

# КІЕВСКАЯ СТАРИНА

ЕЖЕМѢСЯЧНЫЙ

ИСТОРИЧЕСКІЙ ЖУРНАЛЬ.

---

ОКТАБРЬ

1898 г.

---

КІЕВЪ.

Типографія Г. Т. Корчакъ-Новицкаго, Михайловск. ул., собств. домъ.

---

---

Дозволено цензурою. Г. Кіевъ, 8 октября 1898 года.

---

## Вниманію господъ ЮДИНЫХЪ, ихъ родственниковъ по боковымъ и женскимъ линіямъ, ИХЪ ЗНАКОМЫМЪ.

---

Подготовивъ къ печати собиравшійся въ теченіи многихъ лѣтъ матеріалъ о родѣ Костромичей Юдиныхъ, оказавшійся интереснымъ въ историческомъ и бытовомъ отношеніяхъ, восходящій по городу Чухломѣ до 1615 года и желая возможныхъ къ нему дополненій, покорнѣйше прошу всѣхъ, имѣющихъ въ своемъ распоряженіи относящуюся къ названному роду письменность: акты, документы, письма, дневники и проч., книги съ надписями: «Изъ библіотеки Чухломскаго купецкаго сына Михайла Юдина», равно портреты, виды Чухломы и разныхъ мѣстъ какъ Костромской, такъ и другихъ губерній, гдѣ проживали Юдины или ихъ родные, прислать на короткое время нижеподписавшемуся для снятія копій, послѣ чего присланное будетъ возвращено по принадлежности. Желающіе уступить подлинные документы и проч. въ нашу собственность приглашаются, вмѣстѣ съ присылкою предлагаемаго, заявить объ условіяхъ продажи. Адресъ въ г. Красноярскъ, Енисейской губерніи, Гепнадію Васильевичу Юдину

Затѣмъ считаю не лишнимъ пояснить, что нѣкоторые томы предполагаемаго изданія, имѣющіе исключительно семейный интересъ, въ продажу не поступятъ и предназначаются лишь для раздачи наличнымъ членамъ нашего рода и другимъ лицамъ, благосклонно способствовавшимъ издателю къ собиранію фамиліной старины.

Въ крайнемъ случаѣ т. е. при полномъ отсутствіи не только письменныхъ, но устныхъ преданій или воспоминаній о комъ-нибудь изъ нашего рода, полезно будетъ даже указаніе, къ кому было бы мнѣ можно обратиться съ своими поисками.

Г. В. Юдинъ (Юдинъ).



## И. П. КОТЛЯРЕВСКИЙ ВЪ СВѢТѢ КРИТИКИ.

(Окончаніе <sup>1</sup>).

---

### III.

Въ предыдущей главѣ мы рассмотрѣли произведенія Котляревскаго безотносительно къ ихъ какому-бы то ни было вліянію на общество. Мы только старались показать, насколько состоятельны они съ точки зрѣнія художественности и насколько справедлива оцѣнивавшая ихъ съ этой стороны критика. Но въ той-же критикѣ Котляревскаго, имѣвшей мѣсто вплоть до нашихъ дней, кромѣ художественнаго значенія его произведеній, отмѣчалось еще *историческое*, понимаемое однако различно. Впрочемъ, подробно этотъ пунктъ не былъ развитъ нигдѣ; замѣтки объ историческомъ значеніи Котляревскаго имѣютъ у различныхъ изслѣдователей именно только форму замѣтокъ, и потому всѣ толки по данному вопросу должны быть развиты болѣе подробно. Историческое значеніе произведеній Котляревскаго многосторонне, ибо, по многимъ причинамъ, они явились въ крайне тяжелыя минуты украинской національности и потому должны были имѣть не только литературную цѣнность. Въ чемъ заключалась ширина этого значе-

---

<sup>1</sup>) См. Киев. Ст. 1898 г. № 2.

нія его произведеній, можетъ быть обнаружено только далеко ниже, ибо предварительно необходимо намѣтить тѣ пункты или стороны, которыхъ въ жизни могли касаться созданія нашего поэта. Главное историческое значеніе Котляревскаго имѣло мѣсто въ двухъ направленіяхъ: культурномъ и соціальномъ. О соціальной важности его произведеній мы въ настоящей статьѣ говорить не будемъ: эта сторона его значенія будетъ имѣть больше смысла въ томъ мѣстѣ, гдѣ будетъ разсматриваться личность и поэзія Котляревскаго въ связи съ современной имъ соціальной средой. Теперь же мы займемся выясненіемъ культурной стороны его историческаго значенія, имѣвшей мѣсто, во первыхъ, благодаря художественности его поэзіи, а во вторыхъ, благодаря украинско-національной ея формѣ. Какъ всякое художественное созданіе, эта поэзія имѣла, конечно, прежде всего значеніе эстетическое: она возбуждала въ обществѣ чувство красоты и такимъ образомъ удовлетворяла эстетическимъ стремленіямъ читателей. Боги, наряженные въ украинскую одежду, заставляли наше общество добродушно смѣяться; такъ же точно украинизированные герои Энеиды возбуждали въ читателяхъ то смѣхъ, то сожалѣніе; сатирически изображенные типы ада привлекали къ себѣ справедливую насмѣшку жертвъ ихъ изъ народа; наоборотъ, сочувственные народу картины рая вызывали въ немъ чувство удовлетворенія. Такимъ-же образомъ положительные типы „Наталки“ доставляли наслажденіе то благородными своими поступками, то возбужденіемъ чувства состраданія. Отрицательные ея типы, художественно представлявшіе національные пороки, возбуждали чувство негодованія или, наоборотъ, раскаянія и такимъ образомъ культивировали духовную сторону націи. Равнымъ образомъ, красота изображенія положительныхъ типовъ „Москаля“ затрагивала возвышенные порывы націи, еще болѣе укрѣпившіеся при созерцаніи осмѣиваемыхъ поэтомъ Фынтыковъ. Всѣ эти эмоціи неминуемо вызывались въ душѣ читателей рядомъ съ чувствомъ красоты, удовлетворявшейся прекрасными изображеніями типовъ. Последніе имѣли потому благо-

раживающее значеніе, вызванное эстетическимъ вліяніемъ. Теперь, конечно, сила послѣдняго утратилась, благодаря болѣ развитымъ эстетическимъ потребностямъ, но все-таки, и при большой требовательности, въ произведеніяхъ Котляревскаго есть многое, имѣющее и теперь большое эстетическое значеніе именно въ силу ихъ художественности. Если же таковыми являются они даже теперь, то тѣмъ большую важность должны они были имѣть въ свое время, когда эстетическій вкусъ быть развитъ не такъ, какъ нынче, и требованія его были, следовательно, меньше. Фактъ широкаго распространенія произведений Котляревскаго въ его время подтверждаетъ нашу мысль вполне.

Вспоминая, затѣмъ, мнѣніе Данилевскаго о Котляревскомъ, какъ о поэтѣ-двигателѣ, мы считаемъ его вѣрнымъ, помимо всякихъ даже прогрессивныхъ тенденцій творчества Котляревскаго и основываясь только на эстетическомъ его вліяніи. Художественность его произведений, возбуждая въ читателяхъ эмоцію красоты, вызывала вмѣстѣ съ тѣмъ и укрѣпляла чувство благороднаго негодованія и справедливаго сочувствія. Въ этомъ и заключается общечеловѣческое значеніе произведений нашего поэта. Но еще большее значеніе приобрѣли эти послѣднія въ силу ихъ украинской національной формы. Появленіе ихъ въ украинской одеждѣ составило въ культурномъ нашемъ развитіи цѣлую эпоху, весьма прогрессивную по сравненію съ прошедшимъ и служащую исходной точкой для будущаго. Главная заслуга въ этомъ отношеніи Котляревскаго та, что послѣдній, какъ признается теперь всѣми, явился творцомъ новѣйшей украинской литературы, и эта его роль заслуживаетъ особеннаго вниманія. Для этой новой оцѣнки Котляревскаго, которая должна основываться на историко-литературныхъ данныхъ, проф. Петровъ попытался сравнить его произведенія съ предшествовавшей поэту украинской литературой, надѣясь, что такимъ путемъ значеніе Котляревскаго въ исторіи литературы выяснится само собою. Къ сожалѣнію, проф. Петровъ, какъ это указалъ и проф. Дашке-

вичъ, выполнилъ свою задачу не вполнѣ удачно: онъ упустилъ изъ виду важные литературные факты, которые историко-литературное значеніе Котляревскаго выясняютъ болѣе опредѣленно. Желая восполнить недостатки сравненія проф. Петрова, указанные проф. Дашкевичемъ, мы постараемся историко-литературное значеніе произведеній Котляревскаго освѣтить подробнѣе. Для этой цѣли необходимо, конечно, указать, подобно проф. Петрову, тѣ литературныя теченія того времени, изъ которыхъ могло сложиться творчество Котляревскаго; только такимъ путемъ и можно болѣе или менѣе вѣрно опредѣлить цѣнность этого творчества, какъ историко-литературнаго факта. Постараемся это сдѣлать, помня, что въ данномъ случаѣ необходимо брать во вниманіе какъ содержаніе, такъ и разпобразную форму разсматриваемыхъ произведеній. Очевидно, что рѣшеніе данной задачи совпадаетъ съ вопросомъ о генезисѣ каждаго въ отдѣльности произведенія Котляревскаго, и прежде всего его Энеиды.

Какъ извѣстно, съ прошлаго вѣка начинается особенное сближеніе Украины съ Великороссіей, отражающееся, между прочимъ, и въ литературѣ. Съ одной стороны, продолжается въ Украинѣ книжная литература, воспроизводящая, впрочемъ, все-болѣе и болѣе явленія общерусской жизни и воспринимающая литературный языкъ русскій, благодаря чему наша литература шла къ растворенію въ литературѣ русской и къ отдаленію отъ національнаго творчества; въ этомъ крылась ея постепенная гибель, которая была-бы неминуемой, если-бы наше поэтическое творчество шло только въ духѣ книжныхъ оды, элегіи и драмы. Къ счастью, съ другой стороны, въ поэзіи украинцевъ по прежнему продолжалась жизненная струя, отражающаяся главнымъ образомъ въ творествѣ или народномъ, или въ духѣ народнаго, благодаря чему и въ произведеніяхъ книжныхъ замѣчается уже струя жизненно-народная, въ видѣ извѣстныхъ интерлюдій, сценъ и даже искусственныхъ лирическихъ пѣсень, вродѣ стихотвореній Климовскаго. Но если этотъ народный

отъ народной жизни далекою, то, очевидно, въ сферѣ народнаго творчества онъ долженъ былъ властвовать всеильно. И въ самомъ дѣлѣ, послѣднее въ лицѣ наиболѣе одаренныхъ своихъ представителей и въ 18 в. не замолкло. Продолжается прежде всего украинская пѣсенная поэзія, культивируется своеобразный эпосъ, въ родѣ Легенды о Маркѣ, распространяется вертепъ, вирши, причемъ все это носитъ характеръ украинско-народный, какъ въ содержаніи, такъ и формѣ. Эта народная черта въ конгломератѣ творчества Украины имѣла, какъ мы сказали, столь сильное распространеніе и вліяніе, что проникала даже въ чопорную литературу книжниковъ. Третьимъ литературнымъ теченіемъ на Украинѣ, вліявшимъ на ея книжную литературу, была литература русская. Политическое единство обѣихъ славянскихъ народностей—украинской и русской—принуждало украинцевъ поневолѣ знакомиться съ русской литературой и усваивать ея содержаніе и формы. Дѣло доходило даже до того, что украинцы переходили на великорусско-литературную почву и содѣйствовали развитію чуждой имъ литературы; такъ поступили, напримѣръ, Богдановичъ и Капнистъ въ своихъ даровитыхъ произведеніяхъ 18 вѣка, а Гнѣдичъ въ 19-мъ вѣкѣ. Четвертымъ литературнымъ вліяніемъ въ Украинѣ было западно-европейское, воспринимавшееся нами, какъ указываетъ проф. Дашкевичъ, или непосредственно, или, по замѣчанію проф. Петрова, черезъ русскую опять таки литературу. Къ какому изъ этихъ вліяній примыкаетъ творчество Котляревскаго, остается пока невыясненнымъ, хотя въ своей первой работѣ проф. Дашкевичъ далъ по этому поводу драгоцѣнныя замѣчанія. Пользуясь этими замѣчаніями, какъ и указанными нами прежде фактами изъ самихъ произведеній Котляревскаго, мы можемъ опредѣлить эволютивную связь послѣднихъ съ тѣмъ или другимъ изъ упомянутыхъ теченій довольно опредѣленно. Остановимся прежде на генезисѣ литературнаго состава „Энеиды“. По своему содержанію, эта послѣдняя представляетъ народно-національное произведеніе, изображающее украинскую жизнь 18-го вѣка; по литературной формѣ она является пар-



дѣй на классическую тему. Какъ Котляревскій могъ додуматься до идеи изобразить картину народной жизни и притомъ въ совершенно народной одеждѣ, кончая даже языкомъ? Какое изъ указанныхъ теченій могло на него повліять такъ сильно, что онъ на это изображеніе украинской жизни отдалъ почти полъ-жизни? Огвѣтъ на это даетъ рядъ данныхъ, nochерпнутыхъ изъ самой Энеиды и весьма удачно приводимыхъ и проф. Дашкевичемъ. На это указываетъ, между прочимъ, и профессоръ Петровъ, возводя содержаніе Энеиды главнымъ образомъ къ нашимъ интерлюдіямъ. Къ сожалѣнію, историкъ литературы не обратилъ даже надлежащаго вниманія и на приводимое имъ предположеніе о связи произведеній Котляревскаго, и въ частности его Энеиды, съ нашими интерлюдіями. Въ силу этого вышло, что украинская литература въ лицѣ Котляревскаго повторяетъ только зады литературы русской и есть часть ея,—мысль совершенно неправильная и фактами опровергаемая. И этой невѣрной мысли не было-бы, въ особенности тогда, если-бы историкъ зналъ одни факты и не игнорировалъ другихъ, имѣющихъ самую тѣсную связь съ Энеидой. Дѣло, во первыхъ, въ томъ, что, по достовѣрному показанію всѣхъ біографовъ, Котляревскій для своей Энеиды дѣятельно изучалъ народную жизнь, доказательствомъ чего служить хотя-бы сборникъ его пословицъ и тѣ этнографическія данныя, которыя онъ сообщаетъ Бантышъ-Каменскому. Результатъ этого изученія обнаружился самымъ блестящимъ образомъ, такъ какъ Энеида Котляревскаго вышла этнографической до мелочей. А разъ фактъ изученія поэтомъ народа можетъ считаться неопровержимымъ, то нужные выводы сдѣлать отсюда не трудно. Среди этого изученія, поэтъ неминуемо долженъ былъ столкнуться съ произведеніями или народнаго творчества, или изображающими народную жизнь,—и это обстоятельство должно было на литературную дѣятельность поэта оказать рѣшающее вліяніе. Съ какими-же народоописательными произведеніями могъ столкнуться на селѣ Котляревскій? На это у насъ имѣются положительныя данныя. Прежде всего поэтъ обязательно встрѣтился съ народной лирикой или

эпосомъ, въ видѣ бытовыхъ пѣсенъ или историческихъ думъ, о которыхъ онъ и дѣлаетъ упоминаніе въ Энеидѣ. Этотъ родъ народнаго творчества непремѣнно повліялъ какъ на самое народное содержаніе его пародіи, такъ и на ея языковую форму, также блистающую своей народностью. Въ такомъ-же направленіи должны были подѣйствовать на поэта различныя народныя повѣрія, также упоминаемыя въ Энеидѣ, напримѣръ — повѣрія о „выріи“, „кобылячій голови“ и т. д.

Самый образъ украинскаго Харона взятъ изъ народныхъ сказокъ, гдѣ мы находимъ такъ-же точно обрисованный портретъ перевозчика. Всѣ такія произведенія народнаго творчества на народное направленіе Энеиды должны были имѣть положительное вліяніе. Но пѣсенный и сказочный матеріалъ не былъ единственнымъ стимуломъ, давшимъ поэту направленіе чисто народное. Въ литературѣ имѣются данныя, свидѣтельствующія о существованіи народныхъ юмористическихъ разсказовъ, образецъ которыхъ напечаталъ когда-то Кулишъ <sup>1)</sup>). Юмористическій тонъ ихъ совершенно тождественъ съ юморомъ Энеиды, и это показываетъ, что Котляревскій несомнѣнно зналъ такіе разсказы, равно какъ и анекдоты, о которыхъ упоминаетъ и Савиновъ. А разъ это такъ, то, помимо содержанія, самый юмористическій тонъ разсказовъ долженъ былъ имѣть на творчество нашего поэта вполнѣ націонализирующее вліяніе. Но и всѣмъ этимъ матеріалъ для его творчества еще не ограничивается. Народный вертепъ, совпадающій въ интерлюдіяхъ съ книжными драмами, представлялъ для украинскаго бытописателя опять-таки богатый матеріалъ. Вертепъ во второй половинѣ прошлаго вѣка былъ очень распространенъ и любимъ всѣми слоями народа, на что указываетъ, напримѣръ, и П. И. Житецкій <sup>2)</sup>). Да его и было за что любить, такъ какъ народныя сцены въ вертепѣ, исполненныя необычайнаго комизма, представляли живѣйшій интересъ.

<sup>1)</sup> Кулишъ — Записки о южной Руси, т. I-й „Очагивська беда“.

<sup>2)</sup> Киевская Старина 1892 г. Май.

Съ вертепомъ, безъ сомнѣнія, былъ знакомъ и Котляревскій, ибо упоминаетъ о немъ въ Энеидѣ, а въ такомъ случаѣ онъ не могъ, при своемъ настроеніи и юмористическомъ талантѣ, не проникнуться жизненностью и комизмомъ народныхъ его сценъ. Во всякомъ случаѣ, всѣ эти факты показываютъ ясно, что ко времени созданія Энеиды молодой поэтъ находился въ атмосферѣ народнаго поэтическаго творчества и что только содержаніе послѣдняго, и ничто больше, могло обусловить собой Энеиду, какъ картину украинской жизни. Слѣдовательно, остается вполнѣ логически предположить, что нашъ поэтъ въ своей Энеидѣ явился продолжателемъ народнаго творчества,—и въ отношеніи содержанія ея наше предположеніе будетъ близкимъ къ истинѣ, ибо оно подтверждается слѣдующими фактами. Съ самаго начала прошлаго вѣка различные украинскіе писатели такъ или иначе обращаются къ народной поэзіи и пользуются ею въ большей или меньшей степени. Такъ напримѣръ, народный элементъ входитъ уже въ драмы Довгалева и Г. Ко-нисскаго; Климовскій, Калышъ и Сковорода прямо подражаютъ народному творчеству въ своихъ лирическихъ произведеніяхъ; наконецъ, народный элементъ въ полной силѣ проявляется въ такихъ произведеніяхъ, какъ „Діалогъ или разговоръ пастырей“ 1750 г. или сцены „Ярмарокъ“ и „Исповѣдь“ 1789 г.—І. Некрашевича <sup>1)</sup>. Тоже самое наблюдается и во всякихъ по-здравительныхъ виршахъ, сочиняемыхъ болѣе культурными людьми народа. Во всѣхъ этихъ произведеніяхъ живо чувствуется потребность воспроизводить народную жизнь на народномъ языкѣ и по возможности избѣгать книжной рутины. Очевидно, національная жизнь брала свое: національная эстетика требовала жизни и въ художественныхъ созданіяхъ, и наиболѣе народные души среди украинскихъ писателей этимъ требованіямъ по мѣрѣ силъ удовлетворяли.

Такимъ образомъ, Энеиду Котляревскаго можно поставить въ связь уже съ приведенными попытками воспроизводить на-

<sup>1)</sup> Петровъ.—Очерки изъ исторіи украинской литературы XVIII в.—ст. 131.

родную жизнь въ книжныхъ произведеніяхъ. Но мы для Энеиды можемъ установить еще тѣснѣйшую связь, фактъ которой освѣщаетъ довольно ясно и самое появленіе новѣйшей украинской литературы. Къ счастью для науки, до насъ дошло записанное стихотворное переложеніе легенды о Маркѣ, относящееся ко второй половинѣ 18-го вѣка и имѣющее огромное значеніе <sup>1)</sup>. Большое это стихотвореніе представляетъ обработку одного изъ эпизодовъ о Маркѣ,—нашемъ „Вѣчномъ жидѣ“,—именно о схожденіи его въ адъ. Стихотвореніе это имѣетъ для насъ значеніе не по своему содержанію, имѣющемуся и въ народныхъ сказаніяхъ, а именно какъ фактъ литературной обработки народнаго сюжета на украинскомъ языкѣ. Упомянутое переложеніе принадлежитъ, безъ сомнѣнія, человѣку, искусившемуся въ книжной литературѣ, но это обстоятельство важно тѣмъ болѣе. Оно показываетъ особенно ярко, что украинско-національное творчество не погасало никогда и что къ концу 18-го вѣка оно проявляется съ особенной силой, вліяя даже и на писателей книжниковъ. Какое же значеніе имѣетъ все это для начала новѣйшей украинской литературы? Значеніе это, намъ кажется, ясно: стихотвореніе о Маркѣ показываетъ, что къ концу прошлаго вѣка назрѣла настоятельная потребность въ очищеніи украинской литературы отъ всякой рутины и неестественности, замѣчаемыхъ въ литературѣ книжной. Рядъ попытокъ, выражающихъ реакцію этой литературной безжизненности, продолжается, какъ мы сказали, въ теченіе всего 18-го вѣка и кристаллизируется особенно выразительно въ упомянутомъ нами стихотвореніи. Но всѣ эти попытки, не исключая и послѣдней, при всей прогрессивности содержанія и языковой формы, по литературному своему складу все-таки возвращаются въ кругъ прежнихъ произведеній и за предѣлы ихъ не выходятъ. Впрочемъ, послѣднее не такъ важно,—для насъ болѣе знаменательно самое обстоятельство, что рядомъ съ „творчествомъ“ книжно-схоластическимъ шло оппозиціонное ему творчество въ

---

<sup>1)</sup> Киевская Старина 1885 г. Августъ. стр. 684—692.

духъ народномъ. Фактовъ для подтвержденія нашей мысли, сходной съ воззрѣніями на этотъ счетъ г. Зуйченка и проф. Дашкевича,—пока не очень много; всѣ они, какъ думаетъ и проф. Петровъ, еще впереди,—но и приведенныхъ нами примѣровъ все таки достаточно, чтобы мысль о неугасаніи самобытнаго творчества 18 в. высказывать довольно положительно. Имѣя этотъ выводъ въ рукахъ, легко уже опредѣлить связь и значеніе нашей Энеиды по сравненію съ предыдущими самобытно-украинскими произведеніями. Котляревскій зналъ народное творчество и книжно-народныя произведенія, достигшія въ легендѣ о Маркѣ своего апогея, и долженъ былъ подчиниться всемогущимъ требованіямъ жизни, имѣвшимъ отношеніе къ литературѣ. Истинно-національное творчество, при всѣхъ препятствіяхъ къ развитію, все-таки шло впередъ все больше и дошло, наконецъ, до такой степени, что должно было перейти къ новой стадіи развитія. Долженъ лишь былъ найтись человѣкъ, который-бы безсознательно выполнилъ эту высокую культурную миссію. Такимъ человѣкомъ и явился Котляревскій, выросшій на почвѣ народного творчества и положившій послѣднее въ основу своихъ произведеній.

Фактъ этой близости Энеиды къ народнымъ произведеніямъ весьма знаменателенъ: онъ показываетъ ясно, что первое произведеніе Котляревскаго явилось не какимъ-то скачкомъ отъ русской литературы къ украинской, а по отношенію къ предыдущей литературѣ развилось вполне органически и потому примѣромъ эволюціи нашей литературы можетъ стать въ высокой степени. Выводъ отсюда ясный: по своему содержанію, новѣйшая украинская литература стоитъ въ тѣсной связи съ произведеніями книжно-народными той же литературы 18-го вѣка, и потому она есть явленіе вполне самобытное. Съ другой стороны очевидно, что основнымъ элементомъ въ Энеидѣ Котляревскаго была не чужая литературная тенденція, вродѣ русской, а исключительно народно-украинская. Такимъ-же образомъ не имѣютъ отношенія къ содержанію нашей Энеиды ни западно-европейскія, ни украинско-схоластическія теченія того-же

18-го вѣка. Своему народному содержанію украинская новѣйшая литература обязана только самой себѣ. Итакъ, одно изъ вліяній на Энеиду Котляревскаго установлено: оно по характеру чисто народное. Поищемъ другихъ явленій, если только они въ данномъ пунктѣ существуютъ. На чужое вліяніе можетъ указывать направленіе нашей Энеиды, обусловившей литературную форму ея, какъ народіи. Въ этомъ обстоятельствѣ Петровъ видитъ реакцію псевдо-классицизму и въ силу этого полагаетъ, что Энеида тянется вслѣдъ за такимъ-же направленіемъ въ литературѣ русской. Оба эти мнѣнія историка кажутся намъ совершенно несостоятельными и бездоказательными. Въ чемъ сказывается въ Энеидѣ реакція псевдо-классицизму, совершенно непонятно; неужели только въ томъ, что Энеида есть народія на классическую тему? Но вѣдь однако этого очень мало... Что поэтъ нашъ смѣется надъ классическими типами, даже имѣя въ виду, можетъ быть, священное поклоненіе имъ въ семинаріяхъ,—это еще не реакція псевдо-классицизму и фактъ, во всякомъ случаѣ, малозначущій. Главной цѣлью поэмы было, какъ мы сказали, патріотическое стремленіе нарисовать украинское общество отчасти въ комическомъ видѣ. Элементъ смѣха занималъ въ данномъ стремленіи поэта немалое мѣсто, и потому форма народіи могла для него оказаться одной изъ удобнѣйшихъ. Изображеніе боговъ и героев Энеиды въ украинской одеждѣ было само по себѣ уже комическимъ и впечатлѣнія юмора могло только усилить. Но тутъ и является вопросъ: что имѣлъ главнымъ образомъ въ виду нашъ поэтъ приступая къ Энеидѣ? потому ли онъ выбралъ послѣднюю, что могъ въ ней опровергать удобнѣе псевдо-классицизмъ, или-же осмѣяніе боговъ было только средствомъ для главной цѣли поэта, желавшаго отмѣтить смѣшныя стороны націи? Мы думаемъ, что въ данномъ случаѣ имѣло мѣсто послѣднее, и что осмѣяніе боговъ и героев имѣло не какую-нибудь принципиальную цѣль, а только художественную—увеличить комизмъ произведенія, отмѣченнаго вообще глубокимъ юморомъ. Короче говоря, для Котляревскаго важно было не осмѣяніе боговъ, а только самый процессъ осмѣянія: таковы

были требованія его юмористическаго таланта. Въ подтвержденіе этого могутъ служить слѣдующія данныя.

Въ теченіе всего 18-го вѣка въ нашей литературѣ было два теченія: схоластически-книжное и книжно-народное вмѣстѣ съ народнымъ; оба эти теченія продолжались вплоть до конца 18 в., когда вмѣсто обѣихъ формъ книжной литературы явилась въ лицѣ Энеиды одна литература—народная, реформированная въ книжномъ духѣ. Выходить такимъ образомъ, что въ продолженіе цѣлаго вѣка тянется борьба двухъ направленій въ литературѣ, которая закончилась только въ концѣ столѣтія,—фактъ, при взглядѣ проф. Петрова, крайне странный. По его заключенію, наша Энеида (являющаяся, какъ мы показали, продолженіемъ словесности народной съ примѣсю книжности), есть реакція псевдо-классицизму. Но чѣмъ-же тогда назвать Легенду о Маркѣ, или „Очакивську биду“ или „Замысль на попа“<sup>1)</sup> или хотя-бы произведенія Климовскаго и Сковороды? Неужели и эти произведенія, восходяція постепенно къ самому началу столѣтія, также можно считать произведеніями „реакціи псевдо-классицизму“? Очевидно—нельзя, такъ-же точно, какъ невозможно считать интерлюдій въ драмахъ той-же реакціей псевдо-классицизму: эти интерлюдіи находились въ самыхъ схоластическихъ произведеніяхъ и, въ силу непонятныхъ причинъ, съ ними уживались.

Чѣмъ-же объяснить эту республику въ монархіи, эти народные оазисы въ псевдо-классическихъ пустыняхъ? Единственное объясненіе можетъ дать только идея органическаго развитія нашей литературы. Какъ извѣстно, оба упомянутыя теченія, какъ семинарско-классическая литература, такъ и реально-народная шли параллельно; такая параллельность возможна была только потому, что круги вліянія обоихъ направленій были эксцентрическіе, несоприкасавшіеся другъ съ другомъ. Книжно-схоластическая литература рассчитывала на ограниченную кучку

1) „Кіевская Старина“ 1885 г., № 3. стр. 543—550.

высшихъ сословій; книжно-народная словесность, не говоря уже о народной, находила широкое распространеніе въ народѣ.

Стоя на почвѣ ложной, первая литература шла впередъ къ гибели,—наоборотъ, вторая, развиваясь органически, все болѣе прогрессировала и шла къ расцвѣту. Взаимное вліяніе обѣихъ литературъ было самое микроскопическое, притомъ относилось не къ содержанію ихъ, а къ формѣ; кругъ вліянія и самые сюжеты ихъ были совершенно различны, и потому обѣ онѣ могли существовать подъ однимъ украинскимъ небомъ, не сокрушаясь одна о другой. И вотъ, когда наша схоластическая литература пала или почти пала, книжно-народная словесность достигла апогея и потребовала уже болѣе прогрессивныхъ формъ для своего выраженія. Такую форму далъ ей Котляревскій. Нарисованная картина развитія обѣихъ литературъ можетъ теперь облегчить и доказательство того, что наша Энеида не могла даже имѣть намека на какую-бы то ни было реакцію схоластической литературѣ. Котляревскій, съ одной стороны, видѣлъ, что эта послѣдняя умираетъ, и потому, значить, реагировать ему было не на что. Съ другой-же стороны, онъ самъ вращался въ атмосферѣ народнаго творчества и настолько сознавалъ силу послѣдняго, что даже сознательно у него учился. Ясно, слѣдовательно, что поэтъ, при упомянутомъ положеніи литературныхъ дѣлъ, могъ чувствовать себя очень спокойно и не вдаваться ни въ какую реакцію: послѣдняя была бы возможна лишь тогда, если-бы въ украинской литературѣ только и гремѣлъ одинъ псевдо-классицизмъ, противъ котораго и нужно было бы возстать во имя реализма. Но дѣло-то въ томъ, что этотъ послѣдній существовалъ у насъ въ такой степени, что даже врывался въ тепличныя семинарскія драмы,—очевидно, значить, что Котляревскому ломать было копій не изъ-за чего.

Все вышесказанное, такимъ образомъ, подтверждаетъ мысль, что наша Энеида не возникла вдругъ подъ русскимъ вліяніемъ, и притомъ для реагирования псевдо-классицизму, но развилась органически изъ книжно-народной украинской литературы реалистическаго направленія. Въ то время, когда появилась Энеида,



наша схоластическая литература уже пала и оказывать ей оппозицію было незачѣмъ. Но чѣмъ-же однако обусловлено появленіе Энеиды, помимо реакціи псевдо-классицизму? Намъ это кажется вполне яснымъ, особенно, если привлечь къ дѣлу Энеиду Осипова. Дѣло въ томъ, что въ русской литературѣ псевдо-классическое направленіе расцвѣсти не успѣло, да и не могло, и уже во второй половинѣ прошлаго вѣка водворилось въ ней реально-сатирическое направленіе, какъ въ комедіяхъ Екатерины II, такъ и въ произведеніяхъ фонъ-Визина и особенно въ сатирическихъ журналахъ Новикова.—За ними послѣдовали произведенія Аблесимова, Капниста, Богдановича и другихъ, гдѣ уже литература пришла къ изображенію жизни. Но вмѣстѣ съ тѣмъ въ извѣстной степени, напримѣръ въ одахъ, присутствовалъ псевдо-классическій элементъ, который, впрочемъ, силы не имѣлъ. Ода главнымъ образомъ имѣла мѣсто въ придворныхъ кругахъ и, отличаясь совсѣмъ не литературными цѣлями, не могла и воздѣйствовать на прочія литературныя произведенія, которыя мы назвали выше. Поэтому существованіе ея при этихъ произведеніяхъ совсѣмъ не имѣло того значенія, какое пріобрѣла, напримѣръ, въ послѣдствіи стѣснительная для литературы политика Екатерины II и Павла, убивавшая всякую свободу мысли. Итакъ, если русская литература въ описываемый періодъ и могла отъ чего-нибудь страдать, то ужъ никакъ не отъ псевдо-классицизма, не имѣвшего тогда значенія. Наоборотъ, псевдо-классицизмъ одной своей стороною даже имѣлъ благотворные результаты, способствуя распространенію болѣе жизненныхъ комическихъ оперъ и поэмъ. Къ числу послѣднихъ нужно отнести произведенія въ родѣ „Раздраженнаго Вакха“ Майкова или „Душеньки“ Богдановича. По такимъ произведеніямъ можно заключить, что авторы не только не задавались какою-бы то ни было цѣлью реагировать псевдо-классицизму, но даже заимствовали у послѣдняго его комизмъ.

Къ такимъ именно произведеніямъ слѣдуетъ отнести и пародію Осипова и Котляревскаго (1791—1808). Осиповъ особенно подтверждаетъ это тѣмъ, что заимствовалъ свои остроты

у вѣмца Блумауэра и потому именно и выбралъ для себя Энеиду, что въ ней могъ сколько-угодно посмѣяться. Но если Осиповъ примѣнулъ къ теченію, чуждому русской литературѣ и имѣвшему корни именно въ литературѣ псевдо-классической, то относительно Котляревскаго можно сказать еще большее, показывающее, что никакихъ реакцій псевдо-классицизму онъ не могъ имѣть въ виду. Какъ вѣрно замѣчаетъ и проф. Дашкевичъ, Котляревскій жилъ въ сферѣ украинскихъ произведеній, комически воспроизводившихъ извѣстныя стороны жизни, и воспитался, между прочимъ, и на этихъ произведеніяхъ. Самъ проф. Петровъ признаетъ за фактъ, что до Котляревскаго существовали такіа произведенія, только не обратилъ на него, къ сожалѣнію, надлежащаго [вниманія, а потому и причислилъ Котляревскаго къ тому направленію, къ которому неправильно отнесъ и русскую Энеиду. Мы на данный фактъ смотримъ совершенно иначе и потому на направленіе, выражающееся въ нашей Энеидѣ, также должны взглянуть другими глазами. Будучи реалистической по содержанію, украинская Энеида все-таки отличается комизмомъ изложенія и въ силу этого примыкаетъ къ комическимъ произведеніямъ украинской литературы, вродѣ хотя-бы вертепныхъ интерлюдій. Такимъ образомъ и въ данномъ случаѣ, она является вполне самобытнымъ произведеніемъ, лишеннымъ всякаго „иностраннаго“ вліянія. Тотъ фактъ, что нашъ поэтъ держался канвы русской Энеиды и что избралъ форму пародіи въ зависимости отъ послѣдней, не имѣетъ никакого значенія: подражаніе русскому образцу есть чисто формальное, а кабацкій отгѣпокъ русской Энеиды мало имѣетъ общаго съ грубоватымъ юморомъ Энеиды украинской. Самый-же фактъ пользованія Котляревскаго русской Энеидой объясняется именно только тѣмъ, что нашъ поэтъ подготовленъ уже былъ къ такому выбору всей предшествовавшей украинской литературой и собственнымъ юмористическимъ талантомъ. Въ виду этого лишь онъ и выбралъ смѣхотворную русскую Энеиду, остроуміемъ которой даже не разъ пользовался. Въ этой-только формѣ онъ и могъ дать піорую картину народной жизни и показать весь народный юморъ.

Форма Энеиды особенно была удобна для такой цѣли и объ этой формѣ самъ поэтъ могъ думать и безъ Осипова. Извѣстно вѣдь, что въ „книжныхъ“ сферахъ Украины Энеида Вергилія, особенно со времени Теофана Прокоповича, пользовалась большимъ почетомъ. Особенное-же впечатлѣніе могла она производить на Котляревскаго, который, по правильному замѣчанію Ст.-Каминскаго, могъ проводить въ ней аналогію съ бурной исторіей роднаго народа. Въ виду этого нашъ поэтъ, какъ показываетъ примѣръ Легенды о Маркѣ, обязательно долженъ былъ начать новѣйшую литературу съ украинской эпопеи, вродѣ римской Энеиды. Мысль о такой эпопеѣ могла таиться въ его душѣ еще до появленія русской пародіи, но когда явилась послѣдняя, то сокровенные замыслы его сразу должны были получить надлежащее направленіе. Поэтъ плѣнился русской Энеидой и, какъ-бы по рекомендаціи Прокоповича, рѣшилъ создать такую-же Энеиду украинскую съ комическимъ оттѣнкомъ.

Такимъ образомъ, русскій образецъ сыгралъ здѣсь роль чисто-пассивную; онъ только окончательно опредѣлилъ ту форму, въ которой должны были вылиться довольно опредѣленные тенденции Котляревскаго, сложившіяся далеко раньше. Совпаденіе же съ псевдо-классическими образцами обоихъ славянскихъ произведеній показываетъ особенно ясно, что послѣднія совсѣмъ не стояли въ оппозиціи съ псевдо-классицизмомъ, а наоборотъ—даже пользовались его формами въ положительныхъ цѣляхъ. Слѣдовательно, въ первомъ случаѣ проф. Петровъ не правъ; а разъ это такъ, то не правъ онъ, значить, и въ томъ, что наша пародія реагируетъ псевдо-классицизму подъ вліяніемъ русской литературы. Это его замѣчаніе опровергается, думаемъ мы, уже тѣмъ, что украинская Энеида не является вовсе никакой реакціей псевдо-классицизму, а также особенно тѣмъ, что комизмъ и реализмъ ея развились внѣ русской литературы.

Итакъ, новѣйшая украинская литература со стороны матеріальной не обязана литературѣ русской ничѣмъ. Но неужели послѣдняя не повліяла на Энеиду Котляревскаго совершенно? Нѣтъ, не повліяла она не могла, что видно и на украинской

пародіи, но только это вліяніе было чисто-формальное. Сравнивая обѣ славянскія передѣлки римской поэмы, мы находимъ въ нихъ общаго только одинъ стихотворный размѣръ—исключительно тоническій, въ книжно-народной украинской версификаціи почти отсутствующій. Подобно своимъ предшественникамъ (Богдановичу, Капнисту), Котляревскій дѣйствительно заимствовалъ и укрѣпилъ тонизмъ въ нашей литературѣ, пользуясь русскимъ образцомъ; но въ этомъ фактѣ нѣтъ, однако, и намека на сближеніе съ русской словесностью. Наоборотъ, усвоивъ высшую стихотворную форму, Котляревскій тѣмъ самымъ обособилъ украинскую литературу, имѣвшую свое собственное содержаніе и сферу вліянія. Въ силу этого, послѣдняя сразу стала на путь реализма, завѣщаннаго ей еще 18-мъ вѣкомъ, и продолжаетъ идти по этому пути до настоящаго времени, въ то время когда русская литература освободилась отъ различныхъ блужданій далеко позже, да и то, главнымъ образомъ, благодаря украинцу-Гоголю. Но будучи все время самостоятельной по содержанію и тенденціямъ, украинская литература, какъ прежде, такъ и въ Энеидѣ, несомнѣнно подвергалась и другой сторонѣ формальнаго вліянія русской словесности, кромѣ заимствованія размѣра стиха. Это вліяніе, впрочемъ, было косвенное и сопровождалось только поддержаніемъ въ нашей литературѣ того изящества образовъ, какое имѣлось уже и въ народной поэзіи. Заимствовать эту изящность намъ было незачѣмъ,—Котляревскій и у себя дома могъ найти ее сколько угодно, но существованіе ея въ русской литературѣ и теперь для насъ является важнымъ потому, что можетъ служить предупрежденіемъ отъ слѣдованія такимъ образцамъ, какъ произведенія Ѳ. Прокоповича и Довгалева. То-же имѣло мѣсто и въ отношеніи Котляревскаго, главное значеніе котораго и состояло въ томъ, что онъ стихотворную нашу поэзію возвысилъ формально до такой стадіи, на которой, напримѣръ, были лучшія оды Державина. Размѣръ и изящность послѣднихъ могли только воздѣйствовать на Котляревскаго укрѣпляющимъ образомъ, и онъ ими воспользовался въ высокой степени. Послѣ всего этого, мы можемъ вполнѣ точно

опредѣлить составныя части нашей Энеиды, равно какъ и ту почву, на которой выросла новѣйшая украинская литература. Последняя, въ лицѣ Котляревскаго, эволютивно выросла изъ предшествующей книжно-народной украинской литературы, откуда почерпнула свой комизмъ, юморъ и реализмъ содержанія и только съ формальной стороны позаимствовалась насчетъ литературы русской: въ ней укрѣпились стихотворный размѣръ и отчасти эстетическій вкусъ, имѣвшіе мѣсто въ послѣдней. Тотъ фактъ, что нашъ поэтъ пародировалъ Вергілія, не можетъ быть отзвукомъ русскаго вліянія, воздѣйствовавшаго на него или черезъ русскую, или черезъ семинарско-украинскую литературы: въ нашей Энеидѣ нѣтъ ни одного штриха псевдо-классическаго, тѣмъ болѣе, что и сами псевдо-классики западные, писавшіе свои шутивыя поэмы, переставали уже тѣмъ самымъ быть псевдо-классиками, а приближались къ жизни. Все, что относится къ генезису Энеиды, можно цѣликомъ отнести къ „Одѣ до князя Куракина“. Какъ признаетъ и проф. Петровъ, ода вообще была національно-украинскимъ произведеніемъ и въ видѣ поздравительныхъ виршей свойственна была и книжно-народному творчеству. Съ такими произведеніями стоитъ въ связи и „Ода“ Котляревскаго, хотя она больше примыкаетъ къ тѣмъ одамъ, которыя проф. Петровъ называетъ шутивными. Содержаніе и эстетически-образная форма „Оды“ Котляревскаго совершенно народныя и наряду съ прочими украинскими произведеніями того-же рода не представляютъ ничего особеннаго; шагъ впередъ дѣлаетъ въ ней Котляревскій только въ обработкѣ содержанія и въ приданіи ему болѣе изящной стихотворной формы. Въ этомъ отношеніи на Котляревскомъ опять таки сказалось формальное вліяніе русской литературы, отразившееся и въ Энеидѣ. Такимъ образомъ и послѣдняя и „Ода до Куракина“—суть органически развившіяся произведенія, корнями и ростомъ обязанныя почвѣ родной, и только по формѣ своей относящіяся нѣсколько къ литературѣ русской. Почти то же самое, хотя и не совсѣмъ, можно сказать и о драматическихъ произведеніяхъ Котляревскаго. По содержа-

нію своему, обѣ его пьесы вполнѣ народны, и стимуломъ ихъ созданія была та-же любовь къ народу и стремленіе изобразить его, какъ это было, по нашему мнѣнію, и въ отношеніи Энеиды. Относительно того, что, напримѣръ, „Наталка“ была написана именно съ такой патріотически-художественной цѣлью, говоритъ уже содержаніе самой пьесы; на это указываетъ и проф. Петровъ, особенно профессоръ Дашкевичъ, ставящіе созданіе „Наталки“ въ связь съ желаніемъ поэта реабилитировать украинскій народъ отъ тѣхъ ложныхъ чертъ, какими надѣлили его въ своей пьесѣ Шаховской. Но говоря о „Наталкѣ“ только что приведенныя слова, историки нашей литературы напрасно не простираютъ смысла, приданнаго ими „Наталкѣ“, и на „Москаля“. Тенденціозно-патріотическіе разговоры Чупруна и въ особенности насмѣшка его съ женой надъ перековеркиваніемъ украинскаго языка и пѣсни солдатомъ—ясно показываютъ, что поэтъ, стараясь осмѣять за это москаля, а раньше и Фынтыка, имѣлъ цѣлью изобразить настоящихъ украинцевъ, въ лицѣ Михайла и Тетяны, во всѣхъ чертахъ своихъ вполнѣ народныхъ. А главное то, что „Москаль“ написанъ былъ въ одинъ годъ съ „Наталкой“, т. е., когда поэтъ находился подъ вліяніемъ пьесы Шаховскаго и имѣлъ, значить, въ виду создавать произведенія въ чисто-народномъ духѣ. Имѣя такую тенденцію, обнаруженную въ „Наталкѣ“, поэтъ, разумѣется, долженъ былъ рисовать вѣрныя картины народной жизни,—въ противномъ случаѣ его произведенія подверглись-бы участи, подобной пьесѣ Шаховскаго. Все это вмѣстѣ и послужило причиной тому, что обѣ пьесы Котляревскаго вышли глубоко-народными,—фактъ въ данномъ случаѣ очень важный. Благодаря этому, ихъ можно поставить въ рядъ тѣхъ произведеній, въ которыхъ нашъ поэтъ, подобно тому какъ въ Энеидѣ, примкнулъ къ прежнимъ украинскимъ произведеніямъ, изображавшимъ народную жизнь. Обѣ упомянутыя пьесы можно возводить главнымъ образомъ къ драматическимъ интерлюдіямъ, на которыхъ нашъ поэтъ также воспитался; слѣдовательно, въ своихъ пьесахъ послѣдній примыкаетъ къ народной вертепной драмѣ и различнымъ книжно-народнымъ діа-

логамъ. Но не трудно увидѣть, что по драматической формѣ произведенія Котляревскаго отличаются отъ вертепныхъ интерлюдій довольно рѣзко, такъ какъ въ нихъ впервые народная жизнь изображена была то въ дѣйствительно драматическихъ, то въ комическихъ позиціяхъ, обнаруживающихъ большую художественность обработки и самого замысла.

Это вліяніе, безъ сомнѣнія, уже постороннее и обличаетъ художественное развитіе, какого не могла дать поэту украинская народная драма и какое онъ получилъ, очевидно, извнѣ. Откуда-же именно? Исторія русской культуры даетъ на это удовлетворительный отвѣтъ, хотя и косвеннымъ образомъ <sup>1)</sup>. При соприкосновеніи Россіи съ Западомъ при Екатеринѣ II-й, и особенно при Александрѣ I-мъ, русская сцена, даже въ провинціи, стала обогащаться итальянскими и французскими переводными „операми“, на которыя былъ запросъ публики. Эти оперы, вѣрнѣе говоря, оперетты, имѣли именно такую форму, какая замѣчается и въ пьесахъ Котляревскаго, т. е. главными атрибутами ихъ былъ, во первыхъ, драматическій или комическій эпизодъ и, во вторыхъ, отдѣлъ вокально-музыкальный. На манеръ этихъ западныхъ оперъ, стали появляться въ Россіи и самостоятельныя пьесы, вродѣ произведеній Аблесимова или кн. Шаховскаго.—Этому же западному вліянію подчинился и Котляревскій. Въ подтвержденіе этого имѣются положительныя данныя, являющіяся вкладомъ въ науку, благодаря проф. Дашкевичу: послѣдній въ своемъ второмъ этюдѣ о Котляревскомъ доказалъ ясно, что нашъ поэтъ не только былъ знакомъ съ французской опереточной литературой, но даже очень подробно разработалъ сюжетъ одной изъ французскихъ опереттъ въ своемъ „Москалѣ“. Фактъ во всякомъ случаѣ очень важный, и хотя онъ имѣетъ силу, собственно говоря, только въ отношеніи комической пьесы Котляревскаго, тѣмъ не менѣе смыслъ его можно распространить и на „Наталку“, такъ какъ художественныя приемы обѣ-

<sup>1)</sup> Милюковъ — Очерки по исторіи русской культуры. Ч. II-я. Очеркъ шестой.

ихъ пьесъ одинаковы и вытекають, слѣдовательно, изъ одного источника. Въ силу этого, фактъ западнаго вліянія на пьесы Котляревскаго можно считать безусловно вѣрнымъ, хотя и это вліяніе опять таки остается чисто формальнымъ. Въ самомъ дѣлѣ, Котляревскій совсѣмъ не рветъ связей съ содержаніемъ и реалистическимъ направленіемъ интерлюдій; онъ только даетъ имъ болѣе развитую, западно-европейскую форму, способную удовлетворить извѣстнымъ художественнымъ требованіямъ. Въ этомъ послѣднемъ и сказалось вліяніе Занада на новѣйшей украинской литературѣ, которая во всемъ остальномъ является вполне самобытной.

Представивъ, такимъ образомъ, литературный генезисъ произведеній Котляревскаго, мы не сказали еще объ одной сторонѣ послѣднихъ, имѣющей важность для полной оцѣнки историко-литературнаго значенія нашего поэта: мы имѣемъ въ виду языкъ его произведеній. Какъ мы упоминали выше, украинская рѣчь въ различныхъ созданіяхъ Котляревскаго отличается, въ смыслѣ чистоты, не одинаковыми достоинствами: въ послѣднихъ его произведеніяхъ она лучше, чѣмъ въ первыхъ,—это наблюденіе имѣетъ нѣкоторое значеніе. Прежде всего нужно, конечно, сказать, что украинская рѣчь произведеній Котляревскаго стоитъ внѣ всякаго отношенія къ литературѣ русской: на стремленіе поэта писать по-украински послѣдняя и не могла имѣть вліянія хотя-бы уже въ силу того, что въ данномъ направленіи вліяла на него любовь къ родинѣ, какъ извѣстный соціальный законъ. Но въ положительномъ смыслѣ она не могла вліять на поэта еще и по другой причинѣ,—и, просто говоря, потому, что русская литература дѣйствовала въ этомъ отношеніи деструктивно, т. е. отрицательно. Самъ проф. Петровъ указываетъ, что подъ вліяніемъ этой литературы украинцы стали бросать свою родную рѣчь и переходить къ творчеству на языкѣ русскомъ; къ концу прошлаго вѣка это должно было, конечно, имѣть мѣсто еще въ большей степени,—и, въ самомъ дѣлѣ, книжная украинская литература 18 вѣка въ концѣ концовъ совсѣмъ погибла, не будучи въ состояніи, при своихъ патріархальныхъ формахъ,



конкурировать съ болѣе совершенной литературой русской. Слѣдовательно, ясно, что послѣдняя для возрожденія украинскаго творчества на украинскомъ языкѣ могла имѣть только отрицательное значеніе; очевидно, значить, и то, что украинской рѣчью своихъ произведеній нашъ поэтъ обязанъ не русской литературѣ, а чему-то другому. Этимъ „другимъ“ проф. Петровъ считаетъ интерлюдіи, но его толкованіе является узкимъ и послужило, между прочимъ, причиной того, что историко-литературное значеніе Котляревскаго оцѣнено имъ, по нашему мнѣнію, невѣрно. Разумѣется, и интерлюдіи были лексической почвой для его творчества, но не однѣ только интерлюдіи, а весь огромный запасъ народной словесности, рѣчь которой по изящности и образности безконечно превосходитъ рѣчь интерлюдій.

Сравнивая рѣчь Энеиды и „Оды“ съ лексическимъ матеріаломъ народной словесности, легко можно убѣдиться, что послѣдняя сообщила поэту все свое богатство, которымъ онъ и воспользовался въ большой степени. Тѣмъ не менѣе въ рѣчи упомянутыхъ произведеній, по сравненію съ народной словесностью и даже съ легендой о Маркѣ, чувствуется нѣкоторая неестественность, замѣчаемая въ руссизмахъ. Эти послѣдніе для Котляревскаго очень знаменательны: они показываютъ, что, руководствуясь формальнымъ вліяніемъ русской литературы, поэтъ все-таки не могъ совершенно противиться деструктивному вліянію ея въ смыслѣ языка. Соблазнъ въ этомъ отношеніи былъ особенно силенъ, когда поэтъ создавалъ Энеиду: въ эту послѣднюю онъ, какъ извѣстно, внесъ не мало русскихъ словъ, взятыхъ изъ образца его—русской пародіи. Наоборотъ, въ позднѣйшихъ произведеніяхъ, гдѣ поэтъ находился подъ западнымъ вліяніемъ, видна почти безупречная чистота рѣчи, не вполне совершенная въ раннихъ его созданіяхъ. Изъ этого пока можно сдѣлать два вывода: во первыхъ, что украинская рѣчь произведеній Котляревскаго обязана своей чистотой и вообще фактомъ своего существованія исключительно народной украинской словесности, и, во вторыхъ, что вліяніе русской литературы

тамъ, гдѣ оно сказывалось, приносило въ смыслъ языка только вредъ.

На этихъ заключеніяхъ, касающихся рѣчи произведеній Котляревскаго, мы и остановимся; такъ какъ замѣчаніями по данному поводу исчерпывается весь матеріалъ, необходимый для оцѣнки историко-литературнаго значенія Котляревскаго. Итакъ, въ чемъ-же заключается послѣднее? По содержанію своего творчества, Котляревскій является продолжателемъ реалистической народной литературы: онъ представляетъ стадію въ органическомъ ея развитіи, начало которой кроется еще въ книжно-народныхъ созданіяхъ, вродѣ стихотвореній Климовскаго или Легенды о Маркѣ; слѣдовательно, въ данномъ отношеніи, онъ въ органическомъ ходѣ нашей литературы не составляетъ еще шага впередъ. Заслуга Котляревскаго можетъ быть въ этомъ смыслѣ только та, что онъ не примкнулъ къ безжизненной фалангѣ книжныхъ украинскихъ писателей, а твердо укрѣпилъ въ нашей литературѣ реализмъ въ широкомъ смыслѣ этого слова, не соблазняясь даже сантиментальными образцами литературы русской. Не составляетъ также особенной заслуги поэта и то обстоятельство, что онъ писалъ на чистомъ народномъ языкѣ,—хотя и это также относится къ числу его достоинствъ. Дѣло въ томъ, что рѣчь его произведеній ничуть не стоитъ выше рѣчи книжно-народныхъ созданій, вродѣ легенды о Маркѣ или замысла на попа,—наоборотъ, въ „Энеидѣ“ и „Одѣ“ она стоитъ даже ниже ихъ, именно благодаря своимъ руссизмамъ. Въ виду этого совершенно не правъ пр. Петровъ и особенно г. Минскій, называя нашего поэта „языковымъ“ реформаторомъ, вродѣ, напр., Ломоносова. Такое реформаторство имѣло-бы мѣсто только въ томъ случаѣ, если-бы нашего поэта можно было поставить въ связь съ чисто книжной украинской литературой, но вѣдь такой связи нельзя въ данномъ случаѣ допускать совершенно. Нѣтъ, сила его историко-литературнаго значенія заключается не въ этомъ; не въ этомъ и его реформаторство, хотя послѣднее и должно быть признано за нимъ безспорно. Въ чемъ же оно заключается?—Да именно въ тѣхъ чисто формальныхъ, но важ-

ныхъ операціяхъ, которыя онъ совершилъ надъ книжно-народной словесностью. Онъ сообщилъ послѣдней новыя формы, поставилъ въ рядъ съ литературой русской и тѣмъ далъ ей средство къ вѣрной и успѣшной борьбѣ за существованіе. Вотъ это его заслуга и есть настоящее реформаторство, имѣвшее столь благотворные результаты для украинской литературы. Въ лицѣ своихъ произведеній поэтъ далъ родному творчеству то „новое“, чего у послѣдняго не было: онъ далъ ему высшія художественныя формы.—И за это „новое“, дѣлающее украинскую литературу до Котляревскаго столь непохожей на литературу послѣ него, нашъ поэтъ, какъ извѣстно, получилъ титулъ творца новаго періода украинской литературы. Титулъ, по нашему мнѣнію, совершенно справедливый и вполне отвѣчающій реформаторской роли Котляревскаго въ области нашей художественной литературы. Въ этой-же роли и заключается вся суть историко-литературнаго его значенія, какъ поэта художника, силу обаянія котораго мы покажемъ ниже.

Какъ творецъ извѣстнаго періода, какъ представитель и родоначальникъ извѣстной школы, Котляревскій долженъ былъ, разумѣется, имѣть вліяніе на развитіе дальнѣйшей украинской литературы, получившей отъ него прогрессивное движеніе. На такую его роль указывали въ свое время, какъ старыя, такъ и новыя критики, видѣвшіе въ украинской литературѣ отраженіе большого вліянія Котляревскаго. Въ старое время указывали на это—Стеблинъ-Каминскій, А. Котляревскій, даже отчасти Кулишъ, затѣмъ Пыпинъ, въ новое время отмѣчали это обстоятельство проф. Петровъ и Дашкевичъ,—и замѣчанія ихъ, въ общемъ, имѣли большой смыслъ. Въ самомъ дѣлѣ, вліяніе Котляревскаго на послѣдующую литературу было обширное и разностороннее. Прежде всего заключалось оно въ томъ, что по примѣру Котляревскаго писатели-украинцы стали писать и на родномъ языкѣ, создавая такимъ образомъ истинно-художественную украинскую литературу. Такіе корифеи нашей литературы, какъ Гулакъ, Квитка и Шевченко, не могли-бы, вѣроятно, появиться на украинскомъ горизонтѣ, если-бы украинская рѣчь

не была къ ихъ времени освящена, такъ сказать, одобреніемъ публики и не приобрѣла потому въ литературѣ права гражданства. Имѣя-же передъ собой такой образецъ, какимъ являлся въ поэзіи Котляревскій, названные писатели могли уже спокойно культивировать родную рѣчь и въ своихъ произведеніяхъ. Но вліяніе Котляревскаго на украинскую литературу этимъ только не ограничилось: оно простиралось не только на формальныя, но и на внутреннія стороны этой литературы, о чемъ могутъ свидѣтельствовать нижеслѣдующія данныя. По внутреннему смыслу своихъ произведеній, Котляревскій былъ реалистъ, въ нѣкоторыя свои произведенія внесшій также комизмъ въ видѣ юмора. Сообразно такому направленію его творчества, сформировалась цѣлая литературная школа, отражавшая въ своихъ произведеніяхъ оба упомянутые оттѣнка поэзіи Котляревскаго, хотя и въ неодинаковой степени. Большое вліяніе оказалъ поэтъ на послѣдующую литературу комической стороной своего таланта, заразивъ своихъ послѣдователей, по названію Кулиша, „котляревщиной“. Въ этомъ отношеніи нашему поэту обязаны прежде всего такія произведенія, какъ „Вакула Чмиръ“—стихи помѣщенные въ грамматикѣ Павловскаго, или-же такія, о которыхъ упоминаетъ въ своей статьѣ о Гулакѣ Кулишъ<sup>1)</sup>. Прямое вліяніе въ упомянутомъ смыслѣ оказалъ Котляревскій и на современника своего Бѣлецкаго-Носенка, написавшаго передѣлку классическаго міѳа „Похищеніе Прозерпины“ подъ непосредственнымъ воздѣйствіемъ Энеиды, о чемъ заявляетъ въ одномъ мѣстѣ и самъ авторъ<sup>2)</sup>. Такое-же вліяніе оказалъ онъ и на Гулака, занимавшагося также переработкой классическихъ сюжетовъ и слѣдовавшаго, какъ говоритъ правильно Кулишъ, даже стилистическимъ приемамъ Котляревскаго.

Подъ вліяніемъ-же послѣдняго создана и „Жабомышподраживка“, написаная на гомеровскую тему Думитрашкомъ, почти современникомъ нашего поэта. Трудно сомнѣваться послѣ вто-

---

<sup>1)</sup> Основа 1861 г. № 3-й.

<sup>2)</sup> Очерки исторіи украинской литературы XIX столѣтія—Н. И. Петрова,—стр. 45.

рой работы проф. Дашкевича о Котляревскомъ, что подъ вліяніемъ послѣдняго написанъ также „Простакъ“ В. А. Гоголя, во многомъ схожій съ „Москалемъ“; тоже самое нужно сказать и о Кухаренкѣ, находившемся подъ нѣкоторымъ вліяніемъ опереттъ Котляревскаго. Вліяніе послѣдняго-же сказалось и на новомъ современникѣ его—Квиткѣ, отразившемъ комизмъ его въ латинской передѣлкѣ „Салдацький патреть“; то же опять таки нужно сказать и о С. Писаревскомъ—современникѣ Котляревскаго, и объ А. А. Корсунѣ; глубокое вліяніе Котляревскаго отражается и на Порфириѣ Кореницкомъ, почти современникѣ нашего поэта. Не безъ воздѣйствія комизма послѣдняго написаны и первыя повѣсти Гоголя-сына, особенно, напримѣръ, „Сорочинская ярмарка“ и т. д. Считаемо лишнимъ приводить дальнѣйшіе примѣры вліянія комической стороны произведеній Котляревскаго на его послѣдователей. Вышеназванные писатели показываютъ это наглядно. Но серьезная сторона его произведений, главнымъ образомъ „Наталки“, оказала на послѣдующую литературу еще большее и даже огромное вліяніе.—Въ данномъ направленіи сказалось послѣднее особенно на Квиткѣ и Шевченкѣ. Чувствительно-юмористическій талантъ перваго, родственныи, такимъ образомъ, таланту Котляревскаго, не могъ не подсказать ему сознанія всей прелести такихъ произведеній, какъ „Наталка“, художественно воспроизводящая народную жизнь. Въ виду этого, появленіе такихъ произведеній Квитки, какъ „Маруса“, всецѣло можетъ быть обязано реальному творчеству Котляревскаго, впервые показавшаго простую, но чарующую душу нашихъ крестьянъ въ совершенно вѣрной картинѣ. Штрихи „Маруси“ почти тождественны съ чертами, наложенными Котляревскимъ на всю свою „оперу“,—въ силу чего цѣнность „Наталки“ увеличивается еще болѣе, равно какъ увеличивается и значеніе ея, какъ прототипа повѣстей Квитки. Такое-же значеніе могъ имѣть Котляревскій съ своей „Наталкой“ и по отношенію къ Шевченку, написавшему „Назара Стодолю“. Подобно Кухаренку, почти современникъ нашего поэта Шевченко имѣлъ передъ собой въ драматической литературѣ украинской

единственный прототипъ—„Наталку“, къ которой онъ долженъ былъ отнести крайне восторженно, судя по отзыву его объ Энеидѣ. Въ самомъ дѣлѣ, въ тонѣ „Назара“ звучитъ очень много чувствъ и оттѣнковъ, весьма напоминающихъ тонъ и настроеніе „Наталки“. Мы далеки, конечно, отъ мысли, чтобы считать въ данномъ случаѣ Шевченка подражателемъ Котляревскаго, — въ этомъ Шевченко не повиненъ совершенно; но сообщеніе Шевченку извѣстнаго вкуса, равно какъ и твердое реалистическое направленіе, сразу утвержденное въ нашей литературѣ Котляревскимъ, должно было имѣть, какъ на Квитку, такъ и на Шевченка, весьма трезвое вліяніе. Въ частности, вліяніе реализма Котляревскаго сказалось на С. В. Александровѣ, молодомъ современникѣ нашего поэта, и затѣмъ на М. Петренкѣ, писавшемъ лирическія произведенія въ духѣ пѣсенъ „Наталки“. Помимо всего этого, изъ факта вліянія Котляревскаго на Гоголя-отца, Кухаренка и Шевченка, можно видѣть, что нашъ поэтъ совершенно поставилъ на ноги украинскій театръ. На пьесахъ Котляревскаго воспиталось не одно поколѣніе драматическихъ украинскихъ писателей, и современные намъ талантливые драматурги—Старицкій, Карпенко и Кропивницкій, безъ сомнѣнія, обязаны Котляревскому не мало. Сказаннаго о литературномъ вліяніи послѣдняго мы считаемъ достаточнымъ, такъ какъ подробное обслѣдованіе даннаго вопроса возможно только въ отдѣльной работѣ. Но и при всей краткости сдѣланныхъ указаній, которыя, впрочемъ, могутъ быть подтверждены фактически, возможно уже составить опредѣленное понятіе о роли Котляревскаго въ нашей литературѣ.

Какъ труденъ былъ не только первый шагъ основателя новѣйшей украинской литературы, а и самое развитіе послѣдней, показываетъ ближайшее состояніе ея наряду съ литературой русской. Вообще шаги на поприщѣ нашего творчества послѣ Котляревскаго были очень неровными и, при всей своей солидности, довольно шаткими. Такъ напримѣръ, Бѣлецкій, начавъ писать по украински, все-таки пишетъ и по русски; Гулакъ да-

же совсѣмъ бросаетъ украинскую лиру <sup>1)</sup>, Квитка пишетъ много и по русски, и даже Шевченко проявляетъ въ этомъ отноше-  
ніи большой дуализмъ. Тѣмъ важнѣе поэтому должно предста-  
виться намъ значеніе инициативы Котляревскаго, который, кстати  
сказать, не написалъ ни одного русскаго произведенія. Ясно  
изъ предыдущаго, что только благодаря этой инициативѣ и могли  
явиться произведенія Гулака, Квитки и Шевченка, которыя не мог-  
ли-бы имѣть мѣста, если-бы уничтожена была почва для раз-  
витія украинской литературы, твердо обоснованной Котлярев-  
скимъ. А что этихъ произведеній украинская литература могла-  
бы безъ послѣдняго дожидаться еще не скоро и не такъ-то легко,  
показываетъ фактъ, что и послѣ Котляревскаго украинцы все-  
таки отдавали слишкомъ большую дань литературѣ русской.  
Давъ толчекъ и направленіе украинской литературѣ въ Россіи,  
Котляревскій сдѣлалъ то-же самое и для украинской литературы  
въ Галиціи <sup>2)</sup>. „Энеида“ попала въ Галицію въ то самое время,  
когда возбужденная любовью къ родинѣ галицкая молодежь ис-  
кала пути для своего развитія. Произведеніе нашего поэта по-  
казало Галичанамъ, что существуетъ украинское слово, достой-  
ное художественной обработки и культивировки; равнымъ об-  
разомъ оно показало имъ сразу то направленіе, какое должна  
была принять ихъ литература въ своемъ развитіи. Разумѣется,  
въ патріотизмъ галичанъ Энеида была стимуломъ не единствен-  
нымъ, но какъ произведеніе художественное, она должна была  
въ литературномъ отношеніи имѣть для нихъ исключительно  
крупное значеніе,—и мы можемъ смѣло сказать, что вѣтъ укра-  
инской литературы въ Галиціи большей частью своего нача-  
ла обязанна именно „Энеидѣ“. Съ послѣдней былъ несомнѣнно

<sup>1)</sup> По крайней мѣрѣ ничего по-украински не печатаетъ.

<sup>2)</sup> Эту литературу проф. Дашкевичъ называетъ „русскою“,—вѣроятно безъ всякой централизаціонной тенденціи; но его неумышленная ошибка можетъ тѣмъ не менѣе вести къ крупнымъ научнымъ недоразумѣніямъ; въ виду этого считаемъ нужнымъ замѣтить, что названіе „руска“, даваемое своей литературѣ Галичанами, обозначаетъ литературу на галицко-украинскомъ языкѣ, которую они въ отличіе отъ литературы русской, называютъ „руска“,—пиша это названіе съ однимъ „с“.

знакомъ Шашкевичъ <sup>1)</sup>),—ее-же зналъ съ дѣтства и Головацкій <sup>2)</sup>), ее читалъ поэтому безъ сомнѣнія и Вагилевичъ,—т. е. всѣ члены знаменитой галицкой тройцы. При несомнѣнности этого вліянія, легко сообразить и сущность его, ничѣмъ не отличную отъ такого-же воздѣйствія Энеиды на украинскую литературу въ Россіи. Въ Галиціи оно сказалось въ реально-народномъ направленіи, какое приняла съ самаго начала галицкая литература и которое, при содѣйствіи той-же украинской словесности, въ большомъ размѣрѣ наблюдается въ ней и по нынѣ. Впрочемъ, много говорить о вліяніи Энеиды на галицкую литературу мы не будемъ, такъ какъ къ послѣдней относится почти все сказанное о вліяніи ея и на украинскую литературу въ Россіи. Разсмотрѣніе-же послѣдняго представило теперь данныя для большаго выясненія историко-литературнаго значенія Котляревскаго, о которомъ мы говорили выше. Послѣ опредѣленія его вліянія въ развитіи украинской литературы, это значеніе Котляревскаго выясняется еще болѣе. Нашъ поэтъ не только произвелъ реформу въ художественности и вообще въ формахъ предыдущаго книжно-народнаго творчества Украйны, но и заложилъ незыблемый фундаментъ для существованія родной литературы. Онъ, во первыхъ, своимъ талантомъ снискалъ право гражданства для украинскаго творчества, какъ такового, и послужилъ примѣромъ для другихъ талантливыхъ украинолюбцевъ; во вторыхъ, онъ далъ содержаніе и направленіе всей слѣдовавшей за нимъ украинской литературѣ, указавъ ей на сокровища народной поэзіи и на реализмъ, какъ на высшія художественныя задачи. Въ первомъ отношеніи Котляревскій стоитъ выше Н. Гоголя, принципиально бросившаго родное творчество, хотя на послѣднемъ и выросшаго; во второмъ случаѣ онъ для украинской литературы имѣетъ то-же значеніе, какъ для русской Гоголь, утвердившій въ ней реализмъ и, подобно Котляревскому, создавшій свою школу. Такимъ образомъ,<sup>3)</sup> нашъ литературный

<sup>1)</sup> М. Драгомановъ—Евреи и Поляки въ юго-западномъ краѣ В. Европы—1875, іюль стр. 162.

<sup>2)</sup> Н. Дашкевичъ—Отзывъ о сочиненіи г. Петрова—стр. 128.



реформаторъ Котляревскій значить для насъ далеко больше, чѣмъ Гоголь для русскихъ; при томъ заслуга нашего поэта увеличивается особенно еще потому, что для Гоголя онъ служилъ прототипомъ.

Такое заключеніе объ историко-литературномъ значеніи Котляревскаго вытекаетъ прямо изъ относящихся къ нему фактическихъ данныхъ, — поэтому послѣднее можетъ считаться ничуть не преувеличеннымъ. Послѣ выясненія громаднаго историко-литературнаго значенія Котляревскаго, совершенно лишне распространяться о томъ вліяніи его произведеній, какое должны были они имѣть на выработку вкуса и склонности публики къ украинскому творчеству. Изъ всего сказаннаго такое вліяніе должно уже предполагаться а priori. Въ самомъ дѣлѣ, выше мы уже замѣтили, что поэзія Котляревскаго, какъ „прекрасное“, должна была оказывать эстетическое воздѣйствіе на ея читателей. Теперь же мы должны къ этому прибавить, что поэзія его приобрѣтала особенный интересъ въ виду своей украинской одежды. Всѣ слои украинскаго общества поняли, что у нихъ есть свое собственное слово, на которомъ можно выражать мысли даже въ художественной формѣ. Всѣ набросились на художественное слово Котляревскаго, потому что оно было родное и для нихъ близкое; всякъ толковалъ, конечно, Энеиду, по своему, но читали ее всѣ, такъ какъ находили въ ней одинаково плѣнительные образы родной поэзіи, воплощенные въ украинскомъ словѣ. Въ силу этого, Энеида очутилась какъ въ кабинетѣ Кочубея, такъ и въ простой хатѣ козака на Украинѣ и за Дунаемъ. Выдержавъ такую пробу, украинское слово укрѣпилось очень прочно: на него появился спросъ, результатомъ чего было нѣсколько изданій Энеиды, вызвавшей даже подражанія. Творчество новыхъ украинскихъ писателей, вродѣ Гулака и Квитки, подхватившихъ пѣсни музы Котляревскаго, довершили дѣло въ концѣ, и украинское слово, выдвинутое послѣднимъ, утвердилось въ литературѣ и въ мнѣніяхъ публики навсегда. Мы не будемъ, конечно, говорить о томъ, насколько серьезнымъ дѣломъ казалось публикѣ украинское писательство Котляревскаго: на это можно было

бы дать рядъ противоположныхъ толковъ и мнѣній, — нѣтъ, настѣ въ данномъ случаѣ занимаетъ одно то, что при всякихъ отношеніяхъ къ упомянутому обстоятельству, всѣ рѣшительно находили возможнымъ ставить украинскій ея языкъ наравнѣ съ русскимъ. Интересно въ данномъ случаѣ замѣтить, что такъ относились къ украинскому слову даже великорусскіе литераторы, отличавшіеся въ данномъ отношеніи большой объективностью. Ясно изъ этого, что на коренныхъ украинцевъ форма Энеиды и прочихъ произведеній Котляревскаго производила еще большее впечатлѣніе, неугасающее даже и до сихъ поръ. Такимъ образомъ, вліяніе Котляревскаго и въ данномъ отношеніи было велико: своимъ творчествомъ поэтъ создавалъ для украинскаго слова публику, существованіе которой только и дѣлаетъ возможнымъ жизнь и ростъ каждой литературы.

Со времени Котляревскаго начинается самое тѣсное взаимодействие между литературой и обществомъ Украины, благотворное для обоихъ контрагентовъ: Котляревскій создалъ публику для своихъ произведеній, но и послѣдняя, возбужденная имъ, сильно поддержала украинское творчество своимъ глубокимъ сочувствіемъ. Словомъ, и въ этомъ важномъ отношеніи Котляревскій принесъ для нашей литературы незамѣнимую пользу. На эту заслугу указалъ еще когда-то Кулишъ, и его замѣчаніе можетъ считаться цѣннымъ, хотя самъ критикъ, подобно проф. Петрову, не придавалъ этой заслугѣ поэта какого-нибудь важнаго значенія.

Очертивъ, такимъ образомъ, историческое значеніе Котляревскаго, мы все-таки сдѣлали-бы очеркъ его неполнымъ, если-бы не упомянули объ этнографически-научномъ его вліяніи. Вліяніе это было очень серьезно; на него указалъ ему въ сороковыхъ годахъ Срезневскій, и его замѣчанія сдѣланы были не наобумъ. Уже относительно Энеиды мы могли убѣдиться, что вообще произведенія Котляревскаго народны до мелочей. Начиная съ внѣшняго быта и кончая внутренней стороной, жизнь народа представлена въ этихъ произведеніяхъ крайне выразительно. Картины народной жизни, пѣсни и самъ языкъ ихъ естественно долженъ былъ показать всему образованному обществу, что существуетъ украинская народность, заслуживающая

большого вниманія. Особенно иѣсни ея, подъ которыя поддѣлялся удачно и Котляревскій, привлекли къ себѣ всѣхъ цѣнителей народной культуры и направили ихъ на изученіе послѣдней. Сами произведенія Котляревскаго, явившіяся продуктомъ серьезнаго изученія народа, представляютъ изъ себя настоящіе этнографическіе сборники, одинъ изъ которыхъ— „Наталка“ такъ именно и оцѣненъ былъ Срезневскимъ. Въ силу этого, Котляревскій можетъ считаться первымъ въ серьезномъ смыслѣ этнографомъ, поставившимъ ученіе нашего народа сразу на твердую почву и потому равнымъ по значенію, на примѣръ, Павловскому и Цертелеву. Послѣ него украинская этнографія стала развиваться все прогрессивнѣе и шире, но и при глубокомъ ея развитіи теперь, слѣдуетъ помнить всегда, что весьма многимъ обязана этнографія Украины основателю ея Котляревскому. Этимъ указаніемъ на новую черту историко-литературнаго значенія Котляревскаго мы и заканчиваемъ настоящій свой этюдъ.

Сдѣлаемъ теперь резюме всего вышесказаннаго о сущности и значеніи его произведеній. По разсмотрѣніи послѣднихъ, Котляревскій представляется намъ художникомъ-реалистомъ, воспроизводившимъ иногда жизнь въ комическихъ чертахъ. Какъ писатель, стоящій на рубежѣ двухъ литературныхъ эпохъ, онъ является оразителемъ вліянія ихъ обѣихъ и реформаторомъ предшествовавшихъ ему литературно-художественныхъ формъ. Какъ начинатель новаго періода литературы, Котляревскій сообщилъ ей свѣжее содержаніе и жизненное направленіе, не умирающее и до сихъ поръ. Выработавъ для родной литературы новыя формы, воплощенныя въ украинское слово, поэтъ создалъ громадный контингентъ читателей и за украинской литературой, какъ таковой, далъ возможность признать право на дальнѣйшую жизнь. Разумѣется, не во всѣхъ отношеніяхъ значеніе Котляревскаго одинаково велико, но если въ художественномъ отношеніи, произведенія его съ теченіемъ времени и должны имѣть все-меньшую цѣну, то въ историческомъ—важность ихъ будетъ выясняться все болѣе. Въ этомъ смыслѣ значеніе творчества Котляревскаго весьма велико.

И. Стещенко.



# „ПОПОКЪ“

Часть 2-я \*).

## I.

Надъ самой дорогой небольшимъ рядомъ хатъ расположена „Деревня“. Хуторокъ этотъ былъ населенъ зятемъ давнихъ здѣшнихъ помѣщиковъ, Ключевымъ. Онъ вывелъ откуда-то изъ-подъ Москвы своихъ крѣпостныхъ и поселилъ ихъ въ этомъ мѣстѣ, благо тутъ Осережье широкою сагою подливало чуть не къ дорогѣ. Поселочекъ этотъ названъ былъ Ключевымъ „Деревнею“ въ отличіе отъ мѣстныхъ названій слободъ и хуторовъ. Мѣстные жители было прозвали эту „Деревню“ „Крипаки“, какъ заселенную выве-

---

\*) Такъ какъ 1-я часть повѣсти «*Попокъ*» помѣщена была въ «Кіев. Старинѣ» за 1894 г. (см. сентябрь), а затѣмъ, по независящимъ отъ Редакціи обстоятельствамъ, печатаніе повѣсти было прервано болѣе чѣмъ на три года, то теперь, приступая къ помѣщенію ея продолженія, Редакція считаетъ необходимымъ напомнить читателямъ въ самыхъ краткихъ чертахъ содержаніе I-ой части. Герой повѣсти Хведько Самченко, по уличному Попокъ, служилъ воловикомъ въ одной большой экономіи. По порученію товарища по службѣ, Петра Цюпы, онъ отвезъ къ кабатчику Жердеву и вымѣнялъ у него на водку полъ-мѣшка краденыхъ бурачныхъ сѣмянъ. Экономическій наѣздникъ Никитичъ проѣзжалъ мимо кабака какъ разъ въ то время, когда Хведько вносилъ туда мѣшокъ, ничего не зная о содержимомъ въ

денными изъ Россіи крѣпостными, отъ которыхъ помѣщичьи крестьяне хохлы отличались въ общерѣчій словомъ „паньщане“, „пиддани“, а оффиціально—наименованіемъ „подданные малороссіане“. Этимологія этихъ детерминацій навѣрное имѣла свои основанія въ происхожденіи уравнившей въ свое время „крипаковъ“ съ „подданными“ крѣпостной зависимости.

Въ описываемое время въ „Деревнѣ“ уже не жили Ключевскіе крѣпавы. Ихъ скоро послѣ привода изъ Россіи перевели на Царевщину потому, что „ужъ очень конфузно стало за нихъ ихъ помѣщику“.

нѣмъ. Такимъ образомъ возникло противъ Хведька обвиненіе въ кражѣ бурачныхъ сѣмянъ изъ экономіи, и онъ былъ привлеченъ къ мировому суду. Какъ настоящій сынъ природы, выросшій въ степи около скота и совершенно незнакомый съ юридическими понятіями, Хведько былъ опутанъ Цюпою и Жердевымъ и не сумѣлъ доказать, что сѣмена украдены Цюпою, а что онъ только отвезъ ихъ къ Жердеву, даже не зная о содержимомъ мѣшка. Мировой судья, отнесшійся къ дѣлу формально и безсердечно, не вникъ во всѣ его подробности и на основаніи общей посылки, что рабочіе вкрадутъ сѣмена и все, что попадется подъ руку, и что слѣдовательно, Хведько могъ украсть полъ-мѣшка сѣмянъ, приговорилъ его къ тюремному заключенію на годъ. Пока Хведько сидѣлъ въ тюрьмѣ, его мать и отецъ умерли, дѣвчина Мелашка, предметъ его первой юношеской страсти, вышла замужъ, одна изъ сестеръ также вышла замужъ, а другая нанялась къ господамъ въ горничныя, и такимъ образомъ мало по малу порвались всѣ его связи съ родной деревней. А между тѣмъ тюремная обстановка оказывала на него свое вліяніе. Оторванный отъ деревни, гдѣ вѣками выработанный порядокъ жизни замѣнялъ для него нравственные устои, онъ оказался безоружнымъ противъ убѣжденій товарища по тюрьмѣ стараго коноврада Шляхова и мало по малу проникался тюремной этикой, по которой всѣ состоятельные люди враждебны къ бѣднымъ, а особенно къ осторожнымъ сидѣльцамъ, вслѣдствіе чего и преступленія противъ состоятельныхъ—дѣло хорошее, какъ отплата за ихъ враждебность. I-ая часть повѣсти кончается указаніемъ на близость выхода Хведька изъ тюрьмы.

— „Воны якъ завелысь тутъ по своему, по московскы—хаты не билини, коминивъ нема, та якъ стали панови други паны сміятся, такъ винъ ихъ и перегнавъ на Царевщину, а тутъ наши и заселились“, рассказывали про эту „Деревню“. Когда крипаковъ отсюда перегнали, перестали ее и звать „Крипаками“.

Дворъ Дейнековъ, куда была отдана замужъ Мелашка, находился въ ближайшемъ къ дорогѣ изгибѣ ряда дворовъ „Деревни“, ряда, параллельнаго изгибу саги Осередья, къ коему полого спускались огороды. Дворъ этотъ отмѣченъ тѣмъ, что возлѣ него есть колодезь съ высокимъ „зводомъ“, съ цебромъ, крѣпко сложеннымъ „срубомъ“ и корытомъ. Вода ли здѣсь хорошая; или потому, что „Деревня“ находится на такомъ далекомъ отъ другихъ попутныхъ поселеній разстояніи, но проѣзжіе обыкновенно здѣсь поятъ лошадей.

Мелашка все утро проработала на огородѣ, пропалыная гряды, поливая капусту и подсыпая картофель. Дома была только она одна: свекруха еще не возвратилась изъ путешествія въ Воронежъ къ Митрофанію, куда она отправилась сейчасъ же послѣ „заговинъ“ на Петровъ постъ; свекоръ, выбранный сборщикомъ, съ самаго утра отправился на Бемовку въ расправу, откуда ему нужно еще проѣхать въ волость; „зовыця“ Дашка и „диверъ“ подростокъ „ходятъ на бурякы“, а мужъ Якуша повозъ „хуру“ съ Шуваловой въ Шереметовку. Въ Шуваловой работаютъ возы и колеса, а въ Шереметовкѣ близится урочная Ивановская ярмарка.

Прошла весна, отцвѣли сады, замолкъ соловей, только еще зовуля не перестаетъ вѣщевать, да иволга отзывается въ левадныхъ вербахъ. Жарко. Въ синевѣ безоблачнаго неба „шулика“ плавно паритъ, высматривая цыплятъ или утятъ; съ недалекаго огорода доносится меланхолическая пѣсня какой-то тоскующей полольщицы, съ дороги долетаетъ грохотъ проѣзжающихъ повозокъ и отдаленная трель колокольчика.

Взгрустнулось Мелашкѣ, отъ жары разомлѣла какъ-то. Ничѣмъ не радуется ея эта ея новая семья: по обычаю требовательная свекруха, понурый и грубый въ обращеніи мужъ...

„Сосонко жъ ты моя прекрасная,  
Доленько жъ моя несчастная“!

отчетливо слышно въ пѣснѣ, и еще большая тоска разбѣгаетъ ее. И вспомнилось ей такое же прошлое лѣто, ея недолгое, но милое и дорогое въ воспоминаніи сердцу ея общеніе съ Хведькомъ, вся его стройная „постать“, понеслись мысли ея къ нему въ тюрьму, припомнилось посѣщеніе тюрьмы и ждалось невыразимой тоскою ея сердце; такъ то ужъ стало ей жалко его, такъ жалко себя.

„А зовуленька якъ тьохъ, такъ тьохъ...“

Котятся слезы, такъ якъ горохъ —

ныла пѣсня. И покатались у молодежи слезы, припала она пониже къ грядкѣ и рукавомъ обтираетъ глаза...

Колокольчики прозвенѣли у самого ихъ двора и затихли, — очевидно кто-то приѣхалъ. Мелашка порѣшила, что это свекоръ, который не разъ приѣзжалъ въ качествѣ „начальника“ на проѣзжающей куда-либо „пошти“, да и самая пора: солнце стало какъ разъ на полдень, а она сама ничего еще отъ „снѣданья“ не ѣла, все его, свекра, къ обѣду поджидала...

Подсмывавшая, въ разстегнутой кофѣ, и въ кой-какъ связанномъ платочкѣ, она прошла къ воротамъ и, отодвинувъ заставу, выглянула въ калитку.

Около корыта стояла тройка лошадей и пила налитую воду; ямщикъ посвистывалъ тоненькимъ посвистомъ, на тарантасѣ солдаты съ кожаной сумкою черезъ плечо крутили цыгарку; какой-то человѣкъ, наклонивъ со сруба цеберъ, пилъ воду, лицо его заслонялось ведромъ, виднѣлась только стриженная голова.

Мелашка апатично, какъ уже привыкшая къ этимъ обыкновеннымъ проѣзжимъ, смотрѣла на нихъ, но когда напившійся воды человѣкъ, выпрямившись, вверилъ въ нее изумленный взглядъ, то она въ немъ узнала Хведьку.

Обое они такъ и застыли въ изумленіи: на половину изъ калитки высунувшаяся Мелашка, и съ выхваченной изъ-подъ мышки, но не надѣтой на голову шапкой Хведько.

Ямщикъ подтянулъ черезсѣдельникъ, взнуздавъ лошадей и уже сталъ отворачивать всю тройку отъ корыта, а они все еще смотрѣли другъ на друга тѣми же изумленными широко раскрытыми глазами... Наконецъ не выдержала Мелашка—у нея такъ сильно сжалось сердце, какія-то спазмы подступили къ глоткѣ; еще мгновенье—и она упала бы тутъ же. Она захлопнула калитку, шатаясь взошла на крыльцо, отворила „синешни двери“—и пластомъ повалилась на прохладный глиняный полъ сѣней...

— „Садись, чего засмотрѣлся“? окликнулъ ямщикъ Хведька и тѣмъ прервалъ его оцѣпенѣніе.

— „Аль знакомая“?—добавилъ онъ подбирая возжи и влѣзая на передокъ. Хведько только насупился, усаживаясь около солдата.

— „Эхъ, вы други забыли, какъ ходили“—прикрикнулъ ямщикъ, и напоенная тройка понеслась, взбивая облако пыли и сливая звуки колокольчиковъ въ безконечную трель.

Срокъ содержанія Хведька въ острогъ окончился, и полиція отослала его съ разсылнымъ для сдачи въ волостное правленіе.

## II.

Въ волостномъ правленіи никого, кромѣ диды Смальяка, не было. „Присутствіе“ окончилось, и всѣ разошлись обѣдать. Но опытный въ этихъ дѣлахъ полицейскій разсылный, Лысюкъ, нашелъ возможнымъ поручить Хведьку съ препроводительною бумагой въ особомъ пакетѣ диду Смальку съ приказомъ передать его волостному писарю.

Дидъ Смалько, пообѣдавшій еще часовъ въ 9, приказавъ Хведьку ожидать „начальникивъ“, самъ улегся соснуть на „скрины“ въ присутственной комнатѣ.

Грустно сидѣлъ Хведько въ комнатѣ сельскаго правленія; ему уже перехотѣлось ѣсть; тишина и жара уморили его и клонили ко сну; мысли путались, то обдумывая настоящее положеніе, то мимо воли возвращаясь къ неожиданной встрѣчѣ



съ Мелашкою въ „Деревнѣ“. Ея изумленная фигура, съ небрежно повязаннымъ платкомъ, изъ-подъ котораго выбивались густыя космы волосъ, такъ и стояла въ его воображеніи и опутывала токъ другихъ мыслей и заботъ, поневолѣ засѣвшихъ у него въ головѣ. Нужно было думать о томъ, что начать дѣлать, какъ устроиться... Идти ли опять наниматься въ экономію, передъ которою онъ не считалъ себя виновнымъ, или пойти къ Тышку на горнѣ, или попробовать ходить на поденщину... И опять передъ нимъ та же удивленная съ широко раскрытыми ртомъ и глазами Мелашка,—и онъ встряхиваетъ головою, какъ бы отгоняя неумѣстныя мысли, мѣшающія нужному теченію соображеній. Наконецъ и онъ склонился на лавку, подложилъ подъ голову шапку и заснулъ.

Въ церкви пробило два часа. Смалько покрѣживалъ, споласкивая въ сѣнцахъ водою заспанную фізіономію; на крыльцѣ перегнувшись черезъ перила, стоялъ мальчикъ десятскій и смотрѣлъ на играющихъ въ карты подъ навѣсомъ около пожарнаго „струменту“ двухъ подростковъ; тамъ же видѣлись отмахивающіяся и хвостами и головами отъ назойливыхъ мужъ три лошади.

— Ты що-жъ оце одынь? А ти де?—спросилъ десятника вышедшій на крыльцо дидъ Смалько.

— Вони побиглы покупаться; казали, заразъ прийдемо—отвѣтилъ тотъ.

— Ну, такъ ты пійды заразъ до Кучерки, та покличъ ін Ванюшку. Якъ що спить, то нехай збудать—скажи, дило есть: зъ города рештанта привезлы... та швидко!

Черезъ полчаса Хведька разбудили, и прочитавшій бумагу писарекъ сказалъ, чтобы онъ шель себѣ домой, а послѣ какъ-нибудь зашелъ въ правленіе.

Понурившись шель Хведько домой. На улицѣ никого не видно было; съ рѣки отъ мостовъ доносились говоръ и смѣхъ. По пути стояла пустая и безлюдная теперь винокурня, на огородѣ слышна заунывная пѣсня, крички падали на воду, улица и тутъ была пуста—ни души не видно, собаки даже куда-то

попрятались отъ мухъ, только большая чья-то свинья съ невысохшею на одномъ боку грязью мрачно брела вдоль подъ плетнемъ по колючкамъ, очевидно выбирая мѣсто, куда бы можно пробраться въ огороды.

Пустынность улицы дозволила Хведьку никѣмъ не замѣченнымъ пройти къ своему двору.

Окна въ домѣ были закрыты, и двери оказались запертыми всякимъ замкомъ. Вообще дворъ выглядѣлъ совершенно пустымъ; крыльцо припало пылью, что доказывало, что давно уже никто по немъ не ходилъ. Не видно было того обычнаго жилого неладу во всемъ обиходѣ, какой бываетъ въ жилыхъ дворахъ. Все свидѣтельствовало о томъ, что во дворѣ этомъ давно уже никто не живетъ.

Долго сидѣлъ Хведько на крылечкѣ своего дома, свѣсивъ голову на грудь. Ему было такъ больно, такъ жалко самого себя, что онъ чуть-чуть не заплакалъ. Уже и къ вечернѣ перезвонили, и тѣнь отъ хатъ все больше удлинялась по мѣрѣ склоненія солнца на западъ, а онъ все сидѣлъ, не придумывая ничего, что дѣлать, куда пойти пораспроситься. Съ самаго утра онъ ничего не ѣлъ, и у него, что называется, животъ подвело. Увидавъ кой-гдѣ въ садку краснѣющіи вишни, онъ пошелъ туда, сорвалъ нѣсколько еще не совсѣмъ спѣлыхъ ягодъ и съ жадностью сталъ ихъ ѣсть. За садками сейчасъ же начинались огороды и на нихъ слышны были голоса начавшихъ уже поливку капусты женщинъ. Но какъ ни вслушивался онъ, никакъ не могъ узнать, кто это изъ сосѣдокъ перекликается. Наконецъ онъ услышалъ такой вопросъ.

— Чы ты, Сохво, вже усю розсаду посадила?

— Ни, отъ ще цилу грядку досажувать—отвѣтилъ узнавый Хведькомъ голосъ солдатки Сохвы.

Неловко было ему подходить къ ней въ виду другихъ, а потому онъ порѣшилъ пройти улицею, справедливо предполагая, что она и теперь также пустынна, какъ и тогда, когда онъ проходилъ домой. Никого не встрѣчая, прошелъ онъ во дворъ къ Сохвѣ и уже хотѣлъ пройти въ садокъ, какъ небольшая со-

бачка, спрятавшаяся гдѣ-то подъ крыльцомъ, затыкала, и на ея лай изъ огорода показалась подтыканная Сохва. Она сразу узнала Хведьку и обратилась прямо къ нему съ вопросомъ.

— Шо, мабуть, не достукався?... Ключи въ мене. А я, бачъ, думаю, на кого це дзявкае? Ажъ воно онъ хто... Ходимъ же у хату...

Хведько радъ былъ войти въ хату, чтобы его никто не видѣлъ.

Обдернувшая юбку и оправившая платокъ на головѣ Сохва, поднявъ половинку рамы, открыла оконницу и тѣмъ освѣтила полутемную, чисто прибранную и прохладную горницу. Хведько перекрестился на образа и чинно сказалъ.

— Здравствуйте.

— Здоровъ, Хведоре. Якъ тебе Господь мылуе? одстраждавъ свое? выпустилы? Мы такъ оце якось и вгадувалы, що тебе повинно десь тутъ икъ Петру выпускать. Ну, посидь же, а я тоби хоть пополудновать зберу.—И она пошла изъ горницы, куда скоро вернулась, держа въ рукахъ двѣ тараньки и пучекъ зеленого луку. Хведько помылъ руки и усѣлся полудновать. Сохва рассказала о томъ, что бондарь сейчасъ же послѣ Вознесенья уѣхалъ съ женою въ свою сторону, а такъ какъ Машка нанялась на Бемовку къ діакону, то хату пришлось запереть, по-выбиравъ изъ нея все, что стоило сохранить и что и по сю пору хранилось въ коморѣ.

— Це тоби не що, якъ приходится оженытись, прибавила Сохва.

Хведько глянулъ на нее съ удивленіемъ и отрицательно потрясъ головою. Сохва поняла по своему это отрицаніе.

— „Думаешъ, дивкы не знайдемо? Мы ще таку высватаемо, що тилькы ну! —

Хведько опять съ тѣмъ же серьезнымъ выраженіемъ въ задумчивыхъ очахъ встряхнулъ головою и отвѣтилъ:

— „Ни, цього николи не буде.

Сохва поняла причину этого отрицанія брака съ его стороны и сразу перемѣнила разговоръ.

— „Боже, Боже якъ убывалася! трохи сама соби смерты, просты Господы, не заподіяла... такъ иі сердешну ни живу - ни мертву повезлы у церкву. Якъ оце колы приходыть до своихъ, то и мене не мынае—хоть на хвылыночку зайде по старій пам'яті... Такъ, зря свить молодыци зав'язали...—говорила словоохотливая женщина, не называя даже ту, о которой пла рѣчь, хорошо зная, что слушающій самъ догадается. Дѣйствительно, Хведько понималъ, кого такъ жалѣла его собесѣдница. Рѣчь эта снова вызвала въ его памяти дорогой для него образъ Мелашки, и ему стало особенно, какъ никогда прежде, жаль ее. Онъ пересталъ ѣсть, опустилъ на колѣни руки и, издавъ сквозь стиснутые зубы что-то похожее на стонъ, хрустнулъ пальцами, но ничего не сказалъ.

— Шожъ не полуднуешь?—послѣ нѣкотораго молчанія сказала Сохва.—Годуйся чымъ Богъ пославъ, бильше ничымъ гостыть—и послѣ Хведьковаго „спасыби“, добавила:

— Шожъ ты теперь думаешь робыты?

Хведько всталъ изъ-за стола, помолился Богу, еще разъ поблагодарилъ за полуденокъ хозяйку и, вздохнувъ, сѣлъ опять на лавкѣ...

— „Хто його знае, що и робыты?—раздумчиво сказалъ онъ. Пійты ще попытаться на горенъ до Тышка статы, колы наймае... або може до панивъ пійты?...—все въ томъ же тонѣ, какъ бы разсуждая самъ съ собою, говорилъ Хведько.

Сохва слушала его, прибирая со стола.

— Такъ ты отъ що. Хочешъ—иды въ свою хату, а хочешъ—ночуй въ мене: тутъ тебе нихто не побачыть, а завтра пидешъ у Бемовку на базаръ, такъ тамъ про все дознаешъ и Тышка тамъ побачышъ—винъ муку що—базарю продае.—

Хведько въ раздумьи сидѣлъ, свѣсивъ голову. Принявъ его молчаніе за согласіе съ ея послѣднимъ предложеніемъ, Сохва продолжала:

— Такъ ты засунься у сивяхъ, а я пиду тамъ трохи капусты досаджу... иды засунься!—

Машинально Хведько вышелъ въ сѣнцы, задвинулъ указанный хозяйкою засовъ, постоялъ въ сѣняхъ, слышалъ, какъ Сохва, что-то припѣвая, затворила оконницу и прошла на огородъ, и вошелъ опять въ полутемную горницу. Тутъ онъ опять остался наединѣ со своими невеселыми „думками та гадками“. Опять пришла ему на память сегодняшняя встрѣча съ Мелашкою, слова Сохвы. Опять „жаль“ обнялъ его душу. Жалко ему стало себя, а еще больше Мелашку. Такъ бы хотѣлось ему ее повидать, высказать ей свою къ ней жалость, потушить, поплакать съ нею.

Поуиравившись съ капустою, Сохва постучала въ двери и, забравъ изъ хаты какіе-то припасы и посуду, отправилась на огородъ варить ужины къ одному костру, куда сходились для этого дѣла нѣсколько семействъ.

Вечернія сумерки, а затѣмъ скоро и ночь спустились на засланные дымомъ костровъ огороды. Съ улицы доносились обычные звуки деревенской вечерней суеты—блеяніе овецъ, мыканье коровъ, грохотъ возвращающихся во дворъ телѣгъ, скрипъ колодезныхъ „зводовъ“, говоръ и переклики людей, хоровыя пѣсни „юлыци“, кваканье лягушекъ въ болотѣ, посвистыванье „вивчарыка“, стонъ выпи...

Ничего этого не слышалъ Хведько, заснувшій на лавкѣ съ кулакомъ подъ голову, пока какъ-то сѣмѣвшая сама отпереть двери Сохва не разбудила его къ ужину.

Какъ ни приглашала его гостепріимная хозяйка лечь на посланной вровати, Хведько ушелъ спать въ сѣни, согласившись только принять для постели какое-то рядомъ.

### III.

Еще туманъ не успѣлъ совсѣмъ подняться съ долины рѣки, какъ уже Хведько черезъ огороды и большой мостъ шагаль на Бемовку, гдѣ въ этотъ день обыкновенно собирался базаръ.

Двѣ-три лавченки съ дешевыми ситцами, миткалемъ и прочими мануфактурными издѣліями, три-четыре воза съ коженнымъ товаромъ, нѣсколько „седухъ“ съ бубликами, паляницами, спички, табакъ, деготь, и т. п. сельскій товаръ—вотъ и вся торговля сборища людей, нуждающихся въ сбытѣ того или другого продукта, вещи или матерьяла въ эту пору года. Сухая вяленая тарань и одинъ-два воза привезенныхъ изъ Рыльска косъ составляютъ сезонную особенность этого базара.

Въ Петровки, передъ косовицею и вообще передъ началомъ страдныхъ лѣтнихъ работъ, крестьяне стараются подкормиться, набрать силы. Весеннія работы уже дали хоть небольшой заработокъ, деньги уже стали появляться у крестьянъ, и потому на базарахъ этого сезона бойко торгуютъ мельники вывозимому ими мукою и пшеномъ.

Хведько въ базарѣ сразу натолкнулся на сестру Машку, несшую снизу въ ведрахъ на коромыслѣ воду. Она такъ обрадовалась и испугалась, что не могла и слова сказать, смотрѣла на брата широко раскрытыми глазами, и только ужъ немного пришедши въ себя, пригласила его идти вмѣстѣ съ нею.

Поставивъ ведра на крыльцѣ, она сейчасъ же выбѣжала за ворота, гдѣ, ожидая ее, стоялъ Хведько. Разговоръ ихъ былъ лакониченъ и состоялъ въ объясненіи ея о томъ, что „вся худоба“ снесена изъ оставленнаго бондаремъ дома ихъ въ Сохвѣ, которой оставлены и ключи отъ дома; что Полька, вышедшая замужъ, тутъ же на Бемовкѣ, на другомъ краю, „на Удильщични“; что деньги по совѣту тетки Горпыны отданы въ ростъ Сугыби; что она, нанявшаяся еще съ посту къ діакону, зная о его, Хведька, болѣзни, ничего не сѣяла, а поле сдала тоже по совѣту той же тетки Васылю Нетребенку, за что онъ обаялся убрать и свезти ихъ озимый посѣвъ на 12 саженьяхъ.

Все это Машка вкратцѣ передала брату, прерываемая отъ времени до времени его вопросами и разъ даже отозванная во дворъ самою діаконшею.

Этотъ обстоятельный отчетъ какъ-то подбодрилъ Хведька, натолкнувъ его на соображеніе о томъ, что онъ еще не совсѣмъ

потерянный человѣкъ, не всѣми покинутый, что у него еще имѣется возможность воспрянуть и „зробиться чоловікомъ“.

По указанію Машки, онъ пошелъ на „Удильщину“ повидаться съ Полькою, но предварительно прошелъ на базаръ къ возамъ, гдѣ продавалась мука, и хотя не нашелъ тамъ самого Тышка, который поѣхалъ въ городъ съ транспортомъ извести и потому съ мукою выслалъ жену съ работникомъ, но отъ послѣднихъ онъ узналъ, что горнъ на всю рабочую пору будетъ потушенъ.

Польку онъ засталъ дома. Она была взята въ семью и не была самостоятельною хозяйкою, но такъ какъ во дворѣ были только она съ мужемъ—старики были на базарѣ, а молодежь гдѣ-то въ дѣлѣ внѣ дома,—то его тамъ приняли за гостя: усадили за столъ и покормили завтракомъ.

Мужъ Польки хотя еще и несамостоятельный хозяинъ, тѣмъ не менѣе, какъ старшій сынъ въ семьѣ, настолько оказался опытнымъ, что посовѣтовалъ Хведьку „справить“ конную запряжку, что и дать ему въ настоящую рабочую пору, особенно во время возовицы, а послѣ, при уборкѣ свеклы, хорошій заработокъ при возможности теперь—лѣтомъ „абы-де попасты шкапу“.

Теперь все дѣло стало за тѣмъ, отдастъ ли Сугыба деньги, каковыхъ съ ростомъ должно уже быть болѣе 60 рублей.

Задумавшись обо всемъ этомъ, Хведько незамѣтно для самого себя дошелъ до базара, который еще не расходился, хотя уже многіе возвращались домой нагруженные разными покупками. Ему нечего было дѣлать на базарѣ, развѣ повидать, нѣтъ ли здѣсь Сугыбы.

Скоро онъ вошелъ въ базарную толпу, рассчитывая тамъ найти своего должника, какъ вдругъ около трактира „Вовка“ его кто-то окликнулъ.

— Це ты, Хведоре? Сюды дывысь! Такъ и е! Винъ самый!—послышалось сквозь общій гулъ и говоръ базарной толпы. Оглянувшись, Хведько увидалъ Шляхового, который, отстра-

няя таявшаго его за рукавъ какого-то пьянаго челоуѣка, таянулся къ нему.

— Здравствуй, братъ! Жывый ще? Давно?—привѣтствовалъ его Шляховой.

Хведько и обрадовался этой встрѣчѣ, и вмѣстѣ чего-то сконфузился. Пріятно ему было встрѣтить челоуѣка, который въ тюрьмѣ проявлялъ къ нему столько сочувствія и расположенія, и въ то же время его шокировало это знакомство, заявляемое такъ открыто, посреди базара.

Знакомецъ Шляхового пересталъ тянуть его и, вперившись глазами, осматривалъ Хведька. Хотя послѣдній былъ одѣтъ въ обыкновенный крестьянскій костюмъ, но его блѣдное, необгорѣвшее еще на солнцѣ лицо и, вѣроятно, еще какія-то еле замѣтныя особенности манеры—для опытнаго глаза сразу опредѣлили то, что онъ былъ недавнимъ сидѣльцемъ тюрьмы, гдѣ не могло прокоптить его весеннее солнышко, гдѣ не было той свободной, на чистомъ воздухѣ работы, которая даетъ особый характеръ всѣмъ движеніямъ крестьянина.

— Што жь? Забирай и цюго: а-же винъ тожъ бувалый? Ходимъ!.. опять началъ тянуть Шляхового его знакомецъ.

— Постой, дай зъ чоловикомъ пороспытаться.

— Та тамъ и пороспытаешься—настаивалъ тотъ...

— Ходимъ зъ нами, хлопче, сказалъ Шляховой и послѣ шепнулъ:

— Це Шкавро. Знаешь?!

Хведько слышалъ гдѣ-то такую фамилію, но сразу не могъ припомнить и уже только погода немного вспомнилъ, что въ тюрьмѣ это имя въ разсказахъ фигурировало, какъ имя героя какихъ-то ловкихъ похожденій. Самый шепоть Шляхового отмѣчалъ этого челоуѣка.

Въ трактирѣ стоялъ гамъ, всѣ говорили громко, многіе пили водку прямо у стойки, а то сидѣли за столиками; послѣднихъ было мало: не такое время, когда можно прохлаждаться. Воздухъ былъ пронитанъ сивушнымъ запахомъ, сквозь который пробивался запахъ махорки и дегтя.



Шкавро, очевидно, въ трактирѣ былъ свой человекъ. Онъ сразу усѣлся за особый столъ, потребовалъ водки и чаю и пригласилъ садиться Шляхового и Хведька.

— Сидай, Денисовичъ. Сидай и ты братъ! приглашалъ онъ совершенно спокойнымъ голосомъ и безъ малѣйшей тѣни опьяненія.

— Винъ тутошній? близенькій? спросилъ Шкавро, обращаясь заразъ и къ Шляховому, и къ Хведьку.

— Та вжежъ здешній. Зъ Андріївки. Винъ зо мною сидивъ... Такъ занапрасно! объяснялъ Шляховой.

Какой-то подростокъ съ нечесаной головой и въ какомъ-то затасканомъ, вылиняломъ пиджакѣ, изъ-подъ котораго виднѣлась ситцевая рубашка, принесъ стаканы, чайникъ и затѣмъ графинчикъ водки.

Шкавро досталъ изъ кармана чернески вязку бубликовъ и сталъ наливать чай. Всѣ приемы его обнаруживали въ немъ знающаго и бывалаго посѣтителя трактировъ.

Раздавъ стаканы и сахаръ, онъ палилъ рюмку водки и подавалъ ее Шляховому, но тотъ отстранилъ рюмку со словами.

— Пий на здоровья! У твоихъ рукахъ! И Шкавро, сказавъ „будьте здорови“, опрокинулъ въ ротъ рюмку, послѣ чего сплюнулъ.

Такъ же кратко здороваясь, выпилъ поднесенную рюмку и Шляховой; но когда дошла очередь до Хведька, то послѣдній взявъ въ руки рюмку, всталъ и счелъ нужнымъ передъ выпивкой проговорить цѣлую тираду:

— Будьте здорови зъ пятницею! Пошли намъ Господи усього, що мы въ Бога просимо—счастя, здоровья...

— Пий на здоровья!—коротко отвѣтили ему одновременно оба собесѣдники, какъ бы желая прекратить лишнія разглагольствованія.

Послѣ водки Шкавро предложилъ закусить бубликами и пить чай.

Того опьяненія, въ какомъ онъ былъ на улицѣ около трактира, какъ не бывало. Онъ, что называется, былъ ни въ

одномъ глазѣ. Не успѣли еще выпить по другому стакану чаю, какъ проходившій мимо ихъ подносчикъ вполголоса сказалъ Шкавру.

— Иды, тамъ тебе Степанъ Васильевичъ зове!—

Со словами:—Отъ я заразъ! Пыйте чай!—позванный пошелъ за стойку, гдѣ стоялъ толстый Степанъ Васильевичъ, содержатель этого трактира.

— Ты оце й примичай! Бачывъ, якый бувъ пьяный на базари?! И якый теперь.—Ото притворявся... Мабудь-то воно на щось такъ треба... шенталъ Шляховой Хведьку, у котораго прошло первое чувство конфузливости, а напротивъ общеніе съ этимъ мужественнымъ красивымъ брюнетомъ, Шкавромъ, о которомъ даже Денысовычъ говорилъ съ оттѣнкомъ уваженія, и съ самымъ „Денысовычемъ“ (Шляховымъ), котораго онъ самъ зналъ за солиднаго и виднаго въ осторожной средѣ человѣка—для него было лестно. Это обращеніе съ нимъ, какъ съ равнымъ, такихъ солидныхъ людей было для Хведька какъ-бы подтвержденіемъ въ немъ того чувства самосознанія, съ которымъ онъ послѣ свиданія съ сестрами и съ зятемъ обдумалъ дальнѣйшій образъ своей жизни.

Это пріятное настроеніе Хведька еще усилилось послѣ того, когда по возвращеніи къ столу Шкавра былъ распитъ графинчикъ водки, поставленный Шляховымъ, и перешло постепенно въ умильность и особую расположенность къ своимъ собесѣдникамъ послѣ выпивки самимъ Хведькомъ поставленной водки.

Дѣло дошло до откровенности и изліяній. Хведько разсказалъ своимъ собесѣдникамъ Шкавру и Шляховому, называя ихъ дядьками, о предположеніи купить на деньги, которыя отдастъ ему Сугыба, лошадь, телѣгу и зарабатывать, жить въ своемъ домѣ, взять къ себѣ сестру и кой-какъ питаться съ Божьею помощію. Онъ разсказалъ „дядькамъ“, гдѣ его домъ, при чемъ оказалось, что Шкавро бывалъ тамъ и знаетъ его дворъ, разсказалъ про то, что у него есть еще немного хлѣба въ зернѣ и посѣяннаго жита 12 сажень; что купленную ло-

шадь онъ будетъ пасть у „паньскому лиси“, гдѣ сторожемъ живетъ покойнаго его отца кумъ, Максимъ Плахотя... Однимъ словомъ, опьянѣвшій парубокъ изливался во всемъ, съ полнѣйшею откровенностію передъ своими собесѣдниками, которые уже успѣли при немъ же и на счетъ его перемигнуться и перекинуться двумя-тремя непонятными для него словами. Они между прочимъ обѣщали пособить ему въ выборѣ при покупкѣ лошади на имѣющейся быть скоро, на Петра и Павла, въ Андреевкѣ ярмаркѣ.

Народа въ трактирѣ стало уменьшаться, базаряне уходили. Оставались еще только посильнѣе выпившіе. Становилось тише. Нѣсколько разъ начинаемая пѣсня одного изъ посѣтителей да безсвязные время отъ времени вскрикиванія другого не заглушали ужъ такъ, какъ бывшій здѣсь съ утра гамъ толпы, все еще продолжавшуюся бесѣду компаніи Хведька. Только онъ самъ, высказавшій все, что могъ, сталъ путаться языкомъ и съ оупѣвшимъ взоромъ сидѣлъ, опрокинувшись на спинку стула, изрѣдка покачивая головой.

Вопли два человѣка и направились прямо къ стойкѣ. На одного изъ нихъ Шкавро указалъ Хведьку и спросилъ его:

— Знаешь, кто се?

Хведько не могъ хорошо сообразить, гдѣ онъ видѣлъ этихъ двухъ человѣкъ.

— Та оце жъ той высокій и есть Сугыба — скавалъ Шкавро.

Хведько припомнилъ себѣ его. Не успѣлъ этотъ Сугыба усѣсться, какъ Хведько уже подошелъ къ нему и поздоровался подавая руку, какъ съ нимъ, такъ и съ другимъ человѣкомъ. Этимъ другимъ оказался Иванъ Ивановичъ Кулишъ, тотъ, который писалъ Хведьку къ судѣ „жалобу и объясненіе“.

— А що я, дядьку, хочу тебе попытать? — обратился Хведько къ Сугыбѣ.

— Скажешъ — отвѣтилъ тотъ спокойно.

— Та отъ-що: тоби отдани у ростъ наши гроши, такъ оце темеръ вони мени надобляться...

— Це ты, парень, не туды попавъ!—Знаю, це ты той зъ Красноселивки, що ты ото за бурякове симья попался...—отвѣтилъ какъ бы припоминая что-то Сугыба.

— Симья—не симья, а ты, дядьку, не заидай чужыхъ грошей, отдай!.. вдругъ насунулся на Сугыбу Хведько, не давъ ему окончить фразы.

Шляховой сразу сообразилъ, что опьянѣлый Хведько можетъ устроить скандалъ, и бросился къ нему, между тѣмъ какъ Шкавро сейчасъ же притворился сильно пьянымъ.

— Та хыба жъ такы такъ правлять гроши?! Ты бъ такы, якъ слидъ, поговорывъ зъ чоловікомъ. А то такъ... останавливалъ разошедшагося уже было Хведька Шляховой.

Какъ ни былъ пьянъ Хведько, но слова этого внушенія онъ понялъ и даже сообразилъ, что на самомъ дѣлѣ „слидъ поговорить“, и стоялъ сконфуженный. Конфузъ его еще больше усилился, когда объяснилось, что это не тотъ Сугыба, который былъ должникомъ Хведька, а его братъ Трохимъ, а должникъ Тимоха поѣхалъ въ Шереметовку за кожевеннымъ товаромъ и будетъ назадъ въ Андреевку только къ Петрову дню, къ ярмаркѣ.

Кулишъ, смотрѣвшій на всю эту сцену и понявшій, что тутъ рѣчь идетъ о какомъ-то долгѣ, уже уводимому Шляховымъ Хведьку сказалъ:

— Ты, парень, колы что такое на счетъ то есть взысканія, такъ прыходы ко мнѣ...

Шляховой перекинулся нѣсколькими словами со Шкавромъ, все еще притворяющимся опьянѣлымъ, и повелъ изъ трактира Хведька пьяного, но не шатающагося, а за ними валяясь и что-то бормоча шелъ Шкавро.

Базара почти уже не было. Краснорядцы убирали наметы; „седухи“ передвинулись съ площади на обычныя свои мѣста подъ тѣнь домовъ...

Черезъ пустѣющую площадь Шляховой и Хведько съ шатающимся сзади ихъ Шкавромъ направились въ домъ послѣдняго

Доведши гостей въ свой домъ, Шкавро сразу отрезвѣлъ и велѣлъ пришедшей съ огорода женѣ собирать обѣдать.

За обѣдомъ, состоявшимъ изъ борщу съ таранею и пшенной каши, опять выпивалась водка, купленная хозяиномъ, и послѣ пило еще и еще; куда-то ходили, кто-то еще появился было на время въ ихъ компаніи. Во всемъ этомъ Хведько, проспнувшись подъ какою-то повѣткою, не могъ дать себѣ яснаго отчета.

#### IV.

Уже разсвѣло; за плетневою стѣнкою слышно было струеніе молока въ подойникъ и ласковое уговариваніе коровы.

— Стій же, стій, рябенка! Стій, тпруся!—повторялъ женскій голосъ и за тѣмъ струилось молоко.

Около него кто-то лежалъ и храпѣлъ—оказался Шляховой. Тошнило, болѣла сильно голова, какъ тогда въ горячкѣ... цѣли цѣлѣтужи, кудахтали куры...

Еле поднявшись, Хведько сидѣлъ на какой-то мягкой соломѣ, положительно не понимая, гдѣ онъ и какъ сюда попалъ.

Проснулся наконецъ Шляховой и, видя сидящаго Хведька, спросилъ:

— Шо, чуманієшъ? Слухаєшъ чмеливъ?!—Вставай, пійдемо шукать учорапнього..

И съ этими словами сразу всталъ на ноги и потянулъ за руку Хведька.

Оказалось, что они ночевали не у Шкавра, а у его зятя, Ласченка, куда были вчера проведены огородами. Много времени уже послѣ того Хведько уразумѣлъ смыслъ этого спроваживанья отъ себя „дорогихъ гостей“.

Теперь же обрюзглый, съ припухшими глазами и съ тошнотою подъ ложечкой онъ шелъ по огородамъ, низами, вслѣдъ за Шляховымъ, оббивающимъ росу съ нависшихъ надъ извивающейся дорожкой вѣтокъ лозняка и калины.

Такъ дошли они до моста на большой дорогѣ, перешли ее и черезъ огородъ и садокъ зашли со двора въ туть же надъ

дорогою стоящій кабаць, извѣстный всѣмъ подъ именемъ его хозяина Стрибуля. Такъ и называли всѣ этотъ кабаць—Стрибуль.

Солнце какъ разъ выглянуло изъ-за горизонта; по слободѣ слышенъ былъ ревъ выгоняемой скотины, переклики; трещалъ цѣлый сборъ пустыхъ телѣгъ, очевидно, откуда-то возвращающихся.

Шляховой увѣренно постучалъ въ окно. Послышался чей-то голосъ, и они вошли въ отпертыя кѣмъ-то полутемныя сѣнцы.

Здѣсь ихъ встрѣтилъ самъ Стрибуль, раздѣтый, только въ бѣльѣ и босой. Шляховой что-то сказалъ ему въ полголоса, и Стрибуль внимательно осмотрѣлъ Хведька, пошелъ въ избу и оттуда сейчасъ же вернулся, держа въ рукахъ бутылку водки и рюмку.

Шляховой выпилъ налитую ему большую рюмку, врякнулъ, сплюнулъ и другую рюмку указалъ рукою поднести Хведьку.

— Пей, братецъ! поправляйся!

Хведько, вздрагивая, выпилъ водку, скривился болѣзненно.

— Ничаво! братъ, пройде! посмѣялся ему Шляховой.

— Ну, оце й буде! Слухай сюды. Я оце выйду, а ты зъ синей дывись—якъ махну рукою, такъ ты бигомъ бижы до мене. Чуешь?

— Чую!—отвѣчалъ ничего не понимающій Хведько.

Шляховой выглянулъ въ двери и шибко пошелъ черезъ дворикъ въ садокъ. Изъ сѣней видно было, какъ онъ, спрятавшийся въ вишняку, осматривался. Немного погодя Стрибуль обратилъ вниманіе осматриваемаго имъ Хведька на то, что Шляховой машетъ на него изъ вишняка. Хведько въ нѣсколько прыжковъ добѣжалъ до садка и пошелъ вслѣдъ за Шляховымъ опять огородами и садками.

Такъ дошли они до рѣчки, гдѣ огороды оканчивались лознякомъ и очеретомъ. Зашедши въ камыши, Шляховой остановился и повелъ такую рѣчь:

— Ось слухай сюды! Ты оце теперъ вже втрапишъ самъ до дому. Онъ тамъ уливо бродокъ знаешь? Туди й пійдешъ; теперъ тамъ трохи вище колинъ буде и не вязко. Теперъ же

оце ты и кабаць Стрибулявъ знаешъ—оце де мы булы заразы. Такъ и не кажы никому, де ты цю ничъ бувъ. А тамъ самъ побачышъ. Та ще. Послухай, хлопче, мене! Горилки не пий: вона тоби, братецъ ты мой, не пайдють. Оце тоби й усе. Прoberись до дому такъ, щобъ тебе мало хто й бачывъ,—кончить Шляховой. Когда задумавшійся Хведько поднялъ опущенную голову, то уже около него никого не было, только птички чирикали, да шумѣли жесткіе листья очерету.

— Праныкъ визьмы!—послышался недалеко отъ него рѣзкій женскій голосъ, и изъ чащи очерету онъ увидѣлъ съ мокрымъ бѣльемъ на коромыслѣ идущую къ рѣчкѣ женщину, отъ которой въ сторону хатъ побѣжала дѣвочка подростокъ.

Молодица не далеко отъ Хведька скрылась въ камышѣ, и вскорѣ въ той сторонѣ послышалось шлепанье по кладкѣ бѣлья.

Это отрезвило Хведька, и онъ направился въ сторону указаннаго Шляховымъ бродка черезъ рѣку.

Пробравшись по какой-то тропѣ черезъ камыши къ рѣчкѣ Хведько раздѣлся совершенно и, прежде чѣмъ перебродить, покупался. Купанье его освѣжило, и онъ, перебравшись на свою сторону, пошелъ огородами, а кое-гдѣ и улицею въ свой дворъ.

Опять тѣ же запертые двери, то же заустѣнье. Подбодренный купаньемъ, онъ могъ кой-какъ собраться съ мыслями, отчасти припомнить все, что съ нимъ случилось за эти сутки,—свои соображенія о хозяйствѣ, совѣты зятя, рассказы сестеръ, выпивку въ трактирѣ Вовка, Шкавра, Сугыбу, какую-то компанію, пробужденіе въ какомъ-то чужомъ незнакомомъ ему сараѣ, путешествіе по огородамъ, кабаць Стрибуля и наконецъ наставленія Шляховаго...

Все это передумывалъ онъ, сидя на крыльцѣ своего дома, и изъ всего выходило одно: нужно что-либо начать дѣлать, какъ-нибудь устроиваться. Но какъ это сдѣлать?! Поселиться ли въ своей хатѣ, взять отъ діакона сестру и съ нею хозяйничать, наняться ли куда?... онъ не могъ разрѣшить этихъ вопросовъ и долго бы пришлось ему разрѣшать ихъ, если бы сама жизнь не увлекла его въ свой обыденный водоворотъ.

Въ воротахъ показался подростокъ мальчикъ, безъ шапки на головѣ, но съ палочкою въ рукахъ. Онъ смѣло вошелъ въ калитку и обратился къ Хведьку со словами.

— Иды въ росправу, тамъ тебе клычуть.

— Кто мене клыче?—спросилъ Хведько.

— Дидь Смалько пославъ мене—не знаю, кто клыче тамъ; тилько Андрианъ Павловичъ одинъ у росправи...

— Кто се, Андрианъ Павловичъ?

— Та волосный новый...

— Угмъ! Ну, щожъ заразъ—сказалъ Хведько и вмѣстѣ съ хлопцемъ десятскимъ вышелъ на улицу.

— Ты жъ иды, а я оце тутъ пйду по Красноселивци: мени ще треба до Могрыцького,—сказалъ десятникъ, поворачивая за калиткой въ другую сторону.

Хведько пошелъ по улицѣ, не думая уже скрываться отъ людей, которыхъ, однако же, все таки на улицѣ не было. Только возлѣ одной хаты виднѣлась женщина, одѣтая поверхъ обыкновеннаго домашняго костюма въ мужскую рубаху. Она бѣлила съ улицы хату и не обращала вниманія на него.

Но не много дальше его окликнула Сохва со двора, гдѣ она укладывала въ кучки подсохшіе кизяки.

Хведько завернулъ къ ней.

— Де це ты бувъ доси?—спросила Сохва, отвѣтивъ кратко на его привѣтствіе.

Вопросъ этотъ сконфузилъ Хведьку, и онъ не сразу надумался что отвѣтить.

— Я вже думала, нанявся до Тышка.

— Не найма; каже, що усе лито ажъ до Спасивки не буде йты горенъ... Бувъ у Полькы, Машку бачивъ.

— Ну, щожъ? Якъ усовитувалысь?

— Та ще ничого не усовитувалы... Оце пйду у росправу, зачымсь клычуть...

— Заходь тоди сюды до мене...

Хведько отправился въ Волостное Правленіе.



## V.

Тамъ тотъ же дидъ Смалько, два десятника-подростка, да двѣ женщины, изъ коихъ одна держала какую-то бумагу, завернутую въ платокъ. Онѣ стояли около писарька, который что-то писалъ, очевидно съ ихъ словъ. Изъ слѣдующей комнаты доносились какія-то оживленные препирательства и споръ.

Тамъ было нѣсколько человѣкъ;—шло засѣданіе волостного суда.

Долго Хведьку пришлось сидѣть въ первой комнатѣ и ожидать, пока наконецъ не вышелъ къ нему по докладу дида Смалька волостной писарь.

Не сразу могъ писарь, очевидно захлопотанный толками и пререканіями только что разбиравагшагося дѣла, сообразить, какъ и зачѣмъ вызванъ имъ Хведько. Онъ изумленно смотрѣлъ на него нѣсколько мгновеній и тогда только вспомнилъ.

— Ага, ты тотъ, что изъ тюрьмы выпущенъ? Подожди!—сказалъ онъ и пошелъ въ комнату, оставивъ отпертыми двери. Хведько увидалъ, что писарь разыскивалъ на столѣ какую-то бумагу и что-то говорилъ вошедшему изъ другой комнаты старшинѣ, но что именно—разслышать нельзя было за говоромъ судящихся. Нашедши бумагу, писарь просмотрѣлъ ее и опять что-то сказалъ старшинѣ. Сей послѣдній глянулъ въ сторону Хведька и опять на говорившаго что-то писаря и затѣмъ уже, подошедши поближе къ дверямъ, сказалъ:

— Иды по своему дилу! Теперь ты не надобенъ, а тилько билета, тоби выдавати не можна. Га! Та ще отъ що!—теперь робоча пора, такъ подати дбай, щобъ булы! Иды зъ Богомъ!—кончилъ старшина, отпуская Хведьку, крайне изумленнаго мирнымъ тономъ его рѣчи.

Ему не хотѣлось вѣрить, чтобы этотъ тонъ былъ естественнымъ, а не дѣланнымъ съ какою либо ехидною цѣлью, по отношенію къ нему. Старшина въ его воображеніи и оставался главнымъ виновникомъ постигшаго его наказанія, не смотря на разъясненія ему его дѣла въ острогѣ болѣе опытными по сей части сидѣльцами тюрьмы.

Свѣсивъ непокрытую шапкою голову, стоялъ, задумавшись Хведько около крыльца волости, не зная, куда идти и что дѣлать.

Изъ двора волости вышло нѣсколько человѣкъ, пререкаясь по поводу только-что разбиравшагося въ судѣ дѣла. Противники, поддерживаемые каждый своими свидѣтелями-сторонниками, не переставали спорить и доказывать каждый свою правоту. Дѣло шло о какомъ то долгѣ, сдѣланномъ еще отцомъ одного изъ тяжущихся, при чемъ сынъ умершаго должника настаивалъ на томъ, что къ уплатѣ долга должны быть привлечены и два старшихъ его брата, хотя и выдѣленные еще при жизни отца и до совершенія имъ взыскиваемого долга. Оба тяжущіеся совмѣстно со свидѣтелями направились, не переставая спорить, вдоль по улицѣ къ дому Кучерки, гдѣ обыкновенно распивались купно съ приглашаемыми судьями чаи, сдабриваемые водочкою и вренделами.

Отстранившись, чтобы дать дорогу этой всей компаніи, Хведько мимо воли слышалъ ихъ споръ о долгѣ и вспомнилъ о деньгахъ, находящихся у Сугыбы. Такъ какъ послѣдній жилъ тутъ же недалеко, то Хведько и порѣшилъ зайти къ нему, хотя и вспомнилъ, что вчера что-то говорилось о его отсутствіи.

Калитка новыхъ, высокихъ, въ прочныхъ веревкахъ воротъ хорошо обстроенаго и крѣпкаго двора Сугыбы была заперта. На лязгъ желѣзнаго кольца калитки во дворѣ слышалось рѣзкое тязванье какой-то шавки и басистый охриплый лай большой цѣпной собаки и затѣмъ нескоро уже женскій голосъ, спрашивающій:

— Кто се?

— А ну, выйдить сюды!—отвѣтилъ Хведько, держась за кольцо.

Калитка отворилась, въ ней появилась не старая еще благообразная женщина, очевидно оторванная этимъ вызовомъ отъ какого-то мазанья, о чемъ свидѣтельствовала ея подоткнутая и забрызганная глиною юбка, сбитый немного со встречанныхъ волосъ головной платокъ и „щитка“ въ правой рукѣ.

Она ничего не сказала, только вопросительно смотрѣла на Хведьку, тоже не знающаго съ чего начать. Онъ не зналъ, какъ назвать своего должника, а назвать его по фамиліи, то есть такъ, какъ его дразнить — Сугыбою, онъ считалъ неприличнымъ.

Неловкость положенія прервала Сугыбиха, успѣвшая скоро сообразить, что передъ нею стоитъ человѣкъ, внѣшностью отличающійся чѣмъ-то отъ обыкновенныхъ селянъ. Она такъ-же, какъ и вчера на базарѣ Шкавро, сразу сообразила, что это тотъ именно паренъ, который находился „завданнымъ“ гдѣ-то въ тюрьмѣ, котораго деньги и были у ея мужа. Для нея, наконецъ, Хведько былъ свой по костюму Андреевецъ, совершенно ей по своей наружности незнакомый среди всѣхъ его возраста болѣе или менѣе знакомыхъ хоть „по обличью“ мѣстныхъ парней. Все это моментально сообразила ловкая Сугыбиха и, отгоняя приставшую павку, пригласила Хведьку войти во дворъ, а послѣ и на крыльцо.

Сквозь открытыя двери видно было, что въ избѣ идетъ обычное субботнее „поранье“—приборка. Въ „горницѣ“ подростокъ дѣвочка, ползая на четверенкахъ, дымвала полъ; въ первой со входа комнатѣ кухонная печь, уже вытопленная, курилась паромъ необсохшей, только что намазанной глины. Съ огорода, подгоняя все приостанавливающуюся и топырящуюся „квочку“ съ цыплятами, шла старуха въ сопровожденіи хлопчика въ высоко подтянутыхъ одною подтяжкой „штанцахъ“ и съ выпѣвшимъ на лѣтнемъ солнцѣ чубчикомъ.

На огородѣ, хлоная крыльями, выкрикивалъ пѣтухъ. Изъ повѣтки доносилось кудахтанье курицы. Во всемъ дворѣ виднѣнъ былъ обычный хозяйственный безпорядокъ, знаменующій, такъ сказать, безустанность хозяйственной, семейной дѣятельности обитателей его. Заможность и семейственность сказывались во всемъ, и Хведьку представился сразу рѣзкій контрастъ съ опустѣлостью его собственнаго двора, его „батьковщины“. Печальный онъ сидѣлъ на крыльцѣ, пока Сугыбиха мыла въ избѣ надъ „помыйницею“ руки и оправляла хоть немного свой ко-

стюмъ. Печально-тихо отвѣтилъ онъ на привѣтствіе вышедшей на крыльцо и посмотрѣвшей на него старыми оловянными глазами старухи, туло смотрѣлъ на уставившагося на него любопытнымъ взоромъ мальчугана.

— Це ты чы не гроши правыть прыйшовъ? спросила его вышедшая наконецъ на крыльцо Сугыбыха.

— А же ты той—якъ тамъ васъ прозываютъ, зъ Красноселивки, що то...?—не договорила она, никогда и не знавшая, какъ ихъ, т. е. его Хведька семью, „прозываютъ“ и замаявпаяся, наткнувшись на неловкое, но наиболѣе ей извѣстное опредѣленіе гостя словами—„въ тюрьмы сидивъ“. Она не сказала этихъ послѣднихъ словъ, но Хведько понялъ, о чемъ идетъ рѣчь, и сразу отвѣтилъ.

— Той самый.

— Отъ лыхо. Тимохвія Степановича и дома нема!—саме-жъ то завтра ярмарка у Шереметивци, такъ що хыба ажъ къ нашому ярмарку вернется—проговорила она дѣловымъ тономъ.

— Тоди жъ ото казали, що гроши намъ держаты ажъ до Покровы—наче такъ и ростъ зъ насъ узято. Ще Стенановичъ не хотивъ давать, такъ старшына проби намагався, щобъ у подати положыты—продолжала она.

Хведько молча повѣсилъ голову, не поднимая глазъ, слушалъ эти рѣчи дѣловитой женщины. Онъ не рассчитывалъ, идучи сюда, получить сразу свои деньги, но тѣмъ не менѣе объясненія Сугыбыхи купно съ воспоминаніемъ о своемъ убожествѣ, о разоренности сильно опечалили его, разрушая тѣ мечты объ устроеніи себя, которыя такъ не долго—только со вчерашняго дня—пришлось ему лелѣять въ себѣ.

— Прииде Тимохвій Стенановичъ—навернешся якъ небудь: винъ усе розкаже... какъ бы заканчивая аудіенцію, сказала Сугыбыха.

Дѣйствительно, больше нечего было тутъ дѣлать, и Хведько отвѣтилъ кротко:

— Ну, щожъ! Надійду.—Прощайте! И онъ пошелъ, провожаемый за ворота хозяйкою со двора.

## VI.

На улицѣ никого не видно было. Только изъ открытыхъ оконъ Кучерки доносились громкіе голоса спорящихъ.

Хведьку хотѣлось ѣсть. Въ карманѣ у него въ маленькомъ кожаномъ гаманчикѣ оказалось только три серебрянныхъ монеты по 20 копѣекъ, между тѣмъ какъ, выходя изъ тюрьмы, онъ имѣлъ въ томъ же гаманѣ рублевую бумажку и тридцать копѣекъ мѣдью. Это значитъ, онъ вчера со Шляховымъ и Шкавромъ пропилъ столько денегъ. Этого еще съ нимъ не бывало—онъ никогда денегъ не пропивалъ, и ему стало самому передъ собою совѣстно. Припомнилось ему послѣднее напутствіе Шляхового „не пий горилки“!—и онъ повернулъ въ сторону отъ лавки кабака Козла, гдѣ въ открытомъ окнѣ такъ соблазнительно для его голоднаго желудка виднѣлись цѣлыя связки тарани и чехони.

Оставалось ему идти на свою Красноселовку, а тамъ къ Сохвѣ, единственному родственному для него человѣку.

Сохву онъ всталъ въ прибранной уже по субботнему хатѣ. Она стояла съ „рублемъ“<sup>1)</sup> въ рукахъ и съ навитымъ на качалку бѣльемъ—катала бѣлье.

— Сидай, отъ я заразъ...—отвѣтила она на кроткое привѣтствіе Хведьки и начала катать, ловко орудуя рублемъ и качалкою.

— Де бувъ и що почувъ?—спросила она въ одинъ изъ перерывовъ работы при наматываніи новой штуки бѣлья.—

Хведько разсказалъ, какъ умѣлъ, про объясненія старшины и за тѣмъ тоже про посѣщеніе Сугыбы.

<sup>1)</sup> Рубель и качалка—орудія, служащія къ катанью бѣлья, теперь употребляемые постепенно утюгомъ.

— О! то така! та роскаже!—отозвалась Сохва, выслушавъ про Сугыбыху.—Тоби-бъ треба гараздъ пороспытатись въ сестрамы—вонь розкажуть, якимъ побытомъ гроши имъ оддани... А ты ии послухай! вона накаже ще й не такой!—

— Ну, а обидати такъ и не посадила?—добавила Сохва, складывая выкатанное бѣлье въ тутъ же стоявшую около перегородки, отдѣляющей валькиръ, скрыню.

— Ни, не садовыла.—

— Така! У неи не пообидаетъ! Вонь—оци Сугыбы—у роду уси страхъ яки скупы! Таку й невестку у двирь узали... Тутъ въ мене борщыку, мабуть пойисы...

— Пойимъ, якъ що твоя ласка... отвѣтилъ Хведько.

Сохва накрыла столъ и собрала поѣсть гостю, который не церемонясь съѣлъ миску борщу съ таранью и чуть не половину хлѣба.

Хозяйка, сидя на другомъ концѣ стола, вела рѣчь о томъ, что ему слѣдовало бы лучше пораспроситься съ сестрами, взять у Машки ключъ отъ скрини, чтобы достать себѣ хоть сорочку чистую, или приказать ей прійти самой; что ему самому въ хатѣ жить не приходится, а слѣдовало бы, если ужъ самъ не хочетъ жениться, въ Машкиѣ кого принять; что во всякомъ случаѣ теперъ ей слѣдуетъ оставить службу у діакона; что теперъ такъ саякъ, на бурякахъ и подсолнухахъ, а то скоро и на сѣнѣ и уборкѣ хлѣба можно кое-что заработать...

Все это торочила смышленная молодица и все это было такъ несомнѣнно съ точки зрѣнія и ея собесѣдника, уплетающаго за обѣ щеки борщъ съ хлѣбомъ, что онъ только кивкомъ головы, да утвердительнымъ междометіемъ—„у-гмъ! Еге!“ подтверждалъ ея выводы и совѣты.

Помолившись Богу и поблагодаривъ хозяйку за обѣдъ, Хведько не зналъ, что съ собою дѣлать и за что приняться, такъ какъ дня еще было много, долго еще оставалось до вечера.

Умная Сохва и это сообразила, какъ равно сообразила и то, что ея гостю не хотѣлось идти въ свой пустой домъ и вообще показываться сосѣдямъ.

— Яке жъ бы тоби дило загадать, щобъ не скушно було?— сказала она.

— Якъ бы ты вмивъ шиты, такъ я бъ тоби дала голку й нитку, то ты бъ оце черкеску соби позашивавъ—бачъ якъ попоролась, та пооббывалась—какъ бы подшучивая говорила она.

— Голкою—кто його знае, а отъ дратвою та шыломъ я де-що тямлю,—отвѣтилъ Хведько.

— Тямишь? Шыливъ, мабуть, ажъ двое у насъ есть: покойный свекоръ було майструють, а дратвы вже, хто його знае, де добуть...

— А пряжа е?

— Е.—

— Ну, отъ и дратва. Щегыны я вырву зъ щитки.

— Отъ и гараздъ. А въ мене бачъ и чобитъ распоровся и черевыки протралысь.

Дѣло ладилось. Сохва изъ коморы принесла какую-то совершенно запыленную коробку, въ которой къ удовольствію ея и Хведька оказалось два шила и даже совершенно засохшій кусочекъ вару <sup>1)</sup> и какіе-то обрѣзки кожи. Все это со смерти свекра Сохвы оставалось нетронутымъ въ коморѣ и только изрѣдка переставлялось съ мѣста на мѣсто, почему и стало извѣстнымъ хозяйкѣ.

Работа закипѣла. Сукана дратва, заправлены въ нее щетинки, ножъ замѣнилъ принесенный Сохвою изъ той же коморы обломокъ косы, и Хведько „шевцювавъ“ въ прохладныхъ сѣняхъ, освѣщенныхъ свѣтомъ изъ хаты, ибо двери на всякій случай вслѣдъ за вышедшей на огородъ Сохвою опъ заперъ.

Къ вечеру чоботы и черевыки были починены, очищены ко взаимному удовольствію мастера и заказчицы.

Но въ теченіе этого времени случилось обстоятельство, потревожившее Хведька, въ одиночествѣ раздумывавшаго про свои дѣла.

Уже заблагоувѣстили къ вечернѣ, когда кто-то, слышно было, босыми ногами взошелъ на крыльцо и смѣло дернулъ

<sup>1)</sup> Варъ—смола, особымъ способомъ приготовляемая для натиранія дратвы.

двери. Задумавшійся Хведько, предположивъ, что это Сохва, со словами „заразъ одчиню“ вскочилъ съ обрубка, служившаго ему вмѣсто скамейки, и отперъ двери. Это была не Сохва, а недалекая ея сосѣдка Ковтунова Галька, смѣшавшаяся, наткнувшись на неожиданнаго въ этомъ домѣ мужчину, очевидно расположившагося здѣсь, какъ у себя. Она стояла изумленная и не знала что сказать, но скоро оправилась и, всмотрѣвшись, узнала сильно измѣнившагося Хведьку, котораго, казалось ей, такъ еще недавно она, еще въ дѣвкахъ, наравнѣ съ другими дразнила „Попкомъ“.

— А Сохва де?—спросила она, обдергивая высоко подоткнутую „спидныцю“.

— Десь на огороде—отвѣтилъ Хведько.

— А мени тутъ въ неи треба... начала что-то объяснить Галька, но не кончила и пошла на огородъ.

Немного сконфуженный этою неожиданною встрѣчею Хведько опять усялся за работу, но уже двери не запиралъ и скоро увидалъ ту же Гальку съ Сохвою, прошедшею въ комнату, а послѣ съ какими-то ночонками и за ворота.

Вечеромъ между „жинками“ Красноселовцевъ, вышедшихъ на встрѣчу къ коровамъ, къ очереди, стало извѣстно, что „Попокъ“ вернулся, навчився тамъ, де бувъ, певцювать и у Сохвы на кватири шевцюе.

„Попокъ“ же у Сохвы и остался ночевать, постлавшись послѣ скромной „вечери“ въ сѣняхъ.

На другой день было воскресенье, и сердобольная Сохва разыскала для своего гостя мужнины штаны и сорочку, которые, по ея увѣщанію, хотъ и не по росту сшитые, Хведько надѣлъ.

Б. Познанскій.

(Продолженіе слѣдуетъ).



# ЦЕРКОВНО-АРХЕОЛОГИЧЕСКІЙ МУЗЕЙ

ПРИ

**Кіевской Духовной Академіи.**

*(По поводу 25-лѣтія).*

---

Въ октябрѣ прошлаго 1897 года исполнилось 25 лѣтъ со дня учрежденія Церковно - Археологическаго Общества и Музея при Кіевской Духовной Академіи. За истекшее время Обществомъ было сдѣлано довольно много по изученію какъ общихъ, такъ и болѣе частныхъ вопросовъ церковной археологіи, главнымъ образомъ мѣстной; по мѣрѣ возможности принимались также Обществомъ мѣры къ сохраненію памятниковъ церковной старины; но въ общемъ, дѣятельность Общества нельзя назвать достаточно энергичной. Недостатокъ этотъ выразился между прочимъ въ слабомъ участіи въ дѣятельности Общества лицъ, могущихъ быть наиболѣе полезными для цѣлей Общества,—имѣемъ въ виду духовенство селъ, мѣстечекъ и уѣздныхъ городовъ.

Въ „Отчетѣ“ Общества за послѣдній (1897) годъ значится, что его составляли 27 почетныхъ членовъ, 112 дѣйствительныхъ и 41 членъ-корреспондентъ,—всего 180 лицъ, и между ними мы нашли всего лишь немного болѣе 10-ти членовъ изъ состава провинціального духовенства нашего края—процентъ

очень незначительный. А между тѣмъ, при извѣстной организаціи, путемъ руководящихъ разъясненій, напр. въ формѣ программъ, Общество, такъ близко стоящее къ нашему духовенству, могло бы сдѣлать очень многое какъ для приведенія въ извѣстность памятниковъ церковной старины, посредствомъ описанія ихъ мѣстными священниками, такъ и для изученія ихъ, что находится въ тѣсной зависимости одно отъ другого. Многого можно было-бы сдѣлать и для сохраненія памятниковъ; наши церкви являются чуть ли не единственными хранилищами таковыхъ, и конечно желательно, чтобы эти памятники старины или оставались и хранились на мѣстѣ, или поступали въ учрежденія, предназначенныя для храненія древностей. Но въ дѣйствительности очень часто приходится слышать о совершенно обратномъ: сплошь и рядомъ церковные предметы, вышедшіе изъ употребленія, иногда представляющіе большой интересъ, затериваются или уничтожаются благодаря отсутствію пониманія научной цѣнности ихъ, а также и отсутствію чувства любви и уваженія къ памятникамъ прошлаго; помимо этого зачастую приходится наталкиваться на факты другого рода: церковныя древности, также вслѣдствіе вышеуказанныхъ причинъ, продаются заѣзжимъ торговцамъ древностями или поступаютъ въ частныя собранія; факты послѣдняго рода были настолько часты, что духовныя власти принуждены были принять мѣры къ пресѣченію ихъ.

Намъ кажется, что помимо этихъ мѣръ, носящихъ формальный характеръ, скорѣе бы достигло цѣли распространеніе среди сельскаго духовенства свѣдѣній о важности всякаго рода памятниковъ старины, и задача эта, по отношенію къ нашему краю, ближе всего Церковно-Археологическому Обществу. Что наше сельское духовенство не чуждо стремленіямъ къ изученію какъ памятниковъ старины, такъ и другихъ сторонъ мѣстной жизни, объ этомъ свидѣлствуютъ если и не многочисленные, то и не единичные примѣры,—значить, почва есть, слѣдуетъ ее только воздѣлать.

Закончивъ на пожеланіи Обществу, при вступленіи въ новую четверть вѣка жизни, расширить сферу своей дѣятельности и тѣмъ во много разъ увеличить тѣ плодотворные результаты, которые уже достигнуты имъ, перейдемъ теперь къ состоящему при Обществѣ Церковно-Археологическому Музею: ближе познакомить публику съ этимъ учрежденіемъ и было главной цѣлью настоящей замѣтки.

Въ каждомъ дѣлѣ, а въ такомъ, какъ устройство и веденіе музея въ особенности, рѣшающее значеніе имѣетъ отношеніе къ дѣлу лицъ, завѣдующихъ имъ; можно привести много примѣровъ, не выходя хотя бы изъ области такъ сказать музейной, что многія благія по мысли и цѣлямъ начинанія застывали или владчили жалкое существованіе, а то и совсѣмъ прекращались; въ данномъ случаѣ на одномъ формальномъ отношеніи къ дѣлу далеко не уѣдешь: нужно любить дѣло и тогда только можно рассчитывать на успѣхѣ. Въ этомъ отношеніи кіевскому Церковно-Археологическому Музею посчастливилось: во главѣ его, въ званіи хранителя, сталъ профессоръ Кіевской Духовной Академіи Н. И. Петровъ, остающійся хранителемъ и въ настоящее время; главнымъ образомъ энергіи и трудамъ проф. Петрова музей и обязанъ тѣмъ, что теперь, по истеченіи 25-ти лѣтъ, онъ сталъ учрежденіемъ, равнаго которому пожалуй нѣтъ въ Россіи. Если прибавить къ этому, что при своемъ возникновеніи музей не имѣлъ почти никакихъ средствъ какъ на приобрѣтеніе предметовъ, такъ и на приведеніе поступленій въ должный порядокъ, и что не смотря на это, музей принялъ грандіозные размѣры, то нельзя не отнестись съ полной признательностью къ дѣятельности проф. Петрова, создавшаго для Кіева такое во всѣхъ отношеніяхъ выдающееся учрежденіе.

Но обратимся къ фактической сторонѣ дѣла. Въ этомъ случаѣ большую помощь намъ можетъ оказать „Указатель Церковно-Археологическаго музея при Кіевской Духовной Академіи“, составленный Н. И. Петровымъ, второе исправленное и дополненное изданіе котораго вышло въ 1897 г.; уже одни размѣры

этого „Указателя“ могутъ дать понятіе о богатствахъ Музея: „Указатель“ заключаетъ 291 страницу убористой печати въ большую 8-ую долю листа. Въ „Указателѣ“ мы находимъ перечень предметовъ, поступившихъ въ Музей по іюнь мѣсяцъ 1897 г.; къ этому времени всѣхъ номеровъ числилось въ Музеѣ 24,893! Это громадное собраніе образовалось главнымъ образомъ изъ пожертвованій и, вслѣдствіе того, не приходилось дѣлать выбора, составлять коллекціи по заранее выработанной программѣ,—въ Музей поступало все, что дарили. Благодаря этому обстоятельству, въ Музеѣ мы находимъ очень много предметовъ, не имѣющихъ прямого отношенія къ церковной археологіи, но, конечно, значеніе Музея отъ этого нисколько не умаляется, а наоборотъ, увеличивается польза, приносимая Музеемъ, о чемъ мы скажемъ нѣсколько словъ ниже.

Въ настоящее время Музей заключаетъ въ себѣ слѣдующіе 12 отдѣловъ: 1) первобытныя и историческія древности, преимущественно языческаго характера; 2) слѣпки и снимки съ архитектурныхъ зданій, строительные матеріалы, гравированныя доски и образчики акварелей, гравюръ и литографій; 3) Муравьевская коллекція древностей и святынь; 4) принадлежности христіанскаго богослуженія и обрядовъ; 5) иконы, образки и крестики изъ разныхъ мѣстъ; 6) Филаретовская (бывшая Сорокинская) коллекція иконъ; 7) картины и портреты; 8) статуи; 9) памятники медальернаго искусства: монеты, медали проч.; 10) образчики письма и печати; 11) библіотека музея; 12) Леопардовская коллекція. Изъ этого перечня отдѣловъ можно видѣть, насколько разнообразно содержаніе Музея; хотя изъ-за этого разнообразія и нарушается цѣльность, но, съ другой стороны, включеніе въ собранія Музея такихъ, напр., отдѣловъ, какъ древности первобытныя и историческія, архитектурныя памятники, образчики письма и печати, монеты, медали, картины, портреты и другіе предметы искусства, придаетъ особый характеръ кіевскому Церковно-Археологическому Музею: сберегая памятники старины, служа цѣлямъ науки, Музей въ то-же время является полезнымъ общеобразователь-

нымъ учрежденіемъ, и учрежденіемъ пока еще единственнымъ въ Кіевѣ.

Какъ мы уже упомянули, Музей составилъ главнымъ образомъ изъ пожертвованій. Среди пожертвованій и поступленийъ единичныхъ или немногихъ предметовъ, встрѣчаются также и цѣлыя коллекціи или собранія, представляющія зачѣстую большую цѣнность по подбору составляющихъ ихъ предметовъ.

Первой по времени была пожертвована въ 1878 г. т. н. Муравьевская коллекція древностей и сватынь; коллекція эта собрана путешественникомъ по св. мѣстамъ А. Н. Муравьевымъ и включаетъ между проч. много экземпляровъ древнихъ и цѣнныхъ иконъ изъ разныхъ мѣстъ, преимущественно съ востока. Поступившая въ Музей по завѣщанію преосвящ. Порфирія Успенскаго коллекція иконъ представляетъ изъ себя одно изъ замѣчательныхъ собраній; здѣсь есть иконы съ Синая, изъ Іерусалима, Аѳона; нѣкоторые изъ нихъ относятся къ глубокой древности. Небольшія собранія иконъ великорусскихъ писемъ поступили изъ складовъ св. Синода и Московскаго Общества любителей духовнаго просвѣщенія. Большой интересъ по подбору имѣетъ затѣмъ т. н. Филаретовская коллекція иконъ; она пріобрѣтена для Музея бывшимъ ректоромъ кievской дух. академіи Филаретомъ у московскаго купца А. Е. Сорокина и даетъ образчики иконописи различныхъ школъ, главнымъ образомъ великорусскихъ; въ этой коллекціи болѣе двухсотъ иконъ. Уже одніи вышеперечисленные пожертвованія по количеству и разнообразію собранныхъ въ нихъ образцовъ, даютъ богатый матеріалъ для изученія иконографіи.

Жертвовались въ музей и коллекціи съ болѣе разнообразнымъ содержаніемъ; такъ, кн. Демидовой Санъ-Дonato подарена коллекція иконъ, крестовъ, образковъ и крестиковъ, а Н. А. Леопардовымъ—громадное собраніе (9050 предметовъ) различнаго рода памятниковъ церковной древности и памятниковъ доисторическихъ и историческихъ.

На примѣрѣ кievскаго Церковно-Археологическаго Музея съ очевидностью подтверждается давно созрѣвшая необходи-

мость, къ сожалѣнію не всѣми еще признаваемая въ должной мѣрѣ, въ устройствѣ общественныхъ музеевъ: лишь только является такое учрежденіе, лишь только является гарантія въ сохраненіи памятниковъ—общество сочувственно откликается и за пожертвованіями дѣло не стоитъ.

Въ виду громаднago содержанія Музея, подробное перечисленіе всего, хотя бы только болѣе выдающагося изъ его коллекцій, заняло бы слишкомъ много мѣста; поэтому мы ограничимся лишь бѣглымъ просмотромъ отдѣловъ, на которые распадается Музей, со спеціальной цѣлью отмѣтить только то, что такъ или иначе касается южно-русской старины.

Музей помѣщается въ одномъ изъ зданій духовной академіи, вполне соответствующемъ цѣли,—само зданіе представляетъ изъ себя одинъ изъ рѣдкихъ памятниковъ южно-русской архитектуры, такъ какъ построено еще гетманомъ Мазепою; весь нижній этажъ его, состоящій изъ 6-ти комнатъ и длинной галлерей, наполненъ коллекціями Музея.

*Первая* комната заключаетъ въ себѣ первобытныя и историческія древности, преимущественно языческаго характера; собраны тутъ небольшія коллекціи древностей египетскихъ, финикійскихъ, кипрскихъ, греко-римскихъ; есть затѣмъ образцы древностей изъ греческихъ колоній по сѣверному берегу Чернаго моря, какъ напр. изъ Пантикапеи и Ольвіи; есть немного и скифскихъ, эти послѣднія происходятъ изъ Черкаскаго у. Кіевской губ. и найдены въ курганѣ между селомъ Матусовымъ и Лебединскимъ монастыремъ; кромѣ этихъ, есть вѣсколько и спорадическихъ находокъ. Изъ другихъ курганныхъ древностей, относящихся однако къ болѣе поздней эпохѣ, отмѣтимъ предметы изъ раскопокъ Н. Я. Тарновскаго близъ д. Корытищъ, Каневского у.

Что касается первобытныхъ древностей въ собственномъ смыслѣ, т. е. относящихся къ каменному и бронзовому вѣкамъ, то хотя въ Музей такихъ древностей и не особенно много, но онѣ вполне достаточно характеризуютъ данныя эпохи, особенно каменную: въ Музей есть образцы различнаго рода молотковъ,

топоровъ, стрѣлъ, ножииковъ и т. п.; между ними извѣстную цѣльность представляетъ коллекція предметовъ, собранная на мѣстѣ т. н. стоянки и мастерской каменнаго вѣка у с. Вышенокъ, Остерскаго у. Черниговск. г.; гораздо меньше предметовъ бронзоваго вѣка, это объясняется рѣдкостью такого рода предметовъ въ нашемъ краѣ, но за то малочисленность представителей ихъ въ Музеѣ искупается цѣнностью имѣющихся образцовъ: найденная въ Липовецкомъ у. складная діадема извѣстна, если не ошибаемся, всего лишь въ двухъ экземплярахъ; широкій бронзовый поясъ съ изображеніями животныхъ изъ с. Подгорець, Кіевскаго у., представляетъ изъ себя единственный экземпляръ, найденный на территоріи Россіи...

Отдѣльную витрину занимаютъ древности, найденныя въ Кіевѣ и его окрестностяхъ; большинство ихъ относится къ велико-княжеской эпохѣ и найдено по большей части на мѣстахъ древнихъ церквей; особеннаго интереса онѣ не представляютъ, интересны же онѣ главнымъ образомъ для топографіи древняго Кіева.

Въ этой-же комнатѣ, а отчасти и въ другихъ мѣстахъ, помѣщены памятники козацкой старины; мы ихъ сведемъ вмѣстѣ. На первомъ планѣ нужно поставить козацкое шелковое знамя XVIII в. (№ 1756) съ изображеніями на одной сторонѣ козака съ рушныцею и военными атрибутами вокругъ, а на другой—руки, держащей крестъ, съ виршами надъ нимъ; знамя найдено въ архивѣ церкви села Сенчанскихъ Скоробогатокъ, Лохвицкаго уѣзда., Полтавской губ. <sup>1)</sup> Имѣются затѣмъ въ Музеѣ козацкія копья—спысы (№№ 1714—1715), чугунная и мѣдная ручныя мортирки изъ Каневского собора (№№ 1721—2722), мѣдный запорожскій гербъ изъ Крыма, изображающій прорѣзную лошадь въ кругѣ (№ 1730), и наконецъ, небольшая картина, изображающая сидящаго запорожца съ кобзою и съ надписью: „Сыдыть

---

<sup>1)</sup> Болѣе подробныя свѣдѣнія объ этомъ знамени см. въ „Кіевск. Стар.“ 1890 г., № 10—„Замѣтка о козацкихъ знаменахъ“.

козакъ въ кобзу грае, що замыслить, то все мае" (въ галлерей, № 4791); картина эта изъ Кіевской губ., нарисована была на стѣнѣ хаты.

Первая комната дала убѣжище и нѣкоторымъ коллекціямъ неархеологическаго характера; отмѣтимъ здѣсь довольно полныя коллекціи принадлежностей шаманскаго, ламайскаго, китайскаго, японскаго и еврейскаго культовъ.

Содержаніе *второй* комнаты можно раздѣлить на два отдѣла: архитектурные памятники и различнаго рода рисунки, чертежи, гравировальныя доски, гравюры.

Архитектурный отдѣлъ въ свою очередь раздѣляется на модели и на образцы строительныхъ матеріаловъ и украшеній. Между первыми имѣются модели крымскихъ и кавказскихъ храмовъ, какъ пещерныхъ, такъ и строенныхъ на землѣ; между вторыми интересенъ подборъ разнаго рода кирпичей, плитокъ, шиферныхъ карнизовъ, орпаментовъ и т. п. изъ церквей и остатковъ ихъ, относящихся къ велико-княжеской эпохѣ; матеріалъ этотъ, помимо спеціального значенія, служитъ немаловажнымъ подспорьемъ, а иногда и единственнымъ указателемъ для опредѣленія мѣстоположенія древнихъ церквей, топографія которыхъ, напр., въ Кіевѣ, еще мало выяснена.

Акварелей и чертежей въ музеѣ немного, но за то сравнительно богатъ отдѣлъ гравировальныхъ досокъ, деревянныхъ и мѣдныхъ, и гравюръ; послѣднія большей частью въ видѣ новыхъ оттисковъ со старыхъ досокъ. Южно-русское гравировальное искусство, развивавшееся главнымъ образомъ въ двухъ центрахъ—Кіево-Печерской и Почаевской лаврахъ, еще ждетъ изслѣдователей,—въ музеѣ приготовленъ для послѣднихъ обильный матеріалъ.

*Третью* комнату заполняетъ Муравьевская коллекція,—о ней мы уже упоминали, а потому перейдемъ въ *четвертую* комнату. Здѣсь размѣщены принадлежности христіанскихъ храмовъ и христіанскаго общественнаго богослуженія. Отдѣлъ этотъ одинъ изъ самыхъ полныхъ въ музеѣ; предметы—большей частью южнаго происхожденія изъ губерній Кіевской, Волынской,



Подольской, Черниговской, Полтавской, Екатеринославской, Херсонской, Воронежской, Курской, Люблинской, Сѣдлецкой. Лица, доставившія предметы, большей частью сельскіе и городскіе священники. Но все-таки процентъ лицъ, явившихся вкладчиками Музея, сравнительно съ общимъ числомъ духовенства въ указанномъ районѣ, является очень незначительнымъ; повторяемъ, необходимо болѣе широкое распространеніе свѣдѣній о задачахъ Музея, о характерѣ его, о тѣхъ предметахъ, которые представляютъ интересъ и должны быть хранимы—это несомнѣнно повліяло бы на еще большее развитіе Музея. Намъ лично, во время поѣздокъ по краю, приходилось довольно часто заглядывать въ темные уголки гдѣ-нибудь на колокольнѣ деревенской церкви или въ жалкой сторожкѣ при церкви, гдѣ обыкновенно сваливаются и лежатъ въ пыли и сорѣ различныя вещи, вышедшія изъ употребленія; зачастую между хламомъ приходилось встрѣчать и предметы, заслуживающіе вниманія по древности-ли, или-же, благодаря сказавшейся въ нихъ мѣстной оригинальности; заводились при этомъ обыкновенно разговоры, и почти всегда приходилось слышать вопросы, подправленные иногда и юморомъ, въ родѣ того, что неужели это можетъ имѣть значеніе, можетъ пригодиться?

Предметы, собранные въ четвертой комнатѣ, даютъ полное представленіе о внутреннемъ содержаніи православнаго южно-русскаго храма; по времени преобладаютъ предметы XVIII в., довольно много есть XVII в. и нѣсколько болѣе раннихъ; даютъ они наглядное понятіе о той бѣдности, которая царила въ церквахъ, особенно Юго-Западнаго края: преобладающій матеріалъ изъ котораго они сдѣланы,—дерево, олово, мѣдь. Предметовъ, собранныхъ здѣсь, такъ много, что каждый видъ ихъ образуетъ собой отдѣльныя коллекціи: мы имѣемъ тутъ разныхъ формъ чаши, диски, дарохранительницы, мирницы, кадила, напρε-стольные и предносимые кресты, евангелія, воздухи, антиминсы, различныя церковныя облаченія, плащаницы (отмѣтимъ плащаницу, писанную на шелку извѣстнымъ художникомъ Боровиковскимъ, № 2696), хоругви, подсвѣчники и другіе болѣе мел-

кіе предмети; нѣкоторые изъ нихъ отличаются характерной формой, другіе представляютъ интересъ благодаря находящимся на нихъ надписямъ, третьи выдѣляются художественнымъ выполненіемъ. Кромѣ выше перечисленныхъ, здѣсь есть также нѣсколько рѣзныхъ царскихъ вратъ и рядъ картинъ религіознаго характера; между послѣдними интересны съ бытовой точки зрѣнія картины страшнаго суда,—доморощенный художникъ передалъ въ нихъ весь цѣль нравственныхъ понятій своего угла, фігурно изображая различные виды прегрѣшеній, изъ - за которыхъ грѣшники идутъ въ адъ.

*Пятая* комната, по сдержанію, является отчасти продолженіемъ четвертой,—здѣсь размѣщены иконы, иконки, кресты и крестики. Среди другихъ коллекцій иконъ и крестовъ, какъ напр., Порфирьевская и Демидовская, здѣсь есть также сборная коллекція иконъ изъ Южной Россіи и громадная сводная коллекція крестиковъ, медальоновъ и проч. Коллекція [иконъ] южно-русскаго письма сравнительно небольшая, но и она можетъ служить нѣкоторымъ основаніемъ для спеціальныхъ изслѣдованій, и только можно пожелать, чтобы таковыя начались; до сихъ поръ они отсутствуютъ. Что касается крестиковъ и образковъ, то замѣчательный подборъ представляютъ таковыя изъ велико-княжеской, до-татарской эпохи; нѣкоторые изъ нихъ являются уникалами,—и эта область мало разработана, а матеріала собрано исполнѣ достаточно, хотя-бы даже въ одномъ Церковно-археологическомъ музеѣ.

*Шестая* и послѣдняя комната занята Филаретовской коллекціей иконъ.

Вдоль всѣхъ этихъ комнатъ тянется *галлерей*; она раздѣлена на двѣ части. Въ передней развѣшаны картины и портреты, представляющіе иногда большую цѣнность въ художественномъ отношеніи; размѣщены статуи религіознаго характера—результатъ вліянія западной церкви; въ витринахъ разложены образцы письма и печати, а также медали и монеты,—послѣднихъ набралась довольно большая коллекція, заключающая и довольно рѣдкіе экземпляры. Вторая, задняя часть галлерей

отведена Леопардовской коллекціи, состоящей изъ священныхъ предметовъ, иконъ, крестовъ, образковъ, картинъ, портретовъ, предметовъ изъ раскопокъ, медалей, монетъ и различныхъ предметовъ искусства; многіе изъ предметовъ этой коллекціи— южнаго происхожденія.

Въ первой комнатѣ, въ шкафахъ, помѣщена часть библіотеки Музея; сюда выдѣлены, главнымъ образомъ, художественныя изданія, иногда большой рѣдкости и цѣнности, а также нѣкоторыя руководства и пособія, необходимыя для опредѣленія и распредѣленія поступающихъ предметовъ.

Церковно-Археологическій Музей открытъ для публики, но въ общемъ число посѣтителей очень незначительно, а между тѣмъ изъ вышеприведеннаго бѣглаго очерка видно, какъ много интереснаго хранитъ Музей,—настоящая замѣтка и имѣетъ въ виду обратить вниманіе публики на это симпатичное учрежденіе; знакомство съ нимъ послужитъ къ обоюдной пользѣ.

Н. Вѣляшевскій.



# РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ИНТЕРМЕДИЯ

## (КОЗА).

---

Въ селѣ Харьковѣ, кievской губ., уманскаго уѣзда, существуетъ обычай представлять на Рождество Христово цѣлый рядъ сценъ, или небольшую шутку—комедию подъ названіемъ „Коза“. Подобныя, болѣе или менѣе обширныя представленія „Козы“ существуютъ въ Подоліи и, вѣроятно, въ другихъ мѣстахъ Малороссіи, а также и въ Бессарабіи. Хожденіе „Козы“, вообще, въ Малороссіи присоединяется къ колядкамъ и есть символическое почитаніе скотьяго бога—Волоса.

Болѣе обширная форма этой обрядности, по моему мнѣнію, представляетъ соединеніе почитанія Волоса съ переряживаніями—карнавальскими обрядностями.

Самая сцена представляется такимъ образомъ. Послѣ обѣдни въ первый день Рождества Хр. собираются переряженные парни въ такомъ составѣ:

- 1) цыганъ,
- 2) дидъ,
- 3) Меланка,
- 4) жидъ,
- 5) лѣбяръ,
- 6) козакъ (онъ же и урядникъ),
- 7) „коза“.

Цыганъ и жидокъ входятъ въ хату просить позволенія, говоря: „Позвольте погулять кози?“

Цыганъ и жидъ заранѣе начинаютъ просить добычи. Цыганъ говоритъ: „Матусю—серце, пожалуйста куколци на арапнычокъ!“

Жидъ выпрашиваетъ: „Що маєте, пожертвуйте: яечко, булькы, цыбулкы на шабашъ, бо я не маю“.

Если получаютъ позволеніе, то выходятъ на улицу и приглашаютъ дида.

Дидъ ведетъ „козу“, а лѣваръ идетъ сбоку. Когда входятъ на порогъ, дидъ припѣваетъ: „Козонько-лебедонько, стань на порози, на одни нози, ввійдемъ до хаты, будемъ скакаты,—гоцкы, коза!“ (Коза пидскакуе то догоры, то донызу и мордою цокае).

Вошедши въ хату, дѣдъ припѣваетъ и произноситъ родъ речитатива:

„Ой, козо-козо, козо-небого,  
Поскачи панови трошкы-немного! (2 раза).  
Ой скачы-скачы, не оглядайся,  
На мене дида не сподивайся! (2 раза)  
Бо въ мене дида борода сида,  
Борода сида, а спына гнида,  
Ше й по колина поволокы,  
Шобъ роспиралыся дивчатамъ бокы! (2 раза)  
Ой козо-козо, козо-небого,  
Обицявся панъ пивзолотого,  
Якъ подобріе, то дасть цилого,  
А якъ чортъ нападе, то выдере й того.  
Гоць, коза, гоць-гоць, немпожко пидскочъ!  
Поскачы отгугъ, шось панъ дадуть,  
Поскачы въ затинку, то дасть панъ копійку!

(Коза скаче).

Ой, годи-годи, козо, скакаты,  
Не пидемъ у поле пшеници жаты,  
Бо тамъ одъ межи выпли вужи,

Посередѣни выили свыни,  
 А съ того краю нема врожаю,  
 А одъ толбкы выили сорокы,  
 А одъ бережки выили бычкы..  
 Стій, коза, запчихався, заприхався,  
 Треба табаки понюхаты,  
 Та рады послухаты!

(Тоди выймае табакерку, нюхае и каже:)

На, козуню, тоби трошкы!

(Коза якъ понюхае, то дякуе, та цокае.)

Дѣдъ продолжаетъ принѣвать:

„На гори вовчокъ зъ вовченятамы,  
 А въ долини коза съ козенятамы;  
 И зъ горы вовчокъ до козы цокъ-цокъ!  
 А вовченята—за козенята.  
 Мудрая коза догадалася,  
 Въ густыи лозы заховалася.  
 Ихали стрильци по горилочку,  
 Ударылы козуню у потылычкѣ.  
 Ой, якъ бы моя коза здорова,  
 То я бѣ поихавъ до Люба-Рога,  
 А въ Любимѣ Рози дивкы здорови:  
 Перше диты ведуть, якъ замнѣжъ идуть. —  
 Ой изъ горы та въ яръ,  
 Тамъ кума моя,  
 Кумына дивчына,—  
 То душа моя.  
 Ой я съ кумою роскумаюся,  
 Съ кумынымъ дивчамъ извинчаюся;  
 Ой дамъ я пону пшеници копу,  
 Шобъ мене звинчавъ зъ кумынымъ дивчамъ.  
 Копа пропала—плюбу не взяла;  
 Шобъ того попонька тряся напала;  
 Шобъ его трясло пивтора року,

Шобъ зъ него вытрясло ишеници копу.  
Шобъ его трасло, ше й его диты,  
Шобъ ему не дало въ хати сидиты.  
Щобъ его трасло, ще й его диды,  
Шобъ изъ него вытрясло пивкорця миди.  
Ой на гори монастырѣ, висока дзвиниця,  
Ой тамъ бы я бувъ попомъ,  
Якъ бы молодиця.  
Якъ бы мыни молодиця,  
То я бъ зъ нею знався,  
То ябъ їи сповидавъ.  
За грихы спытався...  
И сюды до руды, туды стежка лежить,  
Туды моя любя-мыла  
По водичку бижить.  
Козакъ кони напувавъ,—  
Люба воду брала;  
Козакъ їи заспывавъ,  
Люба сподобала“.

(Коза здыхае. Все плачуть и спивають:)

„Пропала наша надежда,  
Роскончылася любовъ,  
Къ серцю ручки приложила,  
Грудь накрывшы полотномъ.  
Несуть їи на кладбыще,  
Застогнала земля выше“.

(Дядь зъ Меланкою танцюють и спивають:)

„Ой пидъ вышенькою, пидъ черешенькою  
Стоявъ старый зъ молодою якъ изъ ягодою.  
И просылася и моылася:  
Пусты мене, старый диду, на улыцю погулять!  
Ой и самъ не пиду и тебе не пушу;  
Бо ты мене старенького покынуты хочешъ.  
Куплю тобі хатку, ище синожатку,

И ставокъ, и млынокъ, и вышневенький садокъ.  
 — Ой, не хочу хаткы и пи синожаткы,  
 Ни ставка, ни млынка, ни вышневого садка.  
 Ой ты, старый дидуга, изигнувся якъ дуга,  
 А я молоденька—гуляты раденька...  
 А ты, диду, кахы—п . . . ъ,  
 Оце тобі, старый, смерть!“

(Тай пхне его)

(То винъ упаде та й говорить):

„Ше сорока не побилила, а жинка чоловіка побыла“.

Та тоди стае дидъ козу мираты и поперекъ и позовжъ;  
 покладе позовжъ палыцю и каже: симъ пъядей съ половиною  
 не дошло, а ликаръ перебѣе и говорить: Стой, дѣдъ, козы не  
 души, ступай ликара позвы!“

Дѣдъ говоритъ: А хто-жъ ликаръ?

Лѣкаръ: А я самъ лѣкаръ.

Дѣдъ: Якъ ты козы выличуешь?

Лѣкаръ: Жывыхъ кизъ выличаю, а якъ здохне, то за  
 хвистъ та въ ривъ выволикаю.

Дѣдъ: „Стонадцять чортивъ на твою голову! Я самъ такій  
 ликаръ.“

Снова мѣряетъ и говоритъ:

„Одъ грубы до грубы

Цапъ козу въ зубы,

Одъ печи до печи

Цапъ козу въ плечи;

Одъ порога до порога,

Вставай моя кизонька здорова!“

Становятся въ кружокъ, жыдови писни спивають, а жыдъ  
 Богу моляцца.

Пѣсня.

„Прыхавъ кѣзакъ до жыда на сабашъ,—

Охъ вей, тра-дидъ-бомъ,

До жыда на сабашъ.

Здоровъ, здоровъ, жыдку,



А шо-жь бо ты маешъ?

Охъ вей, тра-дидъ-бомъ,

А шо жъ бо ты маешъ?

Дидъ пытае:

„Жыдъ-капцант!“

Жидъ: Чого, проше пана?

Дидъ: „Говорылы люды, що въ тебе лошадь хороша е“.

Жидъ: Хто казавъ, якъ собака брехавъ: въ мене лошадь на гоко крыва, а на ногу слипа; до воды веду, а одъ воды на рукахъ несу; якъ бижыть, то двыжыть, а якъ упаде, то лежыть.

(Вси спивають):

„Ой ты, хлопче маленький,

Подай же добженьке, (?)

Забіемъ-забіемъ жыдовину,

Превражого сына“.

— Жидъ: Проше пана, за шо маєте быты?

Прійдигъ та визьмете въ мене таке лошади, охъ, лошади!—  
Гладки—пасяни, а сыви—крадяни.

(Вси спивають, а жыдъ Богу молыця).

Пѣсня.

Прыхавъ козакъ до жыда на сабашъ,

Ахъ-вей, тра-дидъ-бомъ,

До жыда на шабашъ.

Здоровъ, здоровъ, жыдку!

А шо-жь бо ты маешъ?

Дидъ: „Жыдъ-капцант!“

Жидъ: Чого? проше пана!

Дидъ: „Говорылы люде, шо въ тебе грошей багато есть“.

Жидъ: Хто казавъ, якъ собака брехавъ.

(Вси спивають):

Ой ты, хлопче маленький,

Подай же добженьке,..

(Повтореніе предыдущей пѣсни; конецъ только видоизмѣняется).

Жидъ говоритъ: Прийди́ть та возьмете цілу скриню золота, охъ, золота!

(Вси спивають:)

„Прыхавъ козаць до жыда на сабашъ...“

(Конецъ:) Дидъ: „Говорыли, шо въ тебе жинка хороша есть“.

Жидъ: У мене жинка на печи, а на полиці шматокъ бульки глядыть.

(Вси спивають:)

Ой ты хлопче маленькій...

(Конецъ) Прийди́ть та визьмете у мене таке, Суре, охъ, Суре, Суре..

(Вси спивають:)

Прыхавъ козаць до жыда на сабашъ...

(Конецъ) Дидъ: „Говорылы, шо у тебе палацъ хорошій есть.“

Жидъ: Палыци?..

Дидъ: „Такий двиръ“.

Жидъ: Я не на двори, а въ хати.

Дидъ: „Такий покой“.

Жидъ: Я не покойный, я ше въ живыхъ.

Дидъ: „Въ тебе хата есть“.

Жидъ: Въ мене хата есть такъ якъ звидци та сюды... У мене смиття повна хатка. Я смиття на лопатку, та фуръ-фуръ за хатку.

(Вси спивають:)

Ой ты, хлопче маленькій..

(Конецъ) Жидъ: За що маєте быты, прийди́ть та визьмете покой, ой, покой, покой!

Цыганъ: „Жидъ—пархачъ, ты мыни повиненъ три дни панщину одробыты“.

Жидъ: Я тобі не выненъ, бо насъ вывивъ Мосей жъ Египта.

Цыганъ: „Який Сисей?“

Жидъ: Мосей...

Цыганъ: „Есей?“

Ж. Нѣ, Мосей вывѣ насъ жъ Египта, та мы сорокъ лѣтъ блудылы по пустыни, та намъ Богъ дававъ зъ неба манну...

Цыганъ: „Туманъ?..“

Жидъ: „Манну!“

Цыганъ: Обману?.. То вы обманщыки, то вы людей обманюете, сукыны сыны!

(Та въ морду его).

Жидъ жалуется уряднику: Барынъ, мене обидывъ цыганъ.

Урядникъ: „Нашто ты его трогавъ?“

Цыганъ: Шо винъ не хотивъ мени панщыну одробыты, то я его за те бывъ.

(Урядникъ одного шаблю, другого шаблю, та й розгнавъ ихъ).

Дидъ: „Жыдъ-кашцанъ!“

Жидъ: Чого, протѣ пана?

Дидъ: „Вычытай кози згордію“ (эъзордію).

Жидъ: Зъ горы?..

Дидъ: „Нѣ, згордію.“

Жидъ бере книжычку, кладе кози на голови и вычитуе: „Шелемъ-бейлемъ, якъ мы наставалы, до школы ходылы, самъ Богъ намовлявъ, шобъ у мене жинку вкралы. Вкралы въ мене жинку, ше й муки клумаки. Поихалы мы до пана: пане вельможный, прочытайте те, шо можна. Панъ прочыталы, на козакы скрычалы: сиджайте кони ворони, поидемъ жинку догоняты. Выхалы мы въ половину вичъ, то намъ сонце зійшло якъ на половина день. Якъ надыбалы мы двадцать одынъ, якъ не два, то одынъ,—голова якъ у качкы, а спына якъ у дытыны, гочи якъ симя, хвистъ якъ голка, сама сира якъ чортъ. Якъ скла-лыся мы по два кулакы, то воно ажъ застогнало. Смилий Іось якъ давъ ему одно кулякы, то ему не треба истотнѣи хоробы.

Дидъ: „Жыдъ-кашцанъ, бай байку!“

Жидь: Будемъ баить: То якъ набирали наши вѣйско двадцать иденъ день, та набирали двадцать иденъ, якъ не два, то иденъ. Та йшло наше вѣйско черезъ гребельку коло млына; а отой присучій сынъ Гарасымъ не зачынывъ свое сучке въ млынъ; те сучке почуло — гухъ, а наше висько у воду бухъ,—то которе Бога боялося, до горы патынками переверталося, а которе ни, то сыдило па дни.

Дидъ говорыть:

Ше й я скажу баечки,

Це баечка не баечка,

А чыста правдочка.—

Якъ мы зъ дидомъ хозьяевалы, та насіялы конопель, та вродылы груши. Поскыдали зъ дидомъ штаны та пійшлы по-лывныци збираты, та назбирали повну макитру: на дни порожня, зверху нема ничего.

А то якъ у насъ та булы коровы, то мы зъ дидомъ не вспили молока доиты. Та й кажу я до дида: диду, зробимъ рынву изъ хлива до хаты. А дидъ каже: зробимъ. Зробылы мы рынву отъ хлива до хаты, та надоили повну хату молока.—Збываймо масло. А дидъ каже: збываймо. Та назбывалы повенъ соломяныкъ, тай повезлы мы въ Комаривку на ярмарокъ. Запрягли кабанци перисты та повезлы масло. Прыйизжаемъ мы недалеко, коло мистечка, та тамъ якась неvirна душа нагадыла пидъ мисточкомъ: кабанци почулы—гухъ, а масло въ воду бухъ.—Пишовъ я за граблями, а дидъ за вылами масло збираты; назбиралы пивсоломяныка. Привезлы мы въ Комаривку,—прыскакуе москаль: какъ масло?—Такъ, масло! Натаскалы повенъ соломяныкъ. Выминавъ я за те масло сокырку и коняку. Сивъ я на конячку, а сокырку застромывъ я за поясомъ. Прыйизжаю я передомъ до Вивтивки, а задомъ ще въ Комаривци. Оглянувся—конячка тюпъ-тюпъ, а сокырка сюкъ-сюкъ, а собаки бижать, та задъ натягають. Поставывъ я конячку, та выразавъ вербу, та збывъ конячки задъ. Йиду я, та стала верба росты ажъ до неба, а я по ти верби та полизъ на небо. Конячка ступылась, а верба похылылась, а я й тамъ остався. А Богъ

каже: тутъ тебе не треба. Ходю я по небу, надыбавъ гречану полову, ставъ мотузкы сукаты, тамъ рву, а тутъ доточу, та ажъ на землю спустывся. Ажъ тутъ мій батько народывся. Уходю я до хаты, а мене дидъ посылае на хрестыны просыты. Наскыкалы мы и гарныхъ людей; то я кажу до дида: частуймо, диду! А дидъ каже: частуймо. Я взявъ макогона, а дидъ швайку. Дидъ швайкою, а я макогономъ такы гарно людей почастувалы.

Дидъ пославъ мене свататы дивку молоду: коса сыва— всеньку потылицю закрыла... (Такъ еще продолжаютъ рассказывать нисенитныци (небылицы), а затѣмъ, получивши подарки, идутъ въ другой дворъ).

Сообщилъ Хр. Ящуржинскій.



# ПЕРЕПИСКА КУЛИША СЪ ВОЛОДИМИРОМЪ БАРВИНСКИМЪ

въ первой половинѣ 1871 г.

---

Печатаемыя ниже письма—весьма небольшая часть обширной переписки, которая шла много лѣтъ между пок. П. А. Кулишомъ и видными галицко-рускими дѣятелями и писателями, братьями Барвинскими. Сколько мнѣ было извѣстно, бумаги Вол. Барвинскаго послѣ его смерти (1883 г.) перешли въ руки его брата Александра. Но вотъ спустя десять лѣтъ я нашелъ у одного львовскаго антикваріа кипу всякаго бумажнаго хлама, который и купилъ. Разбирая эти бумаги, я нашелъ среди нихъ писанный рукою Кулиша стихотворный переводъ Псалтыри и небольшую связку писемъ—Кулиша къ Барвинскому, Барвинскаго къ Кулишу, Александра Барвинскаго къ Володимиру Барвинскому и кромѣ того еще нѣсколькихъ галицко-рускихъ дѣятелей къ сему послѣднему, въ 1870—71 годахъ. Какимъ образомъ эти письма попали къ львовскому антикварію, я не могъ узнать; не знаю также, удѣлѣла ли остальная часть обширной переписки пок. В. Барвинскаго. Судя по нѣкоторымъ письмамъ, находящимся въ моей коллекціи, нѣкоторымъ лицамъ должно быть интересно было бы, чтобы уничтожить или прибрать къ рукамъ эти письма. Въ исторіи умственнаго и національнаго развитія галицкой Руси въ 60-хъ и первой половинѣ 70-хъ годовъ П. А. Кулишъ игралъ большую роль; его вліяніе было

громадное и сдѣлалось однимъ изъ твердыхъ основаній такъ называемой народной или украинофильской партіи въ Галичинѣ. Вопли оцѣнить размѣръ и характеръ вліянія Кулиша на тогдашнюю передовую галицко-русскую молодежь будетъ возможно только тогда, когда будетъ обнародована вся богатая переписка дѣятелей этого интереснаго времени. Публикуемыя здѣсь письма и отрывки писемъ безъ сомнѣнія подтверждаютъ нашу мысль объ интересѣ, какой имѣетъ эта переписка, и, можетъ быть, вызовутъ дальнѣйшія публикаціи. Я, съ своей стороны, замѣчу, что кромѣ публикуемыхъ здѣсь, у меня есть еще (изъ того же источника) нѣсколько писемъ Кулиша къ В. Барвинскому, писанныхъ изъ Венеціи въ 1870 году, занятыхъ главнымъ образомъ личными счетами съ тогдашними редакторами львовскаго журнала „Правда“. Этихъ писемъ я пока не рѣшаюсь публиковать.

Собранныя здѣсь письма касаются трехъ сюжетовъ: печатанія Псалтыри, основанія фонда для осуществленія галицко-русскихъ національных и культурныхъ цѣлей и предполагавшагося изданія литературнаго альманаха. Къ сожалѣнію, не вся переписка, касающаяся этихъ темъ, была мнѣ доступна. Нѣкоторые письма Кулиша, кажется, потеряны безвозвратно; писемъ Барвинскаго, высланныхъ Кулишу, конечно и не могло быть въ рукахъ перваго, а сохранившіяся въ этой коллекціи два его письма къ Кулишу, кажется—копіи съ высланныхъ дѣйствительно писемъ. По этой небольшой частицѣ можно, впрочемъ, судить объ объемѣ и интересѣ всей переписки Кулиша съ галичанами.

Миронъ.

№ 1.

4 styczня н. ст. (1871 р.).

Спасыби Вамъ, друже Володарю, що клопоталысь коло моєи справы. Выбачайте, що такъ довго до Васъ не озвався: е тому прычына. Бажання Вашого про лысть не можна було сповныты.

Виоваючи на Вашу прыхильнисть до мене, просытиму Васъ ось про яку ричъ; напечатайте ви Львови мій Псалтырь виршованый. Незабаромъ вышлю Вамъ частыну рукопысу и

гроши для почynu, а Вы тымъ часомъ зробиць умову зъ друкаремъ. Форматъ посылаю. Такихъ карточокъ у аркуши мусыть бути 18 (36 бочкивъ). У Перемышли видъ Ивана Пулюя за Молютовныкъ гармонтомъ бажають за 1000 прымирынкивъ такой печати 12 гульденивъ, безъ паперу. Колы ви Львови трохи дорожче, то се ничого; тилькы нагадайте друкареви, що печать виршована и що коженъ куплетъ (часто и по 2 вирши въ куплети) оддильтметця такъ, якъ печатано Іова въ Правди; то може и не схоче дорожче 12 гульденивъ за 36 бочкивъ.

Колы нема гармонту зъ акцентамы, то нехай зробиць, бо мы печататымемо й ще въ його акцентовани книжки. На кожному бочку мусыть умыстытысь 24 вирши, колы бъ не було порожнявы мижъ виршамы. Може такого формату папиру и нема готового ви Львови, то можна форматъ и переминиты изъ 18 на 16. Тилько папиръ мусыть бути дешевый. Зверхъ 1000 прымирынкивъ напечатайте 25 прымирынкивъ на гарному паперу для мене.

Хочу я, щобъ ся едыція була дуже дешева. У продажъ пустимо по тій самій цини, що намъ коштуватыме кожный прымирынкъ, не прибавляючы ни крейцара. Спытайтесь, що возьме интролигаторъ за 1000 книжечокъ, щобъ обробыты папкою червоного колеру зъ дешевого матеріялу. Колы не дорого, то й на се знайдутця гроши.

Ще жъ Васъ прошу zorganizувать продажу Псалтыря такъ, щобъ ни въ кого не пропалы гроши, якъ се буває зъ комисіями, и, задля интересу народнього, весь клопитъ пидняты на себе и доковаты, якъ лычыть доброму Русынови.

Видпышитъ, чы возьметесь за се дило негайно: а договоруватысь изъ друкаремъ будете потимъ.

Про те, яку книжку печататымете, не кажитъ друкареви и никоу иншому. Зробиць якъ можна усе дило тыхцемъ, такъ щобъ не знавъ ни хто, ажъ покы книжка выйде зъ печати въ продажу. Попросить про се и друкаря, отдаючи ему рукопись. У всякому дили лучше, якъ ни хто не знае, що воно робытця.



№ 2.

14 сичня н. сг.

Папиръ треба взяти дешевшій, абы не проходило па-скризь черныло та не шкодило читанню. Цевно жъ Просвита печатає для народу на дешевому папери, то й Вы той або иншій дешевый визьмити. Дбайте не про оказалисть, а про те, якъ бы такъ напечатати, щобъ дуже дешево можна було Псал-тырь розпродати.

Обводки на кожному бочку прибавлять платы за печать; то й не треба ихъ, а печатати, якъ Іова, та й годи.

Рукопись такъ выготовлена, що не буде переправокъ зов-симъ. Теперъ посылаю переписану не добре, а дальше йде ду-же виразна и чыста рукопись моею рукою. Не треба Вамъ переписувати, а просто отдавайте мое пысанне въ печать; тилько щобъ Вамъ описля, хочъ и помаране, вернули зъ пе-чати <sup>1)</sup>.

Може знайдетця гарный гармонть дрибнищый одъ того, якымъ печаталось св. Пысьмо, то нехай дороблять до його ак-центы. Коли жъ у сему буде труднота, то печатайте тымъ, що св. Пысьмо печаталы.

Мижъ куплетами не широко пускати порожне місце, а такъ, щобъ тилько видно було, що не рядомъ иде виршъ за виршемъ. У *Іови* місцями дуже тисно збыто, такъ що не видно куплетивъ, а місцями попечатано якъ треба. Визьмити за взиръ 41 бичокъ: оттакъ треба видступати двоисти и четверысти куплеты.

Дрибнымъ гармонтомъ можна бъ печатати у такому фор-мати, якъ я Вамъ приславъ, а сымъ треба робити бочки таки завбільшкы, акъ у *Іови*. Тилько форматъ нехай не буде такый шырокий (поглядомъ довжныи), якъ у *Іови*, а продовговатый. Та се все я отдаю на Вашу волю, щобъ не було Вамъ якои

---

<sup>1)</sup> Визну на первой страницкѣ синимъ карандашемъ рукою П. К. допи-сано: Посылаю не 20, а 25 рублей.

трудности зъ моимъ наказомъ. Одного тильки бажаю: щобъ не дорого коштувавъ намъ самымъ прымирныкъ и щобъ, продаючи по свой цини, могли мы дуже дешево продавати. Тымъ бы я и гармонть хотивъ знайти дрибнищый. Тоди бъ у меньшому форматѣ бильшъ умыстилось, нижъ у такому, якъ напечатано *Юва*.

Разомъ зъ сымъ листомъ посылаю 20 рубливъ на первый обихидъ, а потимъ напишете мини, колы скильки высылаты грошей. Ще жъ поторгуйтесь изъ печатныкомъ: нехай згодитця подождаты частыны грошей, докы Вы розспродасте частыну прымирныкывъ. Скажить тому, що се *Ваниз* наекладъ, и що Вы позычылы грошей. И напечатано буде на Псалтыри: коштомъ и доглядомъ бративъ Барвинськихъ. Колы жъ сего не хочете, то й не треба.

---

Нехай же теперь Вамъ, друже Володарю, помагае Господь у сему дили, ворогамъ нашимъ на досаду та на докирь, а людемъ розумнымъ на втиху! Писля сего ще будемо де-що печататы, и за Вашу працю матымете Вы не одну словесну дяку.

---

Колы печатныкъ не схоче ждаты грошей, то за сымъ не буде остановкы, тилько я бъ хотивъ, щобъ Вы се выторговалы въ його.

---

№ 3.

15 стычня н. ст.

Пославъ я Вамъ учора, друже Володарю, рукопысь Псалтыря не франкувавшы, щобъ певницъ дійшла до Вашихъ рукъ. Сповистить заразъ, якъ одержыте. Пишу ще разъ адресъ нового мишкання мого въ Венеціи: S-ta Maria Zobenigo, campiello della Feltrina, casa № 2156.

Кожна псальма повинна почынатись буйною литерею, такъ якъ кожна голова у св. Письми, безъ абзаца. Колы нема гарныхъ фыгурныхъ литеръ, або колы за се прыбавылась бы пла-та, то й не треба фыгурныхъ, а таки, якъ у св. Письми.

Стишокъ церковнославянскый на початку кожной псалмы треба бѣ напечататы церковною печаттю зо всімы тытламы и акцентамы такъ, якъ у церковному Псалтыри. Колы жѣ нема добрыхъ черенкивъ, щобъ пидходили якъ разъ пидъ черенки текста, то печатайте курсивомъ того жѣ самого гармонту.

Ще разъ прошу Васъ не вганяты въ дорожнету сіеи еднціи, щобъ можна було продавати прымирныкы якъ найдешевше. Не про тыхъ дбайте, хто любить гарни книжки, а про тыхъ, у кого нема въ кешени лишнего крейцара на книжку. Тымъ бы то треба печататы дрибнищымъ гармонтомъ у такому форматі, якъ я приславъ: то меньше пішло бѣ паперу. Акценты не трудно прыробыты. Та вже робить, якъ можна, колы нема иншыхъ черенкивъ.

---

Корректуру держить сами, а миніи и первого лыстка не посылайте. Якъ зробіте, такъ нехай и буде. Тилько тамъ, де кинчаецця одна псалма и починаецця друга, не пускайте богато чыстого місця, а такъ якъ на одну стричку.

---

№ 4.

22 styczня н. ст.

Спасыби Вамъ, друже Володарю, за Ваше пеклуванне.

25 руб. на задаткы послано того жѣ дня, якъ и початокъ рукописи, та мабутъ гроши трошкы спизнылись. Колы жѣ Вы ихъ не одержали, то сповистить—я вышлю рецыписъ.

Стишокъ у II. пс. можна бѣ и такъ напечататы, якъ винъ стоявъ; та Вы звернули на його увагу мою, то я переправивъ теперъ и прошу напечататы замість тыхъ двохъ виршивъ, що Вы пропысали, ось якъ:

Тоди озвався до беззаконныхъ гнивно, и сердца въ ныхъ одъ ляку затрясыся.

Лысты до мене посылайте, франкуючы з тыхъ грошей, що на Псалтырь.

---

№ 5.

4 лютого.

Не можна, друже Володарю, такъ довго тягты печатанне. Мушу заплатити геть дорожче, та напечатаю швидко. Оце жъ е ще надія на одну нмецьку друкарню.

Зробить минн ласку—перекыньте до мене пидъ бандеролею по одному примирныку напечатаныхъ уже аркушивъ Псалтыря; а колы тилько одынъ ще аркушъ напечатано, то й одынъ.

Колы ще Вы не зовсимъ видпечаталы 1-й аркушъ, то приймити отъ яке правило правописи—*робытсѧ*, а не *робытця*; *егыпецкый*, а не *егыпетскый*; бо въ 1-му слови *тс* злывається въ *ц* (якъ у слови *оце*), то колы пысаты *ц*, такъ *т* не мае вже мисця, а якъ не можна пысаты *робыця*, то мусимо пысаты *робытсѧ*. Колы жъ уже видпечаталы на чысто 1-й аркушъ, то консеквентно мусите держатись тїей самои правописи до конца. Рымъ збудовано не за одынъ день; колысь до всего додумаемось.

Колы жъ схочете переминыты правопись у сихъ двохъ кинчыкахъ, то нехай думаютъ, що въ 1-му аркуши Вы черезъ помылку напечаталы таки глаголы, якъ *робытця*, *прыхылетця*, зъ кинчыкомъ *ти*, а другого кинчыка *цый* може ще й не було.

№ 6.

6 лютого.

Нема одъ Васъ, друже Володарю, звисткы про Псалтырь: чы вже почалы печататы? Колы ще не напысалы, то вже й не видпысуйте въ Вснецію, а ось Вамъ мій адресъ у Видни, куды я перейнду мислячивъ на два коло  $\frac{1}{12}$  лютого.

Josephstadt, Reitergasse № 16, Parter, № 4.

Лыстъ посылайте оплаченымъ.

Сновистити, чы забрали Вы въ Сущкевича мои книжки, и пришлти имъ реестрыкъ.

Пысали Вы, що Вамъ для почыну потрібни гроши. Я видпысавъ, що тогожъ самого дня, що й рукопысь, послано Вамъ 25 рубливъ и що я маю рецыпысь.

Що сталося зъ читанкою брата Вашого Александра? здається тиснять Васъ, Русынивъ, Ляхы и зъ сего боку! та не вдавайтесь у тугу. „Твердый Русынъ усе перебуде“ и все такы скаже колысь: „Посунься, Ляше, хай Русынъ сяде“. Чи хутко, чи ни, а мусыть воно такъ буты.

У II-ій Псалми поправте 11 и 12 вирши оттакъ:

Тоди озвавсь до беззаконныхъ гнивно, и сердце въ ныхъ одъ ляку затремтило.

Я й пысавъ уже про се, та, може, той лысть не дійшовъ до Васъ.

№ 7.

7/19 лютого.

Не видпысувавъ я Вамъ, друже Володарю, про друкарню ничого, бо отдавъ сю ричъ у Ваши руки. Що можна зробыты, те Вы и зробыте. Оце жъ Вы поробылы перви крокы такъ якъ найкраще.

Усю рукопысь Псалтыря пославъ я Вамъ 9 лютого нов. ст. изъ Венеціи рескомандирт. Грошей вышло ще завтра.

Спасенна се Ваша думка, щобъ zorganizуваты працевытхъ людей коло себе та впертысь проты деморализаціи старшихъ Русынивъ и верховидства Ляхивъ. Чомъ же Вы не видпысуете на лысты Ивана Пулюя? Винъ тутъ zostавсь едыною пидмогою руського элементу и мае всякы хорошы думкы; тильки жъ едыному чоловікови не можна ничого велького вдіаты. Тымъ я раю Вамъ видкынуты всякы уразы, колы що таке проты іого маєте, и корреспондуваты зъ нимъ не рады іого, а рады руського дила, що разомъ зъ нимъ робыте. Оплачуваты жъ корреспонденцію я Вамъ позволяю зъ тыхъ грошей, що маєте видъ мене на Псалтырь, покы заробыте своихъ; бо я Вамъ од-

дамъ шостый примирный изъ усїен едїцїи Псалтыря, якъ зачнете його розспродуваты, працюючи на ридному руському поли та обороняючи його видъ Ляхивъ.

Молытовный, осужденый на „оуничтоженіе“, вже ввесь на ново выготовленный и заразы зачнетця печататысь у 3000 примирныхъ. Треба його всякъ пидпираты и розспродаваты. Прошу Васъ уважаты се дїло Пулюеве не за його особысту працю, а за спильный интересъ молодой Руси. *Nam concordia parva (sic) res crescunt*: безъ сего гасла не вдїяты ничого. На служби ридному краю тилько того треба вважаты за ворога або протывныка, хто його цураетця.

Колы за цвїтковани буквы *не багато* доплатыты, а вони єсть дуже гарни, то доплатить; тилько щобъ справди булы дуже гарни й нїдходылы до ф`ормату. Псалъму видъ псалъмы далеко не видступаты и не выдаты не скїнченыхъ бочкивъ; а колы можна розпочаты хочъ двома виршамы (нову псалъму, то й розпочынаты. Бо друкаръ старатыметця тилько про те, якъ бы бильше выйшло аркушивъ друку; а намъ треба дбаты про дешевыну выдання.

№ 8.

<sup>8</sup>/20 лютого.

Посылаю на Псалтырь 50 гульденивъ и рецынысь изъ Венецькои почты на Псалтырь. Сповїстить заразы, якъ одержыте рукопысь.

Не давайте багато рукопыси въ друкарню, щобъ не загубылась, а малымы частямы, та не черезъ слугу, а сами изъ рукъ у руки печатныкови.

№ 9. (Писано наскоро, карандашомъ). 18 лютого.

Тильки що прїїхавъ до Видня и сподивавсь застаты одъ Васъ лысть, ажъ його нема. Чы одержалы пакетъ изъ усїемъ (до кинця) Псалтыремъ? Чы почалы вже печататы?

Чомъ Вы не видпысували на питання Івана Пулюя?

Сновистить негайно, зробить минн ласку, бо я дуже три-  
вожусь за рукопысь Псалтыря. Другого примирныка не маю.

№ 10.

26 лютого.

Спасыби Вамъ, друже Володарю, що такъ добре пыль-  
нуете взятою на себе праці. Друкуйте за пидмогою Божою, а  
тымъ часомъ зробить минн въ Вашымъ печатныкомъ рахуван-  
ня: що коштуватиме аркушъ друку у 47 стричокъ двома стов-  
пцями, якъ печатає свои біблії Лондонське товариство, —  
примиромъ такого друку, якъ Сербська Быблія? Черенки и  
розбывку миждь стричками бажавъ бы я таки, якъ на взорци  
приложеному до сего лысту. Коли жъ такихъ самыхъ че-  
ренківъ зъ акцентами нема, то прышлить минн первый лы-  
стокъ Псалтыря: може й ти черенки не будуть ни буйни, ни  
дрибни. Наше акцентування не позволяє робити такой тиснои  
розбывки, якъ у сербській быблії; тымъ я й думаю, що хибя  
трохы більшь одъ 47 стричокъ помистити можна на октавци,  
а коли можна, то й зробить таке вырахування. Панирь такожъ  
визьмити не дорожчий видъ того, на якому напечатано сербську  
быблію, а коли є дешевый, то й добре. Оце жъ я хочу не-  
гайно знать, що коштуватиме аркушъ такого друку вкуни зъ папе-  
ромъ у 1000 примирныкахъ; тымъ благаю Васъ, друже, заразъ  
такы вырахувати зъ Вашымъ печатныкомъ и сказати йому, щобъ  
винъ бувъ готовый, за надисланнемъ рукопыси, зупынитись изъ  
печатаннемъ Псалтыря, а взятись до печатання проэктованои  
кныгы, котра мае вбирати въ себе друку видъ 15 до 18 арку-  
шивъ такого формату у дви коллонны, якъ Сербська быблія *ста-*  
*рого* й *нового завиту* (бо пятокныжже напечатано и на иншому  
папери, и иншимъ форматомъ). Буде се украинський [Новый За-  
вить, тилько про се не кажити ни друкареви, ни кому иншому,  
и все дило зробить тыхцемъ. Пры тому всему мусыте wymaga-  
ты певной гарантії, щобъ якъ можна скорше печатано, не  
вгаючы часу. Нехай друкаръ папыше на папери вмову, скільки

аркушивъ що тыжня выстачыть. Тутъ іого можна звязаты й платою, вызначывшы речинци таки, щобъ винъ поспинався зъ друкованнемъ за для одержання свого заробитку (не за кожнимъ тилько аркушемъ, а черезъ усяки пять чы скільки аркушивъ).

Сю книгу такожъ оддамъ Вамъ у руки, щобъ Вы брали соби гроши за кожний шостый примирныкъ; а свого часу печататымемо и Старый Завитъ у 500 примирныкахъ, такъ щобъ до сіеи пивтысячы Старого Завиту прышыты пивтысячу нового, а другу пивтысячу Нового Завиту оправаты окроме и сымъ робомъ продаваты. Колы жъ бы распродажа показала, що Нового Завиту купують у десять разивъ бильшъ, нижъ цилои быблии, тоди мы печататымемо новымъ тыпомъ самый Новый тилько Завитъ, а старый (у 500 примирныкахъ) зистанетця памяткою нашої мовы и словесности.

На Святому Письми, колы хочете, напечатайте: Коштомъ и доглядомъ бративъ Барвинськихъ.

Одну корректуру треба прысылаты сюды до мене; а Псалтырь корректуйте сами.

---

№ 11.

9 берозоля.

Друже Володарю! Нехай Зецеръ не вбирае початковыхъ литеръ у квиткы, бо зъ сего выйде тилько *mauvais goût* та вгайка. За лышню працю, що Вы іому прибавылы на 1-му аркуши, заплатитъ Будвайсерови, та видплатывшысь такъ, поставте початкови литеры таки, якъ у Св. Письми (въ Правди), та й печатайте далій. Будвайсеръ повиненъ бувъ бы сказаты, що въ іого литеръ готовыхъ нема, то мы бъ и однои годины не схотили дожыдатись, докы винъ выпыше, а не то що цилыхъ тыжнивъ! Печатайте *тыся*: такъ справди лучше. Уступку я роблю не на те, щобъ прыхылыты старовиривъ до себе: я знаю, що вони не прыхыляться ніякымы уступками, и що мижъ нами и ними не може бути жодного ком-



промису; а е до сего инши поводы, надто жъ, що не можна консеквентно перепровадыты фонетыкы черезъ усю нашу мову.

Од на те въ Псалтыри здалось мини добре вжываты, що тамъ привыкы чытаты *от*. Колыжъ воно таке Вамъ не любе, то я й подавно його цураюсь. Тилько держитесь ось якого правила:

Колы *од* иде слидомъ за голосною, то печатайте *від*, а колы за неголосною, то—*од*. Жинка *вид* чоловіка, а не чоловікъ *од* жинкы.

Колы слидомъ за *від* иде слово зъ літерою *в*, тоди печатайте *од*, хочбы задне слово кинчилось и голосною літерою. Хлопя *од* вивци *вид*бигло.

Опречь того—де евфонія вимагатыме *од* або *вид*, тамъ такъ и печатайте. У початку стиха або перыоду—якъ хочте: або *вид*, або *од*. Се ричъ мала; *de gustibus non est disputandum*.

Св. Письмо вже печатаецця по 2 аркуши на тыждень, и такъ дешево продаватимецця, якъ у быблійного товариства,—ни єдинымъ крейцаромъ не дорожче; и оправа, и папиръ, и форматъ буде якъ разъ такий.

Выбачайте, що такъ недбало пишу до Васъ: дуже мало маю часу. Редакція Св. Письма вимагає багацько часу: заглядуємо часомъ до 14 перекладивъ, мирияючысь, якъ бы краще по нашому сказаты, и проты уртексту не схибыты.

---

№ 12.

17 берез.

У Псалтыри писано всюды: *беззаконство*; у Святому жъ Письми, надумавшысь, я печатаю *беззаконне*, *беззаконня*, *беззаконню* и т. д. Переправляйте такъ и въ Псалтыри.

Я, здається, пысавъ до Васъ, друже Володарю, що выйде попереду евангелистъ Матоей (прыйнявъ я *е* въ нашъ алфавытъ, щобъ не скандализуваты вашихъ людей украинською вимовою святихъ именъ; то й Вы всюды, де вона стоить у церковщини, печатайте *фтиту*). Слидомъ за Матеемъ заразъ выйде Маркъ и т. д. Нашъ форматъ евангелистивъ буде більший, ніжъ у Рей-

харда, бо нема такого готового папиру; то мусымо оправлений прымирынкъ продавати не по 6, а по 10 крейцаривъ. Кожному, хто буде шырыты мижъ народомъ, даватиметься 6-ый прымирынкъ. Уже бильша половина Матеея зложена въ друкарни, та корректура дуже тяжка. Все такы днивъ черезъ килька выйде на Божый свить перва кныжечка. Про се вже можна всимъ пысаты и говорыты. Напечатаемо оповистъ.

---

№ 13.

25 берез.

Спасыби Вамъ, друже Володарю, що повыкыдали самодильни Зецеривськи цвѣтковани литеры початкови въ псальмахъ; бо се була бъ препогана окраса.

У насъ говорятъ: лышокъ, розуміючи процентъ зъ грошей; тилько жъ задля поважности речы можна й такъ напечататы, якъ Вы переминылы, т. е. *лыхвы*. „Не пріймае“ вымагае сказати: *лыхвы*, а не *лыхву*. Отъ же зробить мини ласку—переправте, коли ще можна такъ:

хто грошіма запомигши,

лѣхвы не пріймае.

Коли жъ уже напечатано, то поставьте при кинци у помылкы.

Якъ маєте вже готовый первый аркушъ, то перешлить мини іого пидъ бандеролею. Коли жъ не маєте чыстого, то хочъ пробный заразы прышлать; а дальшихъ аркушивъ не прысылайте.

Матеей уже печатається начысто; та велика морока зъ нимцямы. Мусымо перепысувати всю рукопысь задля увильнення себе видъ тяжкои корректуры.

Вытайте видъ мене брата Вашего Іосыфа.

Маю надію, що братъ Вашъ Александръ прышле мини прымирынкъ своей Чытанки, що вже давно выйшла. Винъ до мене давно вже не пыше. Колы ни про що пысаты, то на що й часъ тратыты? А чытанку я хотивъ бы бачыты, що тамъ поперевертали по своєму Ляхы!

---

## № 14. (Письмо безъ даты).

Друже Володарю,

Спасыби за сповистку про Псалтырь. Певно, Вы все такъ зробіте, якъ я Васъ просивъ, хочъ и не пишете про се. Розумію, що напечатаєте тильки 500 примирныкивъ Псалтиря, а не 1000, etc. etc.

Я не знаю, кому книжки розсылаты, яко чужый у Вашій краини чоловікъ. Розвидуйте сами, та й розсылайте, де є певни люде.

Якъ сотню, або хочъ 80 примирныкивъ изъ сотни розпродасте, тоди заразь вышло Вамъ ще того жъ дня, якого одержу одъ Васъ про се звистку.

Маркъ святой выйшовъ учора и розданий де-кому у Видни. Якъ розкуплять у Васъ сотню Матеея, то заразь вышло и Марка.

№ 15. (Письмо безъ даты, писанное поспѣшно, синимъ карандашомъ).

Передывывшысь мою рукопись, зрозумієте лучче, де абзацы, а де ихъ нема. Писля зирокъ \*\* абзаць, а въ почыни Псальма велика литера, а абзаца не треба.

Пышитъ вже до Видня.

№ 16. Письмо безъ даты.

Може ще не роскыдали 1-го аркуша, то нехай поправлять помылку въ первому стышку церковному: *на советъ*, а не *на советъ*.

На стр. 7-й нехай поправлять: *маломы*, а не *маломи*; та й перенечататы, моимъ коштомъ, стороны: 1, 2, 15, 16 и 7, 8, 9, 10. Колы жъ уже роскыдано 1-й листокъ, то нехай, моимъ коштомъ, зложить тилько стороны 1 и 2, 7 и 8, а такожь 5 и 6, бо на 6-й напечатано *услита* а не *услыша*.

Коли жъ порахуете, що не багато рижниця (бо Buchbin-der за ти карточкы, що попрычиплюе, визьме дорожче), то перепечатайте моимъ коштомъ увесь 1-й аркушъ, чи то положу иго видъ 1-и до 16-и стороны. Та вже, благодаю Васъ, друже Володарю, добре дывытись, щобъ у церковныхъ стышкахъ не було правописи нецерковной. — Можна й заглядувати въ церковный Псалтырь пры корректури.

Ще прошу Васъ уважати, що знакъ — и знакъ - мають противоположни значення. Одежъ у стиху 6 и 9 первой Псалмы добре поставлено знакъ —, а въ стиху тіенжъ Псалмы на кинци: „Изъ неба бачить-назирае“ не треба було довгого *тыре*, а коротеньке. Такъ само у 2-й псалми, на стороны 3-й, у стиху: „Робить-служить вы Господеви“ треба було коротеньке *тыре* поставыты.

До брата Вашего Александра, по його лысту, сегодни послано доволн Матѳея и Марка. Жду и одъ Васъ сповисткы, що *мушу* посылати бильшъ: бо не пиславъ черезъ те, що думаю, не хутко ще й ту сотню розкуплять, а въ насъ часу на почтову пересылку дуже мало за вишыми пыльными роботамы. Оце жъ коли напишете, що вже зъ сотни зыстається мало, заразъ Вамъ вышлються скільки треба, а видъ пана Александра не выписуйте у Львивъ: бо се буде *подвійна* почтова пересылка.

---

№ 17. (Отрывокъ письма, первый полулистъ оторванъ).

Незабаромъ, днивъ черезъ шість, пришлю Вамъ Матѳея. Коли магымете часъ Вы сами, або Ваши товарищи, чытаты його, державшы передъ собою грецький первовзиръ, та здаеця кому, що можна бъ которе слово краще переложыты, то спысуйте вси таки нотабенкы и поправки и прысылайте до мене: я покорыстуюсь нымъ, перепечатаючи Евангелыстивъ для повного Нового Завиту. Багато е въ Галычыни такихъ сливъ, що я николы не чытавъ; то се минн була бъ добра пидмога. А може я що небудь пропустивъ зъ дрибныхъ часточокъ речы; то все таке—зробить ласку—миин выказуйте; и брата Вашего Иосифа

про се попросить.—Св. Маркъ уже (зачеркнуто: печатаецца) складається.

Одинъ листъ я вже пославъ про Псалтырь и пысавъ, щобъ у церковныхъ стышкахъ, що передъ кожною Псалмою, всюды *заховати правоты церковного Псалтыря*, якъ и въ рукописи. Коли нема черенкивъ церковныхъ, то нехай буде такъ, якъ уже зложено.

№ 18.

31 берез.

Першый виршъ першою псалмы выступивъ у ливо, а йому треба стояты початковою литерою на одній лынїи зъ усіма иншыми виршами.

Такъ само въ третій псалми першый виршъ выступивъ у ливо, а II псалма и IV такъ напечатани, якъ треба.

У V-й псалми зновъ першый виршъ выступивъ початковою буквою зъ лынїи иншихъ виршивъ. VI псалма зновъ выступила первымъ виршемъ у ливо, такожъ и VП, а восьма напечатана якъ треба, такожъ и IX, X, XI, XII и всп ажъ до XVП—добре.

Колы въ другому пиваркуши церковный стышокъ печататы зъ розбывкою, видступаючи букву видъ буквы, то и въ первому треба такъ само. Може Вы такъ и сами зробылы бѣ, якъ я оце пишу, та не шкодыть остерегты Васъ.

Слова: ненавыстныкъ, напастныкъ печатайте зъ буквою т, а не: ненавысныкъ, напасныкъ.

У пс. П на стр. 3 виршъ:

„що ты мій сынъ, сегодни ты родився“ треба напечататы зъ закаблѹчками, бо се иде дальша мова того, хто каже: „Се мій законъ“ у попередньому виршу. Закинчуючы закаблѹчки поставыты писля вирша:

„рострошымъ ихъ, мовъ глечыкъ черепаый“. Тамъ бо скинчылась мова другого, а дальше зновъ веде свою мову Псалмыстъ. На се звертайте всюды увагу.

Вирши не одинаковой довжныны, якъ отъ у пс. Ш, не треба такъ вельмы посовуваты вправо, бо вони коротши попереднихъ своихъ товаришивъ тилько на одну слябу. Стилько треба посовуваты ихъ управо проты попереднихъ, скільки 2-й виршъ Ш псалмы:

Що мене стужають  
посунуто проты вирша:

Скільки ворогивъ запеклыхъ,  
або ще на одну букву. Коли жъ се вамъ трудно, то нехай уже й такъ печатають.

Печатайте тилько пять сотенъ примирныкивъ Псалтыря.

Одъ брата Вашего Александра я вже одержавъ Чытанку.

Не турбуйтеся, що не швидко йде печатання, я про се байдуже, абы коли небудь було воно въ печати, щобъ не пропала моя праця марно.

№ 19.

31 берез.

Друже Володарю,

За прыписку нидъ перепаскою я заплативъ штрафъ. Треба було Вамъ послаты карточку, коли не було часу лысть пысаты. Стышокъ изъ церковного Псалтыря передъ кожною псалмою треба печататы церковными черенками хочъ такими буйными, якъ текстъ нашихъ псалмъ, хочъ трошкы меньшими. Колижъ нема церковныхъ черенкивъ, то *курсывомъ* (якъ вони й пысани въ манускрыпти). Колижъ и курсиву нема, то нехай уже печатае такъ, якъ зложено; тилько си стыхи мусять печататысь тїєю самою правописсю, якъ у церковному Псалтыри и якъ пысано въ манускрыпти, се есть: де стоить *и*, тамъ не печататы *и*; де стоить *е*, тамъ не печататы *ѣ*, и т. д.

Початкови буквы треба спускаты внизъ, такъ якъ у Св. Пысьми, що печаталось у Правди, або такъ, якъ оце на карточци, що посылаю въ сїму лысти.

У слови Псалма (коли е) поставыты акцентовану букву *ѣ*.

Після зирочокъ \*\* усяды въ манускрыпти абзаць, се есть, що первый виршъ посовується въ право (якъ отъ у сѣму моему лысти напысани слова: „Початкови“; „У слови“; „Після“. Се на те, щобъ показаты, що инша мысль зачынається <sup>1)</sup>).

Дуже не добре, що въ початковихъ виршахъ (изъ церковного Псалтыря) нема акцентивъ, колы церковна печать уся акцентована! Будвайсеръ може купыты прыгорщъ церковныхъ черенкивъ для сѣго случаю. Львизъ—не мистечко!

Не можна ставыты знаку = замисъ черточкы — якъ се напечатано въ петыти на стр. 7.

Се все якъ прыимете до увагы, то й печатайте зъ Богомъ далій.

(На верху первой страницы приписано красными чернилами:) Якъ видпечатається на чысто первый аркушъ, прышлить пидъ перепаскою, а былышъ не прысылайте.

(На полѣ первой страницы въ длину листа:) Памѣять—печататы память. Букву ѣ печататы тилько въ такимъ слови *видѣхавъ*, або *убѣгешъ*, або *пѣяныця*; слова-жъ: пята, пять и т. п. (окончаніе этой приписки д. б. было на особомъ лоскуткѣ, который не сохранился).

(На полѣ третьей страницы красными чернилами, подчеркнута синимъ карандашемъ:) NB. *Печатайте тилько 500 прымирныкивъ Псалтыря.*

(Стр. 4). Може есть у Будвайсера „антыкъ“, якимъ у карточци Матеея, що посылаю, поставлена початкова литера, то нехай переминыть ным „егыпецкый“, якимъ у його поставлепи початкови литеры. Хоть бы и таки булы початкови буквы, якъ у Св. Писмы въ Правди, то й ти кращи, нижъ оцей егыпецкый. Колыжъ ничымъ переминыты, то й нехай уже такъ буде, якъ е, тилько поспускаты си буквы нижче, дарма, що прыйдется инколы посунуты трохи въ право другой виршъ.

---

<sup>1)</sup> Експертю зъ сего правила тамъ, де вирши не равни, якъ отъ на стороны 10 після зирокъ.

Виточку зъ буквы Б въ первій Псалми выкнуты. Коны просто, то вже всюды треба й держатись простоты, а ся цяцька робить дысгармонію. Печатагы: сырицькый, егыпецкый, а не сыритський, егыпетський. Буквы тьс тилько въ кици глаголивъ.

---

№ 20. Письмо безъ даты, съ конца апрѣля.

Видишыучы на Вашъ листь 25 цв., друже Володарю, зновъ прошу. поправыты вирш. 14 на сторони 7-й такъ:

Тыхо засыпаю,

а не зоставляты такъ, якъ напечатано; дежъ у рукописи есть слово *хай*, печатайте його всюды *най*. Перве слово у пс. IV поправте *якъ*, а не *я*.

Церковный стышокъ у пс. XIV кичається словомъ *Бога*, а не *Бога*, якъ напечатано.

Таки помылки зибравши, прыпечатайте въ кинци книжки, щобъ не думалы, що мы переправляемо мову церковню.

Посылаю сѣгодня до Васъ 500 примирныкывъ св. Матѳея. 6-ый примирныкъ дається всиъмъ, то й Вы мусыте соби взяты. Не дається винъ тилько кыгопродавцямъ, бо ймъ вильно продаваты по якій схочуть цини. Коны бъ же кыгаръ который купывъ за *готови* гроши, то й йому даватымется 6 примирныкъ *gratis*. Коны жъ мы своимъ людямъ россылаемо безъ грошей, то се все одно, що мы зъ своихъ рукъ роспродуемо не сумнячысь.

Прошу гроши, котри матымете за Св. Письмо, складуваты у себе и обертаты на рослату зъ Будвайсомъ (*sic!*).

Здержуватысь изъ продажею дальшихъ Евангелыстивъ не треба. Одежъ, якъ прышле мини Buchbinder Марка, то прышлю Вамъ 500 примирныкывъ. Думаю, що книжки Просвиты пересталы купуваты не черезъ те, що ихъ намножылось, а черезъ те, що въ нихъ нема покорму для розуму: бо що може даваты убогий убогому? У того народу, котрого Просвита мыслить просвичуваты, сама вона бильшь могла бъ навчытысь (коны бъ умпла), нижъ винъ видъ неи, хочъ бы й хотивъ.



Отже, якъ бы воно тамъ ни було, а Святе Письмо йтиме не зупиняючись до самого кінця.

Бувъ у насъ Диметъ <sup>1)</sup>. Йому посылатиметься по 500 примирныкивъ кожного Евангелиста. Коли бъ у Васъ хотивъ купити за готови гроши который книгарь, то можна йому давати 6 примирныкъ *gratis*. Тільки берить за пересылку, выраховуючи по тій втрати, яку Вы малы, заплативши за 100 примирныкивъ 1 р. 30 кр.

Для осторогы Вамъ скажу: на стор. 18, у в. 15 пропущено дві точки (:); черезъ се—темно; на сторони 21, у в. 16 саплутає, на—22, у в. 11 пропущена кома після слова: просять; на—31, у в. 20 напечатано: *на стини*. Се треба припечатати мижъ помылками.

Бувайте жъ, друже, здорови, и нехай Вамъ Господь помагає.

Я писавъ уже до Васъ, щобъ печатати не 500, а 1000 примирныкивъ Псалтыря.

Нова моя адреса: Josephstadt, Daungasse, № 6, Thür 5, I Stock. Иванъ Пулюй живе у мене.

(Приписано красными чернилами поперекъ послѣднихъ строкъ): Посылаю на руки Скоморовського до Тернополя 200 св. Матѳея; у Бережаны на руки Александра 500 св. Матѳ.; до Слюсарчука у Заставну (Буковина) 40 Матѳея, до Боровця у Потылицъ (Перем.) 24 Матѳ. Більшъ нікому ще не послано.

---

№ 21.

6 мая.

Прошу Васъ, друже Володарю, печатати: сковзький, а не сковський; рѣмя, а не рамя (бо *рѣмя* єсть така ветха одежына, що ледве держытись на чоловнику, а *рамя*—часть руки видъ плеча до ликтя); блыжнѣму, а не блыжніому; багацтвомъ, а не

---

<sup>1)</sup> Михайлъ Диметъ, львовскій торговецъ церковной утварью и церковными книгами, имѣвшій еще съ 50-хъ годовъ дѣловыя сношенія съ Россіей и привезшій въ 1860 году первые экземпляры петербургскаго изданія „Кобзаря“ въ Галицію.

багатствомъ; у пс. XXXII печатайте: втечыще, а не: сховыще;  
у пс. XXXIII печатайте:

Ложъ кинь буде во спасенне,—бо такъ стоитъ у церковн.  
псалтыри: „Ложъ конь во спасеніе, во множествѣ силы своей  
не спасѣтся“.

Печатайте: осоробмытысь, а не: осоромыгысь и не по-  
срамыгысь. Певно, по ритму навить не можна ни переми-  
ннты акценту, ни чысла вокаливъ (якъ у слови: посрамытысь).  
Огуломъ—придержуйтесь правоысы Св. Письма, колы чого не  
знатымете якъ поправыты. Оде жъ печатайте: узгирье, узгирья,  
а не узгире, узгиря; бюю, а не бю; пью, а не пю; падибье, на-  
дибья, а не надиге, надигья.

Люба минн була сповистка про Шараневича. Нехай Го-  
сподь помагае галицькій интеллыгенціи прыйти до одностай-  
ности.

Чы одержали Вы мій лысть про прыскрыночокъ?

Св. Матеея послапо Вамъ 500 прымирн. 1-го мая, тилько  
не почтою, а фрактомъ черезъ зализницю; то, може, й загаеть-  
ся, а може треба Вамъ навидатысь?

Св. Лука ввесь пидпысанъ: *imprimatur*; св. Іоанъ складуеть-  
ся. У перепечатуванню Евангелыстивъ у купи зъ усимъ Но-  
вымъ Завитомъ прыйметься всяка розумна рада, колы хто їи  
подасть минн, чы до якои формы, чы до правоысы. Е дрибни  
помылкы друкарськи. Сподиваюсь, що ихъ не буде въ повному  
Новому Завити.

№ 22.

9 мая.

Друже Володарю,

Одержавъ я 3-й пиваркушыкъ, и ничего не можу Вамъ  
сказаты про ёго огудлывого: гараздъ корректуру зроблено  
Тилько боюсь, що Вы дали поскыдаты первый аркушь друку,  
не перепечатавши. Такъ винъ зостатысь, якъ напечатано ёго,

не може. Конче мусыть перепечататысь, и вси помылкы выправытысь. Найважнійши жь оци: Первый виршъ IV пс.

Якъ до тебе обизвуся, а не: я до тебе обизвуся; а въ кипци слово: зальнаю. Ще на 14 сторони, у 4 вирши VIII пс. поправте *роспросторывъ*, бо напечатано: *роспосторывъ*.

Коли роскыдали 1-й аркушыкъ друку, пехай на ново зложить и перепечатають.

№ 23.

9 мая.

Друже Володарю!

На писання Ваши про де яки слова видпысавъ я того жь дня, якъ прыйшовъ до мене лысть Вашъ. Сегодня пиславъ до Васъ ще одинъ листокъ про передрукъ 1-го пиваркушыка.

Съ Нечуевою повистю сталась така пригода. Якъ бувъ я въ Кракови и живъ у 9 № Saskiego hotelu, то передъ выиздомъ украдено въ мене теку зъ папирамы, а мижъ пымы була и Нечуева повисть. Скільки я ни пысавъ зъ Венеціи (бо тилько тамъ огледився) и зъ Видня, що' дамъ 10 гульденивъ тому, хто верне паперы, котри мають важнисть для одного мене,—ништо мини не видпысавъ ничего; а пославъ я лысты и самому господареву hotelu, и ёго портерови, и ще одному пану. Тымъ часомъ сповистывъ я Нечуя, що руконысь ёго згинула и просывъ ии наново переписаты. Винъ же мини видповивъ, що переписуваты ни зъ чого, а мусыть напысаты на ново. Недавно оце одержавъ я видъ ёго лыста, въ котрому сповищае, що повисть майже готова и що винъ самъ ии мини привезе, якъ прииде литомъ за граныцю. Се прошу прочытаты зъ мого лысту тымъ громадянамъ, котрымъ сами схочете.

Спасыби за словистку про Рейхарда. Не мое дило про те дбаты, щобъ хто що добре пысавъ про перекладъ Св. Пысьма. Оправдыться премудристь одъ усихъ чадъ своихъ.

Чы Вы одержали мій лысть про прыскриночокъ?

№ 24.

Изъ письма Александра Барвинскаго къ Володымыру изъ Бережанъ отъ 12 лат. марта 1871.

Дорогой Володкѣ!

Пытаеся въ карти кор. останній мене, що розумію пидъ прискрынкомъ? Въ передостаннимъ лысти пыше п. Р. (атай) до мене: „Пославъ я до п. Володаря правыла орудовання прыскрынчкомъ, що въ Васъ у рукахъ. Ввійде въ ёго весь коштъ Псалтыря, якый выдамъ на папиръ и друкъ, а колы добре распродаецця, то й прыростъ до сего кошту. Обертатымете си гроши на народне дило, колы вси тры браты будуть про яку ричъ одніен думкы. Колы жъ думатымете про що ризно, то я соби застерегаю право декретування“. Отъ стільки я просе знаю, а Ты жъ повиненъ бильше знаты, бо до тебе мавъ послаты си правыла.

---

№ 25.

Письмо безъ даты.

Добре, печатайте 1000 прымирынкы, и поставте замисть *хай* усюды *най*, тилько прошу Васъ переправте, *засыпаю*, а не *засыплю* <sup>1)</sup>, якъ Вы напечаталы; бо сёго слова я прыйняты не могу.

Оце жъ переправте гарненько все, що я пысавъ про 8 первыхъ карточокъ, та й напечатайте ихъ на ново 1000 прымирынкы.

Теперь ось якый адресъ моеи осели въ Видни: Josephstadt, Daungasse, № 6, Thür 5, I Stock.

Уси церковни стышкы провирте по церковному Псалтырю.

---

№ 26.

12 мая.

Друже Володарю,

3-й пиваркушыкъ Псалтыря я одержавъ, и заразы про ёго видпысавъ.

---

<sup>1)</sup> Псалма 4, на стороны 7, виршъ 14.

Прощу Васъ дивытысь, щобъ куплеты по 2 вирши не были збыты въ 4 вирши, якъ у почыни пс. XIX. Ся псалма вся въ рукопыси подилена на двоисти куплеты, а напечатано въ почыни дви четверыци виршивъ, а дали вже йдуть куплеты по 2 вирши.

---

Зъ самого первого мого опикування интеллигенцією украинською въ Галичыни думавъ я про те, якъ бы створыты фондъ на пиддержку їи діяльности науковой. Отожъ спершу обманювали мене и тратыли по лакейськи мои гроши Партыцькый та Вахнянынъ. Писля сѣго почавъ я отдавати гроши на руки Мых. Подолынському. Сей показавъ себе ще гиршымъ лакеемъ, нижъ ти львивськи: бо ростратывъ бильшъ 500 гульденивъ моихъ грошей, а якъ побачывъ, що вже бильшъ не вкраде, то прыставъ до тыхъ людей, про котрыхъ самъ до мене писавъ, що въ нихъ „нема ничего святого“, и въ купи зъ ными завивъ усяки проты мене интрыгы. Така деморализація Галичанъ велила бъ кождому вымыты руки и покынуты ихъ на выкы. Тилько жъ знаючы, якъ ихъ деморализовано зъ давнихъ давентъ, я ще не втратывъ виры, що мнѣ ными е люди честни, и не поличывъ ихъ до людей безъ будущыны.

Прыскрыночокъ, що звырывъ я Вашому братови Александру, нехай буде новою основною фонду на пиддержку украинської интеллигенції. До ёго я хочу прыличыты ввесь заробитокъ, який буде писля распродажы чотырохъ Евангелистивъ и Псалтыря, се есть: що кошть мій вертається до мене, а що набереться зверхъ того грошей, зыстанеться въ прыскрыночку, и я вважатыму сю сумму не яко мою власнисть, а яко заробитокъ тыхъ Галичанъ, котри старатымуться роспродавати означени кныжки. Тымъ прощу Васъ захоочуваты товаришивъ своихъ до сѣго дила имямъ ридного Вашого краю, котрого будущына въ рукахъ ёго украинсько-руської молодежи.

Провызорычни правила Прыскрыночка будуть такы:

1. Прыскрыночку буты въ рукахъ у Александра Барвиньского.

2. Осыпъ и Владимиръ Барвински будуть у купи зъ нымъ первымъ доглядныкамъ.

3. Коли вси трое доглядныкывъ одностайно схочуть обернуты на що часть грошей, або и вси, то робытмуть се не нштаючысь у мене. Коли жъ голоса ихъ подилятця, то мій голось дасть перевагу тымъ або тому, до кого пристану.

4. Поки замистъ сыхъ провызорныхъ правылъ не постануть спильною нашою радою инши, ниhto четвертый до догляду почыночка прыйнятый не буде. Проектъ же лншыхъ правылъ оддаю братамъ Барвинскимъ выробыты и мни до перегляду и ствердження податы.

Думка Ваша про вправу Вашихъ товаришывъ у ридне слово дуже добра!

Пысавъ я у погыбшому лысти <sup>1)</sup> про прыскрыночокъ, що ни въ якій нужди не прыйнявъ бы одъ Васъ платы за перепечатку первого аркуша.

Разомъ зъ книжками послано другу паку (500 Матеея и 500 Марка) для Дымета пидь однією авызою. Чы одержалы Вы и чы передалы Дыметови? Про таки речи мусыте сповищаты докладно.

Правопыси держитесь такои, якъ у Св. Пысьми, докы спильнёю радою не постановымо де якыхъ новыхъ переминъ.

Посылаю сей лысть не фпанкувавшы, рады бильшои певпосты, и прошу заразы видпысаты, що одержалы ёго.

---

№ 27.

14 мая.

Отрывокъ изъ письма Александра Барвинскаго къ Володимиру изъ Бережанъ отъ 12 мая.

Ныни диставъ я (отъ Кулиша) лысть великои вагы, котрый возмы добре пидъ розвагу, а тому я подаю тоби ёго въ копін.

---

<sup>1)</sup> Сей лысть одынъ тилько бувъ запечатанный; черезъ те, мабуть, его и переходлено. Озыться въ почтамтъ. У насъ жалобы за пропаца нереккомендовани лысты мають впывъ на службу почтову.

„Писавъ до мене п. Володаръ, що львівська громада хоче выдавати якийсь альманахъ, и просывъ у мене для ёго Нечуевои повисти. Сю повистъ украдено въ мене въ Кракови, зъ вельмы для мене дорогымы, хочъ ни для кого бильшь незначными папирамы; про що я широко и видивсавъ ёму. Тенерь прошу Васъ—выпийте Вы сю необачну молодижъ виявлення своеи недорослости пидъ прапорами украишчыны. Вони не знаютъ, що нмы правлять Виденьськи шарлатаны, котри, прощпетывшысь проты мене, моими жъ рукамы хочуть загребаты жаръ. Коли бъ я бачывъ у сёму ладъ, то не дывлячысь ни на кого помигъ бы чымъ можна розумному дилу. Тенерь же, опричъ шкоды идеи и повази нашій ничего не бачу въ охоти галыцькой молодижы *печататись*. Про се я не писавъ до п. Володаря“.

Вторая часть этого письма говоритъ о томъ, „якъ проты мене прощпетывлысь Виденьськи агитаторы“, и мы пропускаемъ ее.

№ 28.

14 мая.

У пс. XXV, виршъ 3, черезъ поправку втеривъ стихотворну миру. У мене се бувъ шестыстопный ямбъ:

Не дай | мини | въ мой | наді | и по | срамы | тись, а те-  
перь винъ зробывсь прозою, бо не можна ёго скандырувати такъ:

Не дай | мини | въ мой | наді | и о | соро | мытись; (бо тутъ *цезура* вже пропала), а хочъ бы й можна, то *семистопного* ямба на свити не мае, а й надто—мижъ шестыстопнымъ. Оце жъ прошу Васъ, друже Володарю, ничего въ моихъ виршахъ не поправляты, и нехай Buchbinder прилипыть in у всихъ 1000 прымирныхъ.

№ 29.

19 мая.

Прыдержуйтесь, друже Володарю, правоныи Св. Писъма, не вважаючи на те, що вже перше попечатали инше: воно

поличыться за недоглядъ. Наша словеснисть молода, то переправки не такъ то кынутъся въ вичи, а мусымо йты до едноты, не вважачуы на попередни печатанья. Я и въ Св. Письми децо покыдавъ ззаду недодумане, або недогледжене, та й печатаю такъ, якъ буду на дальше держатись. У повному жъ Новому Завити печататиму не *іого*, а ёго, якожъ бо галычанамъ не подобається *іого*.

Коли напечатаете *одз* и всюды такъ, якъ у рукопыси, то не велька шкода. Правыло жъ таке: *я видз тебе; винз одз тебе; я одвиwз* (бо тутъ прыходить друге *в*), а не *я видwвиwз*. Печатайте конче: *бью, нью, узирье*, а не: *бую, пю, узгире*. Печатайте *nominativus* весилле, а не *весилля* etc.

Де Іорданъ *мижъ гиръ*, а не: Де Іорданъ *зъ мижъ гиръ*, бо въ насъ такъ говорятъ: *стоить мижъ гиръ, сие мижъ гиръ*, хочъ можна сказаты и *мижъ горами*. У сѣму вирши *зъ мижъ гиръ* було бъ дрибненько, наче тильки *вызырае*; а я хочу сказаты, що Іорданъ далеко и широко сие *мижъ гиръ*. Св. Марко и Лука прышлеться.

У прыскрынчочкъ збйрайте не 6, а 5 *примирныхъ gratis*. Про се сповистить, коли пысатымете, и Вашого брата Александра. 12-го іюня выиду зъ Видня черезъ Львивъ до дому. Сѣго не кажить никому. Ви Львови тильки переночую и побачусь зъ Вамы. Напышитъ мини, въ якій гостынныци лучче мини буде, и навидайтесь туды *вырахувавши* коли прыходить потягъ *выйшовши* зъ Видня 12 іюня ввечери; а ще лучче, коли бъ Вы зробыли мини ласку—зустрилы мене на бангофи. Оде жъ наготовте мини одынъ *примирныхъ* выпечатаныхъ аркушивъ Псалтыря на кращому папери, щобъ я взявъ зъ собою. Дома пробуду до октябрю, а на зыму прыиду въ Видень.

№ 30. Письмо Володимпра Барвинскаго къ Кулишу.

Львивъ 21 мая.

Высокоповажный пане добродію!

Вчера опизнылась трохы прасса и для того не мигъ видыватись 5-ый пиварк. Для того выславъ тильки макулятуру



сёго пиваркуша. Въ понедилокъ настуныть печатанне 5-го и 6-го пиваркуша разомъ. Заразь писля напечатання вышлю. Усе справлено, якъ приказалы Вы, Добродію: зибье etc.

Щиро прихильный слуга Володымырь.

№ 31.

21 мая.

Спасыби Вамъ, друже Володарю, за розумни и вельмы вжыточни поправки п. Билинського. Перенечатуючи евангелистивъ у повному Новому Завити, я нымы покорыстуюсь.—Пропускъ у ст. 6 гол. III зробивъ друкаръ, перероблюючи карточкы; а другой пропускъ, X, 12, доданий проты грецького орыгыналу у церковнѣму и въ латынському; у грецькому пема.

Прыскрыночокъ, до якогось часу, буде власнистю трохъ бративъ Барвинськихъ, а не громадською, тилькы вони зобовязани будуть держать гроши въ Sparkasse и записывати въ книгу, куды и на шо скилькы вытратылы. Четвертый ниhto не мае *права* въ неи зазыраты. Описля, якъ грошей пазбирається бильшь, можна буде зробиты иншу уставу, дивлячысь по людяхъ и стану ричей у Галычыни. Спецыфичну циль я передавъ у руки трѣхъ доглядныкивъ и дочасныхъ господаривъ прыскрыночка. Що вони схочуть одностайно, те й робытмуть ни передъ кымъ не даючи перелику. Оце жъ раю Вамъ такъ самы грошыма орудоваты (и такъ ихъ збираты въ прыскрыночокъ), щобъ никто не мавъ поводу дорекаты Вамъ, що се гришь громадський. Есть винъ мій, а зібраний буде зъ Вашымъ стараннемъ; чрезъ се я оддаю ёго у повну Вашу волю, не яко членамъ громады, а яко братамъ Барвинськимъ. Уси мои правыла можете втрѣхъ, колы схочете, зредагуваты по своёму, а я, прочытавши, може й скажу, що добре, нехай буде по Вашому, а не по моему.

Вирша того такъ не можна чытаты. Перепечатайте карточку. И апострофъ тутъ ничого не поможе. *Посрамытысь* слово церковне—воно Псалтыря не зопсуе; а поправкою виршь зруйновано на вики.

Пропу Васъ купыты въ Рейхарда новый Завитъ грецькый за гульдена, (е й дешевши; та нехай буде за гульдена, не менше, а колы трохи й бильшъ, то можна заплатыты), та й подаруйте видъ мене п. Билинському.

---

№ 32. 24 мая.

Друже Володарю!

Перепечатайте, рады Бога, карточку 77—78, де напечатано:

Ангелъ Божый збройно  
Кругомъ тыхыхъ *бродить*,  
а треба: ходыть.

---

№ 33. 27 мая.

Отъ якъ зробить, друже Володарю. Колы не перепечата-  
лы ще двохъ карточокъ, про котри я пысавъ, то прыпечатайте  
помылкы на первому листочку писля заголовного листка, такъ  
якъ оце напысано въ мене на другій за сією карточци. N. В.  
Шмуцтытула не буде, а буде тилькы одна карточка зъ загла-  
віемъ:

Псалтырь  
або  
Кныга хвалы Божои.  
Переспивъ украинський  
Павла Ратая.  
Львивъ.

Коштомъ и доглядомъ бративъ Барвиньскихъ.

1871.

N. В. Нигде не треба ставыты кропокъ на заглавыи.

На другій же за сією карточци напечатайте сыце:

Одъ выдавця.

Друкуючы сей Псалтырь, чулы мы, що де хто въ розпо-  
вахъ звавъ його Святымъ Пысьмомъ.

Щобъ не думалы, що ся книжка призначена ввійти въ Святе Письмо, котре друкується въ Видни, сповищаємо, що тамъ свого часу надрукується перекладъ Псалтыря прозою.

Просымо чытателівъ напередъ поправыты де яки недогляды корректора. Треба було бь ось якъ напечататы:

- на бочку 21, виршъ 16: залутае ноги;
- на бочку 27, виршъ 8: нѣсть Богъ;
- на бочку 31, виршъ 20: стежку праведну на свити;
- на бочку 37, виршъ 3: мовъ наметомъ воздушнымъ;
- на бочку 56, виршъ 8: не дай мини въ мойй надіи посрамытысь;
- на бочку 60, виршъ 18: вбачаты красоту Господню;
- на бочку 77, виршъ 24: кругомъ тихыхъ ходыть;
- на бочку 84, виршъ 4: буде мырови являты;
- на бочку 106, виршъ 17: не звернуло наше серце;
- на бочку 111, виршъ 4: святу оселю звеселяють; и т. д.

и т. д.

5-й пиваркушыкъ одержавъ я два разы, и пысавъ про его вже до Васъ. Наготовте мини не одинъ, а два прымирныкы тихъ аркушивъ, котри до мого приизду надрукуються—на кращому папери.

Прыхавъ сюды Федоровычъ и сповистывъ мене про *вельмы важну* новину для будущыны Галыцькоя Руси. Роскажу, якъ побачымось.

#### № 34. Огрывокъ изъ письма Кулиша.

Народна скрыня повинна выстачаты гроши:

1. на запомогу дотепныхъ руськыхъ людей,
2. на пидпырання руськыхъ учылыщъ,
3. на руськый театръ,
4. на руську церковну проповидь,
5. на руську прессу.

Этотъ отрывокъ сохранился въ копіи, сдѣланной карандашемъ рукою Володимира Барвинскаго, и представляетъ дальнѣйшее развитіе идеи „прискрыночка“.

---

№ 35.

1 іюня.

8-го пиваркушыка я не одержавъ. Зробить ласку, пошлить у друге.

У 9-му пиваркушыку, на бочку 136, пропущено слово. Отже выпшитъ у друкарськи помылкы ще й се:

На бочку 136, виршъ 6: россыпавъ насъ гнивомъ великымъ.

Хочъ и напечатаете си помылкы такъ, якъ я до Васъ ихъ приславъ, а все такы первый пиваркушыкъ перепечатайте.

---

№ 36.

5 червця.

Друже Володарю,

Я й перше пысавъ до Васъ, що слова: коштомъ бративъ Барвинськихъ, можна и не печататы, колы зъ якои бъ ни було причыны вони не годытумуться. Отъ же не печатайте бильшъ ничего, якъ:

Львивъ 1871.

Поиду не на Тернопиль, а на Варшаву до дому. Отъ же шкода Вашого поспиху зъ Псалтыремъ. На Украину минн Псалтыра не посылайте.

Сповистить, скільки Вамъ выслать грошей на росплату зъ Будвайсомъ. Колы жъ бы лыстъ Вашъ опизнявсь, то п. Пулюй матыме мои гроши и вышле Вамъ. Шкода, що не коло кожного слова поставылы выпыску: бо не одно значення мають инши слова.

Жалкую дуже, що не выпало минн ихаты черезъ Львивъ у Тернопиль. Прошу сповистыты про се п. Іосыфа, щобъ винъ мене не ждавъ.

Ще разъ прошу напечататы на первій карточци передъ первую псалмою ти помылкы, котри я поспысувавъ, и первый пиваркушыкъ перепечататы. Оправляты Псалтыря не треба, а тилькы зброшюроваты. Обгорточку зробыты такого колеру, якъ на св. Письми.

Нехай же Вамъ Богъ помогае! Бувайте здорови.

P. S. На Ваше имя durch Güte P. Kulisch прыйде може зъ Берлына лысть. Колы можна, падпышитъ на ему мій адресъ украинскый, нехай туды перешле почта. Колы жъ сего не можна, то распечатавши перешлить мини у новій коверти, адресуючы такъ: Russland, per Brody. Черниговской губерніи въ г. Борзну, Пантелеймону Александровичу Кулишу. Колы бъ Вамъ що треба було до мене лысаты, то пидъ сією адресою пышитъ усе про книжки св. Письма, про Псалтырь и т. инше, тилькы политики не займайте.

№ 37. Письмо Володимира Барвинскаго къ Кулишу.

Львиль 9-го чер.

Высокоповажный Пане Добродію!

Велькый жалъ, що не доведеться мини теперъ побачыты Васъ, Добродію нашъ,—такъ дастъ Богъ, може иншымъ часомъ диждемось дорогого гостя. Прыймьте-жъ, Добродію, мое и моихъ бративъ щире: Щастъ Боже! на дорогу, а заразомъ и щире запевненне нашої прыхыльности для Вашої особы. Жаль, що оставляете насъ,—але бодай та потишаюча надія, що не на довго.

Пысатыму тилькы въ дуже важныхъ прыпдакахъ, не тыкаючы ни тини политики etc.! Чы не добре було бъ, щобъ пысаты тоди до Васъ по немецкый.

Остаточного обрахунку зъ Будвайсеромъ ще не вчынивъ я,—такъ якъ не можна певно ще знаты, скільки буде аркушивъ. Теперъ вже напечатано 14 пиваркушивъ, одже 7 аркушивъ, а сподіюсь ще 4—5. Видтягнувши присланныхъ 89 р.

25 кр., треба бѣ мини ще до оплаченнѣ друку до 170 р. За брошурованнѣ и окладкы напышу вже до п. Пулюя, якъ дило буде звершене.

Выдруковани пиваркуши посылаю пыни.

Чы напечататы словце видѣ выдавца на кинци, чы заразъ за тытуломъ?

Першый пиваркушъ перепечатаеться, якъ укинчене буде печатаннѣ всихъ аркушивъ.

За прислани выясненнѣ сливъ вельке спасыби Вамъ, Добродію, а решта сливъ не посылаю зъ фразамы выпысанныхъ тому, що вже роспочавсь словарець друкуваты, и годи буде додаваты що небудь.

Бувайте жъ намъ здорови, Добродію мыйй, идѣте щасливи, весели та здорови на Украину, та до насъ хутко завытайте. За наши провыны проститъ намъ,—проститъ, колы чымъ Васъ прогнивылы.

Ще разъ прощайте, й живитъ намъ на славу довги лита. Вашъ щырый прыхильныкъ и слуга Володимиръ.

### № 38. *Соборное посланіе Кулиша Галичанамъ*<sup>1)</sup>.

Ваша заслуга въ тому, що Вы не зробылысь ни Полякамы, ни Нимцѣями, да въ тому, що у васъ въ немужычыхъ ворятъ по-своему, да въ тому ще, що вы переховалы видѣ старосвищыны слова и выразы у насъ забути. Духа поезіи въ васъ выбыто, выдушено въ васъ его семыпарщыною та польщыжною, зисталось у васъ тилькы чуття поезіи, и тымъ вы такъ кохаетесь у Шевченку. Мавшы стилькы въ соби добра, вы намъ здаетесь риднымы братами, попсованымы въ одризне-

<sup>1)</sup> Этотъ пренинтересный документъ, относящійся вѣроятно къ половинѣ 1871 года, сохранился въ копіи, сдѣланной рукою В. Барвинского, карандашемъ, кажется безъ начала и конца, такъ что мы не знаемъ, къ кому онъ былъ адресованъ и съ какой стати писанъ. Я догадываюсь, что ближайшимъ побужденіемъ къ его написанію былъ проектъ Вол. Барвинскаго изданія при соучастіи Кулиша литературнаго альманаха, о которомъ см. № 27.

ному одъ насъ жытти. Мы простягаемо до васъ руки, щобъ васъ прыгрить коло свого серця и вдыхнуты въ васъ жывого, нескаличеного духа украинського; а вы тымъ часомъ, сидившы такъ довго въ тисноти, думаете, що ваша клитка мусыть бути и для насъ взоровзоромъ.

Ваше цвиринькання не вважаемо мы за поезію и видносимъ его до тыхъ стихотворныхъ думокъ, яки писались у насъ за Сковороды, зъ окрасокъ Шевченкивщыны.

Се вы Галычане тилькы пробуєте приборканыхъ крылець, пиддитаючи слідомъ за поетичнымъ словомъ украинськымъ. Пробуйте, вымахуйте крыла, мы васъ ще й похвалятимемъ въ особи такого недотвореного таланту якъ Федьковичъ; де яки ваши мотивы и куплеты любо намъ у збирнычокъ зібраты, тилькы школою вашою мусыть бути школа украинська, оберта не на Шевченкови, якъ у васъ здаецця, а на этнографіи, що рже й після Шевченка дала пахущий цвить свій Маркомъ—Вовчкомъ и Нечуемъ. Самъ Шевченко поты йшовъ у гору, покы его не одирвано видъ этнографычнѣго джерела слова и чутыва. Нашъ Гомеръ не Шевченко, а народъ: вси мы въ купи зъ Шевченкомъ ласуемось тилькы останками видъ его великого пырування. Поставшы зъ народу и во имя народу, появили мы, покы що, невеличку, а про те сущильню, самостійну лытературу и для самой іи повагы не мусымо прыйматы того, що вы вдержуете видъ старовыны (этымологи), або що вы примудруете середнего мижъ этимологыєю и фонетыкою. Колижъ вы стоите за свои особыны, то симъ выявляете узкысть своеи тенденціи. Мы хочемо, щобъ насъ читала не одна Украина, а Галычына, чого й доказуемо не однимъ Шевченкомъ, а вы бажаєте пысаты для своеи Галычыны. Нашъ народъ, яко ныва непысьменного слова—видъ Есмани по Карпаты. Читаты насъ у Галычыни будуть и мусять, хочъ бы мы не прыйняли ничогисинько зъ вашого смаку; а васъ тилькы тоди читатимуть на Вкраини, колы вы прыймете смакъ украинський, пиднявшысь выще Головащыны, Дидыщыны и всіей новои Галычанщыны.

Вамъ Галычанамъ дороги ваши лытературни традиціи тымъ, що вы не зрозумили ще народу, якъ прыгнеченои давною интеллигенцією истоты. Шануючы ти традиціи, вы шануете те панство, що назвало народомъ себе, окроме видъ великои массы, такъ само якъ Ляхы втворылы зъ себе *narod szlachecki*. Ваши попы лютують, що имення: Мусій, Оврам etc. перероблени въ Библіи. Се мосце панство, що всяко хоче видособытысь видъ мужыка. У насъ интеллигенція давно вже перестала гордувати народными назвами святыхъ и хрещеныхъ. Вы несете задню и впынаетесь такъ, якъ шляхта впыналась проты козацтва. Челядський духъ потруивъ ваши думкы и чуття, той духъ, що й на Вкраини втворывъ помосковлене панство. Проты сего духа встала наша словеснисть, и куды-бъ мы ии ни перенесли, всюды вона, у великій и малій речи, его воюватиме. Хочъ бы нашої Библіи не куплено въ Галычыни идесяты прымирынкывъ, то намъ байдуже: вона свое дило зробыть на тому грунти, що не зарисъ ляцкою зиноваттю; а зъ тыхъ простыхъ, безкныжныхъ пересудивъ людей выростуть диты и цвистымуть чыстымъ розумомъ и сердцемъ на могилахъ Ильницькихъ, Огоповськихъ e tutti quanti. Ого жъ и будутъ люде, про которыхъ напысано: оправляецця премудристь отъ чадъ своихъ; а ваши розумныкы — чада схолястичней шляхетчыны, а не премудросты того народу, що сказавъ велике слово: у городъ — по гроши, а въ село — по розумъ.

Ваша словеснисть буде насліддамъ самои библіографіи поты, поky Галычына не зилецця духомъ своимъ зъ Україною въ едыне тило.

---



# ПАНЪ ПРЕЗЕСЬ.

(Изъ воспоминаній подольскаго шляхтича \*).

---

Въ концѣ прошлаго вѣка жилъ въ Летичевскомъ повѣтѣ, въ своемъ наслѣдственномъ помѣстьѣ с. Шелеховѣ, панъ Викентій Кавецкій, отставной офицеръ польской кавалеріи. Нрава онъ былъ очень буйнаго, умѣлъ хорошо выпить и всегда былъ не прочь затѣять драку. На сеймикахъ, когда шляхта бурлила и каждая партія вербовала сторонниковъ, въ немъ всѣ заискивали, потому что разъ панъ Викентій становился на сторону извѣстной партіи, то уже ничего не щадили для ея торжества: угощали сторонниковъ, обрѣзывали носы и уши противникамъ, отважно подставляли лобъ на поединкахъ. Не заботился онъ ни о семьѣ, ни о хозяйствѣ, постоянно разъѣзжалъ по сосѣдямъ, гулялъ и предавался развлеченіямъ. Семейная жизнь съ такимъ мужемъ была бы не подъ силу и болѣе энергичной жепщинѣ, чѣмъ была жена Кавецкаго—существо слабое и запуганное; она умерла въ молодыхъ годахъ и оставила малолѣтняго сына. Со смертью матери ребенокъ остался круглымъ сиротой, такъ какъ отецъ забылъ и думать о немъ. До десяти лѣтъ мальчикъ бѣ-

---

\*) Настоящій очеркъ представляетъ не болѣе, какъ пересказъ доставленной въ редакцію польской рукописи, озаглавленной: *Opowiadanie o prezesie Kawieskim, spisane ze słow mego ojca P... R....iego przezemnie M... R...iego, 30 stycznia, 1882 roku.*

галь съ крестьянскими дѣтьми, вмѣстѣ съ ними пасъ гусей и свиней и не слыхалъ ни о какой наукѣ. Потомъ стали посылать его къ всендзу, но ученье шло такъ туго, что едва лишь къ двадцатилѣтнему возрасту молодой Кавецкій научился подписывать свое имя, и то не сполна, а лишь начальныя три литеры. Дальше этого искусства онъ не пошелъ за всю свою жизнь и всегда крайне тяготился необходимостью подписать свое имя. Бывало, экономя напишетъ отъ его имени письмо и принесетъ для подписи. Кавецкій старательно обмакивалъ перо, долго его разсматривалъ, смахивалъ излишекъ, чтобы, сохрани Богъ, „жида не посадить“, потомъ клалъ бумагу прямо передъ собой, передвигалъ ее направо, налево, отодвигался, десять разъ примѣривался, пока наконецъ, уловивъ счастливую минуту, чертилъ три крупныя литеры съ уродливымъ хвостомъ, вмѣсто росчерка. Совершивъ двѣ-три подписи подъ рядъ, Кавецкій откидывался въ креслѣ, вытиралъ вспотѣвшій лобъ и тяжело переводилъ духъ. О книгахъ онъ всегда отзывался, что „одинъ дурень написалъ, а другой читаетъ“, и потому и самъ не читалъ, и не любилъ слушать, когда другіе при немъ читали.

Едва молодому Кавецкому исполнилось двадцать лѣтъ, какъ умеръ старый панъ Викентій, и онъ унаслѣдовалъ родовое имѣніе Шелеховъ; но оно досталось ему въ крайне печальномъ состояніи: деревенька выглядѣла совсѣмъ ободранной, крестьяне числились въ бѣгахъ—ихъ разогналъ панъ Викентій, а хаты роздалъ евреямъ изъ Бара за боченки вина; земли и угодья находились въ заставномъ владѣніи у кредиторовъ. Молодой помещикъ не палъ духомъ, а задался мыслью—во что бы то ни стало вернуть сполна отцовское достояніе. Онъ началъ съ того, что затѣялъ упорную, систематическую борьбу съ отцовскими кредиторами и сталъ отымать у нихъ заставныя участки. На первыхъ порахъ трудно было ему, почти нищему, лишенному всякаго, а тѣмъ болѣе юридическаго образованія, вести эту борьбу; но онъ обладалъ природнымъ умомъ и сообразительностью, а отцовское упрямство и забіячество переродились въ немъ въ энергію, пастойчивость и смѣлость. Вмѣстѣ съ стрем-

леніемъ къ матеріальной обезпеченности, его воодушевляло честолюбивое желаніе—поднять свой родъ изъ упадка и вернуть ему прежній блескъ и значеніе. Не смотря на то, что окружная шляхта неохотно признавала въ немъ—захудаломъ, необразованномъ, почти совсѣмъ омужичившемся шляхтичѣ—своего собрата, самъ Кавецкій былъ очень высокаго понятія о своемъ происхожденіи, кичился имъ и свысока смотрѣлъ на менѣе урожденныхъ, хотя и болѣе его обезпеченныхъ сосѣдей. Эта идея болѣе всего воодушевляла его въ той, казалось бы, непосильной борьбѣ, какую онъ отважно затѣялъ въ цѣляхъ возвращенія отцовскаго достоянія. Пользуясь малѣйшимъ нарушеніемъ какихъ-либо законныхъ формальностей со стороны заимодавцевъ отца, онъ затѣвалъ съ ними судебные процессы, добивался того, что тотъ или другой заставной участокъ переходилъ въ конкурсное управленіе, самъ втирался въ его составъ, употреблялъ всѣ мѣры, чтобы отдалить рѣшеніе дѣла, а тѣмъ временемъ старательно велъ хозяйство, самъ ходилъ за плугомъ (чѣмъ въ послѣдствіи очень любилъ хвалиться), отказывалъ себѣ въ необходимомъ, собиралъ и копилъ грошъ къ грошу, и постепенно входя въ матеріальную силу, съ одними кредиторами расплачивался, съ другими выигрывалъ процессы, и такимъ образомъ въ теченіе десяти—двѣнадцати лѣтъ очистилъ отъ долговъ все состояніе. Эта настойчивость и сила характера снискали Кавецкому такое расположеніе со стороны мѣстныхъ дворянъ, что со временемъ его избрали въ должнсть подсудка, а потомъ—судьи летичевскаго повѣтоваго суда; это обстоятельство болѣе всего способствовало благополучному окончанію многочисленныхъ его процессовъ съ отцовскими кредиторами.

Кавалось бы, какой могъ выйти судья изъ полуграмотнаго человѣка! А между тѣмъ „панъ презесь“ (такъ съ тѣхъ поръ всѣ величали Кавецкаго) оказался вполне годнымъ для этой должности и не только не былъ никогда игрушкой въ рукахъ секретарей, а напротивъ—изводилъ ихъ, заставляя отгадывать и законнымъ порядкомъ формулировать его соломоновскіе вердикты. Забавно было видѣть его мощную фигуру, когда онъ председа-

тельствовалъ въ судѣ, при разборѣ дѣлъ. Адвокатъ той или другой стороны соловьемъ разливается, излагая доводы и цитируя статутные артикулы; а „пань презесь“, развалившись въ креслѣ и зажмуривъ глаза, барабанить пальцами по лбу, что-то бормочетъ или подъ носъ напѣваетъ: „бумъ, бумъ, бумъ“, и вдругъ, вникнувъ совершенно въ дѣло и прійдя къ опредѣленному рѣшенію, важно изрекаетъ: „Досытъ!“ (довольно).

— Але, пане судья, заявляєть адвокатъ: я не все еще сказалъ.

— Говорю: досытъ! трубнымъ гласомъ возглашаетъ презесь.—Я уже знаю все; зачѣмъ мнѣ еще слушать!—И снова жмурить глаза, барабанить пальцами, затѣмъ срывается съ мѣста и говоритъ секретарю: „Мое рѣшеніе такое-то. Напиши декретъ, да хорошо, коротко, узловато: ты знаешь, я пустословія не терплю. А какъ напишешь, прочтешь мнѣ“.

Секретарь долго скребетъ въ головѣ, наконецъ приноситъ написанное и читаетъ.

— Худо, не годится,—прерываетъ Кавецкій: зачеркни это.

— Какъ же написать? робко спрашиваетъ секретарь.

— Такъ, чтобъ было хорошо.

Бѣдный секретарь до тѣхъ поръ передѣлываетъ текстъ рѣшенія, пока не угодитъ наконецъ своему равному судѣ. Тотъ возглашаетъ тогда: „Ото добре!“ и съ обычными усиліями ставить свою подпись.

Раздѣлавшись съ кредиторами и вернувъ сполна родовое имѣніе, Кавецкій завелъ отличное хозяйство, быстро увеличилъ доходы, и такъ какъ онъ былъ очень бережливъ, то у него скоро завелись изрядные капиталы. Но его нельзя было втянуть ни въ какія спекуляціи, какъ равно не любилъ онъ давать займы на проценты.

Когда ему предлагали формальный вексель въ обезпеченіе займа, онъ обыкновенно отвѣчалъ: „вѣрно ты не намѣренъ отдать долгъ, если предлагаешь формальный вексель“, и отказывалъ просителю. Но держать у себя въ домѣ деньги онъ также не любилъ, а отдавалъ ихъ пріятелямъ, которымъ вполне

довѣрять, или займы безъ процентовъ, или просто „въ депозитъ“, но безъ всякаго векселя. Такъ, напримѣръ, бывало просить онъ Бернатовича Людвика: „возьми у меня, пане маршалку, немного денегъ, боюсь ихъ держать у себя, чтобъ жида не украли“.

— Мнѣ деньги не нужны, отвѣчаетъ Бернатовичъ.

— Да ты не займы, а такъ, въ депозитъ возьми.

— Что же я съ ними буду дѣлать? Пустить въ оборотъ не могу, потому что панъ можетъ потребовать ихъ во всякое время.

— Нѣтъ, я за три мѣсяца предупрежу пана, когда мнѣ деньги понадобятся.

— Пусть будетъ такъ, соглашается Бернатовичъ. Вотъ я напишу вексель.

— Боже сохрани! вскрикиваетъ Кавецкій. Не хочу я векселя. Пусть панъ напишетъ мнѣ такъ, на листочкѣ.

— Ну, хорошо; я выдамъ пану сохранныю росписку.

Бернатовичъ садится и пишетъ, читая въ слухъ текстъ росписки: „Шановный панъ презесь“!...

— Зачѣмъ тамъ „шановный“? прерываетъ Кавецкій.—Я пана шаную, а панъ меня; зачѣмъ же писать объ этомъ? Лучше такъ написать: „взятыя деньги отдамъ по первому требованію“— и больше ничего.

Панъ „презесь“ любилъ общество, охотно принималъ гостей и нерѣдко устраивалъ балы, для чего держалъ повара, хотя самъ любилъ самыя простыя блюда и всему на свѣтѣ предпочиталъ жидкую кашу и печенныя яблоки, безъ которыхъ не садился за столъ. Зимними вечерами, когда не было гостей, Кавецкій посылаетъ бывало Леся или Миколку на село и велитъ позвать какую-нибудь бабу. Баба немедленно является.

— Разсказывай мнѣ сказки! приказываетъ панъ презесь.— Получишь злотый, если будутъ хороши.

— Колы-жь, прошу пана, не вмю я казокъ говорить! извиняется баба.

— А, дурна! пащо жъ ты прыйшла? Може знаешъ яку иншу бабу, що казокъ уміє?

— А знаю, прошу пана: Стеха дуже уміє.

— Бижи жъ на йидный нози, хутенько покличъ мени Стеху.

Баба исчезаетъ, и черезъ минуту является Стеха, рассказываетъ сказки до поздней поры, получаетъ обѣщанный злотый и уходитъ.

Часто у презеса бывали гости, но по большей части одни мужчины, такъ какъ хозяинъ былъ холостъ. Но однажды онъ задумалъ дать большой балъ, чтобы удивить околицу, и пригласилъ всѣхъ окружающихъ сосѣдей съ женами и дочерьми. Собирая затѣмъ, кто именно у него будетъ, панъ презесь пришелъ къ заключенію, что на балъ явится очень много молодыхъ дамъ и дѣвицъ и слишкомъ мало кавалеровъ, годныхъ для танцевъ. Это смутило хозяина, и онъ поѣхалъ къ своему пріятелю Бернатовичу просить совѣта, что ему дѣлать.

— Постой! успокоилъ его панъ маршалъ: я тебя научу, гдѣ достать танцоровъ. Въ Летичевѣ, въ дворянскомъ собраніи, я видѣлъ сыновей какого-то чиновника, ассессора или секретаря: хлопцы довольно приличные и хорошо танцовали. Вотъ бы ты ихъ залучилъ!

Обрадованный презесь ѣдетъ на другой день въ Летичевъ, призываетъ своего секретаря Сѣмашка и говоритъ ему: „Есть тутъ какіе-то сыновья ассессора или секретаря, дядьки ихъ знаютъ, какъ они прозываются, но ты ихъ разыщи. Видишь-ли, я даю балъ, мнѣ нужны танцоры, такъ ты привези, кого тамъ знаешь; но чтобы они только танцовали, а не смѣли бы ухаживать за дамами и даже вступать съ ними въ разговоръ, потому что я этого не люблю. Я дамъ сколько нужно денегъ на галстухи, перчатки и сапоги, чтобы та голота имѣла приличный видъ; но внуши имъ, что они приглашаются исключительно для танцевъ, а до дамъ имъ чуръ!“

Накупивъ въ городѣ цѣлую массу конфетъ и другихъ сладостей, Кавецкій самолично разсортировалъ ихъ и уло-

жилъ въ самодѣльные бомбоньерки. Наканунѣ бала въ домѣ и во дворѣ шли дѣятельныя къ нему приготовленія; доставленъ былъ цѣлый транспортъ занятой у сосѣдей фарфоровой и хрустальной посуды и серебра; въ кухнѣ поваръ съ поваренками дѣлалъ торты и другія печенія; самъ хозяинъ былъ занятъ въ погребѣ разливкой и заготовленіемъ напитковъ. Такъ какъ домъ презеса былъ довольно тѣсенъ и далеко не могъ вмѣстить всѣхъ гостей, то рѣшено было очистить просторную клуню и обратить ее въ салонъ. Но чѣмъ его меблировать? Недолго думая, панъ презесъ приказалъ принести сюда изъ корчмы и изъ крестьянскихъ хатъ побольше „лавъ“ и „ослоновъ“, разставить ихъ вдоль стѣнъ, покрыть коврами,—и вышелъ салонъ хоть куда! Надо было подумать также объ освѣщеніи: свѣчей было заготовлено вдоволь, но не доставало подсвѣчниковъ. Хитроумный презесъ и тутъ ѿнашелся: въ комнатахъ, предназначенныхъ для мужчинъ, онъ приказалъ повтыкать свѣчи въ пустыя бутылки, а подсвѣчники употребить для салоновъ и дамскихъ комнатъ, потому что дамы своими тюлями да оборками какъ разъ опрокинуть бутылки и еще пожару ѿнадѣлають, а тяжелые подсвѣчники опрокинуть труднѣе.

Когда на другой день стали съѣзжаться гости, ихъ оказалось такое множество, что и хозяинъ смутился. Поминутно входятъ старые и молодые, большіе и малые, разряженные франтихи и шляхта въ старомодныхъ нарядахъ, разсаживаются по лавкамъ, тѣснятся все больше—а мѣстъ все-таки не хватаетъ. Видитъ хозяинъ—дѣло не ладно. Подзываетъ онъ своего покоѣваго Леся и что-то приказываетъ ему на ухо. Лесь исчезаетъ, но черезъ короткое время снова появляется, а за нимъ цѣлая толпа хлопцевъ и дивчатъ вносятъ въ клуню-салонъ и разставляютъ какія-то импровизированныя кресла. Удивленные гости присматриваются—и узнають собственные дорожные сундуки и чемоданы, прикрытые ихъ же экипажными подушками и коврами, но за недостаткомъ стульевъ усаживаются и на такой мебели.

Гостепріимный хозяинъ привѣтливо занимаетъ гостей и поминутно выходитъ въ сѣни встрѣчать новопривывшихъ. Вотъ въ дверяхъ появляется его сосѣдъ панъ Стадницкій и подводитъ какого-то виднаго мужчину съ словами: „Представляю пану презесу пана Александра Орловскаго, котораго панъ презесь не знаетъ.“

— А, очень пріятно! басить хозяинъ.

Новопривышій, окинувъ взглядомъ гостей, обращается къ хозяину съ усмѣшкой: „Какъ я вижу, панъ презесь собралъ у себя самое разнообразное и пестрое общество“.

— Не диво, отвѣчаетъ спокойно хозяинъ, глядя въ глаза насмѣшливому гостю: есть тутъ званые, а есть и незваные.

Сконфуженный гость отошелъ въ сторону и больше не дѣлалъ ироническихъ замѣчаній.

Пора бы начаться танцамъ, но хозяинъ не подаетъ сигнала, словно кого поджидаетъ. Вотъ въѣхалъ во дворъ огромный шарабанъ и изъ него вылѣзъ Сѣмашко съ цѣлымъ полкомъ танцоровъ. Были тамъ высокіе и низкорослые, брюнеты и блондины, но въ общемъ молодцы хоть куда. Бѣгло осмотрѣвъ ихъ, панъ Кавецкій входитъ въ салонъ и приглашаетъ гостей начать танцы. Пары устраиваются, но въ кавалерахъ недостатокъ. Панъ презесь выходитъ, и черезъ минуту вводитъ цѣлый отрядъ молодыхъ танцоровъ, спрашиваетъ ихъ имена и хочетъ представить дамамъ, но тотчасъ перепутываетъ фамиліи и проситъ Бернатовича: „Пане маршалку, ты ихъ знаешь—представь ихъ дамамъ, а я, право, перезабылъ, какъ ихъ прозываютъ; все какія-то мудренныя прозвища.“ Бернатовичъ кое-какъ исполнилъ эту церемонію, и танцы начались. Презесь съ удовольствіемъ замѣчалъ, что молодцы ведутъ себя скромно, танцуютъ хорошо, съ дамами не вступаютъ въ разговоры и едва прекращается танецъ, словно по командѣ исчезаютъ изъ салона. Но онъ не зналъ, что во время такихъ антрактовъ танцоры вознаграждали себя безпощаднымъ опустошеніемъ бутылокъ съ напитками, и вотъ, послѣ третьяго или четвертаго танца, одинъ изъ молодцовъ набрался такой смѣлости, что



послѣ танца не только не ушелъ изъ залы, а подсѣлъ къ своей дамѣ и сталъ ее занимать бесѣдой. Это не укрылось отъ зоркаго глаза хозяина: панъ Кавецкій срывается съ своего мѣста, направляется къ смѣльчаку и еще издали кричитъ: „А это что? Развѣ панъ Сѣмашко не говорилъ, что я пановъ только для танцевъ приглашалъ, а вовсе не для того, чтобы любезничать съ дамами; для этого есть у меня другіе, получше. Уходи, мосьпане!“ И съ этими словами Кавецкій вывелъ переконфуженнаго юношу изъ салона.

За исключеніемъ этого казуса, все шло какъ слѣдуетъ. Гости остались очень довольны ужиномъ, хотя кушанья подавались въ самой разнообразной посудѣ. Послѣ ужина, какъ это обыкновенно бываетъ, мужчины стали бродить по дому. Одинъ изъ гостей, п. Хлопицкій, машинально подошелъ къ дверямъ одной комнаты и хотѣлъ войти въ нее, но ему вдругъ заступилъ дорогу хозяинъ съ словами: „Не ходи туда“.

— Почему? спросилъ тотъ.

— Потому что тамъ серебряная посуда.

— Что же изъ этого? Развѣ ты боишься, что я украду что-нибудь?...

— Нѣтъ, но это—чужая посуда, и если потомъ чего-нибудь не окажется, мой Лесь скажетъ, что туда молъ заходилъ панъ Хлопицкій.

Въ виду такихъ соображеній, послѣднему ничего не оставалось, какъ отойти и присоединиться къ остальнымъ гостямъ.

Танцы продолжались и послѣ ужина, а затѣмъ гости разошлись по отведеннымъ для ночлега комнатамъ; но имъ пришлось еще долго ждать, пока успѣли разсортировать ихъ чемоданы, столь неожиданно превращенные въ гостинную мебель.

---

Такую жизнь велъ панъ Кавецкій, не зная ни тревогъ, ни болѣзней, и дожилъ до шестидесяти съ чѣмъ-то лѣтъ, когда въ одно прекрасное утро проснулся хотя и въ своей спальнѣ, среди привычной обстановки, но совсѣмъ другимъ человѣкомъ:

онъ не могъ ни крикнуть, ни пошевелиться, потому что его поразилъ параличъ. Лесь и Миколка растерялись, не знали что дѣлать, и Богъ знаетъ, что было бы съ наномъ презесомъ, когда бы случайно не пріѣхалъ къ нему въ эту минуту его близкій пріятель Адольфъ Борковский. Онъ тотчасъ послалъ за врачами; тѣ пріѣхали, пустили больному кровь—и ему сдѣлалось лучше, онъ сталъ говорить и двигать руками. Врачи предписали больному извѣстный режимъ, оставили рецептъ и собирались уѣзжать. Борковский, войдя къ презесу, тихо шепнулъ ему, что врачамъ надо заплатить: Баранецкому 50 рублей, а двумъ другимъ по 25 р. Больной соглашается на это, приглашаетъ одного изъ врачей остаться при немъ, остальнымъ велитъ дать хорошихъ лошадей, а въ заключеніе говорить: „а съ рецептомъ пошлите Грыця пѣшкомъ въ Баръ“. Услышавъ это, Борковский убѣждаетъ больного, что лѣкарство нужно достать поскорѣе и за нимъ надо послать верхового, на хорошей лошади; но всѣ его убѣжденія пропали даромъ: больной упорно твердилъ: „я хочу, чтобъ Грыць шелъ пѣшкомъ“. Видя, что спорить съ упрямымъ бесполезно, Борковский тайно послалъ Грыця верхомъ, и черезъ часъ лѣкарство было доставлено. Панъ презесь, заподозривъ, что его провели, позвалъ къ себѣ Грыця и подвергъ допросу:

— Пишкомъ ходывъ до Бару?

— Пишкомъ, пане.

— Якъ же пишкомъ, колы ты такъ прудко звернувся, не наче йиздывъ добрымъ конемъ?

— То я, проше пана, прысивъ на визъ до знаёмого чоловіка, що йихавъ до Бару, и зъ нимъ назадъ повернувся.

— Брешешъ: Лесь мени казавъ, що ты йиздывъ на Каштани.

— Э ни, проше пана, я не на Каштани, а на буланымъ йиздывъ, бо такъ мени веливъ панъ Борковский,—оправдывается простодушный Грыць.

— И ты дурень, и твій Борковский дурень,—рѣшаетъ панъ презесь, нисколько не стѣсняясь присутствіемъ пріятеля.—Поставъ ликарство коло лижка и видчыны викно.

— Нельзя,—вмѣшивается панъ Борковскій,—докторъ запретилъ отворять въ комнатѣ окна.

— То принеси мени мидныцю (тазъ),—командуетъ больной.

Грыць исполняетъ приказаніе. А панъ Кавецкій беретъ бутылочку съ лѣкарствомъ, быстро отламываетъ шейку и выливаетъ лѣкарство въ тазъ, а затѣмъ спокойно обращается къ Грыцю: „завтра, ранкомъ, пидешъ пишкы до Бару“.

— Но вѣдь лѣкарство необходимо теперь же! вмѣшивается панъ Борковскій.

— Завтра, ранкомъ! — безапелляціонно рѣшаетъ панъ презесь.

Борковскій, полагая, что Кавецкій жалѣетъ лошадей и потому лишь настаиваетъ, чтобы Грыць шелъ пѣшкомъ, послалъ своего кучера въ Баръ за тѣмъ же лѣкарствомъ и черезъ часъ входитъ съ нимъ въ комнату больного и предлагаетъ принять прописанную дозу. Презесь такъ и вскипѣлъ.

— Откуда взялось это лѣкарство? накинулся онъ на Борковского.

— Это я посылалъ моего кучера, потому что пану необходимо какъ можно скорѣе принять лѣкарство,—оправдывается тотъ.

— Что же это такое? взбѣленился панъ презесь: недовсѣдало еще, чтобы гости гоняли своихъ лошадей за лѣкарствомъ для меня! Не хочу я и видѣть этого лѣкарства!—и съ этими словами онъ бросилъ его на полъ.

Нечего было дѣлать, пришлось покориться капризу больного. Утромъ Грыць отиравился въ Баръ и лишь къ полудню принесъ лѣкарство, которое на этотъ разъ больной безпрекословно принялъ.

---

Сильная натура Кавецкаго поборола болѣзнь, и черезъ мѣсяцъ онъ значительно оправился, но ходить все еще не могъ. Врачи посовѣтовали ему съѣздить въ Заславъ, гдѣ въ то время жилъ у князя Сангушка докторъ Дропсе, лѣчившій электричествомъ. Впослѣдствіи панъ презесь съ удивленіемъ рассказывалъ объ этомъ способѣ лѣченія, о которомъ ему не приводилось раньше

и слышать. Курсъ былъ продолжительный, и Кавецкій, чтобы не скучать, завелъ въ Заславѣ знакомство. Чаше другихъ онъ навѣщалъ домъ одного небогатаго шляхтича, гдѣ ему приглянулась молодая панна. Скоро ея чары такъ отуманили голову престарѣлаго паралитика, что онъ, позабывъ о своихъ годахъ и немощахъ, сдѣлалъ ей предложеніе. Естественно, панна сначала не хотѣла и слышать о такомъ женихѣ; но когда родители растолковали ей, что онъ—владѣлецъ богатыхъ имѣній на Подольи и значительныхъ капиталовъ, она покорилась. Женихъ тотчасъ назначилъ день заручинъ, одѣлъ невѣсту съ ногъ до головы и осыпалъ подарками. Торжество должно было совершиться въ томъ же „заѣздѣ“, гдѣ проживалъ Кавецкій, въ нарочито нанятой для этого залѣ. Когда настала вечеръ заручинъ, зала освѣтилась сотнею свѣчей, столы трещали подъ тяжестью яствъ, напитковъ и сладостей; нарядный женихъ сидѣлъ въ креслѣ и привѣтствовалъ гостей, а въ сосѣдней комнатѣ гремѣла балъная музыка. Начались танцы. Невѣста, разряженная въ прахъ и блистая драгоценными украшеніями, въ какомъ-то изступленіи вихремъ носилась по залѣ то съ однимъ, то съ другимъ кавалеромъ и рѣшительно не обращала вниманія на жениха. Это не понравилось послѣднему, и когда танецъ на время прекратился, онъ подозвалъ ее и выразилъ желаніе, чтобы она не танцевала больше и сѣла возлѣ него. Легкомысленная барышня заупрямилась: ей думалось, что общество кавалеровъ станетъ надъ ней смѣяться, если она безпрекословно исполнить приказаніе ревниваго жениха, и лишь только музыка заиграла новый танецъ, она подала руку одному изъ танцоровъ и пустилась въ плясъ. Възбѣшенный презесь неожиданно закричалъ громовымъ голосомъ: „Лесь! туши свѣчи!“ Привыкшій къ безпрекословному послушанію Лесь тотчасъ сталъ исполнять приказъ господина, а тотъ все продолжалъ орать: „Туши свѣчи! туши свѣчи!“ Напрасно многіе изъ гостей пробовали отговорить разсвирѣпѣваго старца отъ его безумной затѣи; ничего не слушая, онъ лишь яростно кричалъ: „Это мои свѣчи, я ихъ могу потушить; я не хочу заручинъ!“ Черезъ нѣсколько минутъ въ залѣ воцарилась

полная темнота, и гости, спотыкаясь и стучаясь лбами о стѣны, кое-какъ выбрались на улицу, проклиная злополучный балъ. На другой день отецъ неvěсты пришелъ къ нареченному зятю и сталъ мягко выговаривать ему за вчерашній скандалъ, а тотъ ему рубить: „Я не хочу жениться на вашей дочери, я не хочу заручивъ; прошу возвратить мои подарки“. Какъ ни старался нареченный тестъ умиловить разгнѣваннаго зятя, ничто не помогло, и подарки пришлось вернуть.

Это неудачное сватовство нимало не отбило у Кавецкаго охоты къ женитьбѣ. Вернувшись изъ Заслава хотя не вполне выздоровѣвшимъ, но все-таки значительно оправившимся, онъ сталъ часто ѣздить къ своимъ сосѣдямъ Чарковскимъ, у которыхъ была дочь неvěста. Такъ какъ они были люди бѣдные, то благосклонно отнеслись къ ухаживаніямъ престарѣлаго и своегоправнаго, но богатаго жениха, а ихъ послушная дочь оказывала ему явное расположеніе. Однажды панъ презесь, сидя возлѣ панны и благосклонно слушая ея щебетаніе, вдругъ прервалъ ее неожиданнымъ вопросомъ:

— А панна пошла бы за меня замужъ?

— Пошла бы,—не задумываясь отвѣтила дѣвушка.

— Развѣ панна меня кохаетъ? спросилъ презесь такимъ тономъ, какимъ онъ допрашивалъ въ судѣ подсудимыхъ.

— Кóхамъ, кóхамъ, кóхамъ! затвердила оробѣвшая панна.

— Зачѣмъ мнѣ три раза „кóхамъ“? строго остановилъ ее презесь.—Съ меня довольно одного коханья. Пусть панна одинъ только разъ скажетъ, что меня кохаетъ.

— Кóхамъ! едва слышно прошептала перепуганная дѣвушка.

— Это хорошо! рѣшилъ Кавецкій.—Въ такомъ случаѣ мы поженимся.

На этотъ разъ и заручины, и свадьба прошли безъ приключеній, и панъ презесь на старости сталъ мужемъ молодой жены. Былъ ли онъ счастливъ съ нею—не извѣстно; что же касается молодой женщины, то ей несомнѣнно судилась въ замужествѣ горькая доля. Болѣзненное состояніе Кавецкаго послѣ женитьбы стало замѣтно усиливаться, а вмѣстѣ съ тѣмъ уве-

личивалась и его раздражительность. Робкая отъ природы, пани презесова окончательно была запугана привередливымъ мужемъ и должна была терпѣливо сносить его причуды. Когда Кавецкій страдалъ бессонницей (а это съ нимъ случалось очень часто), онъ всю ночь не давалъ и женѣ покоя; если она обезсиленная ложилась въ постель, онъ приказывалъ Леся стучать въ дверь ея спальни, крича: „когда я не сплю, пусть и она бодрствуетъ!“ Впрочемъ, не одна жена терпѣла отъ него; доставалось и слугамъ. Когда параличъ ногъ окончательно приковалъ презеса къ постели и лишилъ его возможности своеручно вымещать злость на неповинныхъ слугахъ, тогда онъ сталъ прибѣгать къ разнымъ хитростямъ, въ родѣ слѣдующей: позоветъ, бывало, Леся или Миколку и самымъ добродушнымъ тономъ скажетъ: „а посмотри-ка подъ кроватью: кажется, я уронилъ дукать, поищи“. Ничего не подозрѣвал, слуга охотно исполняетъ приказаніе; но едва онъ станетъ на колѣни, чтобы лѣзть подъ кровать, лѣвая рука Кавецкаго схватываетъ его за чубъ, а правая съ чубукомъ или палкой уже гуляетъ по его спинѣ.

Врачи совѣтовали больному отправиться въ Карлсбадъ для пользованія водами. Панъ презесь долго не рѣшался пуститься въ такое далекое странствованіе, наконецъ согласился, а такъ какъ онъ не зналъ ни одного иностраннаго языка, то сосѣдь его Радиборовскій предложилъ ему въ спутники гувернера своихъ дѣтей, нѣкоего Штейнера. Въ назначенный для отъѣзда день пріѣзжаетъ Штейнеръ къ пану Кавецкому и видитъ, что среди двора стоитъ большая дорожная коляска, до верха наполненная разными пакупками, а сзади къ ней прикрѣплена большая клѣтка съ цыплятами. Удивленный, онъ спрашиваетъ, зачѣмъ понадо- билась клѣтка.

— Какъ зачѣмъ? въ свою очередь изумляется его недогадливости панъ презесь: Когда мы будемъ въ дорогѣ останавливаться кормить лошадей, не надо будетъ бѣгать по селу за цыплятами и платить лишнія деньги, а здѣсь ихъ все равно съѣдятъ дѣвки да бабы, а потомъ скажутъ, что подошли.

— Да вѣдь намъ придется ѣхать лошадыми какую-нибудь сотню верстъ, а въ Галиціи мы сядемъ на желѣзную дорогу (дѣло происходило въ началѣ 1850-хъ годовъ, скоро послѣ открытія линіи Карла-Людвига); что же мы станемъ дѣлать съ курятникомъ?

— Какъ что? Повезуть съ нами и курятникъ.

— Но заграницей не нужны намъ будутъ цыплята,—продолжалъ убѣждать Штейнеръ: тамъ въ каждомъ ресторанѣ можно имѣть какія захочемъ кушанья.

— А мы не будемъ заѣзжать къ швабу, а будемъ останавливаться у жида: жидъ сжаритъ нашего цыпленка, и это будетъ дешевле стоить.

Такъ и не удалось Штейнеру отговорить упрямого презеса, и курятникъ поѣхалъ съ ними за границу. Когда пришлось садиться на желѣзную дорогу, Кавецкій отпустилъ назадъ лошадей, но съ экипажемъ ни за что не хотѣлъ разстаться. Пришлось нанять платформу товарнаго поѣзда, поставить на ней коляску съ привязанной назади клѣткой съ цыплятами, и такимъ способомъ, сидя въ коляскѣ, наши путешественники добрались до самаго Карлсбада, привлекая на себя въ пути всеобщее вниманіе. Во время этого оригинальнаго переѣзда Кавецкій то и дѣло выкидывалъ разныя причуды. Вдругъ онъ, во время движенія поѣзда, начинаетъ громко кричать: „Стой“! Разумѣется, поѣздъ продолжаетъ мчаться съ прежней быстротой. Тогда онъ приказываетъ Штейнеру:

— Пойди, пане, скажи имъ, чтобъ остановились.

— Но, пане презесу — оправдывается Штейнеръ — я не могу добраться до локомотива, да и машинистъ меня не послушаетъ: поѣздъ останавливается только на станціяхъ.

— Какъ не послушаетъ! негодуешь презесь: разъ я плачу за проѣздъ, такъ должны останавливаться, когда я захочу!

Поселившись въ Карлсбадѣ, Кавецкій своимъ оригинальнымъ видомъ и причудами обращалъ на себя всеобщее вниманіе. Лесь и Миколка всюду носили его на рукахъ, а онъ то и дѣло бранилъ ихъ, дралъ за уши, колотилъ, не стѣсняясь ни-

чьимъ присутствіемъ. По скупости онъ выдавалъ имъ по 20-ти грошей въ день на харчи; естественно, бѣдняки не могли быть сытыми на эти деньги и вынуждены были открыто просить милостыни. Весь Карлсбадъ зналъ двухъ верзилъ—нищихъ, одѣтыхъ въ допотопныя ливреи, въ высокихъ черныхъ цилиндрахъ. Штейнеру тоже пришлось немало вытерпѣть отъ своего сумасброднаго патрона; такъ, напримѣръ, Кавецкій отказывался платить въ гостинницѣ за постель для своего компаньона, заставлялъ обѣдъ для двухъ, а стѣбалъ его одинъ, и т. под. Въ концѣ концовъ Штейнеръ потерялъ терпѣніе и въ одинъ прекрасный день сбѣжалъ, оставивъ Кавецкаго на пощеченіе лакея-нѣмца.

---

Вернулся панъ презесъ изъ-заграницы такимъ же безногимъ валѣшкой, какимъ и уѣхалъ туда, лишь общее состояніе его здоровья нѣсколько улучшилось. Скоро случились его именины, и сосѣди съѣхались къ нему на этотъ разъ большой толпой, потому что каждому хотѣлось послушать разсказовъ хозяина о заграничномъ путешествіи. Передъ обѣдомъ всѣ гости собрались въ его кабинетъ, и начались разспросы. Панъ презесъ разсказывалъ удивительныя вещи о „швабахъ“, а такъ какъ въ то время происходила Крымская война, то онъ захотѣлъ сообщить слушателямъ и политическія новости.

— Слышалъ я, панове, любопытныя извѣстія за границей: говорятъ, французы взяли Канапу.

— Можетъ быть, Анапу, а не Канапу? поправилъ кто-то изъ гостей.

— Правда, правда! согласился разсказчикъ.—Когда я услышалъ эту новость, я всю дорогу твердилъ: Анапа, Анапа! а теперь смѣшалъ съ канапой. И не диво: эти слова такъ похожи одно на другое. Но я вамъ, панове, разскажу другую новость, которую мнѣ передавали во Львовѣ: будто у насъ въ Каменцѣ поймали двухъ французскихъ мишуристовъ!

— Не можетъ быть, усомнились слушатели.—Вѣроятно, панъ слышалъ о поимкѣ французскихъ эмиссаровъ?



— Правда, правда: эмиссаровъ! Эти заграничныя слова такъ трудно запомнить! оправдывался Кавецкій.

— Что и говорить! вмѣшался Станиславъ Рациборовскій: интересныя вѣсти сообщилъ намъ панъ презесь; но я слышалъ новость еще болѣе любопытную.

— А ну, расскажи, дяденька! (Кавецкій неизвѣстно почему такъ всегда величалъ Рациборовскаго).

— Извѣстно вамъ, панове, что англичане и французы никакъ не могутъ взять Севастополя, потому что русскіе безпрепятственно посылаютъ туда подкрѣпленія. Такъ вотъ, чтобы помѣшати этому, англичане взяли да и отпилили отъ Россіи весь Крымскій полуостровъ.

— Что ты плетешь, дяденька! изумился Кавецкій. Какъ же они это сдѣлали?

— Очень просто! продолжалъ, не сморгнувъ бровью, Рациборовскій: доставили изъ Англіи огромную пилу, протянули ее черезъ Перекопъ, одинъ конецъ прикрѣпили къ одному кораблю, а другой къ другому, затѣмъ—то одинъ корабль двинется впередъ, то другой, и такимъ образомъ въ теченіе сутокъ отрѣзали цѣлый полуостровъ.

— Скажи на милость, чего только не придумаютъ эти англичане! простодушно изумлялся презесь: трудно даже вѣрить этому.

Присутствующіе кусали губы, сдерживая улыбку, но простодушный старецъ не замѣчалъ этого и все продолжалъ изумляться англійской изобрѣтательности.

Затѣмъ гости перешли въ сосѣднюю комнату, гдѣ уже накрытъ былъ столъ. Панъ Адольфъ Борковскій, въ качествѣ самаго близкаго пріятеля хозяина, сталъ размѣщать гостей по ихъ рангу и на первомъ мѣстѣ посадилъ вновь избраннаго въ то время повѣтоваго маршалка Л. Замѣтилъ это сквозь раскрытую дверь изъ своей комнаты именинникъ и громко закричалъ:

— Адольфъ! Зачѣмъ ты Л., этого мерзавца и „паскуду“, сажаешь на первое мѣсто? Надо было бы посадить туда дядюшку или маршалка Рудницкаго, а вовсе не того каналью.

Блѣдный Л. всталъ изъ-за стола и хотѣлъ уѣхать. Пану Рациборовскому насилу удалось уговорить его остаться и не обижаться словами больного чудака.

---

Карлсбадскія воды не надолго поправили здоровье Кавецкаго. Прикованный къ постели своимъ давнимъ недугомъ, онъ еще протянулъ нѣсколько лѣтъ и умеръ около 1860 года, восьмидесяти съ чѣмъ-то лѣтъ отъ роду.

О. Л.



## ДОКУМЕНТЫ, ИЗВѢСТІЯ И ЗАМѢТКИ.

---

**Лирникъ Ананій Гомыннюкъ.** Ананій Саввовичъ Гомыннюкъ родился 1 сент. 1866 г. въ с. Плужномъ Острожскаго у. На 5 году онъ ослѣпъ. «Була въ мене», передавалъ Гомыннюкъ, «чорна болюсть (падучая); отъ якъ я упавъ, то мене й знали зъ мисця, а не тра було займать; зъ того й осливъ.» Слепота опредѣлила дальнѣйшую судьбу Ананія; слѣвавшись неспособнымъ къ крестьянскому труду, онъ принужденъ былъ просить милостыню. До 22 лѣтъ собиралъ онъ подаванія «зъ оченашбмъ»; но замѣтивъ, что лирники пѣніемъ своимъ могутъ сильнѣе растрогать слушателей, и потому доходъ ихъ значительнѣе дохода простыхъ нищихъ, Гомыннюкъ на 23 году сталъ учиться лирническому искусству. Его учителемъ былъ молодой лирникъ Петро Кремынській, житель м. Бѣлогородки, заславскаго у. Ученіе продолжалось всего 1 годъ (другіе учились у Петра по 3 г.); за ученіе заплатилъ Гомыннюкъ 10 рублей. Знакомясь потомъ съ другими лирниками, онъ перенималъ отъ нихъ незнакомыя еще пѣсни и писальмы. Теперь онъ знаетъ 1) «Про блудящего сына», 2) «про Алексія», 3) «про Спасителя», 4) «Юсихва», 5) «Пречыстов», 5) «про Ныколая—писни», 7) «Парасковіи», 8) «Михаила», 9) «П'ятницю», 10) «Лазара», 11) «про Матеръ Божу Почаевську»; святовы писни: 1) «про Сыритку», 2) «за оця-матку», 3) «Вида», 4) «Теща», 5) «про Хому та Ярему» и нѣкот. др.—Но не всѣ эти пѣсни поетъ Гомыннюкъ во всякое время; наир., онъ отказался пропѣть про Хому и Ярему, потому что время нашей встрѣчи пришлось въ Успенскій постъ. Вслѣдствіе этого ниня пѣсни ему приходится пѣть очень рѣдко,

и онъ ихъ или забылъ (напр. «Нарасковей», которую поетъ только осенью), или забываетъ, перепутывая и искажая слова до утраты смысла (см. «Покрова»).

«На що се все вамъ здалось знать?» спросилъ меня подъ конецъ Гомынюкъ. Я, какъ умѣлъ, разъяснилъ ему. Это, повидимому, заинтересовало лирника. «Дакъ колы треба усе записувать, дакъ глядять-же, не пропускайте, шо я буду проказувать.»

### І. *Про Матерь Божу Почаевську.*

Паслы пастыри овци на горѣ,  
 Увидѣли Божу Матерь зъ неба на скалѣ,  
 На той скали стопку знаты,  
 Де стояла Божая Маты;  
 Тамъ воду берутъ,  
 Всѣмъ вернымъ дають.  
 Вопречыстая Дѣво Марья,  
 Де во Почаевѣ икона Твоя?  
 Да чуда Твоя надъ чуждыми  
 Показала надъ Туркымы,—  
 Бо Марыи сила  
 Ихъ победыла.  
 Зъ града Баража въ Почаевъ прышли,  
 Много народа хрестыянъ нашлы;  
 Зачахлыся угоняты,  
 Якъ можно всиѣхъ достаты:  
 Раду складають,  
 Вси ся змовляють.  
 А у вторныкъ рано брамы й-обнялы,  
 Старшому законьковѣ  
 Главу йстялы.  
 Вонъ взявъ въ руди свою главу,  
 Несеть Божей Маты славу,  
 Предъ образомъ паде,  
 Духъ свой предае.  
 Да не дай же намъ погыбаты!  
 Да змылуй же ся, Дѣво Маты,  
 А нещасна долѣ  
 Въ турка въ неволѣ!  
 За йденъ бо день съ турецькой земли

Ставъ въ Почаевѣ ченедъ зъ неволі.

Сталы Матерь Божу благаты,

Щобъ схотила розыгнаты

Злыхъ бусурмановъ—

Магометановъ.

Матерь Божя всемъ ся зъявила,

Своимъ омохворомъ всѣхъ верныхъ покрыла:

— Да не бойтеса, крystіяне,

Да не возьмутъ васъ бесурманы

Да въ свои руки,

Тяжкыи мукы.

Ива Залѣво предъ Мареею

Ставъ на повети всѣмъ выдимо,

Просыть пани Монархыни,

Да не упускае той святыни,

Яко царыця и заслужныця.

Туркы—Татаре смѣло стѣпають,

На горѣ стрѣлы, якъ дождь, нѣскають,

Вганяются всё зъ мечамы,

Мають стрельбы за плечамы.

А вси жъ тыи стрелы

Назадъ лютѣлы.

Крыкнувъ на войско турецкый паша:

«Тутъ мы погынбемъ! Неделе нашá!

Назадъ стрелы всё вертають

И насъ самыхъ побывають.

Шо мы бачымъ такого дивного?»

А съ тово Туркы ся дивовали,

Же такого чуда та й не видѣли.

Знаты, знаты зъ неба Божыи слы

Полкы войска наступылы,

Же насъ проговяють

Та й побывають

А въ крystіянѣ туркы нитають:

«Шо то за пани угори сіяе?

Ии восько все зъ мечамы

Поступае всё за нами;

Не йде землю,— всё й облбками?»

А крыстіяне такъ йимъ сказаны,—  
 Шо то Божя Маты нъ ангеламы;  
 Ии вобразъ въ монастыри.  
 Славнои чуди Божои сылы!  
 Й-а которы мае,  
 Всѣмъ намъ зъявляе.—  
 Туркы—Татары съ страхомъ закрычалы,  
 Божую Матирь Божкомъ называли:  
 «Да на повѣти стоить Божка,  
 Зъ Нею прышло много войська.  
 Тутъ мы погыбнемъ, недоле наша,—  
 Забытой паша!»  
 Туркы—Татары зъ мѣсця рушають,  
 Зъ коней владають  
 Коркы <sup>1)</sup> ламають  
 Да съ Почаива утикають,  
 Да невольниковъ заставляють,  
 Бо Марыи сыла  
 Страшна йимъ была.  
 Божая Маты, моцна царице!  
 Мы предъ Тобою падемъ на лице:  
 А перебудь-же намъ у помощь смерти,  
 Да не дай же намъ у грихахъ умерты,  
 Яко царице и пристательнице!

## II. Парасковѣя.

Парасковѣя  
 Сличная лплѣн,  
 Красная дѣвице,  
 Райська ластовице,  
 Моли Бога й-о насъ!  
 Ты есть днесъ отъ Бога  
 Красная чертога  
 Винцамы своимы

<sup>1)</sup> „Шед“, по объясн. пѣвца.

Воскрешеная

Же творащы днесь...

(дальше пѣвецъ, къ собственному изумленію, не могъ ничего припомнить: «О, дивись, якъ скоро вже забувъ»!—Объяснилъ же онъ это тѣмъ, что про Паросковѣю приходится пѣть изрѣдка, только осенью).

### III. *Покрова* <sup>1)</sup>.

Склонитесь во вѣки  
И чловѣки  
Россейской державы  
И восточной главы  
Сущую нынѣ  
Въ благовѣстныи  
Се бо еси водѣ Востока  
Ясная зора безъ порока  
Архтерская Дѣво  
Есть увѣ образи жыва  
На престоли  
Сойдетъ во хтвалѣ  
Есть во храми Покровськимъ  
И ѿ-у трони Сіонськимъ  
Ноничной вѣка  
Со небесной великой  
Возбране мѣсто  
Святое чысло.  
Милостивая тая  
Дѣво во олтарѣ златая  
Въ мѣрѣ точать воду  
Й-а ше горше народу  
Дадуть ѿимъ трона  
Всѣмъ намъ возбранѣн  
Молитесь все Сыну  
Якъ у день у ночи—все ѿидыному

<sup>1)</sup> Въ виду крайне запутаннаго смысла, здѣсь я не ставилъ никакой интерпункціи.

Избавъ наши пути  
 Во всякій часъ и минути  
 Твоему Сыну  
 Сотворителю  
 Дѣво Маты привосвата  
 Моли за насъ Росіята  
 Тѣмнымъ дае здрогы (=зрѣніе)  
 А бисовъ гонять троки  
 Тѣмныхъ да хромныхъ  
 Творить свободныхъ  
 И щастія Твоея  
 Поємо-поємо аллилуя  
 Всѣй мырѣ изъ Рассеп  
 Во Пресвятой Марѣи  
 Чыстой во вѣки  
 Вобразъ на вѣки.

---

#### IV. Про Іосыхва.

Кому я повѣдаю печали свои?  
 Кому я прѣзвѣду рыданія моя?  
 Господи мой, Сотворителю мой!  
 Ты жъ мене сотворилъ,  
 А я Тебе образилъ.  
 Да не можѹ упросить Твоей милости  
 Ще й щѣдрости.  
 Когда-бъ же я мавъ совершѹю гласъ,  
 То я бѣ плакавъ-рыдавъ якъ у день, такъ у почѣ  
 О своихъ же литахъ да младенческихъ.  
 Ахъ было въ Яковѣ  
 Жы двинадцать синовъ,  
 А не було мудреця  
 По-надъ Ёсыпа.  
 Дванадцать братьей  
 Пошлы въ поле работѣть, —  
 Ёсыпа продавать.  
 Взялы овцу, — раздралѣ,



Одежду въ кровь вмочыли,  
А оцу сказали:  
Вѣрно звѣри раздралы.  
Дознався отецъ  
Черезъ двѣнадцать лѣтъ.  
«Вы невѣрни сыновья,  
Вы продали Ёсыпа.  
Когда-бъ же я мавъ соголубыцю  
Солитающую,  
Пиславъ же бъ я письмо,  
Чы не звестыла бъ оцу Якову,  
Оцу Якову, оцу Здраилу:  
Ойче—ойче нашъ, ойче Якове!  
Ойче Якове, ойче Здраиле!  
Чы не звестенъ кому  
Объ своему сыну,  
Объ своему сыну,  
Прекрасному Ёсыпу?  
Сыновья то твоя—  
То все братія моя—  
Запродали мене  
А въ чужую сторону,  
А въ чужую сторону,  
Египѣтскую землю,  
А къ невѣрному царю  
Хвараоньскому.  
Бросылъ мени  
У ровлія  
Между червія,  
Межъ лютія звѣрія,  
И на мене скреготавъ  
Яко зѣбамы своя,  
Яко люти звѣрія;  
Замыкалъ вонъ мене  
Въ камяну камѣянцю—  
Невидную свѣтлицю;  
Сомыталъ вонъ мною.  
Каминная гора—

То сусѣды мои;  
 А зъ древа труна —  
 То жъ то хата моя;  
 Червы — то жъ то друзія моя;  
 Трава — мурава —  
 А одежда моя;  
 А несокъ точыця —  
 Въ постель стелеця;  
 Сырѣя земля —  
 Тожъ то маты моя.  
 Прымы чадіе свое,  
 Прекрасного Ёсыпа.  
 Вы, крестіане,  
 Вы послушайте,  
 Прекрасного Ёсыпа  
 Всегда прославляйте!  
 — Ой царствуй, Осыпе,  
 Ой царствуй со вѣки  
 Съ Сусомъ Хрыстомъ на вѣки!

А. Мелника.

**Изъ области мѣстнаго народнаго творчества.** (*Изъ Гру-  
 бешовскою улъзда*). Въ народной жизни пѣсня, какъ извѣстно, играетъ  
 весьма большую роль. Поютъ на свадьбѣ, праздникахъ, поминкахъ,  
 во время полевыхъ работъ и т. д. Такимъ образомъ, безъ пѣсни не  
 обходится ни одинъ актъ въ народной жизни. Народъ любитъ пѣсни,  
 часто ихъ поетъ, выражая въ нихъ свою внѣшнюю и духовную жизнь,  
 свои горести и радости, желанія и думы. Этимъ-то и объясняется су-  
 ществованіе такой массы народныхъ пѣсенъ, обрядовыхъ, историче-  
 скихъ, религіозно-нравственныхъ и т. п. Оттого-то и народъ такъ  
 любитъ слѣпцовъ-кобзарей, лириковъ, эти живыя книги и этихъ хра-  
 нителей его пѣсенъ. Шевченко далъ намъ прекрасный типъ такого  
 народнаго пѣвца въ его «Перебендѣ» —

«Перебенда — старый, слыпый,

«Хто его не знае?

«Винъ усюды вештається,

«Та на кобзи грає.  
 «А хто грає, того знають  
 «И дякують люде:  
 «Винъ имъ тугу розганяє,  
 «Хоть самъ свитомъ нудить.  
 «По-пидъ-тынню сиромаха  
 «И днює, й ночує;  
 «Нема ему въ свити хаты;  
 «Недоля жартує  
 «Надъ старою головою»...

Въ Грубешовскомъ уѣздѣ мнѣ пришлось познакомиться съ однимъ изъ подобныхъ народныхъ пѣвцовъ и воспользоваться его услугами. Насколько тамъ въ народѣ чувствуется потребность въ такихъ пѣвцахъ, можно судить изъ того, что въ Грубешовскомъ уѣздѣ (въ с. Вербковицахъ) есть лица, постоянно занимающіеся приготовленіемъ и продажей лиръ для лирниковъ. Но здѣсь нерѣдко попадаетъ и особый типъ лирниковъ, чисто мѣстнаго характера, немножко не похожій на Перебендю. У послѣдняго не было «въ свити хаты»; тутъ-же у многихъ изъ здѣшнихъ лирниковъ есть осѣдлость, домъ, земля, огородъ и вообще хозяйство. Но слѣпота не позволяетъ заниматься этимъ, и вотъ слѣпцы предпочитаютъ взяться за лиру и странствовать отъ села къ селу, благо на это чувствуется спросъ въ народѣ. Но осѣдлое положеніе пѣвца не измѣняетъ въ сущности въ немъ типа Перебенди. Слепота и старость, мѣшая старцамъ заниматься какимъ-либо физическимъ трудомъ, заставляетъ ихъ ухаживать за собой, жить внутренней жизнью и пѣснью. И здѣшніе лирники пользуются такой-же любовью и уваженіемъ въ народѣ и такъ думаютъ про свое призваніе, какъ и Перебендя на Украинѣ. Есть еще одна особенность у лирниковъ Грубешовскаго уѣзда, нѣсколько отличающая ихъ отъ украинскихъ пѣвцовъ. Перебендя пѣвалъ и «Про Чалого», и «Якъ Сичъ руйнували»; такимъ образомъ, пѣсни историческаго содержанія не отсутствовали въ его репертуарѣ, между тѣмъ какъ у здѣшнихъ лирниковъ это попадаетъ чрезвычайно рѣдко, въ видѣ исключенія.

8-го сентября, минувшаго года, Григорій Касьянъ—слѣпецъ, старпекъ-лирникъ изъ с. Волковий, гм. Вербковицы, побывалъ у меня на квартирѣ въ Грубешовѣ и сѣлъ, въ присутствіи моихъ друзей, подъ аккомпаниментъ своего незатѣйливаго музыкальнаго

инструмента нѣсколько пѣсенъ, съ которыми я познакомлю читателя. Я не слыхалъ и не встрѣчалъ, чтобы эти пѣсни были записаны въ какой-либо сборникъ. Во всякомъ случаѣ, если и это было, то онѣ, безъ сомнѣнія, представляютъ въ себѣ много варіантовъ, зависящихъ отъ вліянія мѣстности, и потому не могутъ не представлять интереса.

Первая пѣсня «про Паньщызну», помѣщаемая ниже, картинно изображаетъ великій актъ освобожденія крестьянъ отъ крѣпостной зависимости и то впечатлѣніе, какое онъ произвелъ и на помѣщиковъ, и на крестьянъ, получившихъ волю. Начинаясь съ такъ любимой народомъ «зовуленьки», пѣсня представляетъ собою несомнѣнно чисто народное произведеніе; составленная въ чисто-народномъ складѣ, она имѣетъ много достоинствъ. Какъ въ произведеніи народа, только что получившаго волю, въ ней должно было и не могло не выразиться нѣсколько неблагосклонное отношеніе къ помѣщикамъ, отъ которыхъ зависѣла прежде судьба крестьянъ. Впрочемъ, эта досада выражается въ очень мягкой формѣ, совсѣмъ не такъ, какъ во многихъ пѣсняхъ, расхлываемыхъ народомъ въ Юго-Западномъ краѣ. При этомъ чуть-ли не главную вину народъ взваливаетъ на «жонцъ» и «экономовъ», которые, въ отсутствіи помѣщиковъ, притѣсняли народъ и надували самихъ-же своихъ господъ...

#### Про Паньщызну:

Летила зовуленька,  
 Зачала куваты:  
 Зачыкайте, добри люде,  
 Щось маю сказаты.  
 Якъ ган зашумѣлы,  
 Я се забавыла,  
 Силамъ соби спочываты,  
 Бачу чуда—дыва.  
 Слободонька паньщыноньку  
 Передъ собою гнала,  
 Загнала ей въ лись, та въ дебра,  
 Щобы тамъ пронала.  
 А за нею паны ляхи  
 Идутъ у погоню:  
 Вертайсь, вертайсь, паньщыноньку,  
 Вертайся до дому.  
 Паньщынонька отказала:

Я тому не вынна,  
Самы съ те мене одыгнали,  
Я вамъ була вирна.  
Мы не знали, паньщыноньку,  
Колысь мала встаты;  
Мы мыслилы паньщыноньку  
Назадъ завертаты.  
Догонылы паньщыноньку  
На новому мости;  
Вертайсь, вертайсь, паньщыноньку,  
Ходь ще до насъ въ гости!  
Бо вже трудно панамъ ляхамъ  
И вже въ карты граты:  
Сюды, туды по кышениямъ,  
Трудно съ хлопа взиты.  
А въ вивторокъ <sup>1)</sup> и вивторокъ  
Паньщынонька встала,  
И всіхъ панивъ и всіхъ ляхивъ  
До лѣса прогнала.  
А въ вивторокъ и въ вивторокъ  
Перестали быты;  
Клычуть людей до роботы  
— Не хочуть ходыты.  
А въ вивторокъ и въ вивторокъ  
Паньщынонька встала  
И всімъ панамъ экономамъ  
Руки повязала.  
Мы не вміемъ молотыты,  
Наши жинкы — жаты!  
Вертайсь, вертайсь, паньщыноньку,  
Бо будемъ пропадаты.  
Стоить лонка не кошена,  
И па ныви жыто:  
Ходымъ, ходымъ за жинцями,  
Никого впросыты.  
Стоить жыто и ишениця,

---

<sup>1)</sup> Народъ, по всей вѣроятности, думаетъ, что день 19-го февраля 1864 г. приходился во вторникъ. Не знаю, насколько это вѣрно.

Съ колоска спадають:  
Люде свое позбералы,  
О паньське не дбають.  
А вже ячминь похылывся,  
Вже гречка доспила;  
Якъ була паньщыненька,  
Вже си каши ила.  
Стоять жорна въ дворѣ дурно:  
Некому крутиты;  
Въ поли збиже и картофли,  
Ничого зварыты.  
А выйхавъ панъ на поле,  
Та затурбовався!  
Чого давній не бувало,  
Того теперъ дождався.  
Сидплы паны въ Варшавѣ,  
У скрышоньки грады,  
А насъ тѣи экономы  
Былы й катувалы!  
Былы, за лобъ волочылы,  
Плакаты не далы;  
Якъ встыдъ було самымъ быты,  
То жонцу трималы.  
Некому ся поскаржыты:  
Нема папа въ дома.  
Яка правда у дѣдыча,  
Така и у эконома.  
Спочывае нагаенька,  
Що насъ каратала;  
Ны идного набылася  
И плакаты не дала.  
Давно вже людѣ плакалы,  
Ще й Бога просылы,  
Щобъ нагаивъ и каньчукивъ  
Паны не носылы.  
А зійшлыся до корчмонькы,  
Такъ собѣ говорять:  
«Нехъ паны баливъ не справляють,

Нехай на хлибъ роблять!  
 А хто хоче въ тымъ дознаты,  
 Кто жонцу тримае:  
 Панъ въ Варшави гроши стратывъ,  
 Жонца свои мае.  
 Сыдыть жинка съ дитоньками  
 Въ хати посухае,  
 Ваги праде, яглы товче  
 И все докладае.  
 Ваги праде, яглы товче  
 И все подсынае;  
 Якъ забракне пивкватырки,  
 То панъ не прыймае.  
 Сыдили паны въ Варшави,  
 У скрыпюньки гралы,  
 Якъ имъ куры и каплуны  
 Люде годовалы.  
 Якъ прыйшлося самымъ панамъ  
 Куры годоваты,  
 То вже яецъ и каплуновъ  
 Зовсимъ не выдаты.  
 Подекуймо Пана Бога,  
 Ще и наши Царыци:  
 Законоалы навъщынюньку  
 На сухи граныци!

М. И. Корниловичъ.

---

**Преданія о Зміевомъ валѣ.** Печатаемый здѣсь рассказъ представляетъ новый вариантъ легенды о змѣѣ и возникновеніи вала, записанной уже и изданной неоднократно (Фундуклеемъ, Кулишомъ, Новосельскимъ, Изопольскимъ, Руликовскимъ и т. д.); отличается онъ отъ изданныхъ вариантовъ тѣмъ, что Кузьма и Даміанъ, Борисъ и Глѣбъ и т. п. замѣнены Мусіемъ и что протяженіе вала предполагается до Чернаго моря, гдѣ, по словамъ рассказа, случилась смерть змѣи, между тѣмъ какъ извѣстные помѣнныя варианты указывали на р. Стугну,

которую змій выпилъ послѣ трудной работы; по словамъ ихъ, рѣка получила имя отъ стоновъ вздыхающаго змія (стогнавъ), и выпитая зміемъ рѣка представляетъ съ того времени ничтожную струю воды въ широкой долинѣ, наполненной пѣкогда водами прежней Стугны. Если сравнить всѣ варианты, собранные этнографами, то оказывается, что значительное количество передаваемыхъ ими подробностей тождественно съ подробностями лѣтописной легенды о Кожемякѣ и его единоборствѣ съ печенѣжникомъ (Янъ Усмошвецъ); изъ этого обстоятельства можно заключить, что мненіескій «змій» современныхъ легендъ есть ничто иное, какъ образное, разложившееся въ народномъ представленіи, воспоминаніе о набѣгахъ кочевниковъ (печенѣговъ, половцевъ и т. д.), для защиты отъ которыхъ и были сооружены валы.—

Въ отношеніи къ топографіи рассказъ интересенъ потому, что даетъ возможность точно установить направленіе исчезнуваго уже вала на протяженіи отъ Ягнятина до Антонова, чего нельзя сдѣлать для значительной его части по нѣющимъ нынѣ матеріаламъ.—

В. А.

Почти въ 1 $\frac{1}{2}$  верстахъ отъ г. Сквыры по дорогѣ въ г. Таращу, недоѣзжая нѣсколькихъ сажени до городскихъ боенъ, по лѣвой сторонѣ «шляха» вы увидите нѣчто похожее на обыкновенный курганъ-могилу. Полтора года тому назадъ этотъ холмикъ не носилъ при, знаковъ кургана-могилы. Высотою до 2-хъ сажени, удлиненной формы, точно остатокъ отъ какого-то укрѣпленія, имѣвшій въ окружности до 40 сажени, онъ скорѣе напоминаетъ собою часть вала. Верхушка коего была разрыта, и онъ издали казался гигантскимъ сѣдломъ.

Много разъ приходилось проѣзжать мнѣ мимо этой могилы, и я неизмѣнно обращался къ своему возницѣ, почти каждый разъ новому, съ вопросомъ, что это за холмъ такой?

— А що-жь: певно—могила... такихъ могилъ тутъ було бо-гацько; де-яки вже и позаорюванн.

До прошлаго года илугъ старательно обходилъ интересовавшую меня могилу; но весной прошлаго-же года онъ прогулялся таки по ней,—и теперь сѣдлообразная форма могилы исчезла, округлилась, сдвѣлась ниже; пройдетъ еще года два-три, и отъ этой могилы не останется и слѣда.



Раннею весною прошлаго года пришлось мнѣ ѣхать изъ села Тхоровки въ Сквиру. Лошади были крестьянскія; въ качествѣ кучера на передней части вса помѣщался самъ хозяинъ лошадей, крестьянинъ с. Тхоровки, Никита Деревинскій. Было очень грязно, пришлось ѣхать шагомъ. Разговорились о жизни въ деревнѣ, о преданіяхъ и т. под.

— «А это что такое?... могила?» — спросилъ я, когда мы поровнялись съ интересовавшею меня могилою.

— Ни, це не могила, а малый ковалокъ одъ вала, що звется Зміевымъ.

— Зміевымъ говорите? Тѣмъ валомъ, что идетъ отъ Ягнатына до Антонова и далѣе?

— Эге! то винъ самый и е... Цей валъ йшовъ ажъ изъ Бардычевскаго унзда, коло Ягнатына, ажъ на Березянку, а зъ Березянки ажъ на Казымировку и Домонтовку, а уже изъ Домонтовки коло Сквыры, оттакъ (онъ указалъ на окраину Слободки, предмѣстія Сквыры) сюды, ажъ до цего мисця. А вже звидтыли цей валъ пишовъ соби геть по-нидъ цією дорогою ажъ до Антонова; а зъ Антонова въ Таращаньскый унздъ; а вже звидтыли ажъ геть до сампсенького Черного моря... Але жъ и тамъ дали и не знаю, чы воно справди, що той валъ пишовъ до Чорного моря, бо тамъ я не бувъ...

— Да откуда вы взяли это? съ удивленіемъ спросилъ я.

— Якъ откуда? въ свою очередь удивился Деревинскій: бо я самъ памятаю, якъ цей валъ стоявъ ще цѣлый. Це вже давно було: тоды я бувъ ще малый (ему теперь 71 годъ). То мы тутъ завше паслы коней, воливъ и всяку скотыну; то, бывало, бигали зверху цего вала. Оце, бачте,—по ливій стороны цего шляху цей валъ йшовъ ажъ до Антонова, то можна було по ему пты... Мы ще тоды, малыми пытали нашихъ батькивъ, що то за валъ,—такъ намъ казали, що той валъ пздавна, ще за ихъ батькивъ и дидявъ. Отъ-що! Старый значыть винъ, цей валъ... А на що его зробыли, про те Господь видае.

— Ну, а все-таки, расскажите мнѣ о томъ, что старые люди говорили про этотъ валъ?

— А що жъ вони казали? Казали, що тутъ колысь то, недалеко одъ Сквыры жыла змія-лютая; робыла вона багацько лыха людамъ,—кажуть, що вона буцимъ-то тилько и йила, що хлонцивъ та дивчать молодыхъ. Такъ вже що не робыли, щобъ одратуватыся одъ

цією зміи-лютои, такъ, ни! ничого не пособля. Але все остатне давай Богу молютьця; кажуть, що довго такъ молились, ноки Богъ зъ неба високого своимъ праведнымъ окомъ не зырнувъ на людську тугу и не пославъ па землю якось-то Мусія. Що воно таке за Мусій, я не знаю,—казали стари людъ, що буцимъ то святий, чи праведный у Господа Бога—цѣго не докажу. Але жъ тилько винъ бувъ чоловікъ криний, та здоровый. Добре... То цей Мусій, якъ прійшовъ сюды, то спершу начавъ миркувати, якъ ридъ людскый избавить одъ зміи-лютои. Вже винъ и такъ, а дали и такъ—а про те нп-чого не выходить. Коли жъ це винъ намиркувався—мабуть Господь Милосердный его умудривъ!—зробивъ здорового залізного плуга, що бере землю ажъ на три аршины въ глыбину. Ото зробившы цѣго плуга, Мусій найшовъ змію-лютую и запригъ въ плуга, отакъ и запригъ, якъ мы запрягаемо своихъ воливъ. Запригы, Мусій взявъ въ руки доброго батога, а дали нѣкнувъ... Змія якъ взялась, якъ взялась, то такъ и понерла навспиражкы. Де вона шла зъ плугомъ, такъ оце валъ и заставався, це значить сгиба земли вывернута плугомъ. Добре жъ! Отто вона перла, перла и доперла ажъ до самисенького Чорного моря. Тутенькы вбачыла, що вода, та якъ почала пыты—бо бачъ, дуже розгорачылась! то пыла, пыла, колыбъ ще трохы, то може бы выпыла все море. Та тилько Господь Милосердный не допустивъ до цѣго... Змія лютая лоннула та й здохла, а Мусій пишовъ знову до Господа. Отъ и все!

— Можетъ быть не Мусій, а кто нибудь другой? спросилъ я.

— А я знаю? Кажуть, що Мусій, бо у Бога есть-таки багачко праведныхъ людей, котори и сылны и котори все зроблять. Онъ якъ Соломонъ премудрый, або Давыдъ... Чого жъ Мусію нельзя було усмирить лютую-змію? Але и сыла жъ була у тіен зміи: це щобъ таку сгибу земли вывернуты, то, на мое миркування, треба воливъ зъ сто,—або зъ двисти. Теперъ мабуть и майстривъ такихъ нема, щобъ такого плуга зробылы. О, Господы, Господы! Винъ еданный умудряе сердца и дае силу людямъ...

— Что-же, раскапывали валъ?

— А якъ-же! Було всяко: де лопатамы копали, а де прямо плугомъ. Годивъ тому зъ двадцать отъ цѣго мисця ажъ геть до Антонова валъ стоявъ цилый, а теперъ уже й нема: розоралы геть увесь...

Дѣйствительно, глядя по направленію, указанному Деревинскимъ, трудно было даже предположить, чтобы здѣсь когда-нибудь высился Зміевъ валъ.

Напрасно я спрашивалъ мѣстныхъ жителей-мѣщанъ относительно Зміева вала, мнѣ нѣкто, даже изъ стариковъ, ничего не могъ сообщить. И вотъ только въ февралѣ мѣсяцѣ настоящаго года судьба свела меня съ однимъ сквирскимъ мѣщаниномъ, нѣкимъ Ольховскимъ, человѣкомъ зажиточнымъ, проживающимъ въ своемъ собственномъ домѣ въ предмѣстьи Слободка-Чернолѣсье. Отъ него я услышалъ о Зміевомъ валѣ то же, что и отъ Деревинскаго, съ тою только разницей, что въ рассказѣ Ольховскаго вмѣсто Мусія фигурировали свв. Косма и Даміанъ. Какъ Деревинскій, такъ и Ольховскій были глубоко убѣждены, что событіе это было когда-то: вѣдь люди такого длиннаго вала не выполнали-бы? да и къ чему? Шуткали, валъ отъ Ягнятина до самаго Чернаго моря!

Въ прошломъ-же году относительно Зміева вала мнѣ пришлось кое-что выслушать и отъ сравнительно молодого поколѣнія. Дѣло было въ с. Березянкѣ. Около харчевни на бревнахъ сидѣла большая компанія подвыпившихъ крестьянъ. Сперва у насъ завязался дѣловой разговоръ, а затѣмъ, покончивъ съ дѣлами, мы перешли къ темѣ о Зміевомъ валѣ. Было около 30 человѣкъ крестьянъ и никто не могъ ниѣ ничего сказать о валѣ, даже какъ онъ именуется. Былъ валъ, говорили нѣкоторые: проходилъ онъ по нашимъ полямъ на Казиміровку,—этому было тому назадъ годовъ 30, но какой валъ, и для чего онъ—мы знать не можемъ. Наши батъки что-то говорили, да мы въ одно ухо слушали, а въ другое выпускали—не до того намъ было.

— А отъ я знаю, що воно то за валъ,—сказалъ одинъ изъ вновь пришедшихъ: ще колись тутъ ходыла чагуна, —давно це було, ще й за нашихъ прадидавъ. Таки довго вона ходыла, але потимъ чогось перестала ходыть... Такъ ото після неї и zostався валъ.

— Откуда вы это узнали? полюбостествовалъ я.

— Э... мій батько чоловікъ вчений: вони були переплетчникомъ у городи, у Києви; такъ вони читали якусь-то исторію, а въ ній и було це надруковано: я й самъ чувъ, якъ вони читали...

— А батько вашъ живий?

— Ни, мій батько вже давно померли!

— О, то розумна була голова! заговорили сидѣвшіе крестьяне що вже винъ бувъ письменний—то правда. Але жъ воно и правда,

що той валъ бувъ не янакше, якъ взъ пидъ чаунки. А то хто-бъ его конавъ такого довгого!...

Больше пока никакихъ свѣдѣній миѣ не удалось собрать о Зміевомъ валѣ.

Какъ теперь, такъ и во многихъ случаяхъ, когда миѣ пришлось собирать устные преданія, связанные съ остатками старинныхъ сооружений или событій, меня всего больше поражало то обстоятельство, что изъ нынѣшней крестьянской молодежи (возрастъ отъ 20 до 40 лѣтъ) положительно никто не сообщилъ миѣ ни одного разсказа въ родѣ Зміи-люгой. Это равно относится какъ къ преданіямъ, такъ и къ пословицамъ, загадкамъ, пѣснямъ, дѣтскимъ играмъ и т. п. Конечно, подобный фактъ наведетъ на многія соображенія, которымъ здѣсь не мѣсто. Неоспоримо и несомнѣнно только одно, что въ видахъ и взглядахъ крестьянъ, Юго-Западнаго края по крайней мѣрѣ, произошла такая громадная перемѣна, что трудно даже согласовать взгляды стариковъ и молодого поколѣнія. Къ хорошему или къ дурному—все это вопросъ, разрѣшеніе котораго представляетъ громадный интересъ для выясненія бытовыхъ и др. сторонъ мѣстнаго населенія...

А. Г. Хатемкинъ.

г. Сквира, марта 18 дня 1898 г.

**Чествованіе столѣтія малорусской литературы въ Енакенодарѣ** <sup>1)</sup>. Въ четвергъ, 20 августа, въ 7 часовъ вечера, въ лѣтнемъ помѣщеніи 2-го общественаго собранія, по случаю исполняющагося столѣтія со дня официальнаго, такъ сказать, возникновенія малорусской литературы (появленіе первыхъ трехъ пѣсень «Энеиды И. П. Котляревскаго»), городскимъ духовенствомъ, по просьбѣ той группы мѣстной интеллигенціи, которая принимаетъ близко къ сердцу своему судьбы «родной мовы»,—было совершенно соборно алагодарственное Господу Богу молебствіе. Нельзя не отмѣтить того обстоятельства, что столь значительное число духовенства приняло участіе въ молебствіи по собственному побужденію, единственно изъ желанія

<sup>1)</sup> Изъ Кубанск. Вѣд., № 179.

раздѣлить съ другими чествованіе столь знаменательнаго и близкаго сердцу событія. Само собою разумѣется, что о платѣ за требоисполненіе не было и рѣчи. Безплатно пѣлъ и хоръ владбищенской церкви, пожелавшій принять посильное участіе въ чествованіи событія. Передъ концомъ молебствія, послѣ провозглашенія многолѣтія Государю Императору, Государынѣ Императрицѣ и всему Царствующему Дому, о. Арсеній Бѣлановскій произнесъ приличествующее случаю краснорѣчиное слово, сказанное имъ съ большимъ одушевленіемъ.

Указавъ на тѣсную преемственную связь между устной народной поэзіей, поэзіей пѣсенъ, легендъ и думъ, явившихся плодомъ непосредственнаго творчества народнаго поэтического генія, и между современной книжной литературой, которая, въ силу различныхъ условій пришла на смѣну твореніямъ безвѣстныхъ народныхъ пѣвцовъ, о. Бѣлановскій напомнилъ слушателямъ роль, которая по праву принадлежитъ Ивану Петровичу Котляревскому изъ этой эволюціи національной малорусской поэзіи. Затѣмъ о. Бѣлановскій коснулся послѣдовавшихъ литературныхъ дѣятелей и заключилъ свое прочувствованное слово слѣдующимъ патетическимъ восклицаніемъ: «Миръ праху вашему, вѣстники радости, враги скорби и горя, пѣвцы добра и чистой любви, создатели лиры народной! Миръ праху твоему, безсребренникъ, не бравшій въ свой апостольскій путь ни пирры, ни жезла, родоначальникъ науки и философіи на Украинѣ, Григорій Саввичъ Сковорода!

Починай съ миромъ въ обителяхъ небесныхъ Иванъ Петровичъ Котляревскій, поборникъ самобытности мысли и слова малорусскихъ! Миръ праху твоему, страдалецъ Тарасъ, самъ плакавшій всю жизнь, но отершій слезы милліонами!

Взгляните на насъ съ выси небесной и знайте, что и нынѣ есть люди, которые вѣрятъ изъ силу и мощь Украины и бодро защищаютъ все благое въ своей отчизнѣ!»

Послѣ слова о. Бѣлановскаго, о. діаконъ провозгласилъ *вѣчную память* исьмъ усопшимъ дѣятелямъ малорусской литературы. Церковный хоръ и многіе изъ публики трогательно и торжественно пропѣли троекратно «вѣчную память». Затѣмъ, послѣ провозглашенія о. діакономъ «многая лѣта» здраистиующимъ ратоборцамъ на полѣ родной словесности, хоръ и публика, пропѣвъ одушевленно и радостно многолѣтіе, стали расходиться.

Въ половинѣ 9 мѣсяца, въ лѣтнемъ театрѣ труппою малорусскихъ артистовъ подъ управленіемъ г. Португалоша былъ поставленъ въ память столѣтняго существованія малорусской литературы юбилейный спектакль. Несмотря на достаточную извѣстность публикѣ поставленныхъ піесъ, стеченіе ея было весьма значительно, такъ что, надо надѣяться, обѣщанные 20% съ валового сбора отъ этого спектакля на памятникъ Котляревскому, составятъ, по всей вѣроятности, довольно приличную сумму.

---

**Кардиналъ Сильвестръ Сембратовичъ.** (Некрологъ). 23 іюля (4 августа) текущаго года скончался въ Львовѣ архіепископъ львовскій, митрополитъ галицкій, кардиналъ Сильвестръ Сембратовичъ. Покойный происходилъ изъ священнической семьи (уніатской), родился въ 1836 г. въ с. Дошницѣ, учился въ Перемышлѣ, Львовѣ и Вѣнѣ и закончилъ образованіе въ Collegio greco e roteno въ Римѣ, гдѣ получилъ степень доктора богословія. Возвратившись въ Львовъ, онъ скоро сдѣлался префектомъ львовской греко-католической духовной семинаріи, былъ профессоромъ догматическаго богословія въ львовскомъ университетѣ. Въ 1878 г. назначенъ суфраганомъ львовской епархіи. Съ 1882 г. былъ администраторомъ львовской архіепископіи, а въ 1885 назначенъ митрополитомъ галицкимъ. Сембратовичъ пользовался расположеніемъ вѣнскаго и римскаго двора, императоръ Францъ-Іосифъ сдѣлалъ его тайнымъ совѣтникомъ и кавалеромъ ордена Желѣзной Короны, а папа возвелъ его въ 1895 г. въ кардиналы. Покойный не чуждался литературной дѣятельности (онъ основалъ и нѣсколько лѣтъ редактировалъ духовный журналъ «Русскій Сіонъ»), но главной ареной его дѣятельности былъ галицкій сеймъ, гдѣ онъ былъ съ 1884 заступающимъ мѣсто маршала, и гдѣ онъ выступалъ дѣятельнымъ сторонникомъ «уговой» политики, направленной къ соглашенію съ поляками. Въ политикѣ церковной онъ держался того теченія, которое вело къ сближенію съ Римомъ и сильно наклонилъ галицкую уніатскую церковь въ сторону католицизма.

---

**Уставъ Общества имени Т. Г. Шевченка.** Выпелъ изъ печати Уставъ недавно утвержденного Общества имени Т. Г. Шевченка для вспоможенія нуждающимся уроженцамъ южной Россіи, учащимся въ высшихъ учебныхъ заведеніяхъ С.-Петербурга.

Уставъ состоитъ изъ 40 §§.

Приведемъ выдержки изъ нѣкоторыхъ параграфовъ:

§ 1. Общество имѣетъ цѣлью попеченіе о недостаточныхъ учащихся въ высшихъ учебныхъ заведеніяхъ С.-Петербурга, уроженцахъ южной Россіи.

Въ прим. къ этому § говорится, что съ развѣтленіемъ дѣятельности Общества помощь м. б. оказываема тѣмъ учащимся въ заведеніяхъ, состоящихъ подъ попеченіемъ Общества, которые для продолженія образованія поступаютъ въ учебныя заведенія, не входящія въ кругъ дѣятельности Общества.

По § 2-му Общество оказываетъ помощь 1) вносомъ платы за ученіе, 2) безилатною выдачею книгъ и учебныхъ пособій, 3) снабженіемъ одеждою, пищею и пріютомъ немущихъ, 4) присканіемъ нуждающимся занатій, 5) медицинской безилатной помощью подъ наблюденіемъ врача на дому, помѣщеніемъ на счетъ Общества въ больницы, содѣйствіемъ къ погребенію умершихъ и 6) назначеніемъ въ исключительныхъ случаяхъ денежныхъ пособій, причемъ для оказанія помощи, означенной въ пунктахъ 1, 2, 3 и 6 принимается во вниманіе не только степень нужды, но прилежаніе и поведеніе, засвидѣтельствованное начальствомъ.

Составъ Общества (§ 5) представляетъ неограниченное число лицъ обоого пола, всѣхъ званій, состояній и вѣроисповѣданій.

Члены Общества бываютъ почетные, избираемые Общмъ Собраніемъ за значительныя пожертвованія въ пользу Общества или за иныя существенныя услуги, и дѣйствительные, вносящіе въ кассу Общества ежегодно не менѣе 5 руб. или едновременно не менѣе 50 р. (§§ 6, 7, 8).

---

**Подписка на памятникъ И. П. Котляревскому въ Полтавѣ.**

Въ теченіе іюня—сентября въ редакцію вновь поступили слѣдующія пожертвованія: 1) отъ г-жи Малаховой—3 р., 2) отъ г-на А. Л. Берло—3 р., 3) отъ А. М. Борзенка, Е. М. Гурьева, Н. Мелеховскаго—по 1 р. 4) отъ Е. С. Пантелеймона—30 коп.,—всего 9 руб. 30 коп. что вмѣстѣ съ прежними 868 руб. 27 коп. (см. № 6), составитъ 877 руб. 57 коп., которые и отправлены въ Полтаву.





# БИБЛИОГРАФІЯ.

---

И. Е. Рѣпинъ. Альбомъ картинъ и рисунковъ. *Изданіе В. В. Матѣ.*  
1897. 2<sup>о</sup>, 16 листовъ.

Художнику И. Е. Рѣпину посчастливилось на изданіе альбомовъ, заключающихъ въ себѣ коллекціи снимковъ съ его произведеній: нѣ апрѣльской книгѣ «Кіевской Старины» за 1895 годъ мы дали отзывъ о чрезвычайно изящно изданномъ Экспедиціе заготовленія государственныхъ бумагъ альбомѣ картинъ и рисунковъ И. Е. Рѣпина, а въ концѣ прошлаго года вышелъ новый альбомъ, изданный вѣдѣстнымъ граверомъ В. В. Матѣ.

Какъ по количеству помѣщенныхъ въ немъ снимковъ<sup>1)</sup>, такъ и по изяществу исполненія, этотъ альбомъ уступаетъ первому, хотя стоить дороже. Кромѣ того, тѣ, которые имѣютъ первый альбомъ и поспѣшатъ пріобрѣсти новый, могутъ испытать непріятное разочарованіе, когда въ этомъ новомъ альбомѣ они увидятъ въ значительной части то, чтó у нихъ уже есть, ибо половина снимковъ этого альбома взята изъ перваго альбома. Изъ нихъ нѣкоторые снимки представляютъ собою точно такое же воспроизведеніе, какое дано было первымъ альбомомъ, вслѣдствіе чего нужно думать, что оно выполнено по тѣмъ же клише, которыя названною экспедиціею были изготовлены для своего изданія; другіе снимки сдѣланы въ большемъ размѣрѣ, но не отличаются лучшимъ исполненіемъ, третьи же испол-

---

<sup>1)</sup> Въ первомъ альбомѣ было помѣщено 32 снимка (21 въ текстѣ и 11 на отдѣльныхъ листахъ), въ новомъ—16 снимковъ (всѣ на отдѣльныхъ листахъ).

нены хуже. Напримѣръ, картина «Смерть паревича Іоанна» въ первомъ альбомѣ была воспроизведена въ превосходной фотогравюрѣ, а въ новомъ альбомѣ ее воспроизводитъ посредственная гравюра на деревѣ П. И. Павлова.

Мы не можемъ одобрить такого плана изданія, находя, что прежде изданные снимки не нужно было смѣшивать съ новыми: если первый альбомъ распроданъ и имѣлось въ виду повтореніе изданія, то нужно было воспроизвести всѣ снимки, помѣщенные въ первомъ альбомѣ, и непременно обозначить, что это есть второе изданіе, чтобъ не вводить покупателей въ заблужденіе; а если цѣль изданія была—познакомить съ другими произведеніями И. Е. Рѣпина, не воспроизведенными въ первомъ альбомѣ, то не нужно было брать никакихъ снимковъ изъ прежняго изданія, а вмѣсто нихъ лучше было воспроизвести тѣ картины И. Е. Рѣпина, которыя до сихъ поръ не были воспроизводимы въ снимкахъ (хотя бы, напримѣръ, указаннымъ нами въ отзывѣ о первомъ альбомѣ). Въ настоящемъ же своемъ видѣ альбомъ представляетъ собою нѣчто подобное тому, какъ если-бы кто нибудь, издавая собраніе своихъ сочиненій, половину второго тома этого собранія составилъ изъ перепечатокъ перваго тома.

Въ первомъ альбомѣ, отличавшемся, сравнительно съ новымъ альбомомъ, большимъ разнообразіемъ способовъ воспроизведенія, рисунки, кромѣ предисловія, сопровождались объяснительнымъ текстомъ съ біографическимъ очеркомъ И. Е. Рѣпина, въ новомъ же альбомѣ нѣтъ никакого текста, а также нѣтъ и предисловія, которое объясняло бы, почему именно было признано нужнымъ выпустить упомянутую смѣсь снимковъ, представляющихъ повтореніе прежде изданныхъ, съ новымъ снимками.

Къ южнорусскому краю въ новомъ альбомѣ имѣютъ отношеніе только два снимка: гравированный на деревѣ В. В. Матѣ снимокъ съ картины «Малороссіянка» (представляющей портретъ одной кievлянки) и портретъ Н. В. Гоголя, рисованный съ дагеротипа, который изображаетъ Гоголя въ группѣ русскихъ художниковъ въ Римѣ и фототипическій снимокъ котораго былъ помѣщенъ Стасовымъ въ «Древней и Новой Россіи».

Чтенія въ историческомъ обществѣ Нестора-Лѣтописца. Книжки X и XI;  
Кіевъ. 1896. 8 дол.

«Чтенія Несторовскаго общества» сохраняютъ прежній характеръ свой: официальный отдѣлъ занимаетъ первые 40—50 стр.; въ этомъ отдѣлѣ помѣщаются сокращенныя изложенія сообщеній, слѣданныхъ въ засѣданіяхъ общества; затѣмъ, второй отдѣлъ—сообщенія и изслѣдованія, печатаемыя въ полномъ текстѣ. Отдѣлъ третій и самый объемистый—историческіе матеріалы. Въ нѣкоторыхъ, жъ сожалѣнію не во всѣхъ, находится еще и библіографія (въ кн. 10-й обстоятельныя рецензіи А. М. Лазаревскаго объ «Исторіи Запорожскихъ козаковъ» г. Эварницкаго и В. З. Завитязевича о «Мегалитическихъ памятникахъ Святой Земли» г. Олесницкаго, въ кн. 11-й—ни одной рецензіи). Нужно сказать, что общество Нестора, какъ будто узко-спеціальное, судя по докладамъ, далеко не носитъ въ дѣйствительности такого характера,—разнообразію и расширенію историческихъ темъ способствуютъ сообщенія и рефераты нѣкоторыхъ членовъ общества, напримѣръ, А. І. Степовича о Шафарикѣ «Характеристика личности и ученой дѣятельности его», „О сербскомъ вискетѣ Ненадовичѣ и о болгарскомъ—Славейковѣ», П. В. Владимірова—«О Русланѣ и Людмилѣ Пушкина; особенно интересны и разнообразны темы, затрагиваемыя проф. Лучицкимъ — «О задачахъ экономической исторіи» (кн. 10), «О крестьянскомъ землевладѣніи во Франціи до революціи». Иногда, впрочемъ, такіе доклады бывають и слишкомъ спеціальными. Выше указанные рефераты помѣщены въ «Чтеніяхъ» въ сокращенномъ изложеніи. Если сокращеніе ихъ имѣетъ въ виду помѣщеніе полного текста въ другихъ изданіяхъ, то оно вполне оправдываемо такимъ соображеніемъ, но мало чѣмъ можно оправдать болѣе чѣмъ ланидарное изложеніе преній въ засѣданіяхъ общества. По поводу, напримѣръ, интереснаго доклада г. Ляскоронскаго «Археологическія находки близъ м. Таганчи» несомнѣнно важныя и авторитетныя возраженія проф. Антоновича приводятся буквально въ слѣдующихъ выраженіяхъ: В. Б. Антоновичъ высказалъ мнѣніе, что, судя по вышеуказаннымъ (въ рефератѣ г. Ляскоронскаго) предметамъ—*нѣкоторые* изъ нихъ дѣйствительно относятся къ великокняжескому періоду и представляютъ большой научный интересъ, *другіе-же* могутъ быть приурочены къ гораздо позднѣйшему времени и потому значенія не имѣютъ». На такое ненормальное

положеніе отчетовъ о преніяхъ «Общества» было между прочимъ обращено вниманіе и члена общества Л. С. Личкова, предложившаго съ 1896 г. вносить въ протоколы очередныхъ засѣданій хотя краткое изложеніе наиболѣе важныхъ возраженій, дѣлаемыхъ референту. Тогда же Совѣтъ Общества опредѣлилъ изложить составленіе излагаемыхъ возраженій на секретаря совместно съ членомъ, дѣлающимъ возраженіе. Въ отчетахъ о преніяхъ съ 1897-мъ г., между тѣмъ, уже никакихъ сообщеній о преніяхъ мы не находимъ (кн. 11-я). Дѣла «Общества Нестора Лѣтописца» растутъ и развиваются, число членовъ увеличивается, растутъ и матеріальныя средства: къ 27 окт. 1894-го г. оставалось 984 р. 74 к., къ тому же дню 1895-го г.—415 р., къ 27-му же окт. 1896-го г. изъ наличности 2167 р. 6 к., что, впрочемъ, объясняется несоразмѣрными цѣнами по изданію IX-й (свыше 1500 р.) и X-й (менѣе 400 р.) книгъ «Чтеній», но отнюдь не членскими взносами, которыхъ, къ сожалѣнію, въ 1895-мъ г. поступило 275 р., а въ 1896-мъ г. всего лишь 185 рублей.

Наибольшій интересъ представляютъ въ сборникахъ, безъ сомнѣнія, сообщенія и изслѣдованія, помѣщенные въ нихъ полнымъ текстомъ. Въ книгѣ 10-й такихъ изслѣдованій четыре: П. Д. «Къ вопросу о кievскомъ митрополитѣ XII в. Михаилѣ», А. А. Андріевскаго «Послѣдніе кievскіе сотники», Л. В. Падалки «По вопросу о времени основанія Полтавы» и В. Б. Антоновича «Объ уничтоженіи Ярославова вала». Послѣднее сообщеніе съ обычной для профессора доказательностью опровергаетъ археологическую чаромантію г. Кибальчича по поводу существованія на Кудрявцѣ (Кудрявскій и Подиальный переул.) Ярославова вала, срытія его и уничтоженія древностей въ 1895-мъ г. Г. Падалка указываетъ на то, что сомнительно относить основаніе города Полтавы къ домонгольскому періоду на основаніи словъ текста Слова о Полку Игоревѣ: *Игорь же поѣхъ противу Половцемъ и перѣхъ въ Росколь у Лтавы къ Переяславу*. Авторъ статьи скорѣе склоненъ относить ко времени Витовта и по словообразованію (*полът*, суффиксъ *ав*) названіе города производить отъ *плотъ* (плот) и сближаетъ его съ названіемъ Полоцка (Полтескъ). Въ книгѣ 11-й, кромѣ разносторонне разсмотрѣннаго вопроса о первомъ русскомъ митрополитѣ Михаилѣ, помѣщено сообщеніе Н. Н. Оглоблина о Расходной книгѣ Кіев. приказ. избы 1675—1676 гг. Въ обоихъ томахъ помѣщенъ цѣлый рядъ матеріаловъ. Наибольшее мѣсто удѣлено матеріаламъ для исторіи За-

падно-Русской церкви XVIII-го в., сообщенных г. Голубевымъ. XI-я книга (немногимъ менѣ половины ея: стр. 34—203) занята «Историческими очерками Полтавской Лубенщины XVII—XVIII вв. А. М. Лазаревского. Насколько интересна эта работа, читатели могутъ убедиться хотя бы изъ краткой передачи одного эпизода въ исторіи Лубенщины: можетъ быть, этотъ отрывокъ разубѣдитъ нѣкоторыхъ изъ нихъ въ томъ, что всѣ эти матеріалы и сообщенія—довольно скучная исторія.

Село Клищинцы на р. Сулѣ принадлежало семьѣ Лысенковъ. Лысенки получили эту маѣтность вмѣстѣ съ селомъ Галицимъ около 1737 г. Первою заботою Лысенковъ было увеличеніе числа крестьянъ въ новой маѣтности. Однимъ изъ путей для этого было «верстаніе» козаковъ, т. е. переписка ихъ въ крестьянъ. Къ этому и приступилъ владѣтель Клищинецъ и «поработилъ» болѣе 15 дворовъ козацкихъ. Только лѣтъ черезъ 20 стало жалъ козакамъ своего козачества, когда къ нимъ стали предъявлять очень ужъ большія требованія. Въ 1758-го г. они начали ходатайствовать о возвращеніи правъ у своего Лубенскаго полковника, результатомъ чего было усмиреніе жалобщиковъ. «Сыскавши всѣхъ жаловавшихся, ихъ позакидали въ погребъ съ завязанными назадъ руками и держали тамъ недѣли двѣ, а потомъ, выводя изъ погреба, потрижды покладая, били немилосердно». Такимъ образомъ «бунтовщики» снова были «подвернуты подъ владѣніе» Лысенковъ. Но этого было мало. Послѣ долгихъ волокитъ была назначена комиссія съ мѣстнымъ сотникомъ Сахновскимъ во главѣ, которая разсмотрѣла въ началѣ 60-хъ гг. сословное положеніе живущихъ козаковъ и крестьянъ въ Клищинцахъ и весьма многихъ новыхъ козаковъ занесла въ списокъ подданныхъ какъ Лысенка, такъ и ближайшаго его родственника, генеральнаго писаря Туманскаго; и дѣйствительно, присужденные къ подданству козаки въ ревизію 1764 г. записаны были подданными Туманскаго и Лысенковъ. Тутъ то и началась настоящая волокита. Новые подданные подаютъ пространную жалобу въ Малороссійскую коллегію. Туда же подаетъ и Туманскій встрѣчную жалобу; въ ней онъ говоритъ о тѣхъ своихъ «крестьянахъ», которые «въ подданномъ своемъ въ Малор. коллегію доношеніи клеветуютъ на меня съ шуриномъ моимъ Лысенкомъ, будто мы ихъ изъ козаковъ самовольно привернули въ подданство». Генеральный судъ призналъ всѣ рѣшенія Сахновскаго незаконными; но однако же Малороссійская коллегія,

согласная съ рѣшеніемъ суда, оставила козаковъ въ подданствѣ у владѣтелей Клищинцевъ. Вѣду, что толку отъ законнаго хода дѣла не будетъ, Клищинскіе обыватели заволновались. Неповиновеніе было объявлено бунтомъ. И вотъ съ лѣта 1767-го г. начинается продолжительное усмиреніе бунтовщиковъ. Благодаря нетактичности усмирявшихъ, колебанію властей, чувствовавшихъ шаткость юридическихъ основаній въ правотѣ «державцевъ», наконецъ, раздраженію населенія, неповиновеніе все больше разрасталось, и дѣйствительно, приняло характеръ настоящаго бунта. Надо самому прочесть живыя страницы описанія этого бунта. Мы замѣствуемъ только два эпизода изъ послѣднихъ событій «усмиренья», когда бунтовщики удалялись изъ села въ особое укрѣпленіе «городокъ», гдѣ и окопались, а къ самой императрицѣ въ Петербургъ послали «жалобщиковъ». Всякія средства предпринимались противъ ослушниковъ вплоть до увѣщеванія священника. Клищинцы отвѣчалъ посланному: прійди ты, отче, къ намъ съ евангеліемъ и всѣхъ насъ выисновѣдай! А мы нынѣ пришедшихъ къ намъ пушекъ, гранатъ и другой стрѣльбы—не боимось и въ руки ихъ не поддаемся, а на своей земли желаемъ и умерти! И пусть та скурва старшина, полковникъ и сотникъ Булюбашъ, да въ томъ числѣ и Іосифъ Лисенко, напередъ предъ командою идутъ къ намъ, пбо намъ де того и хочется, такъ какъ до дому здоровы уже не имѣютъ пойти,—всмерть побьемъ!» Наконецъ для усмиренія бунтовщиковъ наряженъ былъ энергичный бунч. тов. Данило Требишскій. Послѣдній доносилъ въ августѣ 1770-го г., что по прибытіи его въ Клищинцы съ командою, на него напали бунтующіе, вооруженные ружьями, направецъ набитыми косами и другими орудіями, и хотя онъ ихъ отбилъ, но они, удалясь въ ранѣе устроенное укрѣпленіе, бранили его оттуда и стрѣляли въ команду, при чемъ ранили двухъ козаковъ. Однакожъ Т-скій, употребивъ нѣкоторыя хитрости, заставлялъ ихъ бросать то укрѣпленіе и занять новое—въ селитреномъ «майданѣ», гдѣ они обставили себя бочками и возами, насыпанными землею. «И какъ примѣчать можно, говоритъ Т—ій, въ томъ укрѣпленіи бунтующихъ до 200 чел., кромѣ женъ и дѣтей». Въ заключеніе Т. просилъ «о прибавленіи команды изъ способнѣйшихъ сотенъ при командирахъ для взятія бунтовщиковъ». Получивъ подмогу, Т. пошелъ 21 сент. съ командою къ селитреному майдану, гдѣ засѣли бунтовщики, и какъ только приблизился къ нимъ, то они «не слушая увѣщаній началъ въ его команду стрѣлять изъ ружей

пулами. И какъ то нхъ укрѣпленіе представляло добрый редутъ (ибо окопано было кругомъ ровомъ, вглубь и вширь по сажени, и высыпано валомъ выше человѣка, почему нхъ и видѣть было трудно), то опъ, Т—ій, раздѣлилъ свою команду на 2 части, изъ которыхъ одну послалъ на противоположную сторону нхъ укрѣпленія; бунтовщики попробовали было дѣлать вылазки, но Т. отъ своей стороны лично отбивалъ эти вылазки, а съ другой успѣшно штурмовалъ бунтовщиковъ Иркѣевскій козакъ Матвѣй Драй, который одного изъ бунтовщиковъ и живымъ поймалъ, при чемъ, впрочемъ, и бунтовщики одного козака захватили и тутъ же въ смерть замучили, а другого опасно ранили. Но въ это время Т. успѣлъ зажечь около «майдава» хату, а потомъ приказалъ бросать и солому и, благодари въгру, огонь отъ загорѣвшейся хаты выгѣснилъ бунтовщиковъ изъ майдана, и они бросились бѣжать... Хотѣлъ было Т. не пустить бѣжавшихъ съ майдава, но ватажокъ нхъ Проконъ Билимъ, взявъ съ собой человѣкъ 10, напалъ на Т., чтобы дать возможность своимъ уйти отъ огня, и напалъ такъ «зартно», что бывшіе при Т. козаки, человѣкъ до 30, оставя его самого со старшинами своими, бѣжали, почему Т. принужденъ былъ отъ Кл-цевъ спастись обороною, при чемъ хотя нѣсколькихъ и ранилъ, въ томъ числѣ и самого ватажки, но остальные 5 чел. изъ нападавшихъ до тѣхъ поръ не отступали, пока его, Т—скаго, съ ногъ не сбили и больно ранили... Козаки же его, Т—аго, находись отъ него въ 10 саженьяхъ, никакой помощи ему не дали. Однакожъ остальная «команда» овладѣла укрѣпленіемъ бунтовщиковъ, и послѣдніе были арестованы. Посчитавъ ихъ, оказалось, что «по списку въ бунтѣ состояло 176 чел., изъ нихъ взято въ укрѣпленіи 53, да оказалось убитыхъ 7, а прочіе всѣ бѣжали» (стр. 189). По усмиреніи бунта послѣдовали, конечно, всевозможныя кары.

«Клищинскій бунтъ» [говорить г. Лазаревскій, представляет собою любопытный эпизодъ изъ общественной жизни старой Малороссіи к. XVIII в. Породившія его причины наглядно показываютъ, какъ недостаточно обезпеченъ былъ народъ въ пользованіи насущными своими правами, когда съ послѣдними сталкивались личные интересы даже не крупныхъ лицъ, по умѣльнымъ канцелярскимъ дѣльцовъ. Судъ Сахновскаго былъ измышленъ однимъ изъ такихъ дѣльцовъ; призываемые имъ подсудимые не вѣрили въ дѣйствительность такого *домашняго* суда; негоднымъ судомъ признало его и высшее въ краѣ судебное учрежденіе, и тѣмъ не менѣе приговоры Сахнов-

скаго возымѣли свою силу, и населеніе цѣлаго села, не вѣрившее и тогда въ возможность такого безправія, было разорено и уничтожено. Для насъ въ высшей степени интересна роль, которую въ этомъ дѣлѣ играла Глуховская коллегія: какъ видно, не смотря на присутствіе въ ней лицъ, которыя, казалось, могли гарантировать населенію правый сулъ, въ коллегіи царилъ тотъ канцеляризмъ, при которомъ совсѣмъ трудно было народу добиться правды... Ни Румянцовъ, ни *прокуроръ* не могли защитить народъ, когда дѣло касалось той старшны, которая при Разумовскомъ была деморализована въ конецъ произволомъ, царившимъ въ ея общественной дѣятельности.

И. Ж.

В. Ц—овскій. *Кіевскій политехнический институтъ императора Александра II.* Кіевъ, 1898 (Стр. 39).

Въ этой брошюрѣ весьма обстоятельно изложены главные данныя по исторіи возникновенія самой мысли объ устройствѣ въ г. Кіевѣ второго университета—техническаго, и рассказано, какъ эта мысль выполнялась до настоящаго времени (августъ 1898 г.). Заслуги разныхъ лицъ и вѣдомствъ, принявшихъ участіе въ этомъ крупномъ дѣлѣ, нашли справедливую оцѣнку и признаніе. Списокъ пожертвованій не полонъ (стр. 38)<sup>1)</sup>.

Какъ видно, авторъ располагалъ достаточными данными при составленіи своего труда. Поэтому слѣдуетъ пожалѣть, что онъ не вошелъ въ дальнѣйшія подробности при изложеніи первоначальнаго проекта устава, составленнаго въ Кіевѣ и послужившаго основаніемъ для устава утвержденного. Это дало-бы возможность читателю составить себѣ мнѣніе о разницѣ этихъ двухъ актовъ въ ихъ существенныхъ основаніяхъ (напр., по вопросу о конкурсныхъ экзаменахъ, о положеніи профессоровъ и преподавателей и т. д.). Но было-бы не справедливо упрекать трудолюбиваго автора за такой пробѣлъ: оцѣнить все значеніе этой разницы—дѣло будущаго историка института. Настоящая брошюра будетъ служить очень цѣннымъ пособіемъ для составленія этой исторіи.

Н. М.

<sup>1)</sup> Подъ № 81 несомнѣнная опечатка: Я. В. Эпштейномъ пожертвовано на устройство института не 24.000 р., а 2400 р; пожертвованіе гр. Бобринскихъ (стр. 39) сдѣлано не на стипендіи, а на устройство института.



Н. Стороженко. Мелочи для біографіи Шевченка. («Русская Мысль», 1898, № 6, стр. 197—203).

Эта небольшая статья основана на матеріалахъ, извлеченныхъ авторомъ изъ Архива Департамента исполнительной полиціи. Въ ней разсказывается исторія второго изданія «Кобзаря». Въ статьѣ приведено въ русскомъ переводѣ неизвѣстное доселѣ предисловіе Шевченка къ предполагавшемуся второму изданію, написанное въ 1847 г. въ Седневѣ, письмо Шевченка къ шефу жандармовъ кн. В. А. Долгорукову 1858 г. съ просьбой о разрѣшеніи этого изданія и отзывъ члена главнаго управленія цензуры Тройницкаго, которому поручено было рассмотреть сочиненія Шевченка. Далѣе кратко говорится о цензурованіи «Кобзаря» цензоромъ Бекетовымъ, защитѣ «Кобзаря» отъ цензорскихъ урѣзокъ министромъ нар. просвѣщенія Ковалевскимъ, переговорахъ Шевченка съ книгопродавцемъ Кожанчиковымъ (названнымъ въ статьѣ Кожевниковымъ) и ссудѣ въ 1100 р. на изданіе, выданной Шевченку П. Д. Семиренко.

---

А. М. *Кіевскій храмъ св. апостола Андрея Первозваннаго.* (Историческая справка о построеніи церковнаго зданія и позднѣйшихъ строительныхъ въ немъ работахъ). Кіевъ, 1898. (Стр. 18).

Исторія этого храма представляетъ собою безпрестанный волею о ремонтѣ. Уже въ 20-лѣтній промежутокъ между началомъ работъ и освященіемъ храма (1746—1767 г. г.) потребность въ ремонтѣ дала себя чувствовать, но удовлетворена не была, ибо храмъ былъ уже всѣми забытъ, заброшенъ (стр. 6). Десять лѣтъ спустя храмъ переданъ въ вѣдѣніе кіевского магистрата, а съ 1785 г. — думы. Бури и вихри довершали губительное дѣйствіе времени и нерадѣнія. Просьбы объ отпускѣ денегъ на ремонтъ удовлетворялись обыкновенно лишь по истеченіи очень продолжительныхъ сроковъ, которые требовались для закругленія переписокъ между «подлежащими» вѣдомствами: все зависѣло болѣе или менѣе отъ случайностей.

Серьезный ремонтъ произведенъ въ 1825—1828 г. (на сумму свыше 30000 р.), такъ какъ еще въ 1815 г. бурей сорвано два креста вѣстѣ съ главами. Сохранены-ли при этомъ ремонтѣ прежнія формы снесенныхъ главъ — неизвѣстно. Десять лѣтъ спустя новый ремонтъ на крупную сумму, но черезъ годъ уже собираются пожертвованія на ремонтъ храма и т. д., и т. д.

Настоящая брошюра явилась по поводу послѣднихъ ремонтныхъ работъ 1895 года. Какъ извѣстно, возникъ вопросъ объ искаженіи средняго купола. Дѣло въ томъ, что ремонтъ производился по чертежамъ приблизительнымъ, которые не могли служить для опредѣленія художественныхъ линій купола. Когда, въ августѣ 1895 года, работы подвинулись настолько впередъ, что верхняя часть лѣсовъ была убрана, то обнаружались измѣненія въ очертаніяхъ средняго купола. Для восстановленія прежнихъ очертаній образована была особая коммисія, которая занялась розысканіемъ старыхъ чертежей храма. Благодаря случайному обстоятельству (снимокъ кіевского фотографа Лавовскаго), удалось обнаружить, что при ремонтѣ 1895 г. измѣнена средняя глава (луковица) и ея шейка, самый же куполъ остался въ прежнемъ видѣ. Ошибка была исправлена, и нынѣ храмъ имѣетъ тотъ же видъ, что и до ремонта.

Чертежей гр. Растрелли не отыскано, несмотря на самые тщательные поиски какъ на мѣстѣ, такъ и въ обѣихъ столицахъ.

Указанія по этому поводу мѣстной печати проверены и оказались болѣею частью лишеннымъ всякаго значенія. Заманчива была мысль—воспользовавшись ремонтомъ 1895 г., дать верхнимъ частямъ храма форму, предначертанную знаменитымъ г. Растрелли, но отъ этого пришлось отказаться. Какія измѣненія потерпѣлъ храмъ до 1828 г.—также неизвѣстно въ точности. Приходится ожидать новаго ремонта, который вѣрно не за горами,—авось начнутся поиски болѣе счастливые и будетъ уловленъ истинный растрелліевскій типъ.

Во всякомъ случаѣ, въ самомъ фактѣ такихъ поисковъ нельзя не видѣть значительнаго усиія культурныхъ правовъ, и вотъ почему настоящая брошюра, гдѣ сведены справки о прежнихъ ремонтныхъ работахъ, подлежитъ отпѣткѣ на страницахъ «Кіевской Старины»<sup>1)</sup>.

Н. М.



<sup>1)</sup> Ремонту 1895 г. обязана своимъ происхожденіемъ и историческая справка г. К. Здравомыслова: „Данная архива св. синода о кіевской церкви св. апостола Андрея первозваннаго“, напечатанная, виѣстѣ со снимкомъ 1809 г., въ „Кіев. Старинѣ“ 1897 г. № 4, отд. док. и изв. и зам., стр. 1—12. Справка принята во вниманіе авторомъ настоящей брошюры.

Або, якъ казку кажешъ прудко,  
 Перомъ въ папери, якъ пыснешъ  
 Эней въ Дидоны живъ не мало,<sup>1)</sup>  
 Що зъ головы его пропало,  
 Куды его Зевесъ пославъ.  
 Винъ годивъ зо-два тамъ просы-  
   дивъ,  
 А мабуть-бы и билишъ пронидивъ,  
 Якъ бы его врагъ не спиткавъ.

\*  
\* \*

Колысь Юпитеръ ненарокомъ  
 Изъ неба глянувъ и на насъ;<sup>2)</sup>  
 И кнуувъ въ Карфагену окомъ,  
 Ажъ тамъ Трояньскый мартоплясъ!  
 Розсердывся и розкрычався,  
 Ажъ цилый свить поколыхався,—<sup>3)</sup>  
 Энея лаявъ на весь ротъ:  
 „Чи такъ-то, гадивъ сынъ, винъ  
   слуха?<sup>4)</sup>  
 Убрався въ патоку, мовъ муха,<sup>5)</sup>  
 Засивъ, якъ у болоти чортъ;<sup>6)</sup>  
 „Шйидить, гинця мени клыкните,  
 До мене заразы щобъ прийшовъ;  
 Глядитъ же, цупко прикрутите,

Щобъ винъ въ шинюкъ та не зай-  
   шовъ,<sup>7)</sup>  
 Бо хочу я кудысь послаты,  
 И йонъ и йонъ-же, вража маты,—  
 Але Эней нашъ зледащивъ;  
 А то Венера все свашкуе,  
 Энеечка своего муштруе,  
 Щобъ винъ зъ ума Дидону звивъ“.

\*  
\* \*

Прыбигъ Меркурій, засапавшысь,  
 Въ три ряды питъ зъ його котывъ;  
 Ввесь реминцями обвязавшысь,  
 На голову брыль наложивъ<sup>8)</sup>.  
 На грудяхъ зъ бляхою ладунка,  
 А з-зади съ сухарями сумка,  
 Въ рукахъ нагайскый малахай.  
 Въ такимъ наряди влизшы въ хату,<sup>9)</sup>  
 Сказавъ: „готовъ уже я, тату,  
 Куды ты хочешъ, посылай“.  
 — „Бижы лишь швидче въ Кар-  
   фагену“,  
 Зевесъ гинцеви такъ сказавъ,  
 „И пару розлучы скажену,  
 Эней Дидону-бъ забувавъ.

<sup>1)</sup> Эней въ гостяхъ проживъ не мало. Изд. 1842 г.

<sup>2)</sup> Зъ Олимпа глянувъ и на насъ. Тамъ-же.

<sup>3)</sup> Ажъ свить увесь. . . Изд. 1808 г.

<sup>4)</sup> Чи такъ-то, бисивъ сынъ. . . Тамъ-же.

<sup>5)</sup> Улизъ у патоку. Изд. 1808 г.

<sup>6)</sup> Засивъ будимъ въ болоти чортъ. Изд. 1842 г.

<sup>7)</sup> Щобъ у шинюкъ винъ не зайшовъ. Изд. 1808 г.

<sup>8)</sup> На голову винъ брыль надивъ. Тамъ же.

<sup>9)</sup> Въ такимъ наряди влизъ у хату. Тамъ же.

Нехай лишъ видтиль уплитає

\* \*

И Рыма строиты чухрає,—

А то залигъ, мовъ въ груби песъ.

Колы-жъ винъ буде ще мешкаты, <sup>1)</sup>

То дамъ ему себе я знаты!

Оттакъ сказавъ, скажи, Зевесъ!“.

\* \*

Меркурій нызко поклонився,

Передъ Зевесомъ брыль изнявъ,

Черезъ поригъ перевалився,

До стани швидче тягу давъ <sup>2)</sup>.

Покинувши изъ рукъ нагайку,

Запригъ винъ миттю чортонхайку;

Черкнувъ изъ неба, ажъ курить!

И все кобылокъ поганяє,

Що оглобельна ажъ брыкає.

Помчали, ажъ визокъ скрыпныть!

Еней тогди купався въ брази,

И на полу укывшысь, лигъ;

Ему не спылось о прикази,

Якъ ось Меркурій въ хату вбигъ!

Смыкнувъ изъ полу мовъ пся-юху; <sup>3)</sup>

„А що ты робышь? пьєшь сывуху!“

Зо всего горла закрывавъ.

„А ну лишъ, швидче убрайся,

Зъ Дидоною не женихался,

Зевесъ походъ тоби сказавъ.

Чи се-жъ такы до дила робышь,

Що й доси тута загулявсь!

Та швидко и не такъ заробышь, <sup>4)</sup>

Зевесъ не дурно похвалявсь.

Получышь добру халазію, <sup>5)</sup>

Винъ выдавить зъ тебе олію,

Отъ тилькы й ще тутъ побарысь!

Гляды-жъ, сегодня щобъ убрався,

Щобъ ныщечкомъ видсиль укрався,

—„Мене у друге не дождысь!“—.

Эней шиджавъ хвистъ, мовъ собака,

Мовъ Ыинъ затрусывсь увесь;

Изъ носа потекла кабака—

Уже винъ знавъ якый Зевесъ.

Шатнувся миттю самъ изъ хаты,

Своихъ Троянцывъ позбыраты,

Зибравшы, давъ такый приказъ:

„Якъ можна швидче укладайтесь,

Зо всеми клунками збирайтесь,

До моря швендайте якъ разъ!“—

\* \*

А самъ, вернувшись въ будныкы,

Свое лахмиття позбыравъ;

Мызеріи наклавъ дви скрынкы,

На човенъ заразы одиславъ;

<sup>1)</sup> Коли-же винъ буде ще гуляти. Изд. 1842 г.

<sup>2)</sup> До стани миттю тягу давъ. Изд. 1803. г.

<sup>3)</sup> И закрывавъ мовъ на пся-юху. Тамъ-же.

<sup>4)</sup> Та швидко бо не такъ извоишь. Тамъ-же

<sup>5)</sup> Тебя дать добру халазію. Тамъ-же

И дожыдався тилько ночи,  
 Що якъ Дидона зимне очи,  
 Щобъ не прощавшымъ тягу дать.<sup>1)</sup>  
 Хоть винъ за нею и журывся,  
 И свитомъ цилый день нудився,—  
 Та ба! вже треба покидать.  
 Дядона заразы одгадала,  
 Чого сумуе панъ Еней,  
 И все на усь соби мотала,  
 Щобъ умудрытыся и ѳй.  
 З-за печи часто выглядала,  
 Прыкнувши, буцимъ кунала<sup>2)</sup>  
 И мовъ вона хотила спать.  
 Эней-же думавъ, що вже спала,  
 И тильки що хотивъ дать драла,  
 Ажъ ось Дидона за чубъ—хвать.

\*  
 \* \*

„Постій, прескурвий вражий сыну!  
 Зо мною перше росилатись;  
 Отъ задушю, якъ злу личину!  
 Ось ну лышь, тилько завертысь!

Оттакъ за хлибъ, за силь ты пла-  
 тышь?  
 Ты всимъ привыкши насмихатись,<sup>3)</sup>  
 Роспустышь славу по мени!  
 Нагрела въ пазуси гадюку,  
 Що після причинила муку,—<sup>4)</sup>  
 Послала пуховикъ свини.  
 Згадай, якый прийшовъ до мене,  
 Що ни сорочки не було;  
 И постолить чортъ-мавъ у тебе,  
 Въ кышени-жъ пусто, ажъ гуло!  
 Чи знавъ ты, що такое гроши?<sup>5)</sup>  
 Мавъ безъ матни одни калоши  
 И тильки слава, що въ штанахъ;  
 Та й те порвалось и побылось  
 Ажъ глянуть соромъ, такъ сви-  
 тылось;  
 Свытына вся була въ латкахъ“.

\*  
 \* \*

Чи я-жъ тоби та не годыла?  
 Хиба рижна ты захотивъ?  
 Десь вража маты пидкусла,

<sup>1)</sup> . . . драла дать. Тамъ-жѣ.

<sup>2)</sup> А притворилась, що кунала. Тамъ-жѣ.

<sup>3)</sup> Привыкъ усимъ ты насмихатись. Тамъ-жѣ.

<sup>4)</sup> . . . изробила муку. Изд. 1842 г.

<sup>5)</sup> Не знавъ ты, що такое гроши;  
 Матни порвалось и калоши,  
 Рубецъ бувъ на рубци въ штанахъ.  
 И все порвалось и побылось  
 Ажъ тило кризъ дирки свитылось,  
 Свытына вся була въ латкахъ...  
 Чи я-жъ тебе не годовала,  
 Хиба ты трасци захотивъ?



Сестру кликнула на порадѣ,<sup>1)</sup>  
 Щобъ горе злее розказать,  
 Энееву оплакать зраду  
 И льготы сердцю трохи дать.  
 „Ганнусю, рыбка, душко, любка,  
 Ратуй мене, моя голубко!  
 Теперъ пронала я на вискъ!  
 Энеемъ кнута я бидна,  
 Якъ сама поплюга послѣдня...  
 Эней злый змій—не чоловікъ!

\*  
\* \*

Нема у сердца мого силы,  
 Щобъ я могла його забыть;  
 Куды мни бигты? до могилы!  
 Туды одинъ надежный путь!  
 Я все для його потеряла,  
 Людой и славу занедбала,  
 Боги! я зъ нимъ забула васъ.  
 Охъ! дайте зилля мни напытысь,  
 Щобъ сердцю можнѣ розлюбытысь,  
 Утхомурытысь на часъ.  
 Нема на свити мни покою,  
 Не лютясь слезы изъ очей,  
 Для мене билый свить есть тьмою,  
 Тамъ ясно тилько, де Эней.  
 О пущвернику Руныдоне!  
 Любийся, якъ Дидона стогне...

Щобъ ты маленькымъ бувъ пропавъ!  
 Познайте молодыци гожи,—  
 Зъ Энеемъ бахури вси схожи;  
 Щобъ врагъ зрадливыхъ всѣхъ  
 побравъ!

\*  
\* \*

Такъ бидна зъ горя говорила  
 Дидона й жизнь свою кляла,  
 И Ганна, що їй не робыла,  
 Ніякой рады не дала.  
 Сама зъ царыцей горювала  
 И слёзы рукавомъ втирала,  
 И хлыпала соби въ кулакъ.  
 Потимъ Дидона мовъ унышла,  
 Звелила, щобъ и Гандзя выйшла,  
 Щобъ їй насумуватись въ смакъ.  
 Довгенько такъ посумувавши,  
 Пишла въ будынки на постиль;<sup>2)</sup>  
 Подумавшы тамъ, погадавши,  
 Проворно скочыла на пилъ  
 И взявши зъ запичка кресало,  
 И клочья въ пазуху чинало,  
 Тыхенько выйшла на городъ.  
 Ночною се було добою  
 И самой тыхою порою,  
 Якъ спавъ хрещеный весь народъ.

\*  
\* \*

Стоявъ у пей на городи,<sup>3)</sup>

<sup>1)</sup> Начиная этимъ стихомъ, (сестру кликнула на порадѣ) въ изд. 1808 не достаетъ около 40 строкъ, помѣщенныхъ авторомъ въ его изд. 1809 г., т. е. до стиха „Довгенько такъ посумувавши“.

<sup>2)</sup> Пишла у хату . . . Изд. 1808 г.

<sup>3)</sup> Стоявъ въ Дидоны у загоны,  
 Зъ кизяку зложеный кырпычь,  
 Его волю придбала й кони—

Въ костри на зиму очеретъ;  
Хочъ се не по царській породи,  
Та де-жъ взять дровъ, колы все  
стенъ!

Въ костри бувъ зложеный сухенький,  
Якъ порохъ бувъ уже палкенький,  
Его держали на пидпаль; <sup>1)</sup>  
Пидъ нымъ вона огонь кресала  
И въ клочки гарно розмахала  
И развела пожаръ чималь.

Кругомъ костеръ той запаливши,  
Зо всей одежи роздяглась,—  
Въ огонь лохмиття все зложивши, <sup>2)</sup>  
Сама въ огни самъ простяглась.  
Вкругъ неи поломья палало,  
Покійницы не видео стало,  
Пишовъ видъ неи дымъ и чадъ!  
Энея такъ вона любила,  
Що ажъ сама себе спалила,  
Послала душу къ чорту въ адъ.

## ЧАСТЬ ДРУГА.

Эней, попливши синимъ моремъ,  
На Каррагену оглядався;  
Боровсь съ своимъ сердега горемъ,  
Слизьмы, бидняжка, обливавсь. <sup>3)</sup>  
Хоть отъ Дидоны плывъ поспино,  
Та плакавъ гирко, неутивно.  
Почувшы-жъ, що въ вогни спеклась,  
Сказавъ:— „нехай їй вичне царство,  
Мени-же довголитие панство  
И щобъ друга вдова найшлась“!—  
Якъ ось и море стало граты,  
Вельки хвыли пиднялись,  
И витры зачали бурхаты,  
Ажъ човны на мори тряслись.

Водою чортъ-зна якъ крутило,  
Що трохы всихъ не потопило,  
Вертились човны, мовъ дурни.  
Троянцы зъ страху задрижали  
И що робыты вси не знали,  
Стоялы мовчки вси смутны.  
Одынъ зъ Троянської ватагы,  
По ихъ винъ звався Палинуръ;  
Сей бильше мавъ другихъ одвагы,  
Смиленький бувъ и балагуръ;  
Що попередъ сей схаменулся  
И до Нептуна оклыменуся:  
„А що ты робышь, панъ Нептунъ?  
Чи се и ты пустивсь въ ледащо,

<sup>1)</sup> Его держали на пидкладъ—  
Отутъ она огонь кресала. Изд. 1808.

<sup>2)</sup> Въ огонь одету положывши,  
Да и сама тутъ улегалась. Тамъ же.

<sup>3)</sup> Слизьмы, небизчикъ... Изд. 1808.



Що хочешъ насъ звесты ни на що,  
Хиба пивкопы вже забудь?—

А дали нисля сѣи мовы

Троянцямъ такъ винъ всимъ ска-  
завъ:

„Буйте братця, вы здорови!

Отце Нептунъ замудрувавъ.

Куды теперъ мы, братця, пійдемъ,—

Въ Италію мы не доидемъ?

Бо море дуже щось шує.

Италія видсиль не близько,

А моремъ въ бурю ихать слызько,

Човнивъ ниhto не підкує.

\* \* \*

Оттутъ земелька есть, хлопьята,

Видсиль вона не вдалеку,

Сыщилія земля багата,

Вона мени щось по-знаку.

Дмухнемъ-лышь, братця, мы до неи

Збуваты горести своєи;

Тамъ добрый царь живе Ацестъ.

Мы тамъ, якъ дома, очуняемъ

И, якъ у себе, загуляемъ,

Всього багачко въ нього есть“. <sup>1)</sup>

Троянцы разомъ приїнялися <sup>2)</sup>

И стали весламы гребты.

Якъ стрилкы, човныкы неслыся,

Мовъ зъ-заду пхалы ихъ чорты.

Ихъ Сыщилійци якъ уздрилы,

То зъ города, мовъ подурилы,

До моря биглы вси встричать.

Тутъ мижъ собою роспыталысь,

Чоломкались и обнималысь, <sup>3)</sup>

Пишлы до короля гулять.

\* \* \*

Ацестъ Энєю, якъ-бы брату,

Вельику ласку показавъ,

И заразъ попросивъ у хату, <sup>4)</sup>

Горилкою почастувавъ;

На закуску наклады сала,

Лежала ковбаса чимала

И хлиба повне решето.

Троянцямъ всимъ дали тетери

И видпустылы на квартири:

Щобъ йшлы, куды потрапыть хто-

Тутъ заразъ піднялы бенькеты,

Замуркоталы, якъ коты,

И въ кахляхъ понесли пашкеты <sup>5)</sup>

И кисилю имъ до сыты;

Гарячую, мяку бухныку,

Зразову до рижкивъ печинку,

Гречаныхъ съ часныкомъ нампухъ.

Эней съ дороги налыгався

И пинной такъ нахлыстався,—

<sup>1)</sup> Всього у нього вдоволь есть... Изд. 1842 г.

<sup>2)</sup> Троянцы разомъ принялися. Изд. 1808.

<sup>3)</sup> Здоровеялись и обнимались. Тамъ-же.

<sup>4)</sup> И заразъ попросивши въ хату. Тамъ-же.

<sup>5)</sup> У кахляхъ піднесли... Тамъ-же.

Трохи не выперсь зъ його духъ; <sup>1)</sup> И завтра-жъ дали, не одстро-  
Эней, хотъ трохи бувъ пидпы- чу; — <sup>3)</sup>

лий

Скажете—якъ здається вамъ?

Та зъ розумомъ не потерявсь, <sup>2)</sup> Сего Трояни и бажали

Винъ сынъ бувъ богобоязливый,

И вси у голосъ закрывчаль:

По смерти батька не цуравсь.

„Энею, Боже, помоги. <sup>4)</sup>

Въ сей день отецъ його опрягся,

И колы хочешъ, пане, знаты,

Якъ чикылдхы обижрався, —

И самы будемъ помагати,

Анхызъ зъ горилочкы умеръ.

Бо мы тоби не ворогы.

Эней схотивъ обидъ справляты,

И заразы миттю вси пустылись <sup>5)</sup>

И тутъ старцивъ нагодовати,

Горилку, м'ясо купувати,

Щобъ Бигъ души свій рай одперъ.

Хлибъ, бублыны, кнышы вроды-

Зибравъ Троянську всю громаду

лись,

И самъ пишовъ на двиръ до

Пійшли посуду добувати;

ныхъ

И колыво зъ кути зробили,

Просить у ихъ соби пораду,

Ситы изъ меду пасытыли,

Сказавъ имъ ричъ въ словахъ

Договорили и попа. <sup>6)</sup>

такыхъ:

Хазяйцивъ своихъ зывали,

„Панове, знаєте, Трояне

Старцивъ по улыцяхъ шукали,

И вси хрещени мыряне,

Пили на дзвинъ дякамъ копа.

Що мій отецъ бувавъ Анхызъ.

Его сывуха запалыла

\*\*\*

И живота укоротыла,

И винъ, якъ муха въ зиму, слызъ.

На другой день раненько встали,

Огонь на двори розвели

И м'яса въ казаны наклали,

Варыли страву и покли.

Пять казанивъ стояло юшенъ,

А въ чотырьохъ були галушкы,

\* \* \*

Зробыты помынкы я хочу,  
Поставыты обидъ старциамъ.

<sup>1)</sup> Трохи не выперъ... Изд. 1808 г.

<sup>2)</sup> Та зъ розумомъ такъ зибравсь. Изд. 1808 г.

<sup>3)</sup> И завтра-жъ, въ пору не робочу. Изд. 1808 г.

<sup>4)</sup> Энею, боже помоги. Изд. 1842 г.

<sup>5)</sup> И опромиттю вси пустылись. Изд. 1808.

<sup>6)</sup> Съѣдали разомъ и попа. Изд. 1808 г.

Воршу трохы було не зъ шить;  
 Баранивъ тьма була вареныхъ,  
 Курей, гусей, качокъ печенныхъ,  
 До сыта щобъ було всеимъ йистъ.  
 Цебры сывушкы тамъ стоялы  
 И брагы повныи дижны;  
 Всю страву въ ваганы вливали  
 И роздавали всеимъ ложки.  
 Якъ проспивалы „со святыми“,  
 Эней облывся слизьми гиркыми—  
 И принялся вси трепать;  
 Наилыся и нахлыстались,  
 Що де-яки ажъ повалялись,  
 Тоди вже годи помыпять.

\* \* \*

Эней и самъ со старшыною  
 Анхыза добре помынавъ;  
 Не здривъ ничего предъ собою,  
 А ще з-за столу не встававъ;  
 А дали тронкы проходывся,  
 Прочумався, протверезывся,  
 Пишовъ къ народу, хотъ поблидъ.  
 Зъ бышени вынявши пивкипкы,  
 Шпурнувъ въ народъ дрибныхъ,  
 якъ рипкы,

Щобъ тямлы його обидъ.  
 Въ Энея заболили ноги,  
 Не чувъ ни рукъ, ни головы:  
 Напалы съ хмелю перелогы,  
 Опухлы очи, якъ въ совы,  
 Увесъ обдувся, якъ барыло,

Було на свити все не мыло,  
 Мыслите по земли пысавъ.  
 Зъ нудыгы охлавъ и изнемигся,  
 Въ одежи лигъ и не роздигся,  
 Пидъ лавкою до свита спавъ.

\* \*  
\*

Прокынувшися, весь трусывся,  
 За сердце ссало, мовъ глыгъ;  
 Перевертався и нудывся,  
 Не здужавъ головы звесты,  
 Покры не выпывъ пивквартивки  
 Зъ имберомъ пинной горилкы,  
 И кухля сыривцю не втеръ.  
 Съ пидъ лавкы вылизъ и стряхнувся,  
 Закашлявъ, чхнувъ и стрепенувся,  
 „Давай-те“, крыкнувъ, „пять те-  
 перь“!

Зибравшыся, вси паненята  
 Изновъ кружаты началы,  
 Пылы, якъ брагу поросята,  
 Горилку такъ вони тяглы;  
 Тяглы тутъ пинненъку Троянцы,  
 Не вомпылы Сыцыліянцы,  
 Черкалы добре на захватъ.  
 Хто пывъ тутъ бильшъ одъ всехъ  
 сывухы <sup>1)</sup>

И хто пывъ разомъ тры осьмухы,  
 То той Энееви бувъ братъ.

\* \*  
\*

Эней нашъ роздоброхотався,  
 Игрыща вздумавъ завести;

<sup>1)</sup> Кто пывъ тутъ бильшъ одъ всехъ горилкы

И пьяный заразь роскрытався,  
 Щобъ перебіицвъ привести.  
 У викопъ школяри спивали,  
 Халандры цыганкы скакали,  
 Игралы въ кобзы и слипци;  
 Тутъ розни чуты були крыкы, —  
 Водылы въ городи музыкы,  
 Моторни, пьяни молодци.  
 Въ прысинкахъ вси пани сидили,  
 На двори-жъ вкругъ стоявъ на-  
 родъ,

У вишна де яки глядили,  
 А ыншый бувъ наверхъ воротъ;  
 Ажъ-ось прыйшовъ и перебіецъ,  
 Убрапый такъ, якъ компаніецъ,  
 И звався молодець Даресь;  
 На кулакы ставъ выкыкаты  
 И перебіиця вызываты,  
 Крычавъ опарепый мозъ песъ:

\* \*

— „Гей, хто зо мною выйде бытысь,  
 Покоштуваты стусанивъ?  
 Маскою хоче хто умытысь? <sup>1)</sup>  
 Кому не жаль своихъ зубивъ?  
 А нуте, нуте йдите швидко  
 Сюды на кулакы лышь близче!  
 Я бебехивъ вамъ надсажу,  
 На очи вставлю окуляры, —

Сюды, поганци бакаляры!  
 Я всякому лобъ розможжу“ —.  
 Даресь довгенько дожидався,  
 Мовчали вси, —нихто не йшовъ,  
 Зъ нимъ всякый бытыся боявся —  
 Собою страху всимъ задавъ:  
 — „Такъ вы, бачу, вси легколухи,  
 Передо мною такъ, якъ мухы  
 И пудофеты на голо!“  
 Даресь тутъ дуже насмився, <sup>2)</sup>  
 Собою чванывсь, велычався,  
 Ажъ слухать соромъ всимъ було.

\*  
\* \*

Абсестъ Троянець бувъ сердытый,  
 Згадавъ Этелла козака,  
 Зробывся мовъ несамовитый,  
 Чимъ-дужъ давъ видтиль дропака.  
 Этелла скризъ пишовъ шукаты, <sup>3)</sup>  
 Щобъ все, що бачывъ, розказаты,  
 И щобъ Дареса пидцьковать.  
 Ентелль бувъ тяжко смилый, дужый,  
 Мужыкъ плечыстый и невклюжый,  
 Тогди винъ пьяный вклався спать.  
 Знайшлы Этелла сиронаху,  
 Що винъ пидъ тыномъ гарно спавъ;  
 Сего сердешного тимаху <sup>4)</sup>  
 Будыты стали, щобъ уставъ.  
 Вси голосно надъ нимъ крычали,

<sup>1)</sup> Хто хоче патокою умытысь? Изд. 1808 г.

<sup>2)</sup> Даресь усимъ тутъ насмився. Тамъ-же.

<sup>3)</sup> Этелла кынувся шукаты. Тамъ-же.

<sup>4)</sup> И сю сердитву, пьяну птаху... Тамъ-же.

Ногамы веслу роскачалы,

\*  
\* \*

Очыма винъ на ныхъ лупнувъ:

— „Чого вы? Що за вража маты!

Зибралысь не даваты спаты“!—

Сказавшы се, опять заснувъ.

\*  
\* \*

„Та встань, будь ласковъ, пане  
свату!“

Абсестъ Энтеллови сказавъ.

— „Пійдить-лышь вы соби икъ  
кату!“

Энтелль на ихъ такъ закрывавъ.

А послѣ баче, що не шутка,

Абсестъ сказавъ:— „ака погудка, <sup>1)</sup>

Проворно скочывшы, здригнувъ:

— „Хто, якъ, Даресъ? Ну, стійте  
наши!

Зварю пану Даресу кашу, <sup>2)</sup>

Горилкы дайте лышь напысь.

Прымчалы зъ казанокъ сывухы,

Энтелль ии разкомъ дмухнувъ,

И одъ сїей винъ мокрухы

Скрывывсь, наморщывсь и зивнувъ,

Сказавъ: „Теперь ходимо, братця,

До хвастуна Дареса —ланця. <sup>3)</sup>

Ему я ребра поличу,

Зимну всего я на кабаку,

На смерть зувичу, мовъ собаку,—

Я бытись його навчу“!

Прийшовъ Ентелль передъ Дареса,

Сказавъ ему на смихъ: „гай-гай!

Ховайсь, проклята неотеса!

Зарання видсяль утикай,—

Я роздавлю тебе, якъ жабу,—

Зитру, зомну—морозъ якъ бабу,—

Що тутъ и зубы ты зотнешъ <sup>4)</sup>

Тебе дияволъ не пизнаю,

Съ кистками чортъ тебе злыгаю!—

Уже видъ мене не влызнешъ!“

На землю шанку положившы,

По локоть руки засукавъ

И цупко кулаки стулывшы,

Дареса бытись вызывавъ,

Изъ сердца скрыготавъ зубамы,

Объ землю тупотавъ ногамы

И на Дареса нализавъ.

Даресъ не радъ свойй лыхоти,

Энтелль потягъ не по охоти

Дареса, щобъ його винъ знавъ.

\*  
\* \*

Въ се время въ рай боги зибралысь,

Къ Зевесу въ гости на обидъ,

Пылы тамъ, илы, забавлялысь,

Забулы нарыхъ людськыхъ бидъ.

Тамъ лакоцины ризни илы, <sup>5)</sup>

Буханчыкы пшенични били,

<sup>1)</sup> Абсестъ сказавъ: „ака почутка! Тамъ-же.

<sup>2)</sup> Пану Даресу зварю я кашу. Тамъ-же.

<sup>3)</sup> До хвастуна Дареса драгця. Тамъ-же.

<sup>4)</sup> Що тутъ и зубы ты зажмешъ. Тамъ-же.

<sup>5)</sup> Тамъ лыгомники добри илы. Тамъ-же.

Кыслици, ягоды, коржи  
 И всяки ризни витребеньки,—  
 Уже либонь були пьяненьки,—  
 Понадувались мовъ ерши.  
 Якъ ось зничевья вбигъ Меркурій,  
 Заслапавшись до богивъ,  
 Прискочивъ, мовъ котыще мурый  
 До сырнихъ въ масли пирогивъ!  
 „Ге-ге! оттуть-то загулялись,  
 Що вже й одъ свита одцуралась;  
 Дьяволь-жа вамъ и стыда!  
 Въ Сыщилии таке твориться,  
 Що вже вамъ треба-бъ подывиться,  
 Тамъ крыкъ, мовъ пидступа орда!“

\* \*

Богы, почувши, запаталась,  
 Изъ пеба виткнули носы,  
 Дывытысь на бійцивъ хваталась,  
 Якъ жабы литомъ изъ росы.  
 Энтеллъ тамъ сильно храбрувався,  
 Ажъ до сорочки весь роздягся,  
 Совавъ Даресу въ писъ кулакъ.  
 Даресь извонивъ сиромаша,  
 Бо бувъ Энтеллъ непевна птаха,  
 Якъ чорноморський злый козакъ.  
 Венеру за выскы вхопыло,  
 Якъ глянула що тамъ Даресь,—  
 Ий дуже се було немыло,  
 Сказала: „батечку, Зевесь!—  
 Дай моему Даресу сылы,  
 Ему хвоста щобъ не вкрутылы,

Щобъ винъ Энтелла поборовъ.  
 Мене тогди весь свить забуде,  
 Коли Даресь живый не буде;  
 Зробы щобъ бувъ Даресь, здоровъ.

\* \*

Тутъ Бахусъ пьяный обизвався,  
 Венеру лаяты начавъ,  
 До неи зъ кулакомъ сувався  
 И такъ изъ-пьяна ий сказавъ:  
 „Пийды лышъ ты къ чортамъ,  
 плюгава,  
 Невирна, пакосна халява!  
 Нехай изслызне твій Даресь;  
 Я за Энтелла самъ вступлюся,  
 Якъ бильшь сывухы натягнуся,  
 То не заступить и Зевесь.  
 Чи знаешъ, винъ який парнище?  
 На свити трохи есть таеыхъ,—  
 Сывуху такъ, якъ брагу, хлыще,  
 Я въ парубкахъ кохаюсь сыхъ.  
 Уже залывъ за шкуру сала,  
 Ни неня въ брази не скупала,  
 Якъ винъ Даресови задасть!  
 Уже, хоть якъ ты не вертыся,  
 Зъ своимъ Даресомъ попростыся,  
 Бо прыйдеться йому пропасть.“<sup>1)</sup>

\* \*

Зевесь до речи сей дочувся,  
 Языкъ насылу повернувъ,  
 Винъ одъ горилены весь обдувся

<sup>1)</sup> Бо припада . . . Изд. 1808 г.

И громко такъ на ихъ гукнувъ:  
 „Мовчить! Чого вы задрочылись?  
 Чи то и въ мене росходылись?  
 Я дамъ вамъ заразъ трышны!  
 Нихто въ кулачки не мишайтесь,  
 Кинця одъ самыхъ дожыдайтесь,  
 Побачымъ,—визьме то чия?“—  
 Венера, облызня пиймавшы,  
 Слизьки пустила изъ очей,  
 И, 'якъ собака хвистъ пиджавшы,  
 Пишла къ порогу до дверей  
 И зъ Марсомъ у куточку стала,  
 Зъ Зевеса добре глузувала,  
 А Бахусъ пинпеньку лыгавъ  
 Изъ Ганимедова пудерка  
 Утеръ трохи не зъ ниввидерка;—  
 Нанывся и тилько, що кректавъ.

\* \*  
 \* \*

Якъ мижъ собой боги сварылись,  
 Въ раю, попывшись въ небесахъ,  
 Тогда въ Сыццѣи творылись  
 Вельки дуже чудеса:  
 Даресъ одъ страха оправлявся  
 И до Энтелла пидбырався,  
 Цыбульки-бъ дать йому пидъ нись.  
 Энтеллъ одъ ляпаса здрыгнувся,  
 Разивъ изъ пнятъ перевернувся,  
 Трохи не попустывъ и слизъ.  
 Розсердывся и розъярився, <sup>1)</sup>  
 Ажъ пину зъ рота попустывъ,  
 И саме въ миру пидмостывся,

Въ высокъ Дареса затопывъ.  
 Зъ очей ажъ искры полетили  
 И очи ясни соловины,—  
 Сердешный объ землю упавъ.  
 Чмеливъ довгенько дуже слухавъ,  
 И землю носомъ рывъ и нюхавъ  
 И дуже жалибно стогнавъ.

\* \*  
 \*

Тутъ вси Энтелла выхваляли,  
 Эней зъ панамы реготавъ,  
 Зъ Дареса дуже глузували,  
 Що сылоу винъ вельчавъ;  
 Звеливъ Эней его пидпаты,  
 На витри щобъ поколыхаты  
 Одъ ляпаса и щобъ прочавъ;  
 Энтеллови-жъ давъ на кабаку  
 Трохи не цилую гривняку  
 За те, що такъ випъ показавъ.  
 Эней же самъ, не вдовольнившисьъ,  
 Ище гуляты захотивъ:  
 И, цупко пинпои напывшисьъ,  
 Ведмедивъ привести звеливъ.  
 Лытва на трубы засурмыла,  
 Ведмедивъ заразъ зупыныла,  
 Заставылы ихъ танцювать.  
 Сердешный звиръ перекидався,  
 Плыгавъ, вертився и качався,  
 Забувъ и бджолы пиддырать.

\* \*  
 \* \*

Якъ панъ Эней такъ забавлявся,  
 То лыха вже соби не ждавъ,

Но думавъ и не сподивався,  
Щобъ хто зъ Олимпськихъ кучмъ  
давъ. <sup>1)</sup>

На те Юнона повернула  
И въ голови такъ коверзнула, <sup>2)</sup>  
Щобъ заразъ учинить ярмись.  
Набула безъ панчихъ патынны,  
Пишла въ Ирыснн будинны,  
Бо хытра ся була якъ бись.  
Прийшла, Ирысн пидморгнула,  
Черкнулы разомъ въ хыжу вдвохъ <sup>3)</sup>  
И на ухо щось їй шепнула,  
Щобъ не пидслухавъ який богъ.  
И пальцемъ цупко прыкертнула,  
Щобъ заразъ все те изробыла  
И їй-бы прынесла лепортъ.  
Ирысн низько поклоньлась  
И въ лижынкъ заразъ нарядылась,  
Побигла зъ неба якъ-бы хорть.

\* \*

Въ Сыщилію якъ разъ спустилась,  
Човин Троянськи де булы;  
И мижъ Троянокъ помистылась,  
Котори човнинъ стерегли.  
Въ кружку сордешни си сидили  
И кысло на море глядили,  
Бо ихъ не кликали гулять,  
Де чоловікы ихъ гуляли;

Медокъ, сывушкы попывали  
Безъ просыпѣ недиль изъ пять.  
Дивчата зъ лыха горювали,  
Нудыло тяжко молодыць,  
Лышь слынку зъ голоду ковтали,—  
Якъ хочеться кому кыслыць.  
Своихъ Трояницѣвъ прокылинали,  
Що черезъ ихъ такъ горювали.  
Дивкы крычали на ввесь ротъ:  
„Щобъ имъ хотилося такъ гуляты,  
Якъ хочеться намъ дивоваты!  
Колыбъ замордувавъ ихъ чортъ!“—

\* \*

Везлы Троянци изъ собою <sup>4)</sup>  
Старую бабу, якъ ягу,  
Лукаву видьму, злу Берою,—  
И скорчывшуюся въ дугу.  
Ирысн нею изробылась,  
И, якъ Бероя, нарядылась,  
И пидстуныла до дивокъ;  
И щобъ къ нимъ лучше пидмо-  
стяться  
И предъ Юноной заслужыться,  
То пиднесла имъ пырижокъ.  
Сказала: „Помогай-бигъ, диты!  
Чого сумуете вы такъ?  
Чи не остыло вамъ сидиты?  
Отце гуляють наши якъ!“

<sup>1)</sup> Щобъ хто зъ богинь ту кучмъ давъ. Тамъ-же.

<sup>2)</sup> И мыттю такъ коверзнула. Тамъ-же.

<sup>3)</sup> И въ хату потягли у двохъ,  
.....

Щобъ не пидслухавъ який духъ. Тамъ-же.

<sup>4)</sup> Троянци волокли зъ собою. Тамъ-же.



Мовъ божевильныхъ насъ морочать,  
Симъ литъ, якъ по морямъ во-  
лочать,  
Глузуютъ, якъ хотять, изъ насъ,  
Але зъ другими бахурують,  
Свой-жъ живкы нехай горюють,—  
Колы водылось се у насъ?

\*  
\*\*

Послухайте лышъ, молодыци,  
Я добрую вамъ раду дамъ!  
И вы, дивчата билыци!  
Зробимъ кинецъ своимъ бедамъ,—  
За горе заплатимъ мы горемъ! <sup>1)</sup>  
А докы намъ сидитъ надъ моремъ?  
Приймимось—човны попадимъ.  
Тогди вже мусятъ тутъ остаться  
И нехотя до насъ прыжаться...  
Ось-такъ на лидъ ихъ посадимъ!<sup>2)</sup>  
—„Спасеть-же Богъ тебе, бабуся!“  
Троянки въ голосъ загулы:

—„Такой-бъ рады, панматусю,  
Мы и згадаты не могли“.—  
И заразы прыступылы къ флоту  
И принялыся за роботу:  
Огонь кресаты и несты  
Скипы, трисны, солому, клочча,—  
Була тутъ всяка зъ ныхъ охоча,  
Пожаръ щобъ швидче розвесты.

\*  
\*\*

Розжеврлыось и загорилось,  
Пишовъ дымокъ до самыхъ хмаръ,

Ажъ небо все зачервонилось,  
Велькый тяжко бувъ пожаръ.  
Човны и байдакы палады,  
Соснови паромы трищалы,  
Горины деготь и смола.  
Поки Троянцы оглядились,  
Що добре ихъ Троянки грились,  
То часть мала човнивъ була.  
Эней, пожаръ такый узрившы,  
Злякався, побиливъ, якъ снигъ,  
И битты всимъ туды звелившы,  
Чимъ дужчъ до човнивъ самъ побить.  
На гвалтъ у дзвоны задзвонили,  
По улыцамъ въ трещоткы были, <sup>2)</sup>  
Эней-же на весь ротъ кричавъ:  
„—Хто въ Бога вируе, ратуйте,  
Рубай, тушы, гасы, лый, куйте!“—  
А хто-жъ таку намъ кучму давъ?“

\*  
\*\*

Эней одъ страху съ плыгу збывся,  
Въ уми сердега помишавсь,  
И заразы самъ не свій зробывся,  
Скакавъ, вертився и качавсь.  
И изъ сего своего задьору, <sup>3)</sup>  
Вянъ голову пиднявшы въ гору,  
Крычавъ, опареный мовъ песь.  
Олимпьскыхъ шиетывъ на всю губу,  
И неню лаявъ свою любу,  
Добувсь и въ ротъ и въ нисъ Зевесъ.  
—„Гей ты, проклятый старыганю,

<sup>1)</sup> За горе мы заплатимъ горемъ.

<sup>2)</sup> По улыцамъ въ кледала были.

<sup>3)</sup> И изъ сего своего задору.

На землю зъ неба не зырнешъ,  
 Не чуешъ, якъ тебе я ганю,  
 „Зевесь“ — ни усомъ не моргнешъ.  
 На очахъ бильма поробылысь!  
 Колыбъ до вику послыпылысь!  
 Що не поможешъ ты мени, —  
 Чи сежъ такы тоби не стыдно  
 Що пропаду? — отъ лышь не видно, —  
 Я-жъ, кажутъ люде, внукъ тоби!

\* \*

„А ты зъ сидюю бороною,  
 Пане добродію Нептунъ!  
 Сыдышъ, мовъ демонъ пидъ водою,  
 Изморщывшысь старый шкарбунъ!  
 Колы-бъ струхнувъ хоть головою  
 И сей пожаръ залывъ водою —  
 Трызубецъ шобъ тоби зломывъ!  
 Ты базарнику любышъ браты,  
 А людамъ въ нужди помогаты  
 Не дуже, бачу, поспынывъ!  
 И братикъ вашъ, Плутонъ, пога-  
 нець

Изъ Прозерпыною засивъ:  
 Пекельний, гаспыдскій коханецъ  
 Ище себе тамъ не нагривъ?  
 Завивъ братерство изъ бисамы  
 И въ свити naszymы бедамы  
 Не погорюе не на часъ.  
 Не посылкуеться ни мало  
 Щобъ такъ палаты перестало  
 И щобъ оцей пожаръ погасъ.

\* \*

И пенечка моя ридненька  
 У чорта десь теперь гуля;  
 А може спыть уже пылненька,  
 Або съ хлопьятамы гая.  
 Теперъ ій бачу не до солы:  
 Уже пидтыкавшы десь полы  
 Фурцюе добре нависна: 1)  
 Колы сама съ кымъ не ночуе  
 То для когось уже свашкуе, —  
 Для сього тяжко поспышна.  
 Та врагъ беры васъ, що хотите,  
 Про мене те соби робить:  
 Мене на лидъ не посадите,  
 Пожаръ лышь тилько погасить,  
 Завередуйте по своему  
 И, будьте ласкови, моему  
 Зробыте лыхови кинецъ;  
 Пустить лышь зъ неба веремію  
 И покажите чудасію,  
 А я вамъ пиднесу „ралець“.

\* \*

Тутъ тилько що перемолывся  
 Эней и ротъ свій затулывъ,  
 Якъ ось изъ неба дощъ полывся; —  
 Въ годину весь пожаръ залывъ.  
 Пурхнуло зъ неба, мовъ изъ бочки,  
 Що промочыло до сорочки,  
 То драла въ ростиць вси далы,

Троянцы стали вси, якъ хлюща,  
 Имъ лучылася невсыпуща,  
 Не ради и дощу булы.  
 Не знавъ вже на яку ступыты  
 Эней и тяжко горювавъ,  
 Чи тутъ остатысь, чи поплыты,  
 Бо врагъ не вси човны забравъ.  
 И мнѣю кынувъ до громады  
 Просить соби у ий порады  
 Чого собою не збагне.

Тутъ довго, тяжко рахували  
 И скільки не коверзували,  
 Та все було що не оне.

\* \* \*

Однѣмъ зъ Троянской громады,  
 Насупившыся все мовчавъ  
 И дослухавшысь до порады,<sup>1)</sup>  
 Ципкомъ все землю колунавъ.  
 Се бувъ пройдысвить и непевный  
 И всимъ видьмамъ бувъ родичъ  
 кривный,

Упырь и знахуръ ворожить.  
 Умивъ и трясцю отшентаты,<sup>2)</sup>  
 И кровь хрестьянську замовляты,  
 И добре знавъ гробли гатыть;  
 Бувавъ и въ Шлёнскому зъ волами,  
 Не разъ ходывъ за силою въ  
 Крымъ,

Тарани торгувавъ возамъ, —  
 Вси чумаки браталысь зъ нимъ.  
 Винъ такъ здавався и ничемный,  
 Та бувъ розумный, якъ письменный,  
 Слова такъ сыпавъ, якъ горохъ.  
 Уже въ чимъ, бачъ, порохуваты<sup>3)</sup>,  
 Що розказать, — ему вже дати,  
 Ни въ чимъ не бувъ страхополохъ.

\* \* \*

Навтесомъ вси его дразнили  
 По нашому-жъ то звався Охримъ, —  
 Мени такъ люде говорили,  
 Самому-жъ незнакомый винъ!<sup>4)</sup>  
 Побачывъ, що Эней гнився,  
 До его заразъ пидмостывся,  
 За билу рученьку узавъ  
 И, вывившы его у сини.<sup>5)</sup>  
 Самъ поклонывсь ему въ колѣни,  
 Таку Энею ричъ сказавъ:  
 „Чого ты сильно зажурывся  
 И такъ надувся, якъ индикъ,  
 Зовсимъ охлявъ и занудывся,  
 Мовъ по болотови кулыкъ.  
 Чымъ бильшь журытыся—все гирше;<sup>6)</sup>  
 Заплутаешся въ лиси бильше;  
 Покинь лишъ горе и заплкой,  
 Пиды вкладися гарно спаты,  
 А послѣ будешъ и гадаты;

<sup>1)</sup> И пидслухоуачысь порады. Изд. 1808 г.

<sup>2)</sup> Одъ трасци гарно выивъ шентаты. Тамъ-же.

<sup>3)</sup> Уже объ чимъ порохуваты. Тамъ-же.

<sup>4)</sup> Самому-жъ незнакомъ бувъ винъ. Тамъ-же.

<sup>5)</sup> И вывившы Энея. Изд. 1842 г.

Спочины, та вже тоди миркуй“.

\* \*

Послухавши Эней Охрима,  
Укрывшись, на полу лигъ спать,  
Но лунавъ тилькы все очыма,  
Не мигъ ни крихты задримать.  
На вси боки перевертався,  
До люльки разивъ тры приймався,  
Знемигся-жъ, мовъ и задримавъ.  
Якъ ось Анхизъ ему приснывся,  
Изъ пекла батечко зъявився  
И сынови тако сказавъ:  
— „Прокынься, милее дытатко,  
Пробурхайся и проходись.

Ос твій прийшовъ до тебе батько,  
То не сподохайсь, не жакхнись.  
Мене богы къ тоби послали  
И такъ сказаты приказали,  
Щобъ вже ты бильше не журывсь.<sup>1)</sup>  
Пошлю тоби щасливу долю,  
Щобъ учинивъ ты Божу волю  
И швидче въ Римъ переселився.

\* \*  
\*

Зберы вси човны, що остались,  
И гарно заразь ихъ оправъ,  
Прyderжъ своихъ, щобъ не впыва-

лись,

И цю Сыццїю оставъ;  
Плывы и не журись, небоже,  
Уже тоби скрызъ буде гоже,  
Та ще послухай щось скажу:

Щобъ въ пекло ты зайшовъ до мене,

Бо дило есть мени до тебе—  
Я все тоби тамъ покажу,  
И по олимпьскому закону  
То пекла вже ты не мынешъ,  
Бо треба кланятись Плутону,  
А то и въ Римъ не доплывешъ.  
Якусь тоби винъ казанъ скаже,  
Дорогу добру въ Римъ покаже;  
Побачышъ, якъ живу и я,  
А за дорогу не турбуйся,  
До пекла навпростецъ прямуйся  
Пишкомъ, не треба и коня.

\* \*

Прощай-же, сызый голубочокъ,  
Бо вже стае на двори свить,  
Прощай, дытя, прощай, сыночокъ!“  
И въ землю провалився дидъ.  
Эней съ просоння якъ схопывся,  
Дрижавъ одъ страху и трусывся,  
Холодный лывся зъ его цить,  
И всихъ троянцивъ посклыкавши,  
И лагодытысь приказавши,  
Щобъ завтра поплысы якъ свить,  
Къ Абцесту заразь самъ махнувши,  
За хлибъ подякувавъ, за сить  
И тамъ не довго щось побувшы,  
Вернувся до своихъ видтиль.  
Весь день складались та вбырались  
И свита тилько-що дождались,  
То посадали на човны.

Эной-же ихавъ щось не смилу,  
 Бо море дуже надоило,  
 Якъ чумакамъ дощъ въ осени.

\* \*  
 \*

Венера тилько що уздрила,  
 Що вже троянци на човнахъ,  
 Къ Нептуну на поклонъ побигла  
 Щобъ не вгонивъ ихъ у волнахъ.  
 Поихала въ своимъ рыдвани,  
 Мовъ сотника якого пани  
 Баскыми конямы, якъ звірь,  
 И съ кинными провидныками,  
 Съ троя назади козаками,—  
 А кони правивъ мапталиръ;  
 На ему била була свята  
 Изъ шаповальского сукна,  
 Тясемкою кругомъ обшита—  
 Смиъ кипъ стоялася вона;  
 На бакирь шпючка стремилла,  
 Далеко дуже червонила,  
 Въ рукахъ же довгий бувъ батигъ —  
 Имъ гримко лясканъ винъ изъ лыха.  
 Скакалы кони безъ отдыха,  
 Рыдванъ, мовъ выхоръ, въ поли  
 бигъ.

\* \*  
 \*

Прыихала, загримотила,  
 Кобыляча мовъ голова,<sup>1)</sup>  
 Къ Нептуну въ хату и влетила,  
 Такъ якъ изъ вырею сова.

И не сказавшы ни пивслова,  
 „Нохай, кѣжъ, твоя здорова,  
 Нептуне, буде голова“.  
 Якъ навижена прыскакала,  
 Нептуна въ губы цювала,  
 Говорючи таки слова:  
 „Колы Нептунъ мени ты дядько,  
 А я племянница тоби,  
 То ты-жъ мени крещеный батько,  
 Спасыби заробы собі;  
 Моему поможи Энею,  
 Щобъ винъ зъ ватагою своею  
 Счасливо издывъ по води.  
 Уже и такъ пополякалы,  
 Насылу бабы отпенталы—  
 Попанся въ зубы бувъ биди“.

\* \*  
 \*

Нептунъ, моргнувши, засміяся,  
 Венерю систи попросивъ  
 И після неи облизався,  
 Сывуху чарочку наливъ;  
 И такъ їи почаствувавши,  
 Чого просила обіцавши,  
 И заразъ зъ нею поирщавсь.  
 Повівъ витръ зъ руки Энею,  
 Простысь сердешненький зъ землею,  
 Якъ стрілочка по морю мчавсь.  
 Порошчыкъ ихъ, що найглавниший,  
 Зъ Энеемъ издывъ всякий разъ.  
 Ему слуга бувъ найвирниший,  
 По нашому винъ звавсь Тарась.

<sup>1)</sup> Прыихала. заторохтіла.

Сей сядя на корми хытався,  
 По саме нельзя нахлытався  
 Горилочки, колы прощавсь.  
 Эней веливъ его прийняты,  
 Щобъ не пустывсь на дно нырять  
 И въ лучшиѣ мисци щобъ про-  
 спавсь.

Но видно вже пану Тарасу  
 Написано такъ на роду,

Щобъ тилько до сього винъ часу  
 Терпивъ на свити самъ биду,  
 Бо росхытавшись, брызнувъ въ  
 воду,  
 Нырнувъ и, не спытавши броду,  
 Наввыривкы пишла душа.  
 Эней хотивъ, щобъ окошылась  
 Бида и бильшъ не продолжылась,  
 Що бъ не пропали вси съ коша.

### ЧАСТЬ ТРЕТЯ.

Эней, сподарь, посумувавши  
 Насылу трохи вгамувався;  
 Поплакавши и порыдавши,  
 Сывушкою почастувався.  
 Но все-таки його мутыло  
 И коло серденька крутыло—  
 Небижчнкъ часто щось вздыхавъ;  
 Винъ моря дуже такъ боявся,  
 Що й на богивъ не полагався  
 И батькови не довиравъ.  
 А витры сзадѣ все трубылы  
 Въ потолоцѣ его човнамъ,  
 Що мчались зо всеи силы  
 По горнымъ пинявымъ водамъ.  
 Гребци и весла положили  
 Та, сядя, въ люлечкы курылы

И кургыкалы писенёкъ: <sup>1)</sup>  
 Козацкыхъ, гарныхъ запорож-  
 ськихъ,  
 А якъ и знали, то московськыхъ  
 Выгадували брыденёкъ.

\*  
 \*

Про Сагайдачного спивалы,  
 Лыбонь спивалы и про Сичъ,  
 Якъ въ пыкынеры набиралы,  
 Якъ мандрувавъ козакъ всю ничъ;  
 Полтавську славылы шведчину  
 И неня якъ свою дытину  
 Зъ двора проводыла въ походъ, <sup>2)</sup>  
 Якъ пидъ Бендерю воювалы,

<sup>1)</sup> И курныкалы писенёкы:  
 Козацкыи—гарны запорожскыи,  
 А якъ и знали, то московскыи

Везъ галушокъ якъ помиралы  
Колысь, якъ бувъ голоднѣй годъ.  
Не такъ-то дѣться все хутко,  
Якъ швидко кажутъ намъ казокъ<sup>1)</sup>;  
Эней нашъ плывъ хочъ дуже хутко,  
Та вже-жъ винъ плававъ не  
денёкъ, —  
Довгенько по морю щось шлялысь,<sup>2)</sup>  
А самы о свити не знались,  
Не знавъ троянець ни одинъ,  
Куды, про що и якъ швындюють,  
Куды се такъ вони мандрують,  
Куды ихъ мчыть Анхызивъ сынъ.

\*  
\* \*

Оттакъ поплававши не мало  
И поблудивши по морямъ,  
Якось и землю выдео стало —  
Побачылы конецъ бедамъ;  
До берега якъ разъ присталы,  
На землю зъ човнивъ повставалы <sup>3)</sup>  
И стали тутъ отдыхать.  
Ся Кумьскою земелька звалась, <sup>4)</sup>  
Вона Троянцямъ сподобалась.

Далось и їй троянцїв знать.  
Розгардіяшъ наставъ троянцямъ,  
Опять забулы горювать; <sup>5)</sup>  
Буває щастя скризь поганцямъ, <sup>6)</sup>  
А добри мусять пропадать.  
И тугъ вони не шанувались,  
А заразъ вси и потаскались,  
Чого хотилося шукать:  
Якому меду та горилкы,  
Якому молодыци, дивкы,  
Оскому щобъ зъ зубивъ зигнать.

\* \* \*

Булы бурлаки си моторни,—  
Тутъ познакомылись въ той часъ,—<sup>7)</sup>  
Зъ діавола швидко, проворни—  
Пидпустиять москаля якъ-разъ;  
Зо всима митью побратались,  
Посвatalьсь и покумались,  
Мовъ зъ роду тутечка жылы.  
Хто мавъ въ чому яку кыбету,  
Такого той шукавъ бенкету,—  
Вси Веремію пиднялы.  
Де досвитки, де вечорницы,

Якъ пидь Бендерью пидступали,  
Якъ безъ галушокъ помырали.

**Тамъ-же.**

<sup>1</sup>) Якъ швидко сячешъ у човнокъ. Тамъ-же.

Тамъ-же.

<sup>2</sup>) Довгенько по морю щось шлялы,

А самы о свитѣ не зналы. Тамъ-же.

з) На землю съ човнивъ позбигалы. Тамъ-же.

Тамъ-же.

4) Ся Кумелей земелька звалась.

Тамъ-же.

\*) И всюды шастя есть поганцимъ. Тамъ-же.

Тамъ-же.

7) Тутъ познакомились за разъ. Тамъ-же.

Тамъ-же.

Або весилля де було,  
 Дивчата де и молодыци,  
 Кому родины надало,  
 То тутъ троянци и вродылись  
 И лишь гляды, той заходьылись  
 Коло жинощынъ ворожить. <sup>1)</sup>  
 И чоловѣкивъ пидноившы,  
 Жинокъ куды хто знавъ повившы,  
 Давай по чарци зъ ными пыть.

\* \* \*

Яки-жъ булы до картъ охочи,  
 То не сидили дурно тутъ. <sup>2)</sup>  
 Гулялы часто до пивночы  
 Въ носка, въ пары, у лавы, въ  
 джгутъ,  
 У памфѣля, въ визка и въ копа,  
 Кому-жъ изъ ныхъ була дотеца,  
 То въ грошы гралы въ сямъ лы-  
 стивъ.  
 Тутъ вси поволи забавлялись,  
 Пылы и гралы, женихались —  
 Нихто безъ дила не сидивъ,

Эней одинъ не веселился —  
 Ему не мыло все було:  
 Ему Плутонъ та батько снывся  
 И пекло въ голову вѣйшло. <sup>3)</sup>  
 Оставышы своихъ гуляты,  
 Пишовъ скризъ по полямъ шукаты, <sup>4)</sup>  
 Щобъ хто дорогу показавъ,  
 Куды до пекла мандруваты, <sup>5)</sup>  
 Щобъ розизнаты, росинтаты,  
 Бо въ пекло стежки винъ не  
 знавъ.

\* \* \*

Ишовъ, ишовъ, ажъ зъ русыхъ ку-  
 дривъ <sup>6)</sup>  
 Въ три ряды капавъ пить на нисъ,  
 Якъ ось забачывъ щось и уздривъ,  
 Густый пройшовшы дуже лисъ:  
 На нижци курачій стояла  
 То хатка дуже обветшала <sup>7)</sup>  
 И вся вертилася кругомъ.  
 Винъ до тни прийшовшы хаты  
 Хозяина ставъ выкликаты, <sup>8)</sup>  
 Прищурывшыся пидъ викномъ.

<sup>1)</sup> Коло жинокъ тамъ... Изд. 1808 и 1842 г.

<sup>2)</sup> То не сидили даромъ тутъ. Изд. 1808.

<sup>3)</sup> И пекло зъ головы не вѣйло. Тамъ-же.

<sup>4)</sup> Пишовъ самъ по полю шукаты. Тамъ-же.

<sup>5)</sup> Куды у пекло шляхъ надыбать,  
 Щобъ розглядити и розвидать. Тамъ-же.

<sup>6)</sup> Ишовъ, вшовъ, що ажъ изъ чуба  
 Въ три ряды капавъ пить на нисъ,  
 Якъ ось абачывъ изъ-за дуба,  
 Пустый пройшовшы уже лисъ.

<sup>7)</sup> Тамъ хатка дуже обветшала. Изд. 1808.

<sup>8)</sup> Господаря ставъ выкликаты



Эней стоявъ и дожыдався,  
 Щобъ выйшовъ зъ хаты хто-не-  
   будь,  
 У двери стукавъ, добывався,  
 Хотивъ бувъ хатку зъ нижны  
   зпхнутъ,  
 Якъ вышла бабыще старая,  
 Крыва, горбатая, сухая,  
 Заплиснявила, вся въ шрамахъ,  
 Сидя, ряба, беззуба, коса, <sup>1)</sup>  
 Розхрыстана, простоволоса,  
 И якъ въ намысти, вся въ жовнахъ.

\* \*

Эней, таку уздривши цяцю,  
 Не знавъ изъ ляку, де стоявъ,  
 И думавъ, що свою винъ працю  
 На вики тута потерявъ.  
 Якъ ось до его пидступыла  
 Яга ця и заговорила, <sup>2)</sup>  
 Роззявивши свои уста:  
 „Гай, гай-же, слыхомъ послыхаты,  
 Анхызенка у вичъ выдаты;  
 А якъ забривъ ты въ ци миста?  
 Давно тебе я дожыдаю

И думала, що вже пропавъ.  
 Я все дывлюсь та вызираю, <sup>3)</sup>  
 Ажъ ось колы ты причвалавъ.  
 Мени вже розказали зъ неба, <sup>4)</sup>  
 Чого тобі пыльненько треба.  
 Огецъ твій бувъ у мене тутъ <sup>5)</sup>.  
 Эней сьому подызувався  
 И бабы сучои спытався,  
 Якъ видьму злую цю зовуть. <sup>6)</sup>

\* \*

— „Я кумская зовусь Сывылла, <sup>6)</sup>  
 Ясного Феба попадья,  
 При его храми посидила, <sup>7)</sup>  
 Давно живу на свити я.  
 При шведчынни я дивувала, <sup>8)</sup>  
 А татарва якъ набигала,  
 То вже я за-мужемъ була.  
 И першу сарану зазнаю.  
 Колижъ бувъ трусь, якъ изга-  
   даю,  
 То все здригнуся, якъ-бы мала.  
 На свити всячыну я знаю,  
 Хотъ нигуды и не хожу,  
 И людемъ въ нужди помогаю

<sup>1)</sup> Сыва, ряба... Тамъ-же.

<sup>2)</sup> Яга ся и заговорила

Роззявивши страшный свій ротъ:

.....

Який жъ тебе принишъ къ намъ чортъ. Тамъ-же.

<sup>3)</sup> Я все дывлюсь та выглядаю... Изд. 1808.

<sup>4)</sup> Мени уже сказали зъ неба. Тамъ-же.

<sup>5)</sup> Якъ, ненечко, тебе зовуть? Тамъ-же.

<sup>6)</sup> Я, ланочку, зовусь Сывылла. Тамъ-же.

<sup>7)</sup> При його храми посидила. Тамъ-же.

.. --

И имъ на звиздахъ ворожу. <sup>1)</sup>  
 Кому чи тряскою одигнаты,  
 Отъ заушныцъ чи пошептаты, <sup>2)</sup>  
 Або и волосъ изигнать,—  
 Шепчу, уроки прогоняю, )  
 Переполохы выливаю,  
 Гадюкъ умію замовлять!

\* \*

Теперь ходимо лишь въ каплицю,  
 Тамъ Фебови ты поклонись  
 И обидай ему теляцю,  
 А послѣ гарно помолись.  
 Не пожалій лишь золотого  
 Для Феба свитлого, ясного. <sup>4)</sup>  
 Та и мени що перекань,  
 То мы тоби такы щось скажемъ,  
 А може въ пекло трактъ покажемъ.  
 Иды, утрись и бильшь не слынь".  
 Прийшли въ каплицю передъ Феба.  
 Эней поклонны быты ставъ,  
 Щобъ изъ блакитного Фебъ неба <sup>5)</sup>

Ему всю ласку показавъ.  
 Сывыллу тутъ замораувало  
 И очи на лобъ позганяло,  
 И дыбомъ волосъ ставъ сидый;  
 Клубкомъ изъ рта пина былась,  
 Сама-жъ вся корчылась, кривы-  
 лась,  
 Мовъ духъ вселывся въ неи злый.

\* \*

Тряслась, кричала, побывалась, <sup>6)</sup>  
 Якъ бубонъ стала сыня вся,  
 Упавши на землю, качалась  
 У барлози мовъ пороса.  
 И чимъ Эней молився бильше,  
 То все було Сывылли гарше.  
 А носли, якъ перемолывсь,  
 Съ Сывыллы тилько питъ котывся.  
 Эней же на неи дывывся, <sup>7)</sup>  
 Дрижавъ отъ страху и трусывсь.  
 Сывылла трохи отчуняла,  
 Обтерла пину на губахъ

<sup>1)</sup> А людямъ въ нужди помогаю,  
 Я имъ на звиздахъ ворожу. Тамъ-же.

<sup>2)</sup> Одъ заушныцъ... Тамъ-же.

<sup>3)</sup> Шепчу и кори прогоняю  
 И переполохы выливаю.  
 Гадюкъ умію замовлять. Тамъ-же.

<sup>4)</sup> Для Феба ясного свитлого,  
 Да и мени тожъ перекань;  
 То мы такы тоби щось скажемъ,  
 А може въ пекло трактъ покажемъ. Тамъ-же.

<sup>5)</sup> Щобъ изъ блакитного видъ неба. Тамъ-же.

<sup>6)</sup> Тряслась, кричала, подымалась,  
 Якъ сопуха чорнила вся;  
 На землю впала и валилась,

И до Энея проворчала,  
 Приказъ отъ Феба въ тихъ словахъ:  
 „Така богивъ олимпьскихъ рада,  
 Що ты и вся твоя громада  
 Не будете по смерти въ Риму.  
 Но що тебе тамъ будутъ знати,  
 Твое ииення выхваляти, <sup>1)</sup>  
 Та ты не радуйся цѣму.

\* \*

Ище ты вынешь добру, повну,  
 По всихъ усядахъ будешъ ты  
 И долю гирьку, невгамонну  
 Готовь свою не разъ клясты. <sup>2)</sup>  
 Ювона ще не вдовольнилась—  
 И злоба щобъ окошылась  
 Хотя-бъ на правнукахъ твоихъ.  
 Навпосли будешъ жыть по паньски,  
 И люде вси твои троянски  
 Забудуть всихъ сыхъ бидь своихъ“.  
 Эной похиюпысь, дослухався,  
 Сывылла що ему верзла,  
 Стоявъ, за голову узявся—  
 Не по ему ця ричъ була.  
 „Трохы мене ты не морочышь, <sup>3)</sup>  
 Не рощовпу, що ты пророчышь?  
 Эней Сывылли говорывъ,

Діяволь знае, хто зъ-вась бреше,  
 Трохы мени-бъ було не легче,  
 Якъ-бы я Феба не просывъ.

\* \*

Та вже що буде те и буде,  
 А буде те, що Богъ намъ дастъ.  
 Не ангелы, такіе-жъ люде, <sup>4)</sup>  
 Колысь намъ треба всимъ пропасть;  
 До мене будь лишь ты ласкава,  
 Услужлива и не лукава, <sup>5)</sup>  
 Мене до батька проведы—, <sup>3)</sup>  
 Я проходився-бъ рады скукы  
 Побачыты пекельни мукы;  
 А ну, зна звизды поглядь!  
 Не першый я тай не послідній  
 Иду до пекла на поклонъ;  
 Орфей, якій уже негідный, <sup>6)</sup>  
 Та що ему зробывъ Плутонъ?  
 А Геркулесь якъ увалывся,  
 То такъ у пекли рощодывся,  
 Що всихъ чортякъ порозго-  
 нявъ.  
 А ну, черкнимъ! А для охоты,  
 Тоби я дамъ на дви охвоты... <sup>7)</sup>  
 Та ну-жъ, скажы! щобъ я вже  
 знавъ.

<sup>1)</sup> Имя твое тамъ величают,  
 Но ты не радуйся сьому. Тамъ-же.

<sup>2)</sup> Готовъ свою не разъ клясты. Тамъ-же.

<sup>3)</sup> Трохы ты мене не морочышь. Тамъ-же.

<sup>4)</sup> Не духи мы—такіи-жъ люде. Тамъ-же.

<sup>5)</sup> Послушенька и не лукава. Тамъ-же.

<sup>6)</sup> Орфей хоть бувъ не дуже гідный. Тамъ-же.

\* \*

— „Огнемъ, якъ бачу, ты играешъ“,  
 Ему дала яга въ отвѣтъ:  
 „Ты пекла, бачу, ще не знаешъ, <sup>1)</sup>  
 Не мылъ тобі уже десь свить?  
 Не люблять въ пекли жаргувати,  
 По вить тобі дадутся знати,—  
 Отъ тилькы нисъ туды посунь!  
 Тобі тамъ буде не до чмыгы:  
 Якъ піднесуть изъ оцтомъ фыгы,  
 То заразъ вхопыть тебе лунь.  
 „Коли жъ сю маешъ ты охоту:  
 У батька въ пекли побувать,  
 Мѣни дай заразъ за роботу—  
 То я приймуся мусовать, <sup>2)</sup>  
 Якъ намъ до пекла довадытись,  
 И тамъ на мертвыхъ подывытись  
 Ты знаешъ—дурень не бере,  
 У насъ хоть трохи хто тямуций,  
 Умѣ жыть по правди сущій,  
 То той хоть зъ батька, то здере.

\* \*

„Покиль же що, то ты послухай  
 Того, що я тобі скажу,  
 И головы соби не чухай...

Я въ пекло стѣжку покажу:  
 Въ лису великому, густому,  
 Въ непроходному, пустому  
 Якеось дерево росте;  
 На нимъ кыслици не простыи  
 Ростуть, якъ жаръ все золотыи,  
 И деревце те не товсте;  
 Изъ дерева сего зломыты  
 Ты мусышь гильку хоть одну:  
 Безъ неи бо ни підступыты  
 Не можна передъ сатану; <sup>3)</sup>  
 Безъ гилькы и назадъ не будешъ,  
 И душу зъ тиломъ ты погубышь—  
 Плутонъ тебе закабалыть.  
 Иды-жъ, та пыльно прыглядайся, <sup>4)</sup>  
 На вси чотыри озырайся,—  
 Де деревце те заблыщыть.

\* \*

„Зломывшы жъ, заразъ убырайся,  
 Якъ мога швыдче утикай;  
 Не становись, не оглядайся,  
 И уха чымъ позатыкай;  
 Хоть будутъ голоса крычаты,  
 Що бь ты оглянувся, прохаты,—  
 Не озырайся та бижи.  
 Вонны, щобъ тилько погубыты,

<sup>1)</sup> Ты пекла видно, що не знаешъ,  
 Не мылъ тобі уже сей свить—  
 Не люблять въ пекли жарговати,  
 Отъ-тамъ тобі дадутся знати. Тамъ-же.

<sup>2)</sup> То я приймуся мудровать. Тамъ-же.

<sup>3)</sup> Тобі нельзя преть сатану. Тамъ-же.

<sup>4)</sup> Иды-жъ та тилько прыглядайся... Тамъ-же.

То будутъ все тебе маниты;  
 Отгудь ты себе покажы<sup>4)</sup>.  
 Яга тутъ чортъ-зна де дивалась,  
 Эней остався тилько самъ;  
 Ему все яблоня здавалась —  
 Пскою не було очамъ.  
 Шукать ии Эней попхався,  
 Втомывъ, засапавсь, спотыкався,  
 Поки прыйшовъ пидъ темный  
 лись; 1)

Коловь сердешный обь терныну —  
 Пошарпався ввесь обь шыпыну, —  
 Було тако, що рачкы лизъ. 2)

\* \*  
 \*

Сей лись густый бувъ несказанно,  
 И сумно все въ ёму було;  
 Щось выло тамъ безперестанно  
 И страшнымъ голосомъ ревло.  
 Эней молыгву прочытавши  
 И шапку цуцко пидвизавшы, 3)  
 У лись въ середыну нишовъ. 4)  
 Ишовъ — и утомивсь чымало;  
 На двори вже тоди смеркало, 5)  
 А яблуни ще не знайшовъ,  
 Уже винъ начинавъ боятысь,

На вси чотыри озыравсь,  
 Трусывъсь, та никуды диватысь, —  
 Далеко тяжко въ лись забравсь;  
 А гирше ще ёго злякало,  
 Якъ щось у очахъ засіяло.  
 Отгудь-то берега пустывсь!  
 А послѣ дуже удывився,  
 Якъ пидъ кыслыцей онынивсь —  
 За гильку заразь ухватывсь.

\* \*  
 \*

И не подумавшы ни мало,  
 Нап'явъсь, за гилечку смыкнувъ, 6)  
 Ажъ дерево те затрищало —  
 И заразь гильку одчыхнувъ,  
 И давъ чымъ дужчѣ изъ лису драла,  
 Що ажъ земля пидъ нымъ дри-  
 жала, —  
 Бигъ такъ, що самъ себе не чувъ.  
 Бигъ швыдко, не останавливаясь,  
 Увесь обь колючкы подрався,  
 Якъ чортъ у реняхахъ ввесь бувъ.  
 Прибигъ къ Троянцямъ, утомився 7)  
 И оддыхаты простягнувъ;  
 Якъ хлюща потомъ весь облився,  
 Трохы-трохы не захлебнувъ,

1) Поки прыйшовъ. . . Тамъ-же.

2) А де колы и рачкы лизъ. Тамъ-же.

3) И шапку дуже пидвизавши. Тамъ-же.

4) Въ лисную гущу и нишовъ. Изд. 1842 г.

5) Тогди вже на двори смеркало. Изд. 1808.

И на двори тоди смеркало. Изд. 1842 г.

6) . . . за гилечку смыкнувъ. Изд. 1808 г.

7) Прибигъ къ Троянцямъ, засапався,

. . . . .  
 И на двори тоди смеркало. Изд. 1808 г.

Звеливъ зъ бычни воливъ прыгнаты,<sup>1)</sup> Нижъ въ черево винъ засадывъ  
 Цапивъ зъ вивцями прыпасаты; И вынявъ тельбухы зъ кышкамы,  
 Плутону въ жертву прынесы Росклавъ гарненько ихъ рядамы  
 И всемъ богамъ, що неклomъ прав- И пыльно кендюхъ розглядавъ:<sup>4)</sup>  
 лять Энею послы божу волю  
 И гришнихъ тормонать и давять, И всемъ троянцямъ добру долю  
 Щобъ гниву имъ не навесты. Мовъ по звиздамъ все вищывавъ.

\* \*

\* \*  
\*

Якъ тилько темна та похмурна<sup>2)</sup> И харамаркалы дякы,  
 Изъ неба зельизла чорна ничъ, Якъ вивци и цапы дрочылысь,  
 Годына-жъ стала балагурна, Въ ризныцяхъ мовъ ревлы быкы,  
 Якъ звизды повтикалы причъ,— Сывылла тутъ де не взялася,  
 Троянцы вси заворушылысь, Запынылася и затряслася  
 Завешталысь, закамешылысь,— И галась заразъ пидняла:<sup>5)</sup>  
 На жертву прыгонять быкывъ; „Къ чортамъ вы швыдче вси из-  
 Дякы зъ попамы позбыралысь, гынъте,  
 Зовсимъ служыты вси прыбралысь, Мене зъ Энеемъ тутъ покыньте,  
 Огонь роскладеный горивъ. Не ждять, щобъ трышея дала.  
 Пипъ заразъ взявъ вола за рогы, А ты, мовляла ко Энею,<sup>6)</sup>  
 У лобъ обухомъ зацидывъ, Моторный, смилый молодець,  
 И взявшы голову мижъ ноги, ) Прощайся зъ юрбою своею, —<sup>7)</sup>

1) Звеливъ зъ хлива воливъ прыгнаты. Изд. 1808.

2) Якъ тилько та сумрачна, темна  
 Изъ неба зельизла чорна ничъ,  
 Годына-жъ стала дуже певна,  
 Якъ повтикалы звизды прочъ

Совалися и камешылысь. Тамъ-же.

3) И сунувъ голову мижъ ноги,  
 Йому нижъ въ пузо засадывъ. Тамъ-же.

4) И тилько кендюхъ розглядавъ. Тамъ-же.

5) И голосъ заразъ.. Тамъ-же.

6) А ты, мовляла и къ Энею. Тамъ-же.

7) Прощайся съ юртою своею. Тамъ-же.

Ходимъ лышъ въ пекло — тамъ отецъ  
Насъ твій давно вже дожыдае  
И може безъ тебе скучае, —  
А ну, пора чемчыкувать. <sup>1)</sup>  
Визьмы на плечи зъ хлибомъ  
клунокъ, <sup>2)</sup>

Нехай ему лыхый прасунокъ,  
Якъ голодомъ намъ помырать.

\* \*

„Не йды въ дорогу безъ запасу,  
Бо хвистъ одъ голоду надмешъ <sup>3)</sup>  
И де-где инчого ты часу  
И крыхты хлиба не найдешъ:  
Я въ пекло стежку протоптала,  
Я тамъ не разъ-не два бувала,  
Я знаю тамошній народъ:  
Дорожки вси, вси уголочки,  
Вси закомарочки, куточки  
Уже не первый знаю годъ“.  
Эней въ сю путь якъ разъ зибрався:  
Шкапови чоботы набувъ,  
Пидтыкався, пидперезався,  
И поясъ цупко пидтянувъ;  
А въ рувы добру взявъ дрючыну —

Обороняты злу лычыну, <sup>4)</sup>  
Якъ лучытся де отъ собакъ.  
А послаи за руки взялыся,  
Прямцемъ до пекла поплелыся,  
Пишлы на прощу до чортякъ. <sup>5)</sup>

\* \*

„Теперь-же думаю-гадаю  
Трохы не годи и писать, <sup>6)</sup>  
Изъ рода пекла я не знаю  
Не вмю-жъ, далеби, брехать:  
Хиба, чытатели, пождите:  
Вгамуйтесь трохы, не гамите. <sup>7)</sup>  
Пиду я до людей старыхъ,  
Щобъ ихъ о пекли роспытаты,  
И попрошу ихъ росказаты,  
Що чулы отъ дидивъ своихъ.  
Виргилій же, нехай царствую,  
Разумненькій бувъ чоловикъ, —  
Нехай не вадыть, якъ не чую, —  
Та въ давній дуже живъ винъ  
викъ. <sup>8)</sup>

Но такъ теперь и въ пекли стало,  
Якъ въ старыну колысь бувало

И якъ покійныкъ напысавъ.

<sup>1)</sup> А ну, пора чыпчыкувать. Тамъ-же.

<sup>2)</sup> Визьмы въ дорогу хлиба-соли,  
Щобъ не дйты до гиркой доли,  
И зъ голоду не помырать. Тамъ-же.

<sup>3)</sup> Бо на що-серце хвистъ пидгнешъ. Тамъ-же.

<sup>4)</sup> Оборонять сиду лычыну. Тамъ-же.

<sup>5)</sup> Пишлы у гости до чортякъ. Тамъ-же.

<sup>6)</sup> Трохы не годи вже писать. Тамъ-же.

<sup>7)</sup> . . . не гоните. Тамъ-же.

Я, може що-небудь прибавлю,

Переминою и що оставлю:

Писну — якъ одъ старыхъ чувавъ“.

\* \*

Эней съ Сывыллою хваталысь,  
До пекла швидче щобъ прыйты,  
И дуже пыльно прыглядалысь,  
До пекла дверы якъ найты. <sup>1)</sup>  
Якъ ось передъ якуюсь гору  
Прыйшли и въ ній глибоку нору <sup>2)</sup>  
Знайшли и вскочылы туды.  
Пишли пидъ землю темнотою,  
Эней все шунався рукою,  
Щобъ не ввалытыся куды.  
Оя улыця вела у пекло,  
Була вонюча и грязна:  
У ній и въ день було, мовъ смеркло,  
Отъ дыму вся була чадна.  
Жыла зъ сестрою тутъ Дримота  
Сестра же звалася Зивота, —  
Поклонъ си перви оддалы  
Тимаси нашому Энею <sup>3)</sup>  
Зъ його старою понадею,  
И послѣ дали повелы.

\* \*

А потимъ смерть до артыкуду  
Имъ воздала косою честь, <sup>4)</sup>  
Напередъ стоя калавурю,  
Якый у їи мосци есть;  
Чума, війна, харцызство, холодъ,  
Короста, тряця, паршы, голодъ;  
За сими жъ тутъ стоялы въ рядъ: <sup>5)</sup>  
Киръ, висна, шолуди, бышыха,  
И вси мырянськи, знаешъ, лыха,  
Що насъ безъ мылости морять.  
Ице-жъ не все тутъ окошылось,  
Ице брела ватага лыхъ:  
За смертію слидомъ валылось <sup>6)</sup>  
Жлюнокъ, свекрухъ и мачухъ злыхъ.  
Вотчымы йшлы, тести скуцягы,  
Зяти и своякы мотягы, <sup>7)</sup>  
Сердыти шұрыны, браты,  
Зовыщи, невесткы, ятровкы — <sup>8)</sup>  
Що все грызутся безъ умовкы,  
И всяки тутъ булы каты. —

\* \*  
\*

Якыись злыдни ще стоялы,  
Жувалы все въ зубахъ папиръ,

<sup>1)</sup> Туда щобъ двери. . . Тамъ-же.

<sup>2)</sup> Прыйшли и въ ней глибоку нору. Изд. 1808 и 9.

Прыйшли и въ ній глибоку нору — 1812. Принимаемъ второе разночте-  
ніе, такъ какъ первыя два, неправильныя, оставлены авторомъ по недосмотру.

<sup>3)</sup> Типахи нашому... Изд. 1808.

<sup>4)</sup> Имъ оддала... Тамъ-же.

<sup>5)</sup> За нею-жъ тутъ. Тамъ-же.

<sup>6)</sup> За смертію у слидъ валылось... Тамъ-же.

<sup>7)</sup> Булы и наши побродягы. Тамъ-же.



Въ рукахъ каламари держалы,  
 За ухо жъ настромлялы пиръ.  
 Се все десятички та содкіе,  
 Начальныки, пъявки людскіе,  
 И вси прокляти пысари:  
 Исправныки все ваканцѣи,  
 Судди и стрипчи безтолкови,  
 Повиренни, секретари.  
 За симы йшли святи понури,  
 Що не дывылись и на свить—  
 Смыренной булы натуры, <sup>1)</sup>  
 Складады руки на жывить,  
 Умыльно богу все моылись,  
 На тыждень по тры дни постылись,  
 И въ слухъ не лаылы людей:  
 На чоткахъ мыръ пересуждалы, <sup>2)</sup>  
 И въ день никоы не гулялы,  
 Въ ночи-жъ було не безъ гостей.

\* \*

Насупротывъ сыхъ окаяныцы, <sup>3)</sup>  
 Кваргалъ бувъ цылый волоцюгъ,

Морвухъ, мандрѣхъ, ярыжныцъ,  
 пъяныцъ  
 И бахуривъ на цылый плугъ;  
 Зъ острыженными головами,  
 Зъ пидризанными пеленами,  
 Стоялы хлѣрки на голо;  
 И панночокъ фылыфыкетныхъ,  
 Лакейвъ гарныхъ и дощечныхъ  
 Багацько дуже щось було.  
 И молодыци молоденьки,  
 Що выйшы замижъ за старыхъ,  
 Що всякый часъ булы раденьки  
 Потышыть парнивъ молодыхъ. <sup>4)</sup>  
 И ти тутъ молодци стоялы,  
 Що недотепнымъ помогалы  
 Для ныхъ симейку расплодыть:  
 А диты гуртови крычалы,  
 Своихъ пань-матокъ прокыналы,  
 Що не далы на свити жыть.  
 Эней хотъ сыльно тутъ дывывся  
 Такий великій новыни,  
 Та вже отъ страху такъ трусывся,  
 Мовъ сыдя охляцъ на кони.

<sup>1)</sup> Смыренненькой булы... Тамъ-же.

<sup>2)</sup> И тыхо мыръ пересуждалы. Тамъ-же.

<sup>3)</sup> Насупротывъ сыхъ окаяныцъ

Була ватага волоцюгъ,

Мандрѣхъ, фыглярѣхъ прытаненныхъ

.....

Вонъ стоялы на голо.

И панночокъ фелтыфкетныхъ,

Ласкавыхъ, гарныхъ и дощечныхъ

Багацько вельмы щось було. Изд. 1808 г.

<sup>4)</sup> Прынадыть хлопцевъ молодыхъ.

И ти тутъ дадыны стоялы,

Що неплодущимъ помогалы.

Побачившы жъ ище издали,  
Яки тамъ дыва плазовалы,  
Кругомъ куды не поглядышь,—  
Злякався, къ Сывылли прыхылывся,  
Хватався за дергу и тулывся,<sup>1)</sup>  
Мовъ отъ kota въ комори мышъ.

\* \*  
\*

Сывылла въ дальній путь таскала<sup>2)</sup> —  
Не баскалычывся бы, та йшовъ,  
И такъ швыденько поспинала,—<sup>3)</sup>  
Эней не чувъ ажъ пидошовъ,  
Хватаючыся за ягою.

Якъ-ось узрили предъ собою  
Чрезъ ричку въ пекло перевизъ.  
Ся ричка Стыксомъ называлась;  
Сюды ватага душъ збыралась,  
Щобъ хто на той бикъ перевизъ.

\* \*  
\*

И перевозчыкъ тутъ явився:  
Якъ цыганъ смуглой поры бувъ,<sup>4)</sup>  
Одъ сонця весь винъ попалывся,  
И губы якъ арапъ отдувъ,<sup>5)</sup>  
Очыща въ лобъ \*познадалы,  
Сметаною позаплывалы,

<sup>1)</sup> Хватався за плахту и тулывся,

Мовъ одъ kota въ засици мышъ. Тамъ-же.

<sup>2)</sup> Передъ этимъ стихомъ въ изд. 1808 г. помѣщены слѣдующіе стихи:

Вертились тутъ великаны,  
Русалки, видьмы, упири,  
Арапы чорны и погани,  
Зъ рогами мовъ були турн.  
Верблюды зъ страшными горбами,  
И гады зъ чорными жадами;  
Шпылялы, корчылясь, поваля.  
Огненныи съ врылами ямѣи,  
Съ пивлокта бигали кощѣи,  
На куриныхъ ногахъ козлы.  
Не насыкы-же були Гергонны,  
Кентавры, Грифы, Вріярей,  
Хімеры, Карды, Гарпагоны,  
И жовтыхъ бугскихъ тьма-ужей;  
Эней хотѣвъ тутъ показатись,  
Що будто винъ не-зна боятись,—  
Трошчѣ було задумавъ чудъ;  
Но за руки його скопыла  
Сывылла и одговорила  
Щобъ не заходивъ дурно въ трудъ.

<sup>3)</sup> И къ дальнійшій путь потаскала,—  
Не скадылся-бы да йшовъ!

И такъ швыденько мандровала. Изд. 1808.

<sup>4)</sup> Якъ цыганъ, смуглой твари бувъ. Тамъ-же.